

SEANCES DU VENDREDI 13 JUILLET 1990
VERGADERINGEN VAN VRIJDAG 13 JULI 1990ASSEMBLEE
PLENAIRE VERGADERINGSEANCE DU SOIR
AVONDVERGADERING

SOMMAIRE:

PROJETS DE LOI (Discussion):

Projet de loi visant à créer une commission d'évaluation de la loi du 3 avril 1990 relative à l'interruption de grossesse, modifiant les articles 348, 350, 351 et 352 du Code pénal et abrogeant l'article 353 du même code.

Discussion générale (Reprise). — *Orateurs*: MM. Peeters, Pataer, Mme Aelvoet, MM. Desmedt, Falise, Mme Harnie, MM. de Seny, Verreycken, Erdman, p. 2728.

Discussion et vote d'articles:

A l'article 1^{er}: *Orateurs*: M. Desmedt, Mme Aelvoet, p. 2737.

A l'article 2: *Orateur*: M. Desmedt, p. 2738.

A l'article 4: *Orateur*: M. Desmedt, p. 2740.

A l'article 6: *Orateur*: M. Desmedt, p. 2740.

A l'article 8: *Orateur*: M. Desmedt, p. 2740.

Projet de loi portant des dispositions économiques et fiscales.

Discussion générale. — *Orateurs*: MM. Hatry, Cooreman, Mme Truffaut, MM. de Clippele, Pouillet, Van Hooland, de Seny, Bayenet, Vanhaverbeke, Capoen, M. Maystadt, ministre des Finances, Mme Smet, secrétaire d'Etat à l'Environnement et à l'Emancipation sociale, adjoint au Premier ministre, p. 2741.

Discussion et vote d'articles, p. 2747.

A l'article 23: *Orateur*: M. de Clippele, p. 2753.

A l'article 29: *Orateur*: M. de Clippele, p. 2754.

INHOUDSOPGAVE:

ONTWERPEN VAN WET (Beraadslaging):

Ontwerp van wet houdende oprichting van een commissie voor de evaluatie van de wet van 3 april 1990 betreffende de zwangerschapsafbreking, tot wijziging van de artikelen 348, 350, 351 en 352 van het Strafwetboek en tot opheffing van artikel 353 van hetzelfde wetboek.

Algemene beraadslaging (Hervatting). — *Sprekers*: de heren Peeters, Pataer, mevrouw Aelvoet, de heren Desmedt, Falise, mevrouw Harnie, de heren de Seny, Verreycken, Erdman, blz. 2728.

Beraadslaging en stemming over artikelen:

Bij artikel 1: *Sprekers*: de heer Desmedt, mevrouw Aelvoet, blz. 2737.

Bij artikel 2: *Spreker*: de heer Desmedt, blz. 2738.

Bij artikel 4: *Spreker*: de heer Desmedt, blz. 2740.

Bij artikel 6: *Spreker*: de heer Desmedt, blz. 2740.

Bij artikel 8: *Spreker*: de heer Desmedt, blz. 2740.

Ontwerp van wet houdende economische en fiscale bepalingen.

Algemene beraadslaging. — *Sprekers*: de heren Hatry, Cooreman, mevrouw Truffaut, de heren de Clippele, Pouillet, Van Hooland, de Seny, Bayenet, Vanhaverbeke, Capoen, de heer Maystadt, minister van Financiën, mevrouw Smet, staatssecretaris voor Leefmilieu en Maatschappelijke Emancipatie, toegevoegd aan de Eerste minister, blz. 2741.

Beraadslaging en stemming over artikelen, blz. 2747.

Bij artikel 23: *Spreker*: de heer de Clippele, blz. 2753.

Bij artikel 29: *Spreker*: de heer de Clippele, blz. 2754.

Projet de loi instaurant un âge flexible de la retraite pour les travailleurs salariés et adaptant les pensions des travailleurs salariés à l'évolution du bien-être général.

Discussion générale. — *Orateurs*: MM. Taminiaux, rapporteur, Hatry, Anthuenis, Deneir, Egelmeers, Flagothier, Van Hooland, Mme Nélis, M. Valkeniers, M. Mottard, ministre des Pensions, Mme Detiège, secrétaire d'Etat aux Pensions, adjoint au ministre des Pensions, p. 2757.

Discussion et vote d'articles, p. 2764.

ORDRE DES TRAVAUX:

Pages 2730 et 2773.

DOTATION DU SENAT:

Page 2773.

PROJETS DE LOI (Votes réservés):

Projet de loi relatif aux mutualités et aux unions nationales de mutualités, p. 2773.

Projet de loi modifiant les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, et la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat, p. 2776.

Projet de loi visant à créer une commission d'évaluation de la loi du 3 avril 1990 relative à l'interruption de grossesse, modifiant les articles 348, 350, 351 et 352 du Code pénal et abrogeant l'article 353 du même code, p. 2777.

Projet de loi portant des dispositions économiques et fiscales, p. 2780.

Projet de loi instaurant un âge flexible de la retraite pour les travailleurs salariés et adaptant les pensions des travailleurs salariés à l'évolution du bien-être général, p. 2782.

VOTE SUR LA PRISE EN CONSIDERATION DE PROPOSITIONS DE LOI:

Page 2783.

PROJETS DE LOI ET PROPOSITIONS (Votes):

Projet de loi ajustant le budget du ministère de l'Emploi et du Travail de l'année budgétaire 1989, p. 2783.

Projet de loi relatif aux mutualités et aux unions nationales de mutualités, p. 2784.

Explications de votes: *Orateurs*: Mme Herman-Michielsens, M. Verreycken, p. 2784.

Projet de loi modifiant les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, et la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat, p. 2785.

Explications de votes: *Orateurs*: M. Vandenhaute, Mme Herman-Michielsens, p. 2785.

Ontwerp van wet tot instelling van een flexibele pensioenleeftijd voor werknemers en tot aanpassing van de werknemerspensioenen aan de evolutie van het algemeen welzijn.

Algemene beraadslaging. — *Sprekers*: de heren Taminiaux, rapporteur, Hatry, Anthuenis, Deneir, Egelmeers, Flagothier, Van Hooland, mevrouw Nélis, de heer Valkeniers, de heer Mottard, minister van Pensioenen, mevrouw Detiège, staatssecretaris voor Pensioenen, toegevoegd aan de minister van Pensioenen, blz. 2757.

Beraadslaging en stemming over artikelen, blz. 2764.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN:

Bladzijden 2730 en 2773.

DOTATIE VAN DE SENAAT:

Bladzijde 2773.

ONTWERPEN VAN WET (Aangehouden stemmings):

Ontwerp van wet betreffende de ziekenfondsen en de landbonden van ziekenfondsen, blz. 2773.

Ontwerp van wet tot wijziging van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, en de wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State, blz. 2776.

Ontwerp van wet houdende oprichting van een commissie voor de evaluatie van de wet van 3 april 1990 betreffende de zwangerschapsafbreking, tot wijziging van de artikelen 348, 350, 351 en 352 van het Strafwetboek en tot opheffing van artikel 353 van hetzelfde wetboek, blz. 2777.

Ontwerp van wet houdende economische en fiscale bepalingen, blz. 2780.

Ontwerp van wet tot instelling van een flexibele pensioenleeftijd voor werknemers en tot aanpassing van de werknemerspensioenen aan de evolutie van het algemeen welzijn, blz. 2782.

STEMMING OVER DE INOVERWEGINGNEMING VAN VOORSTELLEN VAN WET:

Bladzijde 2783.

ONTWERPEN VAN WET EN VOORSTELLEN (Stemmingen):

Ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid van het begrotingsjaar 1989, blz. 2783.

Ontwerp van wet betreffende de ziekenfondsen en de landbonden van ziekenfondsen, blz. 2784.

Stemverklaringen: *Sprekers*: mevrouw Herman-Michielsens, de heer Verreycken, blz. 2784.

Ontwerp van wet tot wijziging van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, en de wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State, blz. 2785.

Stemverklaringen: *Sprekers*: de heer Vandenhaute, mevrouw Herman-Michielsens, blz. 2785.

Proposition de loi modifiant la nouvelle loi communale, p. 2786.

Justification de vote: *Orateur*: M. Van Hooland, p. 2786.

Proposition de loi remplaçant l'article 54 des lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires, p. 2786.

Justification de vote: *Orateur*: M. Langendries, p. 2787.

Projet de loi visant à promouvoir la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis, p. 2787.

Projet de loi concernant l'accréditation des organismes de certification et de contrôle, ainsi que des laboratoires d'essais, p. 2788.

Projet de loi modifiant la loi du 23 septembre 1931 sur le recrutement du personnel de la pêche maritime, p. 2788.

Projet de loi modifiant l'article 14 de la loi du 13 juillet 1976 relative aux effectifs en officiers et aux statuts du personnel des forces armées, p. 2788.

Projet de loi modifiant l'article 51 de la loi du 13 juillet 1976 relative aux effectifs en officiers et aux statuts du personnel des forces armées, p. 2788.

Proposition de loi modifiant l'article 19 de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée, p. 2789.

Proposition de résolution relative à la sauvegarde des forêts tropicales, p. 2789.

Justification de vote: *Orateur*: M. Aerts, p. 2790.

Proposition de résolution sur la réalisation de l'Union européenne et la préparation des assises parlementaires sur l'avenir de l'Europe, p. 2790.

Projet de loi visant à créer une commission d'évaluation de la loi du 3 avril 1990 relative à l'interruption de grossesse, modifiant les articles 348, 350, 351 et 352 du Code pénal et abrogeant l'article 353 du même code, p. 2791.

Explication de vote: *Orateur*: M. Desmedt, p. 2791.

Projet de loi portant des dispositions économiques et fiscales, p. 2791.

Projet de loi instaurant un âge flexible de la retraite pour les travailleurs salariés et adaptant les pensions des travailleurs salariés à l'évolution du bien-être général, p. 2792.

VŒUX DE M. LE PRÉSIDENT:

Orateur: M. Gijs, p. 2792.

VOTE SUR LES PROJETS DE LOI ACCORDANT LA NATURALISATION:

Page 2793.

Voorstel van wet tot wijziging van de nieuwe gemeentewet, blz. 2786.

Stemverklaring: *Spreker*: de heer Van Hooland, blz. 2786.

Voorstel van wet tot vervanging van artikel 54 van de gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens, blz. 2786.

Stemverklaring: *Spreker*: de heer Langendries, blz. 2787.

Ontwerp van wet ter bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid, blz. 2787.

Ontwerp van wet betreffende de accreditatie van certificatie- en keuringsinstellingen, alsmede van beproevingslaboratoria, blz. 2788.

Ontwerp van wet tot wijziging van de wet van 23 september 1931 op de aanwerving van het personeel der zeevisserij, blz. 2788.

Ontwerp van wet tot wijziging van artikel 14 van de wet van 13 juli 1976 betreffende de getalsterkte aan officieren en de statuten van het personeel van de krijgsmacht, blz. 2788.

Ontwerp van wet tot wijziging van artikel 51 van de wet van 13 juli 1976 betreffende de getalsterkte aan officieren en de statuten van het personeel van de krijgsmacht, blz. 2788.

Voorstel van wet tot wijziging van artikel 19 van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger, blz. 2789.

Voorstel van resolutie betreffende de bescherming van het tropisch regenwoud, blz. 2789.

Stemverklaring: *Spreker*: de heer Aerts, blz. 2790.

Voorstel van resolutie over de verwezenlijking van de Europese Unie en de voorbereiding van de parlementaire « Assisen » over de toekomst van Europa, blz. 2790.

Ontwerp van wet houdende oprichting van een commissie voor de evaluatie van de wet van 3 april 1990 betreffende de zwangerschapsafbreking, tot wijziging van de artikelen 348, 350, 351 en 352 van het Strafwetboek en tot opheffing van artikel 353 van hetzelfde wetboek, blz. 2791.

Stemverklaring: *Spreker*: de heer Desmedt, blz. 2791.

Ontwerp van wet houdende economische en fiscale bepalingen, blz. 2791.

Ontwerp van wet tot instelling van een flexibele pensioenleeftijd voor werknemers en tot aanpassing van de werknemerspensioenen aan de evolutie van het algemeen welzijn, blz. 2792.

WENSEN VAN DE VOORZITTER:

Spreker: de heer Gijs, blz. 2792.

STEMMING OVER DE ONTWERPEN VAN WET TOT VERLENING VAN DE NATURALISATIE:

Bladzijde 2793.

PRESIDENCE DE M. SWAELEN, PRESIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER SWAELEN, VOORZITTER

M. Vannieuwenhuyze, secrétaire, prend place au bureau.
De heer Vannieuwenhuyze, secretaris, neemt plaats aan het bureau.

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.
De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 19 h 35 m.
De vergadering wordt geopend te 19 h 35 m.

ONTWERP VAN WET HOUDENDE OPRICHTING VAN EEN COMMISSIE VOOR DE EVALUATIE VAN DE WET VAN 3 APRIL 1990 BETREFFENDE DE ZWANGERSCHAPSABBREKING, TOT WIJZIGING VAN DE ARTIKELN 348, 350, 351 EN 352 VAN HET STRAFWETBOEK EN TOT OPHEFFING VAN ARTIKEL 353 VAN HETZELFDE WETBOEK

*Hervatting van de algemene beraadslaging
en stemming over artikelen*

PROJET DE LOI VISANT A CREER UNE COMMISSION D'EVALUATION DE LA LOI DU 3 AVRIL 1990 RELATIVE A L'INTERRUPTION DE GROSSESSE, MODIFIANT LES ARTICLES 348, 350, 351 ET 352 DU CODE PENAL ET ABROGEANT L'ARTICLE 353 DU MEME CODE

*Reprise de la discussion générale
et vote d'articles*

De Voorzitter. — Wij hervatten de algemene beraadslaging over het ontwerp van wet houdende oprichting van een commissie voor de evaluatie van de wet van 3 april 1990 betreffende de zwangerschapsafbreking, tot wijziging van de artikelen 348, 350, 351 en 352 van het Strafwetboek en tot opheffing van artikel 353 van hetzelfde wetboek.

Nous reprenons la discussion générale du projet de loi visant à créer une commission d'évaluation de la loi du 3 avril 1990 relative à l'interruption de grossesse, modifiant les articles 348, 350, 351 et 352 du Code pénal et abrogeant l'article 353 du même code.

Het woord is aan de heer Peeters.

De heer Peeters. — Mijnheer de Voorzitter, ieder van ons beschouwt de zwangerschapsafbreking als een maatschappelijk kwaad, als een ethisch probleem en als een menselijk falen.

Het is de bedoeling, zowel van hen die het behoud van de strenge strafwet voorstaan, als van hen die een versoepeling ervan bepleiten, deze kwaad zo veel mogelijk te voorkomen en te beperken.

Daarover was en is iedereen in het politieke en maatschappelijke debat rond de abortusproblematiek het eens.

Waarover de twee groepen het niet eens zijn, is de methode waarmee het beoogde resultaat het best wordt behaald: door een meer rigoureuze toepassing van de strafwet of, integendeel, door een liberalisering ervan in bepaalde noodsituaties. Het politieke debat rond deze antithese resulteerde in de wet van 3 april 1990, die bepaalt dat zwangere vrouwen in een noodsituatie, zoals omschreven in de wet, zich tot een geneesheer kunnen wenden om hun zwangerschap te laten afbreken.

Dit politieke debat ging essentieel rond drie vragen. Ten eerste, erkennen wij de maatschappelijke realiteit van de noodsituatie bij zwangerschap en erkennen wij dat in bepaalde gevallen zwangerschapsafbreking de enig mogelijke oplossing is in een vitale noodsituatie? Ten tweede, indien wij deze maatschappelijke realiteit aanvaarden, achten wij het dan noodzakelijk dat de strafwet inzake abortus aan deze maatschappelijke realiteit wordt aangepast? Ten derde, indien wij dit inderdaad noodzakelijk achten, hoe wordt die noodsituatie dan het duidelijkst en op de meest doeltreffende wijze juridisch omschreven in de strafwet?

Wij zijn niet gelukkig met het antwoord dat de wetgever op die laatste vraag heeft geformuleerd. Wij hebben daarom trouwens ons eigen voorstel gedaan en verdedigd. Hoe dan ook, de liberalisering van abortus heeft één gunstig effect. Zij brengt de gewetensbeslissing tot het afbreken van een zwangerschap bij de zo niet enige, dan toch wel veruit dichtst betrokkene, van wier beslissing het al dan niet uitvoeren van abortus uiteindelijk afhangt: de zwangere vrouw. De zwangere vrouw, die zich voor de verscheurende existentiële gewetensvraag ziet geplaatst een kind te verlangen, dat zij tegelijk om een aantal redenen van vitale nood niet kan aanvaarden.

Het is immers onze ervaring dat, juist ingevolge de striktheid van onze strafwet, de daaruit voortvloeiende rechtsonzekerheid én de hypocrisie rond een oogluikend getolereerd abortustoe-risme, de beslissing tot zwangerschapsafbreking aan de vrouw in de overgrote meerderheid van de gevallen wordt opgedrongen onder onweerstaanbare sociale druk en meestal in een paniek-reactie wordt genomen, die iedere weloverwogen keuze tussen alternatieve oplossingen bij voorbaat onmogelijk maakt. De beslissing wordt tot nu toe meestal boven het hoofd van de vrouw genomen. Erger nog, zij wordt haar meestal opgedrongen. Het belangrijkste gevolg hiervan is bovendien dat de psychische en mentale verwerking van de vaak opgedrongen abortuservaring zeer vaak leidt tot ingrijpende problemen, zowel onmiddellijk als vele jaren na de ingreep.

Mijnheer de Voorzitter, in het parlementair debat was een van de kernvragen juist of de liberalisering van de strafwet inzake abortus inderdaad leidt tot een vermindering van het aantal zwangerschapsafbrekingen.

Op grond van de gegevens die ik zo pas heb geformuleerd, meen ik deze vraag, uitgaande van een aantal menselijke, psychologische, sociale, ethische en morele overwegingen, positief te moeten beantwoorden. Wetenschappelijke studies in Nederland, uitgevoerd door de Vereniging voor de bescherming van het ongeboren kind — VBOK — tonen aan dat de liberalisering van de abortuswetgeving in Nederland zeer snel aanleiding gaf tot het voluntaristisch initiatief voor het opzetten van een aantal opvangcentra. De snelle groei en de behoefte aan meer adequate hulp maakten het al vlug noodzakelijk de medewerking van professionele hulpverleners in te roepen. De organisatie van katholieke strekking telt thans meer dan 25 000 hulpverleners en 120 centra.

Tegelijk kon in Nederland, na een aanvankelijke stijging, een opmerkelijke daling van de abortuspraktijk worden vastgesteld. Uit de snelle groei van deze louter voluntaristische voorlichtingscentra blijkt vooral dat zij in ieder geval beantwoorden aan een grote behoefte. Vrouwen die, ingevolge de liberalisering van de strafwet, nu in eerste instantie zelf geconfronteerd worden met de gewetensvraag van het al dan niet afbreken van hun zwangerschap als enige oplossing voor de vitale noodsituatie die zij ervaren, willen immers vanzelfsprekend deze gewetensbeslissing nemen op basis van de nodige informatie en begeleiding. Bovendien is het meestal hun intiemste verlangen uit deze informatie en begeleiding voor hun toestand van uiterste nood een andere oplossing te vinden dan de afbreking van hun zwangerschap.

Het is dan ook evident dat directe hulpverlening, informatie en opvang rechtstreeks evenredig zijn met de daling van het aantal abortussen. Uitgaande van deze ervaringen hebben wij in de senaatscommissie, bij de behandeling van het wetsvoorstel inzake zwangerschapsafbreking het woord gevoerd en hebben wij met de steun van heel de commissie een amendement ingediend dat werd goedgekeurd, om de voorlichtingsprocedure te verplichten als een essentieel en substantieel onderdeel van de hele abortusprocedure, zoals ook de nazorg dat is.

Dit wetsontwerp richt een commissie op die de toepassing van de wet van 3 april moet evalueren. In het licht van de hamvraag of de liberalisering van de zwangerschapsafbreking inderdaad leidt tot een vermindering van de abortuspraktijk is de taak van de evaluatiecommissie uiterst belangrijk. De overhaasting waarmee dit wetsontwerp tot stand is gekomen en in de Kamer werd goedgekeurd, heeft aanleiding gegeven tot enkele ernstige knelpunten.

Wij vinden het belangrijk dat de evaluatiecommissie wordt opgericht en dat dit wetsontwerp in de Senaat wordt goedgekeurd. Wij zijn er echter van overtuigd dat bij de uitvoering van de wet aan deze knelpunten in zo groot mogelijke mate kan en moet worden verholpen. Beide knelpunten hebben te maken met de voorlichtings- en begeleidingsprocedure die voor het abortusgebeuren van wezenlijk belang is.

Het zijn ernstige knelpunten omdat het de eerste en voornaamste opdracht van de evaluatiecommissie is, uitgaande van de registratie, verwerking en evaluatie van de feitelijke gegevens, beleidsvoorstellen te formuleren die kunnen leiden zowel tot een meer efficiënte maatschappelijke remediëring als tot een eventuele verfijning van de wetgeving.

Het eerste knelpunt is het gebrek aan informatie binnen het door deze wet voorgeschreven raam over de voorlichtingsprocedure die kan leiden tot het afzien van zwangerschapsafbreking en het kiezen voor een alternatieve oplossing.

In het licht van het door ieder van ons gewenste resultaat, namelijk, een vermindering van het aantal abortussen, is deze informatie nochtans van eerste orde.

Een tweede en belangrijker knelpunt heeft te maken met de keuze van het soort voorlichtings- en begeleidingsprocedure en de wijze waarop die wordt georganiseerd.

Voorlichting en bijstand zijn persoonsgebonden aangelegenheden. Het is dus in eerste instantie voor de Gemeenschappen

een fundamentele opdracht aan deze voorlichtings-, opvangs- en begeleidingsprocedure zin en inhoud te geven.

Wij hebben daartoe trouwens zelf reeds een voorstel van decreet ingediend houdende erkenning door de Vlaamse Executieve van voorlichtingsdiensten die voor de opvang, de informatie en de begeleiding van zwangere vrouwen in een noodsituatie instaan. Ook collega Aerts heeft een gelijkaardig voorstel van decreet ingediend.

Wij zijn van oordeel dat informatie en opvang bij voorkeur gebeuren in voorlichtingscentra die los staan van de abortuscentra die de medisch-technische handeling zelf verrichten. Wij zijn er trouwens van overtuigd dat dit beantwoordt aan de wens van de betrokken zwangere vrouwen. De ervaringen in Nederland bewijzen dat.

Het gaat eerst en vooral om begeleiding. Deze uiterst gevoelige en zeer specifieke problematiek vereist een aanpak die een even specifieke voorlichting en opvang biedt. De zwangere vrouw in een noodsituatie heeft in eerste instantie vooral behoefte aan het bespreekbaar maken van haar probleem. Het overschrijden van de drempel van de abortuskliniek betekent meestal impliciet dat reeds de stap wordt gezet die leidt tot de afbreking van haar zwangerschap. De feiten bewijzen dat de zwangere vrouw het aldus aanvoelt en dat de voorlichting in abortuscentra, alle goede bedoelingen ten spijt, grotendeels als onwezenlijk en zelfs als hinderlijk wordt ervaren.

Volwaardige voorlichting en opvang kunnen alleen in specifieke opvangcentra. Naast de directe hulpverlening aan de vrouw in nood is preventieve hulpverlening immers hun voornaamste opdracht.

Voorlichting over de bescherming van het ongeboren leven en over de ontwikkeling van het leven heeft inderdaad een preventief effect. Belangrijk hierbij is echter de boodschap van de vrouw in nood zelf te onderkennen, in wat ze zegt en in wat ze niet zegt. De vraag naar abortus is vaak een etiketvraag die een veel meer fundamentele nood verbergt. Naast de informatie en de directe hulpverlening is het essentieel de vrouw te laten spreken, zodat zij afstand kan nemen van haar probleem en zich opnieuw als een persoon kan situeren. Een dergelijke opvang kan noch aanradend, noch afradend zijn. Elke moraliserende houding riskeert de emoties van de vrouw nog te verscherpen en haar beslissing nog te bespoedigen als reactie op de inmenging.

De zeer geëigende opvang van vrouwen in deze zeer specifieke noodsituatie van « een kind te willen dat zij niet kunnen aanvaarden » bestaat zowel in informatie als in luisteren. Dit luisteren moet gebeuren in een klimaat van neutraliteit en welwillendheid.

Het gaat hier niet om een neutraliteit ten opzichte van het recht op leven van de mens in wording, maar over een houding die gegroeid is vanuit de ervaring en die het best de kansen op een positieve beslissing van de vrouw blijkt te bevorderen, om én moeder én kind te helpen. Die neutraliteit wordt het best gewaarborgd door dit gesprek te laten plaatsvinden in een centrum dat gescheiden is van de abortuskliniek. De raadgever of gesprekspartner mag alleszins niet verbonden zijn aan het team dat instaat voor de uitvoering van de ingreep met de nodige medisch-technische waarborgen.

Mijnheer de Voorzitter, de wet van 3 april voorziet in de mogelijkheid om zowel in als los van het abortuscentrum de voorlichting te organiseren. Met ons voorstel van decreet willen wij, uitgaande van de overwegingen die ik formuleerde, inhoud en vorm geven aan een specifieke opvang. Dat is in deze wel erg persoonsgebonden aangelegenheid in eerste instantie de verantwoordelijkheid van de Gemeenschappen.

Dit betekent echter meteen een tweede knelpunt voor de evaluatiecommissie binnen de opdracht die ze volgens dit wetsontwerp kreeg. Op die manier ontsnapt belangrijke informatie van de opvangcentra haar evenzeer als de informatie opgevangen tijdens de voorlichtingsprocedure in de abortuscentra. Beide knelpunten zullen snel wijzigingen aan deze wet noodzakelijk maken. Niets mag ons beletten nu reeds voorstellen in te dienen om deze problemen op te vangen.

Deze evaluatiecommissie is een belangrijk instrument voor politieke verantwoordelijken om de snelle maatschappelijke evo-

luties die zich rond de abortusproblematiek — in de hele wereld trouwens — in toenemende mate manifesteren van zeer nabij te volgen.

Dit instrument geeft ons ook de mogelijkheid adequate en gefundeerde conclusies te trekken. Daarom zal de Volksunie dan ook met overtuiging voor dit wetsontwerp stemmen. (*Applaus.*)

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

ORDRE DES TRAVAUX

De Voorzitter. — Dames en heren, het is de bedoeling dat de Senaat vanavond de agenda helemaal afwerkt en overgaat tot de naamstemming over alle behandelde ontwerpen en voorstellen van wet.

Mesdames, messieurs, je vous informe que nous allons poursuivre nos travaux ce soir jusqu'à épuisement de notre ordre du jour et jusqu'au vote final sur chacun des points y figurant.

Je demande, par ailleurs, à chaque intervenant de bien vouloir faire preuve d'une certaine autodiscipline en respectant le temps de parole qu'il a lui-même fixé. En ma qualité de Président, je veillerai d'ailleurs à ce que celui-ci ne soit pas dépassé.

Ik vraag alle sprekers blijk te geven van zelftucht door zich te houden aan de spreektijd die ze zelf hebben opgegeven. Op grond van artikel 22 van ons reglement zal ik daar strikt op toezien.

REPRISE DE LA DISCUSSION

HERVATTING VAN DE BESPREKING

M. le Président. — Nous reprenons la discussion en cours.

Wij hervatten de bespreking.

Het woord is aan de heer Pataer.

De heer Pataer. — Mijnheer de Voorzitter, de Vlaamse socialisten waren en zijn geen vragende partij voor de oprichting van een commissie voor de evaluatie van de wet van 3 april 1990 betreffende de zwangerschapsafbreking. Toch zullen we dit ontwerp, dat oorspronkelijk als wetsvoorstel in de Kamer werd ingediend, zonder enige aarzeling goedkeuren om weloverwogen politieke redenen.

We waren en zijn geen vragende partij, om de simpele reden dat het ons op het eerste gezicht overbodig lijkt ons zelf als wetgever te engageren om de toepassing van een wet die we hebben goedgekeurd, op gezette tijden te evalueren of te laten evalueren.

Het is immers nogal evident dat we ons wetgevend arsenaal best geregeld even toetsen aan de evoluerende werkelijkheid en aan de vraag of het ons als wetgever gestelde doel metertijd wel degelijk werd gerealiseerd of naderbij gekomen is en zelfs, of bepaalde wetten metertijd niet een omgekeerd effect hebben gesorteerd.

Toch willen we de oprichting van een commissie voor de evaluatie van de abortuswet positief benaderen omdat de goedkeuring van dit ontwerp de scherpe polarisatie rond de abortusproblematiek zal kunnen afzwakken, een polarisatie die vooral in het senaatsdebat tot uiting is gekomen. Als socialisten zijn we immers niet gediend met harde confrontaties rond ethische kwesties. Daarvoor geloven we te veel dat in dit soort van kwesties sereniteit, eerbied voor de persoonlijke integriteit van eenieder en filosofische verdraagzaamheid als leidraden moeten dienen in het politieke debat. Voor ons zijn echter de sociaal-economische opties in het politieke bedrijf zo fundamenteel dat politieke groepsvorming rond bio-ethische kwesties ons moeilijk kan enthousiasmeren.

Dit ontwerp is de vrucht van een consensus tussen fracties die eind vorig jaar in de Senaat en in het begin van dit jaar in de Kamer, het fundamenteel oneens waren over de manier

waarop de abortuspraktijk in de strafwet moest worden geregeld.

Ik herinner eraan dat de SP-fractie de idee van een evaluatiecommissie als dusdanig nooit heeft afgewezen, ook niet tijdens het senaatsdebat over de abortuswet. Wel hebben we beklemtoond, samen met de andere ondertekenaars van het oorspronkelijk wetsvoorstel, dat het ons niet opportuun leek de evaluatiecommissie bij amendement op te nemen in het voorstel-Lallemand-Michielsens.

Een wijziging van bepalingen uit het Strafwetboek is één zaak. Een evaluatiecommissie die als hoofdplicht krijgt studiemateriaal te verzamelen op grond waarvan maatregelen kunnen worden overwogen om het aantal zwangerschapsafbrekingen terug te dringen en de opvang van vrouwen in noodsituaties te verbeteren, is een heel andere zaak. Het ene situeert zich in de gerechtelijke sfeer, terwijl het andere een zaak is van volksgezondheid en sociaal welzijnswerk. Dat is trouwens ook de reden waarom we hier spreken van een evaluatiecommissie en niet van een controlecommissie. Bovendien begeven we ons met dit ontwerp voor een groot stuk op het terrein van de Gemeenschappen. Het is dus goed dat we dit, op wet-technisch vlak gescheiden houden. Dit verklaart waarom we het amendement van collega Falise indertijd niet hebben kunnen steunen en waarom we het politiek akkoord dat in de Kamer tot stand is gekomen om het voorstel tot oprichting van een evaluatiecommissie slechts te bespreken na publikatie van de abortuswet in het *Belgisch Staatsblad*, kunnen begrijpen en aanvaarden.

Maar we kunnen even goed begrijpen en aanvaarden dat de bespreking van het voorstel tot oprichting van een evaluatiecommissie niet naar de Griekse kalender mocht worden verwezen en nog voor het reces in behandeling werd genomen. Er is nu eenmaal een evident verband tussen de wet van 3 april 1990 en het ontwerp dat we nu bespreken. Het verband werd trouwens in de titel zelf van dit ontwerp vastgelegd en we hebben ervoor gezorgd dat er ook in het woordgebruik — meer bepaald in de Nederlandse tekst — overeenstemming zou bestaan.

Het verband dat we samen, en wellicht met een grote meerderheid, willen leggen, is ongetwijfeld gesteund op de vaststelling dat zowel voor- als tegenstanders van de wet van 3 april 1990 het erover eens zijn dat het abortusdebat niet kan eindigen met een wijziging van de strafwet en dat het onze gezamenlijke verantwoordelijkheid is alles in het werk te stellen om de noodsituaties, die aanleiding geven tot zwangerschapsafbreking, met alle mogelijke middelen te voorkomen.

Mag ik er bij deze toch nog even aan herinneren dat de voorstanders van een verregaande depenalisering van de vrijwillige zwangerschapsafbreking, de mening zijn toegedaan dat een permissieve abortuswetgeving, die gepaard gaat met een degelijke voorlichting inzake anti-conceptiva en mogelijkheden van alternatieve opvang van ongewenste kinderen, het aantal abortussen metertijd heel waarschijnlijk zal doen dalen? Nederland leert ons dat deze voorspelling steunt op reële ervaringen.

In onze commissie voor de Volksgezondheid was er een grote eensgezindheid, zoals blijkt uit het nauwkeurige verslag van mevrouw Lieten, om dit ontwerp goed te keuren, zij het dan dat er nogal wat kritische bemerkingen werden geuit over de slordige redactie van de tekst, die zelfs heeft geleid tot een gebrekkige logica van het geheel.

Zo hebben wij er moeite mee dat in artikel 3 wordt voorgeschreven dat in het jaarlijks verslag dat door de gezondheidsinstellingen ten gerieve van de evaluatiecommissie wordt ingevuld, ook melding moet worden gemaakt van het aantal bezoeken tot abortus dat werd afgewezen, terwijl er in de eindredactie van artikel 2, dat betrekking heeft op het registratiedocument dat door de arts moet worden ingevuld, alleen sprake is van uitgevoerde zwangerschapsafbrekingen. Verzoeken om abortus die uiteindelijk niet worden verricht zullen dus, volgens dit ontwerp, door de arts niet worden geregistreerd.

Het is niet het enige vraagteken dat we in de marge van deze tekst hebben geplaatst, maar we willen dit toedekken met de mantel der senatoriale liefde in de overtuiging dat ook de toepassing van deze wet zal moeten worden geëvalueerd — zij het dan zonder evaluatiecommissie.

Vooraf wat betreft het eerbiedigen van de persoonlijke levenssfeer van de vrouw en van het beroepsgeheim van de praktiserende arts, zal enige waakzaamheid geboden blijven. Zo worden we eens te meer met de neus op het feit geduwd dat een algemene wet op de bescherming van de privacy zeer dringend op onze parlementaire agenda zou moeten worden ingeschreven.

Alvorens af te sluiten, wil ik nog een paar opmerkingen maken bij de samenstelling van de evaluatiecommissie, waarvan sprake in artikel 1 van het ontwerp. In deze commissie zullen de vrouwen de meerderheid uitmaken — negen op zestien —, wat meteen een geanticipeerde en zelfs progressieve toepassing is van het wetsontwerp inzake de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in adviesorganen, dat we eveneens vandaag zullen goedkeuren.

Er wordt ook vooropgesteld dat de commissie pluralistisch moet zijn. In het verslag van de kamercommissie hebben we gelezen dat hier een levensbeschouwelijk pluralisme wordt bedoeld.

Ik begrijp en onderschrijf de bekommerning die ten grondslag ligt van dit voorschrift. Alleen hoop ik dat de Senaat en de Ministerraad, die beiden een rol zullen spelen in de aanwijzing en de benoeming van de leden, de wijsheid zullen opbrengen om « pluralisme » hier werkelijk te interpreteren in de zin van levensbeschouwelijke verscheidenheid, een verscheidenheid die veel ruimer is dan de onwezenlijke en mijns inziens achterhaalde bipolariteit tussen « gelovigen » en « vrijzinnigen ».

Bovendien wil ik nog eens herhalen wat ik in het « grote debat » heb verklaard: het zou verkeerd zijn de controverse in het abortusdebat te reduceren tot een politieke strijd tussen twee goed afgebakende levensbeschouwelijke stromingen. Om het iets duidelijker te zeggen: degenen die de stellingen ter zake van het Belgisch episcopaat hebben geschreven of kunnen onderschrijven, zijn niet noodzakelijkerwijs representatief voor alle schakeringen die over deze materie bestaan in hoofde van degenen die zich in ons land christen noemen. We zouden daar best rekening mee houden bij de samenstelling van de commissie.

Dit ontwerp draagt, hoe dan ook, de goedkeuring weg van een levensbeschouwelijk pluralistische commissie voor volksgezondheid en van levensbeschouwelijk pluralistische fracties. Het is bovendien en tenslotte verheugend vast te stellen dat inzake preventie van abortus er geen ethische oppositie bestaat en er evenmin een ethische meerderheid werd gevormd. Laat het zo blijven. (Applaus.)

De Voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Aelvoet.

Mevrouw Aelvoet. — Mijnheer de Voorzitter, toen de Senaat de strafwet inzake abortus in openbare vergadering heeft gewijzigd, hebben verscheidene voorstanders van die wetswijziging er zich publiek toe verbonden ook samen een wetgevend initiatief te nemen met het doel een evaluatiecommissie op te richten. Het was de bedoeling hiertoe te wachten tot het ontwerp van wet inzake de zwangerschapsafbreking zou zijn aangenomen in de Kamer. Het verliep echter anders. De goedkeuring van dat ontwerp in de Kamer veroorzaakte geen regeringscrisis, doch ging wel gepaard met een tijdelijke « koninklijke bevangenis ».

Voor dit gebeuren moest echter een politieke prijs worden betaald aan de CVP in de vorm van een compromis dat tussen de meerderheidspartijen werd gesloten en dat resulteerde in het huidige ontwerp van wet inzake de oprichting van een evaluatiecommissie.

Ik betreur de overhaasting waarmee het oorspronkelijke voorstel en het huidige ontwerp, door Kamer en Senaat werden gelooft. Vergeleken met de behandelingsduur van de wet waarvan de evaluatiecommissie de gevolgen zal bestuderen, was dit een echte blitsoperatie. Dat merkt men ook aan het eindresultaat.

Wij zijn altijd voorstander geweest van een evaluatiecommissie die belast zou worden met het registreren van de gevallen van zwangerschapsafbreking in België. Wij hebben verscheidene keren verklaard dat een degelijke en objectieve registratie een

onontbeerlijk instrument is voor het voeren van een efficiënt voorkomingsbeleid.

Op dit vlak verwijs ik naar het voorbeeld van Zweden, waar destijds na de depenalisatie van abortus op basis van de registratiegegevens een gerichte politiek van voorlichting en anticonceptie werd gevoerd, zodra duidelijk werd dat het aantal abortussen in een bepaalde regio of bij een bepaalde bevolkingsgroep hoger lag dan het nationaal gemiddelde.

Hoewel wij voorstander zijn van de evaluatiecommissie, die over alle gegevens moet kunnen beschikken die nuttig zijn voor een goed preventiebeleid, kunnen wij met een aantal bepalingen van het ontwerp toch niet akkoord gaan. Het weerspiegelt te duidelijk een ambiguïteit. Enkele onderdelen verraden de wens van sommigen om dank zij de rapporten van de evaluatiecommissie de fundamentele discussie over de wet van 3 april 1990 opnieuw te openen. Ik verwijs hierbij naar artikel 1, paragraaf 3, c).

Andere gegevens zijn echter onontbeerlijk om een inzicht te krijgen in de redenen die vrouwen tot abortus aanzetten. Deze tegenstrijdigheid zit niet enkel in de tekst, maar leeft ook in de geesten. Dit was tijdens de bespreking in de senaatscommissie zeer duidelijk. De fracties die wensen dat dit ontwerp zo snel wordt aangenomen, hebben niet eenstemmig dezelfde bedoeling. Een deel van de CVP-fractie wil de commissie als een controle-instrument, als een wapen om de strijd tegen de abortuswet voort te zetten. Anderen wensen haar als een objectief registratie-instrument, dat vooral nuttige en noodzakelijke informatie aanbrengt om een omvattend en efficiënt preventiebeleid te voeren en het aantal abortussen reëel terug te dringen.

Daarom hebben wij een poging gedaan om via een serie amendementen een meer eenduidig concept aan het ontwerp te geven. Door het karakter van politiek compromis was het echter niet mogelijk, ook niet in de Kamer, toen het voorstel in eerste lezing was, enig amendement te laten goedkeuren. Wij hebben ons in openbare vergadering dan ook tot de belangrijkste amendementen beperkt.

Bij artikel 1 stellen wij een wijziging van de samenstelling van de commissie voor, wat een betere garantie biedt om een juist inzicht te krijgen in de maatschappelijke oorzaken van abortus. Wij verminderen het aantal geneesheren van acht tot vier, ten voordele van vertegenwoordigers uit kringen die belast zijn met de opvang en begeleiding van vrouwen in een noodsituatie. Hiertoe behoren onder meer sociologen, een categorie die nu ontbreekt. Voor geneesheren mikken wij niet zozeer op hoogleers. Deze kunnen er wel bij zijn, maar wij geven de voorkeur aan specialisten in de volksgezondheid, omdat deze statistisch zeer goed geschoold zijn en dit is belangrijk voor de werking van de commissie.

Wij zijn het evenmin eens met artikel 1, paragraaf 3, c). Wij hebben onze bezwaren in de commissie uitvoerig uiteengezet en ik ga hier dan ook niet verder op in vermits ze terug te vinden zijn in het commissieverslag.

Ons meest fundamentele amendement hebben wij ingediend bij artikel 2. Het is helemaal niet de bedoeling het aantal gegevens te verminderen, want zonder gegevens kan men niet evalueren en wij willen wel degelijk evalueren. De fundamentele bedoeling van ons amendement is, dat niet de individuele geneesheer, maar wel de instelling voor gezondheidszorg de rapportage op zich neemt. Wij hebben daarvoor zeer goede redenen.

Allereerst kan de instelling het best deze verantwoordelijkheid dragen. De registratiepraktijk en de evaluatie van GACEHPA hebben geleerd dat geneesheren niet de tijd hebben om de registratiedocumenten in te vullen. Alleen de instelling voor gezondheidszorg kan in de praktijk deze verantwoordelijkheid op zich nemen en vooral de kwaliteit van de informatieverstrekking waarborgen. Wie echt bekommerd is om de kwaliteit van de gegevens, laat de instelling fungeren als eenheid van rapportage.

Bovendien wijs ik erop dat dit ook in Nederland het geval is. Daar stuurt niet de individuele geneesheer zijn gegevens naar de betrokken overheid, maar groeperen de instellingen de indivi-

duel registratieformulieren, maken er verzamelstaten van en sturen deze naar de inspectie van Volksgezondheid.

De heer Peeters. — De geneesheer moet ze wel ondertekenen.

Mevrouw Aelvoet. — Dat doet de geneesheer-directeur van de instelling, maar het is de instelling die de verzamelstaten doorstuurt en daarop heeft ons amendement precies betrekking. De keuze van de instelling vergt een aanpassing in artikel 2. De formulering van bepaalde registratiegegevens, zoals nu wordt bepaald in artikel 2, is volgens ons niet goed voor het voeren van een goed preventiebeleid. Wat komt men bijvoorbeeld te weten over de werkelijke levenssituatie van vrouwen met alleen te vragen naar de burgerlijke staat? Andere begrippen, zoals bijvoorbeeld relatiebekwaamheid, zouden veel adequater kunnen zijn. Men kan zich ook afvragen, in het licht van een preventief beleid, of het belangrijk is om te weten welke de exacte datum was van de eerste consultatie en welke de datum was van de ingreep. Volgens mij leidt dit eerder tot de mogelijkheid van identificatie en situering van individuele personen.

In de Kamer, in commissie en in openbare vergadering, en in de Senaat, hebben wij een amendement ingediend waarin alleen sprake is van de duur van het interval tussen het verzoek van de zwangerschapsafbreking en de uitvoering ervan. Het is immers interessant te weten of dit interval werd gerespecteerd. De gegevens daaromtrent zijn beter statistisch te verwerken.

Ik begrijp niet waarom men niet is ingegaan op dit amendement. Het illustreert immers heel duidelijk het verschil tussen een controlecommissie en een evaluatiecommissie. Wat dat betreft ben ik minder optimistisch dan de heer Lallemand.

Het enige lichtpunt in de commissiebesprekingen in de Senaat was de vaststelling dat de commissie de mening is toegedaan dat de beknopte beschrijving van de noodsituatie geen synthese kan zijn van een persoonlijk levensverhaal. Er moeten voldoende gegevens zijn, die echter worden aangebracht in brede, categorische omschrijvingen en niet met geïndividualiseerde identificeerbare gegevens.

Om die reden heb ik reeds in de commissie mijn amendement en mijn subamendement, waarin deze omschrijving werd bepaald, ingetrokken. Hierover ben ik tevreden. In de Agalev-fractie is er vrijheid van stemming ten aanzien van dit ontwerp; dit was trouwens ook het geval bij de wet op de zwangerschapsafbreking. Een meerderheid van de Agalev-senatoren zal zich onthouden omdat zij overtuigd is van de noodzaak van een goede, registrerende evaluatiecommissie. Enkele Agalev-senatoren zullen tegenstemmen omdat zij het fundamenteel oneens zijn met enkele bepalingen van het wetsontwerp. (*Applaus.*)

De heer Aerts. — Dat is een duidelijke houding.

M. le Président. — La parole est à M. Desmedt.

M. Desmedt. — Monsieur le Président, le vote de la proposition de loi de dépenalisation partielle de l'avortement devenue, après les événements que l'on sait, la loi du 3 avril 1990 était le résultat d'un combat mené depuis près de vingt ans afin de mettre fin à une situation d'inadéquation entre le droit et le fait et à une indéniable hypocrisie.

Le débat au Sénat fut certes digne, mais il fut serré car ce fut un combat d'idées et de convictions. Il s'en dégagait l'expression d'une majorité démocratique afin de modifier la loi pénale.

A la fin de la discussion, l'idée de la création d'une commission d'évaluation de la nouvelle loi fut envisagée, sans autre précision cependant.

A la Chambre, les débats furent moins longs et, semble-t-il, moins passionnés comme si les adversaires de la loi admettaient qu'ils ne pourraient l'emporter. En fait, dès ce moment, le texte qui nous est soumis aujourd'hui était en chantier ce qui explique la relative apathie du CVP lors des débats qui se sont déroulés dans cette assemblée.

Il faut le dire aujourd'hui avec amertume alors que, dans le débat sur la proposition Lallemand-Herman Michielsens, cha-

cun s'était prononcé en conscience et non suivant des mots d'ordre politique sur le texte qui nous est soumis aujourd'hui, la politique reprend le dessus sur l'éthique.

Certains orateurs qui m'ont précédé à cette tribune ont d'ailleurs expressément signalé qu'ils voteraient ce projet pour des motifs politiques. J'ajoute que les propos tenus tout à l'heure par M. Diegenant m'ont fort étonné. Celui-ci a, en effet déclaré que par le vote de cette loi nous revenions à un processus démocratique. A ma connaissance, le vote de la loi de dépenalisation partielle de l'avortement s'est fait de manière démocratique et je ne comprends pas que certains puissent considérer qu'une loi n'est pas démocratique lorsque son vote intervient sans leur accord.

J'en arrive à l'analyse du projet qui nous est soumis.

Même au niveau de son libellé, il y a maladresse, si je puis m'exprimer ainsi. Il ne s'agit, en effet, nullement d'une commission d'évaluation, mais d'une véritable commission de contrôle, voire d'enquête. En effet, si les mots ont encore un sens, évaluer signifie, selon le dictionnaire, déterminer la valeur ou l'importance d'une chose. Quant à l'évaluation, elle est l'action d'évaluer ou la quantité évaluée. Dès lors, évaluer une loi signifie vérifier l'importance de son application.

Évaluer la loi du 3 avril 1990 devrait donc se borner à relever le nombre d'IVG pratiquées, sur la base de cette loi, en distinguant éventuellement les deux hypothèses prévues, c'est-à-dire pendant les douze premières semaines suivant la conception ou postérieurement.

Nous sommes évidemment très loin du compte. En effet, il s'agit de constituer un dossier reprenant — et je cite — l'âge de la femme concernée, son état civil, le nombre d'enfants qu'elle a eus, la province où elle est domiciliée, les méthodes contraceptives utilisées et la raison de leur échec. A cela, le médecin devra encore ajouter la date de la demande d'intervention, la description de l'état de détresse et, éventuellement, le péril grave menaçant la santé de la femme enceinte ou l'affection incurable affectant l'enfant à naître et, enfin, il devra préciser la méthode adoptée pour pratiquer l'IVG. Tout cela devra être transmis à la commission avec le numéro de code de l'établissement et du médecin.

Il est bien évident que, tout d'abord, ce texte ne respecte pas l'esprit de la loi du 3 avril 1990. En effet, la bonne application de cette loi suppose et même exige un dialogue libre et confiant entre le médecin et la femme qui vient le consulter. Cette liberté et cette confiance sont gravement obérées par le projet qui nous est soumis. En effet, on ne laisse pas au médecin la liberté d'apprécier lui-même les éléments lui permettant d'avoir une bonne connaissance de la situation de la femme concernée puisque la liste des éléments à obtenir est détaillée et qu'il a l'obligation de les transmettre à la commission.

Quant à la confiance, que devra penser cette femme lorsqu'elle saura que tous les renseignements qu'elle confie à son médecin, sous le sceau du secret médical, seront inventoriés et transmis à une commission d'évaluation?

Les organismes consultés, le Conseil d'Etat et l'Ordre national des médecins ont émis plus que des réserves sur ce texte. Le Conseil d'Etat considère que les atteintes à la vie privée, qui constituent l'essence même du projet, sont hors de proportion avec le critère de la santé publique, critère retenu par la Convention européenne de sauvegarde. Comment justifier de telles atteintes à la liberté de la vie privée?

Quant à l'avis du Conseil national de l'Ordre des médecins, il estime que la commission d'évaluation telle qu'elle est prévue ne peut être approuvée et que le respect de la vie privée de la patiente et le secret de ses confidences ne sont pas garantis.

Le docteur Farber, qui fait autorité en matière de déontologie médicale (*exclamations sur les bancs socialistes*) a précisé ce point de vue dans un article publié dans *Le Soir*. Vous me permettrez d'en citer quelques passages.

Ce que le texte institue, c'est l'obligation, pour le médecin, de recueillir un certain nombre de confidences de la patiente, de les consigner dans un dossier et de communiquer ces renseignements à une commission dont on dit qu'elle est d'évaluation,

mais qui certainement présente les caractéristiques d'une commission de contrôle.

M. Lallemand. — Sûrement pas!

M. Desmedt. — Il s'agit d'obliger le médecin...

M. Lallemand. — Permettez-moi de vous faire remarquer que le médecin ne peut pas accepter...

M. Desmedt. — Je cite un texte du docteur Farber, monsieur Lallemand.

M. Lallemand. — Vous devriez relever que ce n'est pas exact.

M. Desmedt. — Il s'agit d'une citation!

M. Lallemand. — Oui, mais à quelle fin citez-vous ce texte? Pour accréditer ses propos ou le discréditer?

M. Desmedt. — J'ai dit, au début de mon intervention, qu'à mes yeux, c'était une commission de contrôle qu'on instituait. Cette analyse est mienne.

M. Lallemand. — Alors là, si vous faites une analyse...

M. Minet. — Permettez à un médecin de vous dire que c'est absurde!

M. Desmedt. — C'est peut-être votre avis, mais il y en a d'autres! Je ne vois pas pourquoi le fait d'avoir une opinion différente de la vôtre...

M. Lallemand. — Ah, non! Je ne vous conteste pas le droit d'avoir une opinion, mais permettez-moi de la critiquer...

M. Desmedt. — Bien entendu!

M. Lallemand. — ...et de dire que je ne vois pas en quoi, dans le texte, vous trouvez un mot qui vous permette d'accréditer ce que vous dites.

M. Desmedt. — Monsieur Lallemand, vous ne m'avez pas écouté! Je vous ai expliqué tout à l'heure ce que je considérais comme un comité d'évaluation. Évaluer n'est pas contrôler. En foi de quoi, j'estime que la commission, non dans sa composition, mais compte tenu des renseignements que vous lui demandez, est une véritable commission de contrôle.

M. Lallemand. — Je ne comprends vraiment pas!

M. Desmedt. — Vous ne comprenez pas? Permettez-moi de relire la citation dont je viens de faire état: «Ce que le texte institue, c'est l'obligation, pour le médecin, de recueillir un certain nombre de confidences de la patiente, de les consigner dans un dossier et de communiquer ces renseignements à une commission dont on dit qu'elle est d'évaluation, mais qui certainement présente les caractéristiques d'une commission de contrôle.

Il s'agit d'obliger le médecin à violer non pas seulement le secret médical, mais surtout la confiance de la patiente. La législation prétend imposer au médecin le contenu du dossier médical.»

Et le docteur Farber de conclure qu'il pensait que les médecins refuseront de transmettre ces renseignements quitte à encourir, une fois de plus, les ennuis que leur ont apportés jusqu'à présent les tentatives de modifier d'autorité les principes fondamentaux et les plus élémentaires de leur éthique professionnelle.

Il est évident que ce texte, s'il est appliqué tel que, va miner tout climat de confiance entre le médecin et sa patiente.

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1989-1990
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1989-1990

Le médecin est contraint de fournir les renseignements exigés par ce texte. Cela signifie-t-il que si la patiente refuse de communiquer certains renseignements — par exemple son état civil ou le nombre de ses enfants —, le médecin ne pourra pas pratiquer l'intervention?

J'aimerais connaître sur ce point l'avis des partisans du projet et s'ils concluent positivement, il est bien clair que certains acquis de la loi du 3 avril 1990 seraient remis en cause.

De heer Erdman. — Mijnheer Desmedt, u vermengt twee teksten. De strafwet bepaalt zeer duidelijk en limitatief de voorwaarden waarin de ingreep mag geschieden, kan geschieden of niet mag geschieden. De andere tekst is het ontwerp dat de evaluatiecommissie opricht, die over bepaalde inlichtingen moet kunnen beschikken. Tegen de geneesheer die niet bij machte is bepaalde inlichtingen, die hij volgens de tekst van het tweede ontwerp zou moeten vragen, te vergaren, kunnen geen maatregelen worden getroffen, om de eenvoudige reden dat hij zich bevindt in een situatie van overmacht. Dit wijzigt echter in geen dele de strafrechtelijke bepalingen die hem wel toestaan de ingreep uit te voeren.

M. Desmedt. — Monsieur Erdman, la loi fait obligation au médecin de communiquer les renseignements à la commission d'évaluation. Si certains des renseignements que cette commission exige — ou plus exactement que la loi «exige» — sont refusés par la patiente, que doit faire le médecin?

M. Minet. — Quels renseignements?

M. Desmedt. — Je l'ai déjà dit: par exemple, l'état civil et la région où réside la patiente, le nombre d'enfants, c'est-à-dire certains renseignements exigés par la loi.

De heer Erdman. — U plaatst zich op twee verscheidene ogenblikken. Het eerste ogenblik is dat waarop wordt beslist of de ingreep in het kader van het strafrecht wettelijk kan geschieden. Op dat ogenblik wordt het dossier samengesteld. Pas nadat de ingreep werkelijk heeft plaatsgehad, moeten de gegevens met betrekking tot de ingreep binnen de perken van de mogelijkheden worden doorgegeven aan de evaluatiecommissie. Indien de arts zich in een situatie van overmacht bevindt, waardoor hij bepaalde gegevens niet kan meedelen, dan kan hem niet het minste verwijt worden gemaakt. Het verzamelen van die gegevens is immers geen *conditio sine qua non* voor het uitvoeren van de ingreep.

M. Desmedt. — Monsieur Erdman, je répète tout de même que la loi oblige le médecin à transmettre un certain nombre de renseignements sous peine d'encourir des sanctions.

M. Erdman. — Après.

M. Desmedt. — Bien sûr, après. Mais si certains renseignements ne peuvent pas être communiqués parce que la patiente ne veut pas les donner et désire garder un certain anonymat, le médecin sera dans l'impossibilité de fournir ces renseignements. A ce moment, il n'est pas punissable, selon vous?

M. Erdman. — Non.

M. Desmedt. — Alors il suffira que chaque médecin affirme qu'il n'a pas pu les obtenir et votre commission perdra toute efficacité. Il n'est pas évident que ce point de vue sera admis par tous.

De heer Erdman. — U refereert aan de strafbepalingen die betrekking hebben op de artsen. Het is evenwel duidelijk dat een arts niet kan worden gestraft wanneer hij tegenover overmacht staat.

M. Desmedt. — Je constate, en tout cas, que mon intervention, qui sort du consensus un peu « mou » manifesté jusqu'à présent, a l'avantage d'amener un véritable débat sur cette proposition.

M. Lallemand. — Certaines citations ne sont pas très bien intentionnées, notamment celle de l'Ordre national des médecins dont l'objectif était de devenir la commission *ad hoc* en la matière.

M. Desmedt. — Pratiquement, à quoi aboutira-t-on avec le projet qui nous est soumis? Une femme déjà fragilisée et dans une situation pénible se verra soumise à un véritable interrogatoire dont les résultats perdront leur caractère de confidentialité. (*Protestations sur les bancs socialistes.*)

Il est évident que certaines d'entre elles hésiteront à faire usage des possibilités légales et auront recours, comme par le passé, à des avortements clandestins. Est-ce cela qui est voulu?

M. Lallemand. — Votre interprétation y pousse.

M. Desmedt. — Je constate qu'il y a très peu de tolérance dans ce débat et que l'on ne peut émettre un avis qui n'est pas le vôtre sans être constamment interrompu.

M. le Président. — Monsieur Desmedt, veuillez, je vous prie, poursuivre et conclure.

M. Desmedt. — Je poursuis: il faut avoir le courage de le dire. Ce projet constitue un pas en arrière et une remise en cause partielle de la loi du 3 avril.

Il ne s'agit pas d'évaluer la loi, mais d'en assurer un contrôle tellement serré et ne respectant en rien la vie privée, qu'on espère dans l'esprit de certains de ses auteurs en réduire autant que possible l'application.

J'ai déposé une série d'amendements destinés à ramener le rôle de cette commission à une réelle mission d'évaluation et non d'inquisition, mais j'imagine que les considérations d'opportunité politique les balayeront.

Mes chers collègues, le 6 novembre 1989, il s'est trouvé 102 sénateurs pour voter la proposition de loi de dépenalisation partielle de l'avortement. Je regretterais que ce soir il se trouverait une majorité pour remettre partiellement en cause les acquis de cette proposition. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — La parole est à M. Falise.

M. Falise. — Monsieur le Président, je voudrais tout d'abord exprimer ma satisfaction de voir adopter un projet que nous avions présenté sous forme d'amendement. Bien que la « façade » ait été quelque peu modifiée, l'esprit fondamental en a été respecté. Si la rédaction fut partiellement bâclée par la Chambre, il semble bien que cela soit dû à la surprise et au bonheur provoqués par l'aboutissement rapide d'un consensus.

Désormais, le principe est acquis: après avoir voulu que ne soit plus punie la personne en détresse qui se fait avorter, le Sénat et, d'une manière générale, l'opinion publique, en vertu d'un certain projet de société, se préoccupent d'étudier un phénomène social, dans le but de déboucher sur des mesures positives claires dont nous entendons à nouveau affirmer qu'elles constituent la seule façon d'éviter l'échec humain qu'est l'avortement.

Deux petites remarques s'imposent. Il est tout d'abord certain qu'une loi, si bonne soit-elle, ne vaut que par la manière dont elle est appliquée. Il n'y a pas de bonne loi dès l'instant où elle est mal traduite dans la réalité. Par conséquent, nos choix devront certainement privilégier les personnes « de terrain » plutôt que les intellectuels de haut vol. A cet égard, je me réjouis de la présence d'une majorité féminine. Je répète cependant que doit exister chez les membres du collège d'évaluation la volonté d'œuvrer sérieusement et dans le sens voulu.

Je suis par ailleurs étonné des restrictions et des craintes exprimées quant au respect de la liberté personnelle et du secret professionnel. Depuis quinze ans environ, le Groupe d'action des centres extra-hospitaliers pratiquant l'avortement effectue une évaluation permanente que personne — même pas le docteur Farber — n'a encore contestée. Le secret professionnel y est parfaitement respecté et c'est normal dès l'instant où, grâce à des fiches de renseignements informatisées, la personne en cause n'est pas connue.

Que je sache, les publications du GACEHPA n'ont jamais suscité d'importantes critiques. Concrètement, je propose de tenir compte des réalisations effectuées jusqu'à présent et je suggère tout simplement de continuer dans le même sens.

Je voudrais enfin exprimer ma joie qui est réelle et profonde. Elle n'est pas seulement provoquée par l'aboutissement, sous forme de compromis, d'un projet qui, comme vous le savez, me tenait particulièrement à cœur, mais aussi par le fait de voir respectée la promesse formulée ici-même, par Mme Herman au nom des protagonistes de la dépenalisation de l'avortement. Cette fidélité à la parole donnée représente pour moi un gage d'intentions droites. Je ne peux que me féliciter d'y avoir toujours cru très sincèrement. (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Harnie.

Mevrouw Harnie. — Mijnheer de Voorzitter, ik sluit mij volledig aan bij de uiteenzetting van mevrouw Aelvoet, maar ik wil nog sterker tot uitdrukking brengen dat ik het grondig oneens ben met de inhoud van het ontwerp. Daarom zal ik tegenstemmen. Ik heb daarvoor een viertal argumenten en ik zal ze kort weergeven.

Ten eerste, meen ik dat de partijen zich bij het tot-stand-komen van het voorstel te veel hebben laten leiden door de vrees afgestraft te worden door hun kiezers; de evaluatiecommissie wordt nu mogelijk de reddingsboei. Ik wil ook de onvermijdelijke compromissen tussen socialist en christen-democraten aanklagen. Verder weet ik van veel parlementsleden dat zij er niet mee akkoord gaan dat de vrouw vanuit haar eigen noodsituatie, in samenspraak met de dokter, beslist over de onderbreking van haar zwangerschap. Het zelfbeschikkingsrecht van de vrouw werd door de depenalisering van abortus versterkt. Dat vind ik zeer waardevol.

Een tweede belangrijke reden van mijn tegenstemmen is de inhoudelijke tweeslachtigheid en dubbelzinnigheid van het ontwerp. Tweeslachtig omdat sommigen de bedoeling hebben om, onder het mom van een goed preventiebeleid de wet zo vlug mogelijk opnieuw ter discussie te stellen. Dubbelzinnig, of minstens onduidelijk, blijven termen als vertrouwelijk, privacy en noodsituatie. Met die mening sta ik zeker niet alleen.

Ten derde stuit het mij ten zeerste tegen de borst dat wij dit ontwerp in spoedtempo moeten afhandelen. De controlepost op de toepassing van de abortuswetgeving komt er zeker, maar het is blijkbaar een minder dringende bekommernis om in de Gewesten tot een goede organisatie van onthaal- en informatiecentra voor zwangerschapsonderbreking te komen. Dat stemt mij tot nadenken.

De heer Aerts. — Wij zijn daarvoor niet bevoegd!

Mevrouw Harnie. — Ik heb gesproken over de Gewesten, mijnheer Aerts.

Tot slot wens ik mevrouw Mayence en mevrouw Herman te zeggen dat ik, door mijn beroepservaring, te weinig hoop en vertrouwen heb om mij te onthouden. Een vijftiental jaar geleden heb ik voor jonge vrouwen een zwarte markt opgezet voor de « pilverkoop ». Vele jonge vrouwen hadden de moed niet om naar een arts te gaan voor het verkrijgen van een voorschrift. Ons voorkomingsbeleid bestond erin adressen te verzamelen van dokters, die zonder vragen te stellen en met respect voor de vrouw een voorschrift afleverden. Met de medewerking van dokters en apothekers was het ons dus mogelijk deze kleine zwarte markt te organiseren. Tegelijk had ik te maken met abortustoestanden en met de clandestiene uitvoering ervan. In

het Brusselse vroegen sommige artsen tot 120 000 frank voor een clandestiene abortus, en ik spreek nu over vijftien jaar geleden. Niet-partijpolitiek geëngageerd, was ik er mij toen al wel van bewust dat de overheid faalde en onbekwaam was om een degelijke informatie- of ondersteuningsbeleid inzake contraceptiva te voeren. Daarbij stuitte ik ook op de onwil om informatiebrochures te verspreiden. Men had liever dat ze in de kelders werden opgeslagen. En dan spreekt men nu van voorkomingsbeleid!

De Voorzitter. — Mevrouw, mag ik u vragen te besluiten?

Mevrouw Harnie. — Ik zal besluiten, mijnheer de Voorzitter.

Ik geef u in het kort nog het relaas van een andere ervaring. In de christelijke vakbond heb ik ondervonden dat daar de leefregel werd gevolgd van « wat niet wordt benoemd, bestaat niet ». Een aantal vrouwen kwamen met hun problemen bij mij. Maar op de vraag van een middenkader van propagandisten om een informatievergadering over abortuswetgeving te organiseren werd negatief geantwoord. Ik wens dus nu meer duidelijkheid.

Ik vraag concreet dat alleen de vrouw die zich in een noodsituatie bevindt, uiteraard in samenspraak met haar dokter, kan beslissen over een zwangerschapsonderbreking. Over de partijgrenzen heen en los van alle partijbelang moeten wij komen tot goed georganiseerde onthaal- en informatiecentra. Voor mij is het ook zeer belangrijk en noodzakelijk een goed werkende registratiecommissie te hebben met duidelijk afgebakende opdrachten waardoor wij een gericht en degelijk voorkomingsbeleid kunnen voeren. (*Applaus.*)

M. le Président. — La parole est à M. de Seny.

M. de Seny. — Monsieur le Président, chers collègues, j'ai analysé le texte du projet; j'ai lu avec attention le rapport des travaux de la Chambre. Une fin de session parlementaire n'est guère propice à de longs développements. Le schéma auquel je me sens obligé de réduire mon exposé ne me permettra pas d'y apporter toutes les nuances que j'aurais voulu, et de vous préciser de manière détaillée en quoi la commission d'évaluation mise en place dans les pays voisins du nôtre rencontre en de nombreux points les faiblesses que j'ai décelées dans le projet qui nous est soumis.

Je me bornerai donc à l'essentiel de mes conclusions.

Je voterai ce projet parce qu'il constitue à mes yeux la première amorce d'un consensus qui nous a fait cruellement défaut dans le débat sur la loi de dépénalisation de l'avortement.

Je voterai la mise en place de cette commission avec l'espoir qu'elle puisse être un lieu supplémentaire de rencontre et de dialogue autour d'une problématique qui touche profondément l'avenir de l'homme, raison pour laquelle la rencontre et le dialogue sont précisément si difficiles.

Je voterai enfin ce projet parce que je veux croire à la bonne foi et aux bonnes intentions généralement exprimées par tous quant au but espéré par la mise en place de cette commission dont le plus important des objectifs, à mes yeux, sera de recommander des mesures susceptibles de réduire le nombre d'avortements.

Mais, comme chacun sait, pour évaluer un phénomène quel qu'il soit, la bonne volonté ne suffit pas; il faut aussi de bons instruments.

C'est ici que je dois bien malheureusement poser deux questions: la commission aura-t-elle les moyens d'établir une statistique? Aura-t-elle les moyens d'évaluer l'application et l'évolution de l'application de la loi? En d'autres termes, disposera-t-elle des moyens de contrôle suffisants? Il s'agit ici, je le répète, d'un contrôle d'évaluation et non d'un contrôle à caractère judiciaire.

La loi dit que la commission établira des statistiques sur la seule base de documents confidentiels que lui transmettent les médecins et les établissements.

Dans un article paru dans *Le Soir* du 5 juin dernier, intitulé « Le secret médical est en danger », le docteur Farber, vice-président du Conseil national de l'Ordre des médecins, prétextait,

à tort selon moi, une menace pour le secret professionnel dit déjà en conclusion: « Je pense dès lors que les médecins refuseront de communiquer ces renseignements, quitte à encourir, une fois de plus, les ennuis que leur ont apportés jusqu'à présent les tentatives de modifier d'autorité les principes fondamentaux de notre éthique professionnelle. A moins que, dit-il ailleurs, le document réglementaire soit rédigé, comme déjà dans certains pays, d'une manière particulièrement vague et médicalement inutile ».

Curieuse menace alors que le document à remplir respecte mieux que dans les pays voisins l'anonymat de la personne.

L'existence de la commission n'empêchera pas non plus, me semble-t-il, le recours à une disqualification de la nomenclature médicale où, pour des raisons financières évidentes, l'intervention est présentée comme un curetage et non comme un avortement.

Enfin, je me suis toujours demandé d'où provenaient les statistiques souvent évoquées lors de nos débats et comment elles étaient obtenues. Je viens d'entendre qu'il s'agit du GACEHPA. J'en conclus qu'il existerait des moyens de recoupement. Je m'étonne qu'ils n'aient pas été évoqués dans les débats par ceux qui avançaient ces statistiques. Ne pourrait-on encore y recourir pour les confronter avec les statistiques « officielles » qui seront dégagées par la commission d'évaluation?

En fait, je crains que, demain comme hier, la fiabilité de ces statistiques soit insuffisante pour nous encourager à prendre les meilleures mesures tant préventives que d'aide à l'accueil de la vie et pour nous permettre d'évaluer ces statistiques de manière crédible.

Pourtant j'ai lu dans le rapport du Sénat que l'un des co-auteurs de la proposition (du 3 avril 1990) émettait, dès à présent, le pari que la commission d'évaluation pourra faire la démonstration que la dépénalisation entraînera à terme une diminution du nombre d'avortements et que c'était la raison pour laquelle il était partisan de sa création.

Je n'oserais aller jusqu'à dire que la commission, avec ces statistiques, pourrait même nous induire en erreur, tant il est vrai que nous connaissons tous parfaitement depuis longtemps les nombreuses mesures qu'idéalement, il faudrait prendre tant pour prévenir que pour favoriser l'accueil de toutes les détreffes.

Quant au second rôle assigné à la commission d'évaluation, à savoir « d'évaluer l'application de la loi en vue de faire le cas échéant des recommandations », je ne suis pas moins inquiet de la faiblesse des moyens mis à la disposition de la commission qui sera instituée.

Dans les pays voisins, tels l'Angleterre ou la France, la commission est assistée dans cette mission, avec des fortunes diverses il faut le reconnaître — bonnes en Angleterre, déficientes en France — par des inspecteurs médicaux régionaux dépendant du ministère de la Santé. Dans ces pays, le médecin intervenant est tenu d'attester, sous peine de sanction, ce qu'il est à même de constater, et notamment le moment depuis lequel la femme est enceinte.

Rien de tel n'est prévu chez nous, alors même que, par exemple, le dépassement du délai de douze semaines constitue la seule contrainte qui soit passible de sanction.

Nous le savons, l'application d'autres lois est soumise à des évaluations bien plus rigoureuses, ce qui n'empêche pas les fraudes. Sans vouloir leur donner des pouvoirs identiques à ceux des fonctionnaires chargés d'évaluer la juste perception de l'impôt, je veux simplement souligner par là que les pouvoirs d'investigation des membres de la commission sont quasi inexistantes.

Déjà souverain quant à la décision qui est prise, le médecin sera ici juge et partie de ses actes, sans qu'il lui soit assigné une autre mission qu'une simple obligation de résultat.

Le médecin consulté ne peut et ne doit d'ailleurs pas, en vertu du présent projet, s'assurer de la véracité des renseignements qui lui seront fournis par la personne qui, de surcroît, est sa cliente. Le devrait-il même, qu'il ne le pourrait pas toujours. A tel point que certains intervenants, à la Chambre, ont suggéré

qu'un simple préposé de l'établissement puisse remplir lui-même le document exigé.

Je me demande donc comment les membres de la commission qui n'ont, eux-mêmes, aucun pouvoir d'enquête auprès du médecin ou de l'établissement pourraient s'assurer de l'exactitude des renseignements fournis. Et auraient-ils même ce pouvoir qu'il serait vain si, sous prétexte de craindre la violation du secret professionnel, ils ne pouvaient, dans certains cas, comme la loi les y autorise dans les pays voisins, consulter le dossier de la cliente.

En conclusion, je me réjouis que certains, sans doute plus optimistes que moi, fondent de grands espoirs sur les résultats positifs que pourrout engendrer les travaux d'une telle commission d'évaluation. Sans être opposé à son principe, je reste, quant à moi, sceptique sur ce point. (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Verreycken.

De heer Verreycken. — Mijnheer de Voorzitter, ik zal dit wetsontwerp goedkeuren vooral omdat in artikel 1, paragraaf 3, c, de mogelijkheid wordt geboden nieuwe wetgevende initiatieven aan te bevelen. Dit is zeker geen onvoorwaardelijke of enthousiaste ja-stem. Het is een ja-stem met het nodige voorbehoud omdat dit wetsontwerp, als voortvloeisel van het vorige verfoeilijke wetsontwerp, door sommigen zou kunnen worden geïnterpreteerd als de bevestiging van het feit dat abortus voor altijd vrij en vrolijk kan worden uitgevoerd.

Mijn ja-stem is geen aanvaarding van de wet van 3 april 1990, het is een ja-stem omdat de evaluatiecommissie kan aantonen dat de houding van de auteurs van de pro-abortuswet fout was. Deze commissie zal het bewijs leveren, dat het depenaliseren van abortus leidt tot een stijging van het aantal abortussen.

Het verzet van sommigen tegen artikel 1, paragraaf 3, c, is enkel te verklaren vanuit een schrikreactie. Want indien deze commissie aantoonde dat het wijzigen van de strafwet een slechte zaak was, dringt de consequentie zich op, dat nieuwe wetgevende initiatieven moeten worden genomen ten einde het aantal abortussen opnieuw te verminderen, ten einde het referentiepunt van dit ontwerp, namelijk de inhumane wet van 3 april 1990, opnieuw af te schaffen.

Ik wacht met gemeente interesse op het eerste verslag van de evaluatiecommissie die, zoals ik al zei, alvast mijn ja-stem krijgt in de overtuiging dat haar verslagen zullen leiden tot een snelle heropening van het debat ten gronde. Die heropening moet mijns inziens niet worden uitgesteld tot 1992-1993, zoals bepaald in artikel 8. Hoe eerder, hoe liever! (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Erdman.

De heer Erdman. — Mijnheer de Voorzitter, ik betreur dat dit debat gevoerd wordt op een ogenblik dat iedereen snakt naar rust. Ik betreur dat dit debat niet kon worden gevoerd door degenen die het voorstel tot wijziging van artikel 348 en volgende van het Strafwetboek ten gronde hebben besproken. Zij hadden dit ontwerp dezelfde draagkracht kunnen meegeven. Ik betreur dat dit debat niet gekenmerkt wordt door dezelfde benadering, zowel wat de terminologie als wat de inhoud betreft.

Ik betreur dat er tussen Kamer en Senaat geen afspraak is geweest om een degelijke tekst af te leveren. In de commissie is er immers niet alleen discussie geweest over punten en komma's, maar ook over het woordgebruik. Deze kritiek werd goed opgevangen, maar toch hadden wij beter wetgevend werk kunnen presteren.

De heer Leemans. — Zeer juist!

De heer Erdman. — In tegenstrijd met wat sommigen menen en hier hebben verwoord, leg ik er de nadruk op dat er een duidelijk onderscheid moet worden gemaakt tussen enerzijds de wet van 3 april 1990, een strafwet die als dusdanig in het kader van het strafrecht moet worden toegepast en die momenteel van kracht is, en anderzijds «een organieke wet die een commissie opricht», een commissie waarvan de opdracht limitatief wordt

omschreven. In het kader van die wet zal de commissie haar taak en bevoegdheden kunnen uitoefenen, maar ook niet meer.

Bepaalde personen citeren teksten waarin nogal gemakkelijke kritiek wordt uitgebracht over twee fundamentele elementen, enerzijds met betrekking tot de bescherming van de privé-sfeer van de betrokken vrouwen en anderzijds betreffende het beroepsgeheim, die na de opmerkingen van de Raad van State en na amendering in de Kamer werden rechtgezet. Wat wordt geciteerd, wordt door de geïnteresseerde betrokkenen voorgesteld als een inbreuk op hun beroepsgeheim. Ik wil toch even verwijzen naar wat dezelfde betrokkenen aan de voorzitter van de commissie voor de Volksgezondheid en het Leefmilieu van de Kamer hebben geschreven wanneer zij uit hoffelijkheid werden geconsulteerd. De Nationale Orde van geneesheren stelde toen voor een gemengde commissie Parlement-Nationale Orde op te richten om eerst een debat over het probleem te houden. Indien dat niet zou lukken, zou de Nationale Orde der geneesheren eisen dat zij alleen de geneesheren in de evaluatiecommissie benoemt. Dat is een nogal afdoend bewijs dat wat daarstraks werd geciteerd als bewijskrachtig materiaal uit een hoek komt die in de eerste plaats was geïnteresseerd in het oppoetsen van het eigen imago.

Vertrekkende van veel kritiek die op de tekst kan worden uitgebracht, stelden sommigen vragen over de draagwijdte van dit ontwerp, niet alleen om de redenen daarstraks door de heer Lallemand aangehaald. Aan het einde van het debat moet duidelijk worden, dat het hier enkel om een evaluatiecommissie gaat, die in geen enkele een controletaak mag krijgen.

Deze evaluatiecommissie zal haar werk goed kunnen doen ingevolge een gebaar van de Kamer. Begrip tonend voor onze deskundigheid, werd aan de Senaat de opdracht gegeven om de leden van de commissie te benoemen. Wij zullen dus effectief vertrouwen kunnen schenken aan degenen die wij zullen aanduiden, op een dubbele lijst volgens de procedure die door de wet is voorgeschreven.

Ik heb het volste vertrouwen in degenen aan wie wij die opdracht zullen toevertrouwen. Zij zullen het niet gemakkelijk hebben. Zij zullen bepaalde inlichtingen moeten vergaren, wat wegens overmacht niet steeds zal kunnen. Zo gaat het altijd bij het vergaren van statistisch materiaal dat moet leiden tot bepaalde conclusies en suggesties.

Eén zaak staat voor ons vast. Dit ontwerp doet voor ons, die in volle overtuiging en met eerbiediging van ieders benadering van het probleem, in eer en geweten de wet van 3 april 1990 hebben goedgekeurd, in geen enkele afbreuk aan de draagwijdte van die wet. Wij zijn bereid oprecht rekening te houden met de conclusies die de evaluatiecommissie ter tafel zal leggen. Wij zullen daaruit de passende conclusies trekken zonder dat wij ons vandaag, in welke mate ook, engageren tot een wijziging van de wet van 3 april. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Daar niemand meer het woord vraagt in de algemene beraadslaging, verklaar ik ze voor gesloten en bespreken wij de artikelen van het ontwerp van wet.

Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Ik vestig de aandacht erop dat wij ons voor de bespreking van de artikelen baseren op de tekst die vandaag werd rondgedeeld na het mondeling verslag van mevrouw Lieten. Het betreft het document nummer 968-2, bijlage.

Je signale qu'une série d'amendements, signés par moins de trois membres, ont été présentés à différents articles du projet de loi en discussion.

Ik deel u mee dat een reeks amendementen ondertekend door minder dan drie leden, zijn ingediend op verscheidene artikelen van het in behandeling zijnde ontwerp van wet.

Puis-je considérer que ces amendements sont appuyés?

Mag ik aannemen dat deze amendementen gesteund worden? (*Talrijke leden staan op.*)

Aangezien deze amendementen reglementair gesteund worden, maken ze deel uit van de bespreking.

Ces amendements étant régulièrement appuyés, ils feront partie de la discussion.

Artikel 1 luidt:

Artikel 1. § 1. Er wordt een nationale evaluatiecommissie inzake de toepassing van de wetgeving betreffende de zwangerschapsafbreking ingesteld.

§ 2. De commissie bestaat uit zestien leden van wie negen vrouwen en zeven mannen. Zij worden aangewezen op grond van hun kennis en ervaring inzake de materies die tot de bevoegdheid van de commissie behoren. Acht leden zijn geneesheer van wie minstens vier hoogleraar in de geneeskunde aan een Belgische universiteit zijn. Vier leden zijn hoogleraar in de rechten aan een Belgische universiteit, of advocaat. Vier leden komen uit kringen die belast zijn met de opvang en de begeleiding van vrouwen in een noodsituatie.

Het lidmaatschap van de commissie is onverenigbaar met het mandaat van lid van één van de wetgevende vergaderingen en met het mandaat van lid van de regering of van een Executieve.

De leden van de commissie worden, met inachtneming van de taalpariteit en op grond van een pluralistische vertegenwoordiging, bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit benoemd uit een dubbele lijst, voorgedragen door de Senaat, en voor een termijn van vier jaar die kan worden verlengd. De kandidaten die niet als effectieve leden zijn aangewezen, worden tot plaatsvervangende leden benoemd.

De commissie wordt voorgezeten door een Nederlandstalige en een Franstalige voorzitter. Dezen worden verkozen door de commissieleden van de desbetreffende taalgroep.

De commissie stelt haar huishoudelijk reglement op.

§ 3. Ten behoeve van het Parlement stelt de commissie, tegen 31 augustus 1992 en nadien om de twee jaar op:

a) Een statistisch verslag waarin de informatie verkregen op grond van de artikelen 2 en 3 werd verwerkt;

b) Een verslag waarin de toepassing van de wet en de ontwikkelingen in de toepassing ervan worden aangegeven en geëvalueerd;

c) In voorkomend geval, aanbevelingen tot eventueel wetgevend initiatief en/of andere maatregelen die kunnen leiden tot het terugdringen van het aantal zwangerschapsafbrekingen en tot een betere begeleiding en opvang van vrouwen in een noodsituatie.

Teneinde deze opdracht te vervullen, kan de commissie inlichtingen inwinnen bij overheden en instellingen met betrekking tot het beleid inzake gezinsplanning, verantwoord ouderschap en anticonceptie.

De door de commissie ingewonnen inlichtingen zijn vertrouwelijk en mogen niet aan enige instantie, met inbegrip van de rechterlijke macht, worden meegedeeld.

Article 1^{er}. § 1^{er}. Il est institué une commission nationale d'évaluation chargée d'évaluer l'application des dispositions relatives à l'interruption de grossesse.

§ 2. La commission est composée de seize membres, dont neuf femmes et sept hommes. Ils sont désignés en fonction de leurs connaissances et de leur expérience dans les matières qui relèvent de la compétence de la commission. Huit membres sont docteurs en médecine, dont quatre au moins sont professeurs de médecine dans une université belge. Quatre membres sont professeurs de droit dans une université belge, ou avocats. Quatre membres sont issus de milieux chargés de l'accueil et de la guidance des femmes en état de détresse.

La qualité de membre de la commission est incompatible avec celle de membre d'une des assemblées législatives et avec celle de membre du gouvernement ou d'un Exécutif.

Les membres de la commission sont nommés, par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, sur une liste double présentée par le Sénat, dans le respect de la parité linguistique et de la représentation pluraliste, et pour une période de quatre ans qui peut être prorogée. Les candidats qui n'ont pas été désignés comme membres effectifs sont nommés en qualité de membres suppléants.

La commission est présidée par un néerlandophone et un francophone. Les présidents sont élus par les membres de la commission appartenant à leur groupe linguistique respectif.

La commission établit son règlement d'ordre intérieur.

§ 3. La commission établit à l'attention du Parlement, pour le 31 août 1992, et par la suite tous les deux ans:

a) Un rapport statistique élaboré sur la base des informations recueillies en vertu des articles 2 et 3;

b) Un rapport détaillant et évaluant l'application et l'évolution de l'application de la loi;

c) Le cas échéant, des recommandations en vue d'une initiative législative éventuelle et/ou d'autres mesures susceptibles de contribuer à réduire le nombre d'interruptions de grossesse et à améliorer la guidance et l'accueil des femmes en état de détresse.

Pour l'accomplissement de cette mission, la commission peut s'informer auprès des pouvoirs et organismes concernant le planning familial, la parenté responsable et la contraception.

Les renseignements recueillis par la commission sont confidentiels et ne peuvent être communiqués à aucune instance y compris le pouvoir judiciaire.

M. Desmedt propose les amendements que voici:

« A. Au premier alinéa du § 3 de cet article, remplacer les mots « établit à l'attention du Parlement » par les mots « dépose sur les bureaux de la Chambre des représentants et du Sénat et transmet au ministre de la Justice. »

« A. In het eerste lid van § 3 van dit artikel de woorden: « Ten behoeve van het Parlement stelt de commissie, vóór 31 augustus 1992 en nadien om de twee jaar op: » te vervangen door de woorden « Vóór 31 augustus 1992 en nadien om de twee jaar dient de commissie bij de Kamer van volksvertegenwoordigers en de Senaat de onderstaande stukken in en zendt deze aan de minister van Justitie over. »

« B. Au premier alinéa du § 3 de cet article, supprimer le mot c) ».

« B. In § 3, eerste lid van dit artikel, punt c) te doen vervallen. »

La parole est à M. Desmedt.

M. Desmedt. — Monsieur le Président, l'amendement A vise à remplacer les mots « établit à l'attention du Parlement » par la formule « dépose sur les bureaux de la Chambre des représentants et du Sénat et transmet au ministre de la Justice ». Ces mentions concernent le rapport de la commission. D'un point de vue technique la formule proposée me paraît préférable à la formule initiale, trop vague.

De Voorzitter. — De dames Aelvoet en Nélis stellen volgende amendementen voor:

« A. Het eerste lid van § 2 van dit artikel te vervangen als volgt:

« De commissie bestaat uit zestien leden van wie negen vrouwen en zeven mannen. Zij worden aangewezen op grond van hun kennis en ervaring inzake de materies die tot de bevoegdheid van de commissie behoren. Vier leden zijn geneesheer. Vier leden zijn hoogleraar in de rechten aan een Belgische universiteit of advocaat. Acht leden komen uit kringen die belast zijn met de opvang en de begeleiding van vrouwen in een noodsituatie of zijn socioloog. »

« A. Remplacer le premier alinéa du § 2 de cet article par ce qui suit:

« La commission est composée de seize membres, dont neuf femmes et sept hommes. Ils sont désignés en fonction de leurs connaissances et de leur expérience dans les matières qui relèvent de la compétence de la commission. Quatre membres sont docteurs en médecine. Quatre membres sont professeurs de droit dans une université belge ou avocats. Huit membres sont issus de milieux chargés de l'accueil et de la guidance des femmes en état de détresse ou sont sociologues. »

« B. In § 3, eerste lid, van dit artikel, letter c) te doen vervallen. »

« B. Au § 3, premier alinéa, de cet article, supprimer le littéra c). »

Het woord is aan mevrouw Aelvoet.

Mevrouw Aelvoet. — Mijnheer de Voorzitter, onze amendementen bij dit ontwerp werden ook reeds in de commissie ingediend. Ik verwijs derhalve naar onze schriftelijke verantwoording.

De Voorzitter. — De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 1 worden aangehouden.

Le vote sur les amendements et le vote sur l'article premier sont réservés.

Artikel 2 luidt:

Art. 2. De commissie stelt een registratiedocument op dat moet worden ingevuld door de geneesheer die een zwangerschapsafbreking heeft uitgevoerd. Daarin worden opgenomen:

1) Het codenummer van de instelling voor gezondheidszorg bedoeld in artikel 350, tweede lid, 1^o, van het Strafwetboek en het codenummer van de geneesheer;

2) De leeftijd, de burgerlijke staat en het aantal kinderen van de vrouw die om een zwangerschapsafbreking verzoekt;

3) De provincie of, indien de vrouw in het buitenland woont, het land waarin de woonplaats van de vrouw gelegen is;

4) De datum van het verzoek tot zwangerschapsafbreking en de datum van de uitvoering ervan;

5) Een beknopte beschrijving van de door de vrouw ingeroepen noodsituatie op grond waarvan de geneesheer de zwangerschapsafbreking bedoeld in artikel 350, tweede lid, van het Strafwetboek heeft uitgevoerd. Indien de zwangerschapsafbreking wordt verricht op grond van artikel 350, tweede lid, 4^o, van het Strafwetboek, vermeldt de geneesheer tevens het ernstig gevaar voor de gezondheid van de vrouw of de uiterst zware en ongeneeslijke kwaal waaraan het kind bij de geboorte zou lijden;

6) De datum waarop de betrokken vrouw door de voorlichtingsdienst werd ontvangen;

7) De vermelding van de verklaringen van de vrouw over de voorbehoedsmiddelen die zij heeft gebruikt en de reden van het falen;

8) De vermelding van de methode van zwangerschapsafbreking die werd toegepast en, in voorkomend geval, van de verwikkelingen die hiervan het gevolg waren.

De geneesheer zendt dit document over aan de in artikel 1 bedoelde evaluatiecommissie, binnen vier maanden na de uitvoering van de zwangerschapsafbreking.

Art. 2. La commission établit un document d'enregistrement à compléter par le médecin qui a pratiqué une interruption de grossesse. Ce document comportera:

1) L'indication du numéro de code de l'établissement de soins visé à l'article 350, deuxième alinéa, 1^o, du Code pénal, ainsi que du numéro de code du médecin;

2) L'indication de l'âge, de l'état civil et du nombre d'enfants de la femme qui sollicite une interruption de grossesse;

3) L'indication de la province ou, si elle habite à l'étranger, du pays où est situé le domicile de la femme;

4) L'indication de la date à laquelle l'interruption de grossesse a été demandée et de la date à laquelle l'intervention a été pratiquée;

5) Une description succincte de l'état de détresse invoqué par la femme, en considération duquel le médecin a pratiqué l'interruption de grossesse visée à l'article 350, deuxième alinéa, du Code pénal. Si l'interruption de grossesse est pratiquée en vertu de l'article 350, deuxième alinéa, 4^o, du Code pénal, le médecin indiquera en outre le péril grave qui menaçait la santé de la femme ou l'affection d'une particulière gravité et reconnue comme incurable dont l'enfant aurait été atteint au moment de sa naissance;

6) L'indication de la date à laquelle la femme a été reçue par le service d'information;

7) L'indication des déclarations faites par la femme concernant les méthodes contraceptives qu'elle a utilisées et les raisons de leur inefficacité;

8) L'indication de la méthode qui a été appliquée pour interrompre la grossesse et, le cas échéant, des complications qui en ont résulté.

Le médecin transmet ce document à la commission d'évaluation, visée à l'article 1^{er}, dans les quatre mois de l'interruption de grossesse.

M. Desmedt propose l'amendement que voici:

« Remplacer cet article par ce qui suit:

« A l'aide de documents dont la forme sera fixée par arrêté royal et qui garantiront l'anonymat, les médecins communiquent à la commission les renseignements concernant le nombre d'interruptions de grossesse qu'ils ont pratiquées sur la base de la loi du 3 avril 1990 en distinguant selon que les interruptions de grossesse ont été faites par application de l'article 350, deuxième alinéa, 1^o à 3^o ou 4^o, première ou seconde hypothèse du Code pénal.

Ces renseignements sont transmis tous les ans, avant le 15 janvier. »

« Dit artikel te vervangen als volgt:

« Aan de hand van documenten waarvan de vorm bij koninklijk besluit wordt bepaald en die de anonimiteit waarborgen, moeten de geneesheren de commissie inlichtingen verschaffen over het aantal zwangerschapsafbrekingen die zij overeenkomstig de wet van 3 april 1990 hebben uitgevoerd, waarbij een onderscheid behoort te worden gemaakt naargelang de zwangerschapsafbrekingen op grond van artikel 350, tweede lid, 1^o tot 3^o of 4^o, eerste of tweede hypothese van het Strafwetboek, werden uitgevoerd.

Die inlichtingen worden ieder jaar vóór 15 januari verstrekt. »

La parole est à M. Desmedt.

M. Desmedt. — Monsieur le Président, cet amendement tend à limiter le rôle de la commission à un recensement numérique des interruptions volontaires de grossesse, en distinguant les deux cas prévus par la loi du 3 avril 1990. Cet amendement propose que la forme de ces documents soit fixée par un arrêté royal pour respecter la limitation aux deux éléments invoqués.

De Voorzitter. — Mevrouw Aelvoet c.s. stelt volgende amendementen voor:

« A. In het eerste lid van dit artikel de eerste volzin te vervangen als volgt:

« De commissie stelt een registratiedocument op dat moet ingevuld worden door de instelling waar de zwangerschapsafbreking werd uitgevoerd. »

« A. Au premier alinéa de cet article, remplacer la première phrase par ce qui suit:

« La commission établit un document d'enregistrement à compléter par l'établissement où l'interruption de grossesse a été pratiquée. »

« B. In het eerste lid, punt 1), van dit artikel, de woorden « en het codenummer van de geneesheer » te doen vervallen. »

« B. Au point 1) du premier alinéa de cet article, supprimer les mots « ainsi que du numéro de code du médecin. »

« C. In het eerste lid van dit artikel, punt 4) te vervangen als volgt :

« 4) Het aantal dagen tussen het verzoek tot zwangerschapsafbreking en de uitvoering ervan; »

« C. Remplacer le point 4) du premier alinéa de cet article par la disposition suivante :

« 4) L'indication du nombre de jours qui se sont écoulés entre la demande d'interruption de grossesse et l'intervention; »

« D. In het laatste lid van dit artikel, de woorden « De geneesheer » te vervangen door de woorden « De instelling. »

« D. Au dernier alinéa de cet article, remplacer les mots « Le médecin » par les mots « L'établissement. »

Het woord is aan mevrouw Aelvoet.

Mevrouw Aelvoet. — Mijnheer de Voorzitter, ik verwijs naar de schriftelijke verantwoording bij dit amendement.

De Voorzitter. — De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 2 worden aangehouden.

Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 2 sont réservés.

Artikel 3 luidt :

Art. 3. De commissie stelt een document op dat als jaarlijks verslag moet worden ingevuld door de instelling voor gezondheidszorg, bedoeld in artikel 350, tweede lid, 1^o, van het Strafwetboek en haar moet worden overgezonden ten laatste op 30 april van het jaar, volgend op dat waarop de informatie betrekking heeft.

In dit verslag wordt melding gemaakt van :

— Het aantal verzoeken tot zwangerschapsafbreking dat werd ingediend bij de instelling of bij de geneesheren verbonden aan de instelling;

— Het aantal zwangerschapsafbreking dat door de aan de instelling verbonden geneesheren werd uitgevoerd op grond van artikel 350, tweede lid, van het Strafwetboek, met, in voorkomend geval, de vermelding van de in artikel 350, tweede lid, 4^o, van het Strafwetboek bedoelde gevallen;

— Het aantal verzoeken tot zwangerschapsafbreking dat werd afgewezen door de aan de instelling verbonden geneesheren.

Aan dit verslag wordt een verslag toegevoegd van de voorlichtingsdienst van de instelling over :

— De samenstelling en de werking van de dienst;
— De toegepaste methoden van opvang en hulp;
— Het aantal raadplegingen;
— In voorkomend geval, de resultaten van de opvang en de hulp.

Art. 3. La commission établit un document qui devra être complété à titre de rapport annuel par l'établissement de soins visé à l'article 350, deuxième alinéa, 1^o, du Code pénal et lui

être transmis au plus tard le 30 avril de l'année suivant celle sur laquelle porte l'information.

Ce rapport mentionne :

— Le nombre de demandes d'interruption de grossesse introduites auprès de l'établissement ou des médecins attachés à l'établissement;

— Le nombre d'interruptions de grossesse pratiquées par les médecins attachés à l'établissement sur la base de l'article 350, deuxième alinéa, du Code pénal, ainsi que, le cas échéant, les cas visés à l'article 350, deuxième alinéa, 4^o, du Code pénal;

— Le nombre de demandes d'interruption de grossesse ayant été refusées par les médecins attachés à l'établissement.

A ce rapport est joint un rapport du service d'information de l'établissement sur :

— La composition et le fonctionnement du service;
— Les méthodes d'accueil et d'assistance utilisées;
— Le nombre de consultations;
— Eventuellement, les résultats de l'accueil et de l'assistance.

M. Desmedt présente l'amendement que voici :

« Remplacer cet article par ce qui suit :

« Les établissements de soins mentionnés à l'article 350, deuxième alinéa, 1^o, b, du Code pénal établissent un rapport annuel, dont la forme est fixée par arrêté royal et le communiquent à la commission avant le 1^{er} mars.

Ce rapport mentionne le nombre d'interruptions de grossesse pratiquées par l'ensemble des médecins au sein de l'établissement en distinguant selon que ces interruptions ont été faites par application de la première ou de la seconde hypothèse de l'article 350, deuxième alinéa, 4^o, du Code pénal.

Il relate également l'activité du service d'information de l'établissement prévu par l'article 350, deuxième alinéa, 1^o, b, du Code pénal. »

« Dit artikel te vervangen als volgt :

« De in artikel 350, tweede lid, 1^o, b, van het Strafwetboek bedoelde instellingen voor gezondheidszorg stellen een jaarverslag op in de vorm bepaald bij koninklijk besluit, en geven daarvan vóór 1 maart kennis aan de commissie.

Dit verslag vermeldt het aantal zwangerschapsafbrekingen dat door alle geneesheren van de instelling werd uitgevoerd en maakt een onderscheid tussen de zwangerschappen afgebroken met toepassing van de eerste hypothese of van de tweede hypothese waarin artikel 350, tweede lid, 4^o, van het Strafwetboek voorziet.

Het brengt tevens verslag uit over de werkzaamheden van de voorlichtingsdienst van de instellingen waarvan sprake is in artikel 350, tweede lid, 1^o, b, van het Strafwetboek. »

La parole est à M. Desmedt.

M. Desmedt. — Monsieur le Président, je me réfère à ma justification précédente.

De dames Aelvoet en Nélis stellen volgend amendement voor :

« In het tweede lid van dit artikel de tekst na het eerste en het derde gedachtenstreepje te doen vervallen. »

« Au deuxième alinéa de cet article, supprimer le texte des premier et troisième tirets. »

De Voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Aelvoet.

Mevrouw Aelvoet. — Mijnheer de Voorzitter, ik verwijs naar de geschreven verantwoording.

M. le Président. — Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 3 sont réservés.

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 3 worden aangehouden.

Artikel 4 luidt:

Art. 4. De evaluatiecommissie beschikt voor het opstellen van het evaluatieverslag over een beperkt administratief kader teneinde de wettelijke opdrachten naar behoren te kunnen vervullen. De formatie en het taalkader van het administratief personeel worden vastgelegd bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit op voorstel van de minister bevoegd voor de Volksgezondheid. De evaluatiecommissie stelt dit personeel aan, dat uit de overheidsdiensten wordt gedetacheerd onder de voorwaarden die door de Koning worden bepaald.

Art. 4. La commission d'évaluation dispose, pour rédiger le rapport d'évaluation, d'un cadre administratif restreint, afin de pouvoir accomplir correctement ses missions légales. Le cadre et le cadre linguistique du personnel administratif sont fixés par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres sur proposition du ministre qui a la Santé publique dans ses attributions. La commission d'évaluation désigne les membres de ce personnel, qui sont détachés des services publics selon les conditions fixées par le Roi.

M. Desmedt propose l'amendement que voici:

« Remplacer cet article par ce qui suit:

« Un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres fixe le cadre administratif et le cadre linguistique du personnel mis à la disposition de la commission. »

« Dit artikel te vervangen als volgt:

« Een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit bepaalt de personeelsformatie en het taalkader van het ter beschikking van de commissie gestelde personeel. »

La parole est à M. Desmedt.

M. Desmedt. — Monsieur le Président, il s'agit dans ce cas, d'un amendement technique visant à remplacer le texte de l'article 4 fort mal rédigé par la formule plus précise que voici: « Un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres fixe le cadre administratif et le cadre linguistique du personnel mis à la disposition de la commission. »

M. le Président. — Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 4 sont réservés.

De stemming over het amendement en de stemming over artikel 4 worden aangehouden.

Art. 5. De werkingskosten en de personeelskosten van de evaluatiecommissie evenals de vergoeding van haar leden, komen ten laste van de begroting van het ministerie van Volksgezondheid.

Art. 5. Les frais de fonctionnement et les frais de personnel de la commission d'évaluation ainsi que les indemnités de ses membres sont à charge du budget du ministère de la Santé publique.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Artikel 6 luidt.

Art. 6. Hij die, hetzij uit nalatigheid, hetzij moedwillig en nadat hij daartoe werd aangemaand, nalaat de in artikel 2 bedoelde registratiedocumenten of de in artikel 3 bedoelde jaarlijkse verslagen binnen de vastgestelde termijn aan de evaluatiecommissie te bezorgen, wordt gestraft met gevangenisstraf van

acht dagen tot één maand of met geldboete van vijftig frank tot vijfduizend frank.

Hoofdstuk VII en artikel 85 van het Strafwetboek zijn van overeenkomstige toepassing op de in deze wet bedoelde misdrijven.

Art. 6. Celui qui, soit par négligence, soit par mauvaise volonté et après qu'un rappel lui aura été adressé, omettra de transmettre les documents d'enregistrement visés à l'article 2 ou les rapports annuels visés à l'article 3 à la commission d'évaluation dans les délais prévus sera puni d'un emprisonnement de huit jours à un mois ou d'une amende de cinquante francs à cinq mille francs.

Le chapitre VII et l'article 85 du Code pénal s'appliquent par analogie aux infractions visées par la présente loi.

M. Desmedt propose la suppression de cet article.

De heer Desmedt stelt voor dit artikel te doen vervallen.

La parole est à M. Desmedt.

M. Desmedt. — Monsieur le Président, cet amendement propose la suppression de l'article 6. En effet, nous estimons qu'il ne faut pas infliger de sanction pénale à un médecin qui refuserait de communiquer des renseignements, s'il estime que sa conscience ne lui permet pas de le faire.

M. le Président. — Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 6 sont réservés.

De stemming over het amendement en de stemming over artikel 6 worden aangehouden.

Art. 7. Een ieder die, in welke hoedanigheid ook, zijn medewerking verleent aan de toepassing van deze wet, staat daardoor in voor de geheimhouding van de gegevens die hem in de uitoefening van zijn opdracht worden toevertrouwd en die hiermee verband houden. Artikel 458 van het Strafwetboek is op hem van toepassing.

Art. 7. Toute personne qui, en quelque qualité que ce soit, prête son concours à l'application de la présente loi, est par là même responsable du secret des données qui lui sont confiées dans l'exercice de sa mission et qui ont trait à l'exercice de cette mission. L'article 458 du Code pénal lui est applicable.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Artikel 8 luidt:

Art. 8. Binnen zes maanden na de indiening van de eerste verslagen en, in voorkomend geval, van de aanbevelingen van de evaluatiecommissie bedoeld in artikel 1, § 3, heeft hierover een debat plaats in Kamer en Senaat. Die termijn van zes maanden wordt geschorst gedurende de periode dat de Wetgevende Kamers zijn ontbonden en/of dat er geen regering is die het vertrouwen heeft van de Wetgevende Kamers.

Art. 8. Un débat se tiendra à la Chambre et au Sénat dans les six mois du dépôt des premiers rapports et, le cas échéant, des recommandations de la commission d'évaluation, visés à l'article 1^{er}, § 3. Ce délai de six mois est suspendu pendant la période au cours de laquelle les Chambres législatives sont dissoutes et/ou au cours de laquelle il n'y a pas de gouvernement ayant la confiance des Chambres législatives.

M. Desmedt propose la suppression de cet article.

De heer Desmedt stelt voor dit artikel te doen vervallen.

La parole est à M. Desmedt.

M. Desmedt. — Monsieur le Président, j'estime que lorsque la commission aura déposé son rapport au Parlement, c'est ce dernier qui décidera s'il y a lieu ou non d'organiser un débat, comme ce fut le cas lors du dépôt du rapport des commissaires à l'immigration. Il n'y donc pas lieu d'en faire une obligation légale.

M. le Président. — Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 8 sont réservés.

De stemming over het amendement en de stemming over artikel 8 worden aangehouden.

Il sera procédé tout à l'heure aux votes réservés ainsi qu'au vote sur l'ensemble du projet de loi.

De aangehouden stemmingsen en de stemming over het ontwerp van wet in zijn geheel hebben straks plaats.

ONTWERP VAN WET HOUDENDE ECONOMISCHE EN FISCALE BEPALINGEN

Algemene beraadslaging en stemming over artikelen

PROJET DE LOI PORTANT DES DISPOSITIONS ÉCONOMIQUES ET FISCALES

Discussion générale et vote d'articles

De Voorzitter. — Wij vatten de bespreking aan van het ontwerp van wet houdende economische en fiscale bepalingen.

Nous abordons l'examen du projet de loi portant des dispositions économiques et fiscales.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

De rapporteurs Weyts, Diegenant, De Seranno en De Cooman verwijzen naar het verslag.

La parole est à M. Hatry.

M. Hatry. — Monsieur le Président, chaque session parlementaire se caractérise par une loi «mammouth». Nous voici confrontés à trois lois «hochepot», puisque nous avons déjà traité d'une loi portant des dispositions sociales, d'une loi portant des dispositions budgétaires et que nous abordons ce soir la loi portant des dispositions économiques et fiscales.

Avant d'aborder le fond du problème et puisque nous avons le plaisir de voir en séance le ministre des Finances, il convient d'évoquer à cette tribune l'incident qui s'est produit au cours de ces dernières quarante-huit heures.

En effet, depuis que l'actuel gouverneur de la Banque nationale est entré en fonction, nous avons relevé pas moins de trois incartades en l'espace de quelques mois.

Quelques semaines après sa désignation, il s'est attribué tout le mérite du redressement économique des gouvernements qui ont été en place de 1981 à 1988.

Il y a quelques jours à peine, il a suggéré une Europe monétaire à deux vitesses: une Europe monétaire à cinq, avec une vitesse accélérée et une Europe monétaire lente avec les autres pays qui ne pouvaient pas suivre. Il s'est immédiatement fait remettre à sa place par le Premier ministre.

Cette fois, monsieur le ministre, le gouverneur de la Banque nationale intervient directement dans le fait politique et fait des suggestions en prise directe sur des problèmes politiques immédiats, qu'il va falloir trancher, à savoir la répartition et la perception des impôts.

La prochaine fois, le gouverneur annoncera probablement en tant qu'expert, qu'il estime, à titre strictement personnel, qu'il

convient soit d'augmenter, soit de diminuer le taux d'escompte, avant la décision officielle.

Il est tout à fait inapproprié qu'un grand commis de l'Etat, qui a succédé à d'autres personnalités de grande envergure, se laisse aller à des déclarations et sorte ainsi de son devoir de réserve. Je le regrette et il convient que le Sénat tout entier le déplore également.

Cela étant, monsieur le Président, il est évident que nous sommes confrontés à un texte légal qui est extrêmement hétérogène. Il contient des dispositions en matière d'impôts indirects, des confirmations, des augmentations, des adaptations, mais n'entrons pas dans ces détails.

Nous avons des modifications en matière d'impôts sur les revenus, essentiellement la légalisation de mesures que le Conseil d'Etat avait jugées contestables et que vous insérez dans la loi. C'est regrettable, mais nous comprenons ce que vous souhaitez.

Le projet envisage aussi des mesures concernant les bâtiments de l'Etat ainsi qu'une taxe originale qui vise à stimuler la voiture propre. Cet impôt écologique affecté, qui constitue une innovation dans notre pays, n'est pas très convaincant. La situation se présente sous de fâcheux auspices. En effet, on assiste à une augmentation massive de la fiscalité, puisque la taxe d'immatriculation passe de 600 ou 800 francs à 2 500 francs. Il n'y a pas affectation unique à l'utilisation qui était prévue au départ car au budget de 1990, cette augmentation se traduit par un milliard et demi de recettes supplémentaires qui ne seront pas affectées à la voiture propre, mais directement transférées au Trésor.

Comment comptez-vous envisager le problème dans trois ans? En effet, cette fiscalité devrait, en théorie, disparaître si elle constitue réellement une taxe affectée.

Le tableau joint à la loi fait état de primes intéressantes qui se traduiront par une diminution de la taxe payée lors de l'acquisition du véhicule. Ces montants sont de l'ordre de 25 000, 20 000 et 15 000 francs pour les années 1990, 1991 et 1992; pour les véhicules de 1 400 cc à 2 000 cc, ces réductions s'élèveront à 20 000, 15 000 et 10 000 francs.

Je ne suis pas contre de telles initiatives lorsqu'elles sont assorties des mesures de contrôle indispensables. Cependant, nous savons qu'au départ, aucun contrôle n'est effectué au niveau de la qualité du «catalyseur» qui n'est d'ailleurs pas défini par la loi. Par conséquent, certains fabricants ou monteurs de voitures pourraient se servir de simples boîtes de conserve en guise de catalyseurs. Ce serait payer cher pour un équipement de qualité médiocre.

Je n'ai pas pu assister au débat qui s'est déroulé en commission; mais il semble qu'elle s'est penchée sur différents problèmes, sauf sur l'objet même de votre subvention. Il a été largement question de l'effet de serre et des émanations de CO₂. A cet égard, je tiens à souligner que le catalyseur n'a pas pour but d'empêcher l'émission de CO₂, puisque c'est la caractéristique d'une bonne combustion et qu'il n'est pas possible, à l'heure actuelle, de la neutraliser. Le catalyseur vise à réduire les oxydes d'azote, les hydrocarbures imbrûlés et l'oxyde de carbone, indice d'une mauvaise combustion. Il en a à peine été question au cours du débat et je le regrette.

J'aimerais également évoquer un autre aspect. Au moment de l'acquisition du véhicule et de son catalyseur, beaucoup de fraudes sont possibles. Plus tard, encore davantage. Avez-vous l'intention de vérifier si effectivement, on note une véritable réduction de l'émission des différents polluants que l'on veut éliminer, lors du fonctionnement? En effet, en versant un plein d'essence plombée dans le réservoir, on réduit déjà l'efficacité du catalyseur de 40 p.c. et après deux pleins d'essence plombée, son efficacité est nulle.

Lorsqu'il fait le plein, le pompiste prend généralement un bec verseur de dimension différente de celui qu'il utilise pour verser l'essence plombée; quant à l'ouverture du réservoir, elle est, en principe, d'une autre dimension s'il s'agit d'une voiture munie

d'un catalyseur. Le Belge, fidèle à sa réputation de bricoleur est à même d'effectuer toutes les adaptations qui s'imposent pour en tirer avantage. Quel contrôle exercerez-vous au cours des trois années qui suivent l'attribution de la prime pour que sa finalité soit établie? Quelle garantie avez-vous que vous obtiendrez réellement le résultat attendu surtout si, par exemple, le réservoir est approvisionné en essence stockée dans un jerrycan comme on le fait en cas de panne. On risque de ne pas se souvenir de la qualité de l'essence plombée ou non.

Rien ne nous garantit, monsieur le ministre, que votre initiative qui vise à assurer, d'ici le premier janvier 1993, la propreté de l'échappement de nos véhicules par l'intermédiaire du catalyseur, va se réaliser.

Je crains que cette opération ne soit en fait une expérience très fâcheuse qui n'ait pour seul effet que de permettre à tel secrétaire d'Etat de se promener en belle robe verte, dans les réunions nationales et internationales! Je crains, disais-je, que ce soit là le seul résultat d'une mesure fiscale qui me paraît très dangereuse et délicate surtout quand on connaît l'habileté de nos concitoyens à tirer le maximum d'avantages d'un tel système s'il n'est assorti d'aucun contrôle.

Certains collègues interviendront tout à l'heure à propos d'autres mesures — je pense, en particulier, à la modification des précomptes en matière d'impôts sur les revenus — et introduiront alors leurs amendements. (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Cooreman.

De heer Cooreman. — Mijnheer de Voorzitter, ik behandel zeer kort vier punten.

Ten eerste protesteer ik even tegen de manier waarop dit wetontwerp werd behandeld. Op 6 juni werd het in de Kamer van volksvertegenwoordigers ingediend, maar het werd slechts op 3 juli behandeld. In de Kamer werd niet eens een verslag uitgebracht. Men hield het bij een mondeling verslag in openbare vergadering, maar dit was niet beschikbaar op het ogenblik dat wij dit ontwerp in de senaatscommissie dienden te behandelen. Wij kenden dus niet de opmerkingen die door de volksvertegenwoordigers werden gemaakt. Wetend dat er een kalender was vastgelegd, heeft de commissie onmiddellijk de volgende dag vergaderd en gelukkig hebben wij aan een aantal artikelen een vrij grondig onderzoek kunnen wijden. Dit alles bevordert echter niet de goede samenwerking tussen Kamer en Senaat. Het was immers onmogelijk op een coherente manier amendementen te aanvaarden, omdat zij niet opnieuw in de Kamer konden worden behandeld.

Ik heb een zeer fundamentele opmerking bij artikel 33. Zij vormt ook de reden waarom ik mij in de commissie bij de stemming heb onthouden. Men heeft eens te meer de methode van de terugwerkende kracht gebruikt. Ik weet dat het over een zeer klein bedrag gaat, misschien slechts een opbrengst van enkele duizenden franken. Het fundamenteel principe dat een verzwaring van de belasting niet met terugwerkende kracht wordt ingevoerd, werd echter weer eens verkracht. Geregeld kleine overtredingen van een principe toelaten, kan uitgroeien tot een methode. De minister heeft er in de commissie terecht op gewezen dat tijdens de bespreking in Kamer en Senaat van de wet van 22 december 1989 is gebleken dat een aantal vennootschappen in België niet op de hoogte waren van de *fiscal engineering*, van methoden om op een wettelijke wijze aan bepaalde belastingen te ontsnappen. Ik wil daarover gerust een discussie aangaan. Niemand van ons zoekt naar een methode om deze fiscale ontwijking aan te moedigen. Er zijn al genoeg mensen die daarvan hun beroep hebben gemaakt en ervoor worden betaald. Het Parlement moet zich daar dus niet mee bezighouden.

Een maatregel van toepassing maken vanaf het ogenblik dat hij in het Parlement wordt ingediend, is toch nog niet hetzelfde als hem van toepassing maken met terugwerkende kracht vanaf 1 mei. In dit concreet geval gaat het over de roerende voorheffing op vreemde obligaties in het bezit van vzw's, een maatregel met een zeer klein fiscale ontvangst. Het is zelfs mogelijk dat geen enkele vzw de maatregel zal toepassen, maar toch protesteer ik

formeel tegen een fiscaliteit met twee snelheden. Wie lid is van een kabinet of van een lobby, de tweeduizend of drieduizend mensen waarop de heer Vanvelthoven destijds allusie maakte, weet op tijd dat de fiscale wetgeving op bepaalde punten zal worden gewijzigd, maar de gewone burger, de gewone senator of volksvertegenwoordiger, verneemt dit pas later. Wanneer men een maatregel van toepassing maakt met terugwerkende kracht, hebben de leden van kabinet en lobby tijdig hun voorzorgen kunnen nemen, terwijl de anderen de maatregel moeten ondergaan. Dit kan niet. In de Grondwet staat dat alle Belgen gelijk zijn voor de wet en dit fundamenteel beginsel moet worden gerespecteerd.

Ten derde was er de toezegging van de minister van Financiën nopens het betwiste punt van de barema's. Ik zal daarover niet verder uitweiden.

Collega's in de commissie verwezen naar het verslag van de Raad van State, waarin staat dat nu fiscale barema's in de wet opnemen een totale wijziging betekent van het karakter van de wetgeving. Er werd hoofdzakelijk gesproken over de gezinnen waarvan slechts één van beide echtgenoten een inkomen uit arbeid heeft. Die zouden worden gediscrimineerd. Ik maak voorbehoud van de geciteerde cijfers. Vorige week sprak men van 7 miljard, vandaag vermeldt een dagblad 14 miljard. Men moet hiermee bijzonder voorzichtig zijn. Er ontstaat echter ook discriminatie onder de loontrekkenden als zij een levensverzekering afsluiten, een eigen woning kopen of inschrijven voor het pensioensparen, wat allemaal fiscaal aftrekbaar is.

De zelfstandige kan zich aanpassen aan bepaalde situaties, de loontrekkende niet.

Ik verheug mij erover dat de minister in de commissie bevestigde dat dit probleem zal worden onderzocht ter gelegenheid van de bespreking van de fiscale procedure. Ik hoop dat dit wetontwerp een oplossing zal bieden voor een probleem waarmee vele honderdduizenden gezinnen hebben te maken.

Tenslotte, op het ogenblik wordt een campagne gevoerd voor een basisbelasting voor de vennootschappen. Men heeft het ook vaak over de « fiscale pretparken ». Ik ken maar één « fiscaal pretpark » in ons land — misschien zijn er nog — dit is het Parlement.

In het fiscaal attest dat ik als parlamentslid krijg, staat dat wij een bruto inkomen hebben van 1 942 754 frank, maar slechts 819 000 frank als fiscale basis moeten aangeven, dus minder dan de helft.

De fractievoorzitters van Kamer en Senaat krijgen daar bovenop vergoedingen die vrijgesteld zijn van belasting. Wanneer ik de heer Willockx, oud-minister van Financiën, hoor verklaren dat er « fiscale pretparken » zijn en als ik zie dat hij van het Parlement een vergoeding krijgt van ongeveer 2 400 000 frank, maar slechts wordt getaxeerd op 900 000 frank, dan is het « fiscale pretpark » volgens mij in de eerste plaats het Parlement.

Als wij, politieke mandatarissen met verantwoordelijkheidszin, anderen erop wijzen dat er meer belastingen moeten worden betaald, dan vraagt men ons hoeveel de parlementsleden dan wel betalen. Wanneer men een minimum belasting wil opleggen, waarom moet een parlamentslid dan niet bijvoorbeeld minstens 1 miljoen belastingen per jaar betalen? Voor een aantal onder ons zal dat geen probleem zijn, voor anderen misschien wel. Men zou ook kunnen zeggen, dat elke minister minstens 2 of 3 miljoen belastingen per jaar moet betalen op zijn vergoedingen, als forfaitaire basisbelasting. Wanneer men zo redeneert, zal er een soort heksenjacht worden georganiseerd.

Er zijn inderdaad vennootschappen die belastingen ontwijken en andere die zelfs frauderen.

Men moet beginnen met de controles uit te voeren, zeer snel en zeer streng. Ik lees, bijvoorbeeld, in een dagblad dat de vennootschappen die gevestigd zijn aan de Louisaan te Brussel, sedert jaren geen controle hebben gekregen. Ik kan niet controleren of dit juist is. Het is echter onvoorstelbaar dat men zo iets schrijft in een land dat geacht wordt een rechtsstaat te zijn. Ook mij hebben een aantal mensen gezegd dat zij al sinds vijf of zes jaar niet meer gecontroleerd worden.

Deze situatie is volkomen ongezond. Collega Van Hooland heeft reeds herhaaldelijk in de commissie voor de Financiën aangedrongen op de reorganisatie van het management in het ministerie van Financiën. Hij heeft hierin voor 200 pct. gelijk. De huidige toestand is toch fundamenteel onrechtvaardig. De enen worden geregeld gecontroleerd en de anderen worden niet gecontroleerd. Deze toestand is natuurlijk aanlokkelijk. Als er geen rijkswachters zijn op de autosnelweg, dan zijn sommige ministers ook geneigd meer dan 120 km per uur te rijden. Dat is menselijk. In de fiscaliteit is dat net hetzelfde.

Wij moeten stoppen met het roepen van slogans. Vóór de oorlog werden de joden voor alles verantwoordelijk gesteld, zelfs voor het slechte weer. Er werd een campagne gevoerd om de indruk te wekken dat de joden gevaarlijk en slecht waren. Op een bepaald ogenblik is men ze dan beginnen oppakken en doen verdwijnen. Welnu, sinds zes maanden wordt er ook een campagne gevoerd tegen de vennootschappen. Er wordt rondgestrooid dat de vennootschappen geen belastingen betalen, belastingen ontwijken enzovoorts. Waarom wordt dat dan niet onderzocht? Waarom richten wij hiervoor, bijvoorbeeld, geen onderzoekscommissie op? Een hele reeks vennootschappen betaalt wel belastingen. Men rukt hier een aantal elementen uit hun verband. Wij moeten objectief zijn en er moet een ruim debat worden gevoerd. Wij mogen niets verstoppert. Wij moeten wel allen zoeken naar een manier om de belastingen op tijd en in voldoende mate te kunnen innen. Dat is in het belang van eenieder. (Applaus.)

M. le Président. — La parole est à Mme Truffaut.

Mme Truffaut. — Monsieur le Président, je limiterai mon exposé au débat suscité par l'article 23 concernant le précompte professionnel des ménages à deux revenus, lequel a retenu toute mon attention.

Je ne suivrai certes pas l'argumentation qui décèle, dans cette disposition, une contradiction avec des articles de la Constitution.

Certains me paraissent avoir la mémoire courte! Nous voulions la réforme de l'impôt aux personnes physiques, en 1988, pour diminuer les prélèvements sur les revenus du travail, pour réduire la pression fiscale à une époque où elle représentait, en 1987, 46,2 p.c. du produit intérieur brut et aussi pour stimuler la croissance, par un soutien à la consommation privée. On ne peut nier que la réforme semble avoir atteint son but. Mais la condition nécessaire en était de couvrir intégralement les moins-values découlant de nouvelles dépenses puisque le gouvernement maintenait le cap sur la réduction du déficit budgétaire.

Au moment du vote de la loi fiscale, en 1988, le ministre avait annoncé l'intention rencontrée par l'article 23, à savoir que le bénéfice du quotient conjugal ne serait intégré qu'aux trois-quarts, et à titre permanent dans le barème du précompte professionnel, le quart restant étant imputé au moment de l'enrôlement. Si cette décision ne concerne que les ménages à un seul revenu, au nombre de 179 000, c'est parce que face aux 1 395 000 ménages à deux revenus, ils profitent le plus de la réforme.

Or, vous vous souvenez, monsieur le ministre, que la nouvelle législation, outre le quotient et le décumul, rencontre efficacement les responsabilités de la parenté par des allègements pour charge d'enfants, mais que le projet initial, dont l'accord de gouvernement avait fixé les grandes lignes, avait subi, en commission du Sénat, une modification déjà favorable aux ménages à un seul revenu, par l'introduction de l'exonération forfaitaire de dix mille francs par enfant. Ceci constitue un fait historique.

L'alternative: ménage à un revenu ou ménage à deux revenus recouvre — chacun le sait — non seulement des choix de sociétés différents, mais aussi une conception différente du statut de la femme. Notre conception se fonde sur l'accès égalitaire aux revenus professionnels qui découlent de l'emploi et postule des équipements collectifs de qualité pour les soins aux petits enfants.

Si je rappelle ces faits, monsieur le ministre, c'est parce que, si vous deviez, comme vous en avez exprimé l'intention, corriger

les modalités du précompte professionnel des ménages à un revenu, notamment à l'occasion de la loi portant réforme des procédures fiscales, il faudrait respecter l'équilibre, déjà précaire, entre les deux types de contribuables, réalisé par la réforme de 1988. Pouvez-vous nous rassurer à ce sujet?

Lorsque le recul sera suffisant, je compte vous interroger sur les effets des mesures du quotient et du décumul, de même que sur le recours, par les contribuables, soit aux déductions, pour garde d'enfants, soit à l'exonération forfaitaire de 10 000 francs, lorsque les enfants ne sont pas confiés à des tiers.

Indépendamment de la question spécifique, que je viens de soulever, il faut relever que les membres de la commission des Finances ont consacré deux demi-journées à l'examen de quelques articles de projet de loi portant sur les dispositions économiques et fiscales, manifestation d'un intérêt pour des détails qui n'empêchent pas de recevoir le projet global.

Nous sommes actuellement très dynamisés par la grande problématique budgétaire et fiscale, à l'avant-plan de la scène politique de cette fin de session. La révélation du manque à gagner du Trésor nous inquiète dès lors au plus haut point. Il y a, d'une part, le fonctionnement et l'organisation de l'administration des Finances, sa restructuration cohérente, la modernisation de la gestion du dossier, le recrutement du personnel qualifié et, d'autre part, une polémique très vive qui se déploie actuellement concernant la fiscalité des entreprises.

Nous sommes impatients, monsieur le ministre, de disposer des informations qui permettront d'évaluer les effets de la loi de décembre 1989 portant réforme de l'impôt des sociétés. (Applaudissements.)

M. le Président. — La parole est à M. de Clippele.

M. de Clippele. — Monsieur le Président, nous voilà à nouveau confrontés à une loi-programme — c'est devenu une tradition au Parlement — dont les articles n'ont aucune relation entre eux, passant de la culture à la recherche scientifique et des travaux publics à l'aide aux pays sous-développés. En d'autres mots, cette loi-programme n'a aucune philosophie.

Je voudrais m'arrêter à un seul point, celui du précompte professionnel.

En 1962, M. Dequae, ministre des Finances de l'époque, a instauré le précompte professionnel sous forme d'un acompte, imputé intégralement à l'impôt définitif.

En 1988, monsieur le ministre, vous avez instauré le quotient conjugal qui s'applique aux ménages disposant d'un seul revenu. Dans ce cas, il est possible d'attribuer au conjoint qui n'a pas de revenus une partie de ceux de l'autre, soit un tiers, avec un plafond de 270 000 francs.

Monsieur le ministre, vous avez décidé, par deux arrêtés royaux, celui du 27 février 1989 et celui du 18 décembre 1989, d'adapter ce précompte professionnel. Malheureusement, vous ne l'avez fait que partiellement, à raison de 75 p.c., de telle façon que les personnes visées versent un acompte trop important. Cet impôt, qu'elles ont payé en trop, ne leur est restitué qu'un an et demi, voire deux ans plus tard et ce sans intérêt. En commission vous avez signalé que la somme totale de ce trop-perçu atteignait environ 7,5 milliards de francs.

Les associations francophones de femmes au foyer ainsi que leurs homologues néerlandophones, ont décidé d'introduire un recours auprès du Conseil d'Etat. Ce dernier, en date du 25 avril 1990, a décidé la suspension de l'exécution de ces barèmes en faisant valoir l'argument de l'égalité des contribuables devant l'impôt. En effet, le Conseil d'Etat a souligné que certains contribuables versent un acompte correspondant à l'impôt définitif alors que, dans le cas qui nous occupe, d'autres paient un acompte trop important par rapport à cet impôt. En d'autres mots, monsieur le ministre, vous nous proposez de confirmer, par des articles 23 et 29 de votre projet, une loi jugée tout à fait inconstitutionnelle par le Conseil d'Etat puisque les articles 6 et 6bis de la Constitution prévoient l'égalité des Belges devant l'impôt.

En d'autres termes, vous voulez couvrir l'inconstitutionnalité d'un acte du pouvoir exécutif, ce qui va à l'encontre du principe de la séparation des pouvoirs.

J'ai relevé d'autres irrégularités, monsieur le ministre. Aux budgets de 1990 et de 1991 sera inscrite une somme de 7,5 milliards qui, en réalité, n'en fait pas partie. Par conséquent, le budget est faux. A quel poste allez-vous inscrire cette somme? Figurera-t-elle dans les dettes envers les personnes auxquelles cet argent est dû? Au contraire, apparaîtra-t-elle à l'actif? Je souhaiterais connaître votre réponse car, dans les jours prochains, votre conclave devra couvrir le « trou » actuel de 50 millions.

Le journal *De Standaard* publie chaque semaine une rubrique intitulée « Fiscaliana ». Elle est rédigée par un éminent fiscaliste et je me permets de vous en lire un extrait.

M. le Président. — Monsieur de Clippele, je vous prie de bien vouloir conclure.

M. de Clippele. — Je vais me borner à lire la fin de cet article, monsieur le Président.

Het artikel eindigt met de vraag: « Kunnen de politici nu nog in eer en geweten deze wet goedkeuren? » Ik wend mij hierbij tot de heren senatoren van de CVP en de Volksunie die bijna dagelijks *De Standaard* lezen. *De Standaard* is voor hen immers een beetje zoals de Bijbel, ik ben daarom benieuwd naar hun stemgedrag. (*Applaus.*)

M. le Président. — La parole est à M. Poulet.

M. Poulet. — Monsieur le Président, je ne reprendrai pas le débat sur l'ensemble des dispositions contenues dans le projet. L'excellent rapport de notre ami Weyts relate d'ailleurs très bien les travaux de la commission. La plupart des articles ont, en outre, été votés à l'unanimité.

Je n'interviendrai donc qu'à propos de deux points qui ont suscité des discussions en commission. Il s'agit, tout d'abord, du problème du précompte que doivent payer les ménages à un revenu, bénéficiant du quotient conjugal. Je voudrais, en premier lieu, rappeler la position de notre groupe vis-à-vis des revendications des femmes au foyer.

Nous estimons que la législation fiscale et sociale doit favoriser le libre-choix de la femme d'avoir une vie professionnelle ou de se consacrer de façon plus exclusive — fût-ce pendant une période limitée de sa vie — au foyer et à l'éducation de ses enfants.

Nous ne pensons pas que nos législations sont neutres à cet égard et prennent suffisamment en compte la contribution des femmes au foyer au bien-être social.

Pourquoi, dès lors, acceptons-nous de légaliser ce qui apparaît comme une discrimination en matière de précompte et a été reconnu comme tel par le Conseil d'Etat? Plusieurs raisons justifient cette attitude. La première repose sur le fait que le quotient conjugal constitue, en soi, un progrès considérable dans la reconnaissance des revendications des femmes au foyer.

Faut-il rappeler que sur les 91 milliards de réduction d'impôts sur les revenus du travail, la réforme fiscale en consacre 30 à l'application du quotient conjugal et 37 au décuil?

De ces 30 milliards, les trois quarts sont répercutés dans le précompte, tandis que le quatrième quart est obtenu par remboursement, lors de l'enrôlement. En ce qui concerne le décuil, à concurrence de 100 p.c. ce n'est qu'à l'enrôlement que l'avantage est obtenu.

Le litige ne porte donc que sur ce quart dont le bénéfice est obtenu avec retard, ce qui constitue, en quelque sorte, un prêt sans intérêt à l'Etat.

Faut-il rappeler, à cet égard, que la réforme fiscale avait été initialement programmée, sous la majorité précédente, comme pour la présente, pour s'échelonner sur quatre ans?

Afin d'en simplifier la mise en œuvre, il a été décidé de la réaliser en une fois tout en garantissant l'équilibre financier année par année. Ceci est une des conséquences de cette décision.

M. Erdman, vice-président, prend la présidence de l'assemblée

Il n'en reste pas moins que le quotient conjugal étant considéré par la loi comme un revenu distinct, le barème du précompte qui lui est appliqué peut être considéré comme discriminatoire. Si notre groupe l'accepte momentanément, c'est parce que le ministre des Finances a bien voulu s'engager à revoir la situation à terme, déclaration qui a amené notre collègue de Seny à retirer l'amendement qu'il avait déposé.

Monsieur le ministre, vous êtes un homme connu pour votre prudence. En la circonstance, vous n'avez certainement pas démenti cette image en déclarant qu'« une évolution progressive n'était pas exclue » et que « cette situation ne serait pas éternelle ».

Heureusement que vous avez concrétisé davantage votre pensée en disant que la question pourrait être revue au cours de l'examen du projet de loi portant réforme des procédures fiscales, projet qui sera soumis au Conseil des ministres en octobre ou en novembre de cette année.

Nous prenons donc rendez-vous avec vous à cette échéance. En attendant, nous vous accordons notre bénédiction pour l'actuel projet.

Le deuxième point que je voulais aborder concerne l'entrée en vigueur rétroactive de l'article 22 qui dispose que les revenus des titres à revenus fixes, d'origine étrangère, sont taxables lorsque ceux-ci ont été cédés avant l'échéance des revenus.

Au nom de mon groupe, je dirai que nous sommes évidemment adversaires de la rétroactivité, et pas seulement en matière fiscale. Néanmoins, quand des situations malsaines se développent et que le risque existe de les voir prendre une ampleur considérable pendant le temps nécessaire à légiférer — justement parce que la législation a pour but d'y mettre fin — il faut pouvoir arrêter le processus à temps en faisant clairement connaître la volonté politique d'y mettre fin à une date déterminée. C'est pourquoi nous approuvons l'article 33.

Nous pensons cependant — d'autres collègues de la commission s'accordent avec nous, sur ce point — qu'il est nécessaire de légiférer en cette matière pour en revenir à une plus grande sécurité juridique grâce à une règle connue d'avance qui concilierait mieux le principe de la non-rétroactivité et la nécessité de pouvoir arrêter suffisamment tôt un développement non souhaitable. (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Van Hooland.

De heer Van Hooland. — Mijnheer de Voorzitter, ik sluit mij aan bij wat collega Cooreman heeft gezegd over de onmogelijke manier van werken voor ons.

Ik wil ook met klem protesteren tegen de terugwerkende kracht in fiscale zaken, maar wil daarover niet uitweiden, aangezien hierover reeds werd gesproken. Straks beleven wij nog retroactiviteit in strafzaken.

Voorts dank ik collega Cooreman voor zijn grote waardering aan mijn adres en ook voor wat hij heeft gezegd over de vennootschappen. Ik had hieraan wel nog iets willen toevoegen in verband met de fiscale pretparken. Ik ben ervan overtuigd dat sommigen onder ons nul frank belasting betalen. Mijn interpellatie over de organisatie en het management van het ministerie van Financiën, die verschoven wordt naar oktober, moet de kern van het probleem van de belastingontwijking en van het ministerie blootleggen. In die interpellatie zal ik het ook hebben over de fiscale strategie en het fiscale beleid, omdat wij moeten komen tot een fiscaal systeem-denken, om eens een ander woord dan *fiscal engineering* te gebruiken. Gaat het bijvoorbeeld op dat iemand — een burger — de BTW helemaal kan ontwijken als hij een nieuwe auto koopt?

Tenslotte betreur ik, zoals de heren Cooreman, Poulet en andere sprekers, het officieel gebruik van een verkeerde bedrijfs-

voorheffingsschaal, wat nadelig uitvalt voor één-inkomensgezinnen. Wij betreuren vooral dat er geen verandering komt.

Als mijn partij en ikzelf voor dit ontwerp zullen stemmen, dan is dat omdat wij de verzekering hebben gekregen dat we op korte termijn naar een juiste taxering gaan van de gezinnen, zij het dan voor ongeveer 7,5 miljard. Overigens is deze toekomstige regeling een gevolg van een politiek akkoord van december 1988. Een interministeriële werkgroep zal hierover begin oktober zijn conclusies voorleggen aan de Ministerraad, die dan voorstellen kan doen, hopelijk nog dit jaar. Het is met dit vooruitzicht dat wij dit ontwerp van wet zullen goedkeuren.

M. le Président. — La parole est à M. de Seny.

M. de Seny. — Monsieur le Président, je tiens à intervenir brièvement pour souligner tout le prix que j'attache à la déclaration faite par le ministre en commission au sujet du précompte professionnel fictivement réclamé aux ménages à un revenu.

C'est en tenant compte de cette déclaration que j'ai retiré l'amendement que j'avais déposé sur ce point — ainsi que l'a annoncé le porte-parole de mon groupe — et que je voterai le projet qui nous est soumis aujourd'hui sans céder aux diverses pressions qui m'incitaient à le redéposer en séance publique.

Je prends donc acte des propos du ministre repris *in fine* de la page 18 du rapport: « Cette question pourra être revue au cours de l'examen de la réforme des procédures fiscales. »

J'ai également noté que le *timing* de cette réforme prévoit qu'elle pourra être soumise au Conseil des ministres dès le début du mois de novembre, de telle sorte que la mesure pourrait encore être appliquée pour les revenus de l'année qui vient.

J'ose espérer, comme sans doute l'ensemble de mes collègues, que si cette réforme accusait un retard, vous seriez à même de prendre une disposition spécifique afin de rencontrer l'attente des très nombreux ménages qui se contentent d'un seul revenu. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — La parole est à M. Bayenet.

M. Bayenet. — Monsieur le Président, le débat en commission sur les articles 38, 39 et 40 du projet de loi a permis de mettre en évidence les deux problèmes sanitaires importants qui touchent le cheptel de notre pays: d'une part, la peste porcine qui sévit principalement chez les exploitants du nord du pays et, d'autre part, la brucellose bovine qui affecte surtout le sud du pays.

Lors de la discussion en commission certains points ont été mis en évidence et je me permettrai de les rappeler.

Notre pays compte de bons fermiers, mais il reste trop d'amateurs et quelques exploitants négligents qui, semble-t-il, contribuent aux difficultés d'éradication de ces deux maladies; mais j'insiste, comme dans toute autre profession, ils constituent une minorité.

Nous devons tenir compte de l'entourage de cette profession en amont et en aval: marchands, commerçants, vétérinaires, abattoirs.

La Belgique occupe actuellement une bonne position dans le cadre du Marché commun. Tout devra être entrepris pour maintenir cette situation.

C'est pourquoi nous devons nous réjouir de l'augmentation des moyens mis à la disposition du Fonds de la santé et de la production des animaux. Cette augmentation, qui s'élève à 1 230 millions, doit nous permettre d'espérer qu'un jour ces deux épizooties disparaîtront de la carte sanitaire de nos élevages.

L'effort particulier fait en faveur de la lutte contre la peste porcine se justifie par la gravité de l'épizootie. Si elle touche surtout les éleveurs du nord, elle affecte aussi, en aval, certaines entreprises du sud du pays. Je pense notamment au secteur agro-alimentaire et aux abattoirs. Je me réjouis que le gouvernement, à l'initiative des ministres socialistes, ait décidé, parallèlement à l'augmentation des capacités de préfinancement pour la peste

porcine, de faire un effort important en faveur de la lutte contre la brucellose bovine.

M. le secrétaire d'Etat a déclaré que son administration évaluaient les effets du plan d'action actuellement en vigueur dans la région de Bastogne. Il a précisé également que le nombre de foyers de brucellose bovine n'est pas en régression pour le moment dans le sud du pays. Cette situation justifie donc pleinement la poursuite des efforts entrepris et l'augmentation des moyens mis à la disposition de cette politique. (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Vanhaverbeke.

De heer Vanhaverbeke. — Mijnheer de Voorzitter, de varkenspest, beter gezegd de varkenskoorts, is een echte ramp geworden voor alle betrokken sectoren. Dit moeilijk grijpbaar gevaar slaat ook bressen in de financiering van de schadeloosstelling bij verliezen. Bovendien wil de overheid, door het toekennen van intresttoelagen, de bedrijven aanmoedigen om opnieuw te beginnen of aan te passen.

Het was en blijft ons standpunt dat er omtrent deze gesel zo weinig mogelijk dient te worden gepraat in termen van politieke of zelfs wetenschappelijke tegenstellingen. Wel willen wij onze steun toezeggen aan al wie door een kordaat en duidelijk optreden een bijdrage levert in de reële bestrijding.

Wij erkennen hierbij graag de grote inspanningen, zowel van de Europese Gemeenschap als van de nationale overheid. De maatregelen die vandaag ingaan zijn een goede poging tot verbetering, maar het blijft het uiterste minimum.

Zelfs bij de bespreking van het financiële aspect, moeten wij vragen om actief te onderzoeken of bepaalde «gezonde» delen van de bufferzone niet vlugger kunnen worden vrijgegeven. Een andere vraag is ook de mogelijke recuperatie, normaal na thermische behandeling, van de meest waardevolle delen van de varkensarkassen.

Dit financieringsontwerp regelt ook een grotere inspanning voor de strijd tegen de brucellose. Hierbij wil ik onze solidariteit betuigen. Geen enkel landsdeel of taalgroep heeft het trieste monopolie op ziektegevaar.

Het zou een spijtig toppunt van communautaire blindheid zijn, elkaars tegenslagen te gaan benijden. De Europese voorschriften ter zake zijn bovendien een waarborg voor objectieve benadering.

Wij waarderen de resultaten inzake de bepaling van de schadeloosstelling die de minister van Landbouw door zijn dossierkennis, zijn diplomatie en zijn gezag heeft weten te verwerven, zowel op Europees als op nationaal vlak. Dagelijks moeten wij het potentieel blijven evalueren van de middelen en mensen die dienen te worden ingezet.

Het is voor mij duidelijk dat er een grote nood is aan een meer doorgedreven en organisatorisch beter uitgebouwde begeleiding van deze belangrijke economische sector. Hiermee herhaal en bevestig ik mijn jaarlijkse vraag ter gelegenheid van de behandeling van de begroting van Landbouw dat mensen en middelen zouden worden ingezet in verhouding tot het reële belang van de produktiewaarde, de toegevoegde waarden, de exportwaarde en het belang voor de tewerkstelling.

Onze provinciale verbonden voor veeziektenbestrijding en het Fonds voor de gezondheid en de produktie van de dieren zijn instrumenten van responsabilisering *avant la lettre*.

Hun werking en de coördinatie met de rijksdiensten en de plaatselijke secretarissen voor veeziektenbestrijding moet worden herdacht en versterkt.

Nog voor vele andere elementen van wederopbouw zal de actieve inspraak van de sector verder nodig blijven.

Wij hopen dat de kredieten zullen volstaan, dat de slachtoffers tijdig zullen kunnen worden vergoed en dat de uitbetalingen geen hypotheek zullen leggen op de verdere werking van het Fonds.

Daarom zullen wij dit ontwerp graag goedkeuren. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Capoen.

De heer Capoen. — Mijnheer de Voorzitter, in de artikelen die wij thans bespreken, worden meer middelen gevraagd voor het Fonds voor de gezondheid en de produktie van de dieren en voor het Landbouwinvesteringsfonds, dit in het kader van de bestrijding van de varkenspest.

Over de bestrijding van de varkenspest als zodanig zullen wij het nu niet hebben omdat de minister het Parlement reeds herhaaldelijk en uitvoerig heeft ingelicht over zijn politiek ter zake. Wel willen we de aandacht van de minister vragen voor de toekomst van de varkenshouderij.

Het is in de varkenssector zoals in de meeste andere sectoren; wanneer het een tijd goed gaat en er groei en bloei is, verzwakt de aandacht voor de veiligheidsaspecten.

Men kan niet ontkennen dat in het verleden vele varkenskwekers, varkenshandelaars en zelfs veeartsen en slachthuisverantwoordelijken minder aandacht hebben besteed aan sanitaire voorzieningen en voorzorgsmaatregelen. Velen werden zelfs onvoorzichtig en erger nog, sommigen gingen gewoon onverantwoord te werk.

De huidige crisis moet ons aansporen tot een drastische sanering van de sector met de bedoeling de varkensfokkerij opnieuw levenskrachtig te maken en in de mate van het mogelijke te behoeden voor nieuwe pestaanvallen.

Wij vragen bijzonder aandacht en begeleidende maatregelen voor het heropstarten van de getroffen familiebedrijven. Tevens dringen wij aan op een reeks maatregelen om deze sector als het ware beter te beschermen tegen zichzelf. Wij denken daarbij onder meer aan een sluitend systeem inzake registratie, identificatie en inventarisatie van varkens en bedrijven; aan strengere normen en sanitaire voorschriften voor de kweek, het transport en de verhandeling van varkens; aan het invoeren van maxima inzake concentratie van varkens per stal en per staloppervlakte en aan het bepalen van minimumafstanden tussen de staleenheden.

Tenslotte moeten er ook maatregelen worden genomen om de ongebreidelde en onverantwoorde uitbreiding van de industriële varkenswekerijen in te tomen. Het is immers precies in deze bedrijven dat men meestal een loopje neemt met de meest elementaire maatregelen inzake hygiëne en veiligheid.

Wij verzoeken de minister de nodige lessen te trekken uit wat zich thans voordoet in de varkenssector teneinde dergelijke rampen in de toekomst te voorkomen.

M. le Président. — La parole est à M. Maystadt, ministre.

M. Maystadt, ministre des Finances. — Monsieur le Président, j'ai cru comprendre que les membres de l'assemblée souhaitent ne pas prolonger exagérément cette longue journée de discussions. Aussi ma réponse sera-t-elle particulièrement brève, et ce d'autant plus qu'en ce qui concerne les questions se rapportant directement au projet de loi en discussion, l'excellent rapport de M. Weyts fournit déjà de nombreux éléments de réponse.

Pour ce qui est des autres questions, certes importantes, mais sans rapport direct avec le projet, il ne convient sans doute pas d'y répondre aujourd'hui de façon détaillée. Je songe notamment aux considérations de M. Hatry sur les prises de position du gouverneur de la Banque nationale. Nous aurons vraisemblablement une autre occasion de débattre des rôles respectifs de la Banque nationale et du gouvernement et donc de ceux qui s'expriment au nom de l'une ou de l'autre.

Je ne m'attarderai pas davantage sur les questions posées par M. Cooreman à propos de l'impôt des sociétés et de la fiscalité des parlementaires. Je considère que ces réflexions méritent de retenir l'attention, mais ce n'est pas le moment d'en discuter et, surtout, ce n'est pas à l'exécutif qu'il appartient de prendre d'abord position quant à une question qui relève des parlementaires eux-mêmes.

J'en viens maintenant aux questions directement liées au présent projet et qui portent sur des matières non fiscales. Je commencerai par les considérations de M. Hatry. Je regrette

vraiment que celui-ci n'ait pu participer à nos travaux en commission car j'aurais assisté avec beaucoup de plaisir au débat qu'il n'aurait pas manqué de provoquer et qu'apparemment, il mène maintenant en aparté avec ma collègue, Mme Smet. J'avoue ma totale incompetence pour discuter avec lui des quantités d'oxyde de carbone et autres éléments techniques dont il nous a parlé tout à l'heure, mais j'ai l'impression que Mme Smet est en train de lui répondre en privé. (Sourires.)

Les questions relatives à l'agriculture ont particulièrement retenu l'attention de MM. Bayenet, Vanhaverbeke et Capoen. Leurs interventions ont le mérite de souligner l'importance des dispositions prévues en ce qui concerne l'accroissement des moyens destinés à lutter à la fois contre la brucellose et la peste porcine. Il est clair que nous devons, particulièrement dans le domaine des productions animales, veiller à obtenir et à maintenir l'état sanitaire le meilleur possible, ce qui implique que l'on prenne un certain nombre de mesures. Avec l'accord du gouvernement, le secrétaire d'Etat à l'Agriculture a, quant à lui, pris ses responsabilités.

Pour ce qui est de la brucellose, il a déclenché l'opération «Ardennes» dont le but premier était de voir clair dans la situation épidémiologique de cette région dans laquelle, vous le savez, la lutte contre cette maladie donnait l'impression de stagner, voire de régresser. Sur la base des résultats de cette opération, il a pris diverses mesures pour relancer plus efficacement cette lutte.

Par ailleurs, vous savez qu'en matière de peste porcine, il a fait procéder aux abattages nécessaires, conformément d'ailleurs à la stratégie préconisée par la Communauté européenne.

Cette lutte plus active qui doit être menée sur ce double front nécessite des moyens financiers importants et le budget du Fonds de la santé et de la production des animaux, qui — je le rappelle — est déjà partiellement alimenté, depuis 1989, par les cotisations des agriculteurs, ne suffisait plus pour faire face aux importantes dépenses supplémentaires. Il était donc indispensable de pouvoir disposer de davantage de moyens pour assurer, en tout cas, un préfinancement.

Tel est l'objet des dispositions prévues dans le présent projet, qui augmentent l'autorisation de préfinancement à 2,3 milliards.

J'en viens à présent aux questions proprement fiscales, et essentiellement aux deux points qui, tant dans le débat de ce soir que dans les discussions en commission, ont davantage retenu l'attention: l'application du barème du précompte professionnel pour les ménages à un revenu, d'une part, et la rétroactivité des lois fiscales, d'autre part.

Sur la première question, je me suis déjà longuement expliqué en commission, et Mme Truffaut en a parfaitement rappelé l'historique. Il est exact que la décision de ne répercuter que les trois quarts de l'avantage résultant du quotient conjugal a été prise par le gouvernement avant le dépôt du projet de loi réalisant la réforme de l'impôt des personnes physiques. Je considère même que c'est la clé qui a permis de réaliser l'accord sur ce projet, puisque nous étions confrontés à la nécessité de concilier deux préoccupations importantes.

La première était précisément d'instaurer par la loi ce quotient conjugal, qui est une véritable innovation. Certaines critiques semblent perdre de vue que cette loi du 7 décembre 1988 est la première consécration légale de la valeur à la fois économique, sociale et morale du choix fait par un certain nombre de ménages. C'est la reconnaissance par la loi de la validité de ce choix, comme est valable le choix différent fait par d'autres ménages.

Il s'agit là d'une avancée importante que nous voulions réaliser, mais, dans le même temps, nous voulions introduire une réforme qui soit neutre sur le plan budgétaire, non seulement par exercice d'imposition, mais aussi par exercice budgétaire. C'est donc pour concilier ces deux préoccupations que le gouvernement a pris cette option. Rien n'a été caché ou dissimulé, tout a été exposé au grand jour, et la presse a parlé, à l'époque, de l'œuf de Colomb du précompte professionnel qui a permis, tout en accordant cet avantage important aux ménages à un revenu — les chiffres fournis en commission montrent qu'en réalité, c'est probablement la catégorie de contribuables profitant le

plus de la réforme fiscale —, d'assurer la neutralité sur le plan budgétaire et d'éviter un déséquilibre trop flagrant entre les différentes catégories de contribuables.

Je précise à l'intention de Mme Truffaut que, dans mon esprit, il s'agit de respecter cet équilibre convenu au moment de l'élaboration de la réforme fiscale. Vous avez annoncé, madame, votre intention de m'interroger sur les effets de cette réforme. Je vous répondrai bien volontiers, mais je vous demande un peu de patience. En effet, c'est seulement maintenant, sur la base des déclarations relatives aux revenus de l'année 1989, récemment rentrées, que l'administration peut commencer à calculer l'impôt définitif sur lesdits revenus. Les enrôlements sur ces revenus ne seront terminés qu'à la fin juin 1991.

C'est donc dans cet esprit traduisant la volonté de respecter les équilibres convenus au moment de la réforme fiscale que j'ai annoncé l'intention du gouvernement de revoir cette question, ainsi que toute la problématique de la dette d'impôt, au moment de la discussion que nous aurons sur le projet de réforme des procédures fiscales. Je confirme donc bien volontiers ici l'engagement pris en commission.

M. Cooreman a rappelé une autre question importante abordée en commission, à savoir celle de la date d'entrée en vigueur de dispositions visant à mettre fin à un certain nombre de mécanismes qui pourraient donner lieu, sinon à de la fraude, du moins à certaines formes d'évasion fiscale.

Ici également, nous nous trouvons face à deux préoccupations qu'il n'est pas aisé de concilier.

D'une part, la préoccupation d'efficacité. Il faut éviter qu'une date d'entrée en vigueur des dispositions nouvelles trop éloignée ne permette ou n'encourage encore pendant un certain temps le recours à ces mécanismes d'évasion. Il faut reconnaître que c'est ce qui s'est produit à la fin de l'année 1989.

D'autre part, le souci d'éviter la rétroactivité et, surtout, la préoccupation, soulignée par M. Cooreman, d'assurer une égalité de tous les citoyens devant la loi fiscale. Il faut, en effet, éviter de créer les conditions de ce que l'on pourrait appeler un délit d'initié en matière fiscale.

Cette première discussion en commission fut intéressante et permit d'évoquer différentes possibilités, notamment quant à la date d'entrée en vigueur d'une telle loi. Ce pourrait être la date à laquelle un accord sur le projet a été conclu en Conseil des ministres, mais, dans ce cas, comment assurer une publicité suffisamment large de cette décision? Ce pourrait aussi être la date à laquelle l'avant-projet a été transmis pour avis au Conseil d'Etat; ici encore, la publicité n'est pas complètement assurée dans l'état actuel de la procédure.

Enfin, ce pourrait être — et c'est peut-être la solution à retenir — la date à laquelle le projet est déposé au Parlement parce qu'à partir de ce moment-là, il est clair que tout citoyen qui envisage de se livrer à des opérations faisant appel à la technologie fiscale peut prendre connaissance des dispositions en projet.

Je me réjouis d'apprendre que la commission des Finances a l'intention de réexaminer cette question, et je souhaite que nous trouvions une solution équilibrée à ce problème.

Voilà, monsieur le Président, ce que je souhaitais redire ce soir, renvoyant pour le surplus à l'excellent rapport de M. Weyts. Comme l'a souligné M. Cooreman, ce rapport a été rédigé dans des conditions de travail particulièrement difficiles et en très peu de temps, mais il contient un certain nombre d'éléments intéressants pour l'avenir. (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Smet.

Mevrouw Smet, staatssecretaris voor Leefmilieu en Maatschappelijke Emancipatie, toegevoegd aan de Eerste minister. — Mijnheer de Voorzitter, de heer Hatry was zo vriendelijk mij opnieuw zijn vragen te stellen. Ik verontschuldig mij dat ik daarstraks niet aanwezig was.

Ten eerste, waarom staat er in de wet geen verwijzing naar het systeem zelf van de katalysator? Omdat de Europese Gemeenschap de normen heeft bepaald, maar niet het technisch systeem, mogen wij in de wet zelf niet naar een technisch systeem

verwijzen. Dat is wel gebeurd in de memorie van toelichting, omdat iedereen zeer goed weet dat het enige technisch systeem dat op het ogenblik bestaat, de driefwegskatalysator is. Het onderzoek naar de arme-mengselmotor is in volle ontwikkeling, maar is nog niet zover gevorderd dat dit type op het ogenblik praktisch bruikbaar is. Dat betekent dat men op de driefwegskatalysator terugvalt. Wij hebben dit wetsontwerp overigens aan de Europese Gemeenschap moeten voorleggen om na te gaan of het overeenstemt met de Europese richtlijnen ter zake. Wij hebben de schriftelijke verzekering gekregen dat de Europese Gemeenschap geen opmerkingen had.

De heer Swaelen treedt opnieuw als voorzitter op

Ten tweede heeft de heer Hatry er zeker terecht op gewezen dat het systeem van de katalysator defect raakt wanneer men loodhoudende benzine tankt. De katalysator verliest dan na twee of drie tankbeurten het grootste deel van zijn effect. De enige mogelijkheid om dit tegen te gaan, is van technische aard. Men kan immers niet bij elke tankbeurt gaan controleren. Men kan dus enkel voor een technische oplossing zorgen door op wagens en pompen een speciaal vulsysteem aan te brengen dat ervoor zorgt dat men enkel loodvrije benzine kan tanken.

Ten derde wordt het geld dat binnenkomt via de verhoging van de inschrijvingstaks tot 2.500 frank voor alle wagens slechts gedeeltelijk aangewend voor het betalen van de tegemoetkoming voor de katalysator. Het andere deel wordt gebruikt voor de automatisering van de dienst voor inschrijvingen. De minister van Verkeer heeft er immers op gewezen dat de grote vertraging in deze dienst te wijten is aan de onvoldoende automatisering ervan. Dat is één van de redenen waarom we beide zaken in één klap willen realiseren. (*Applaus.*)

M. le Président. — La parole est à M. Hatry.

M. Hatry. — Monsieur le Président, permettez-moi deux brèves réflexions.

Je constate que, ce soir en tout cas, M. le ministre des Finances n'a pas d'opinion à propos de mon intervention concernant le gouverneur de la Banque nationale. Mais ne pas avoir d'opinion, c'est aussi avoir une opinion.

M. Maystadt, ministre des Finances. — La question que vous avez posée n'a aucun rapport avec le projet de loi en discussion. J'ai effectivement une opinion à ce sujet; j'ai d'ailleurs répondu hier à la Chambre à une question y relative: elle était posée dans le cadre de la procédure normale des questions orales. (*Applaudissements.*)

M. Hatry. — Monsieur le Président, en ce qui concerne les articles 30 et suivants du projet de loi, j'ai dit tout à l'heure que l'effet le plus tangible serait de permettre à Mme le secrétaire d'Etat de se produire dans une superbe robe verte aux réunions nationales et internationales. (*Sourires.*) J'avais raison, comme vous pouvez le constater.

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close et nous passons à la discussion des articles.

Vraagt niemand meer het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten en gaan wij over tot de bespreking van de artikelen.

Je signale que des amendements, signés par moins de trois membres, ont été présentés à différents articles du projet de loi en discussion.

Ik deel u mee dat meerdere amendementen ondertekend door minder dan drie leden, zijn ingediend op verscheidene artikelen van het in behandeling zijnde ontwerp van wet.

Puis-je considérer que ces amendements sont appuyés?

Mag ik aannemen dat deze amendementen gesteund worden? (*Talrijke leden staan op.*)

Aangezien deze amendementen reglementair gesteund worden, maken ze deel uit van de bespreking.

Ces amendements étant régulièrement appuyés, ils feront partie de la discussion.

Artikel één luidt:

TITEL I. — Fiscale bepalingen

Hoofdstuk I. — Bepalingen inzake indirecte belastingen

Afdeling 1. — Accijnzen

Onderafdeling 1. — Wijziging van accijnzen

Artikel 1. Artikel 1 van de op 20 november 1963 gecoördineerde wetbepalingen betreffende het accijnsregime van minerale olie, gewijzigd bij artikel 55 van de wet van 22 december 1989, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 1. Van de hier te lande vervaardigde of ingevoerde minerale olie verkregen door de verwerking van aardolie, van bruinkool, van turf, van olielei of van soortgelijke produkten, worden een accijns en een bijzondere accijns geheven die per hectoliter bij 15 graden Celsius als volgt zijn vastgesteld (in franken):

	Accijns	Bijzondere accijns
1° Lichte en halfzware minerale olie:		
a) Ongelode benzine	896	344
b) Andere	896	489
2° Gasolie	430	380
3° Andere minerale olie	0	0

TITRE I^{er}. — Dispositions fiscales

Chapitre I^{er}. — Dispositions en matière d'impôts indirects

Section 1^{re}. — Drois d'accise

Sous-section 1^{re}. — Modifications des droits d'accise

Article 1^{er}. L'article 1^{er} des dispositions légales relatives au régime d'accise des huiles minérales coordonnées le 20 novembre 1963, modifié par l'article 55 de la loi du 22 décembre 1989, est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 1^{er}. Les huiles minérales provenant du traitement des huiles de pétrole, du lignite, de la tourbe, du schiste ou des produits analogues, fabriquées dans le pays ou importées, sont passibles d'un droit d'accise et d'un droit d'accise spécial fixés comme suit, par hectolitre à 15 degrés Celsius (en francs):

	Droit d'accise	Droit d'accise spécial
1° Huiles minérales légères et moyennes:		
a) Essence sans plomb	896	344
b) Autres	896	489
2° Gasoil	430	380
3° Autres huiles minérales	0	0

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 2. In artikel 1, § 1, van de wet van 7 februari 1961 betreffende het accijnsregime van benzol en van soortgelijke produkten, gewijzigd bij de wetten van 26 januari 1976 en van 22 december 1989, wordt het bedrag van « 384 frank » vervangen door het bedrag « 489 frank ».

Art. 2. Dans l'article 1^{er}, § 1^{er}, de la loi du 7 février 1961 concernant le régime d'accise des benzols et des produits analogues, modifié par les lois des 26 janvier 1976 et 22 décembre 1989, le montant de « 384 francs » est remplacé par le montant de « 489 francs ».

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 3. Artikel 1 van de wet van 11 mei 1967 betreffende het accijnsregime van bier, gewijzigd bij artikel 38 van de wet van 22 december 1989, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 1. Op het hier te lande vervaardigde bier worden een accijns en een bijzondere accijns geheven welke, per hectolitergraad wort van het brouwsel, als volgt zijn vastgesteld (in franken):

	Accijns	Bijzondere accijns
1° Voor de eerste 10 000 hectolitergraden	31,90	84,10
2° Van 10 001 tot en met 50 000 hectolitergraden	38,10	91,20
3° Van 50 001 tot en met 1 250 000 hectolitergraden	46,00	101,80
4° Voor de hectolitergraden boven 1 250 000	52,20	103,00

Art. 3. L'article 1^{er} de la loi du 11 mai 1967 relatif au régime d'accise de la bière, modifié par l'article 38 de la loi du 22 décembre 1989, est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 1^{er}. Les bières fabriquées dans le pays sont soumises à un droit d'accise et à un droit d'accise spécial fixés comme suit, par hectolitre-degré de moût du brassin (en francs):

	Droit d'accise	Droit d'accise spécial
1° Pour les 10 000 premiers hectolitres-degré	31,90	84,10
2° De 10 001 à 50 000 hectolitres-degré	38,10	91,20
3° De 50 001 à 1 250 000 hectolitres-degré	46,00	101,80
4° Plus de 1 250 000 hectolitres-degré	52,20	103,00

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 4. Artikel 11, § 1, van dezelfde wet, gewijzigd bij artikel 39 van de wet van 22 december 1989, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 11. § 1. Bij invoer van bier worden een accijns en een bijzondere accijns geheven die per hectolitergraad bier, als volgt zijn vastgesteld (in franken):

Bier voorgebracht in een brouwerij met een totale jaarproductie van	Accijns	Bijzondere accijns
a) Niet meer dan 20 000 hectolitergraden wort	33,49	88,30
b) 20 001 tot 50 000 hectolitergraden wort	36,75	92,00

Bier voorgebracht in een brouwerij met een totale jaarproductie van	Accijns	Bijzondere accijns
c) 50 001 tot 60 000 hectolitergraden wort	38,70	94,30
d) 60 001 tot 75 000 hectolitergraden wort	40,30	96,40
e) 75 001 tot 100 000 hectolitergraden wort	41,90	98,50
f) 100 001 tot 150 000 hectolitergraden wort	43,50	100,60
g) 150 001 tot 300 000 hectolitergraden wort	45,10	102,00
h) 300 001 tot 700 000 hectolitergraden wort	46,70	104,80
i) 700 001 tot 900 000 hectolitergraden wort	47,61	106,00
j) 900 001 tot 1 200 000 hectolitergraden wort	47,77	106,20
k) 1 200 001 tot 2 000 000 hectolitergraden wort	47,90	106,40
l) 2 000 001 tot 5 000 000 hectolitergraden wort	50,50	107,10
m) Meer dan 5 000 000 hectolitergraden wort	53,09	107,70

Art. 4. L'article 11, § 1^{er}, de la même loi, modifié par l'article 39 de la loi du 22 décembre 1989, est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 11. § 1^{er}. A l'importation, les bières sont soumises à un droit d'accise et à un droit d'accise spécial fixés comme suit, par hectolitre-degré de bière (en francs):

Bière fabriquée dans une brasserie ayant une production annuelle totale	Droit d'accise	Droit d'accise spécial
a) Qui n'est pas supérieure à 20 000 hectolitres-degré de moût	33,49	88,30
b) De 20 001 à 50 000 hectolitres-degré de moût	36,75	92,00
c) De 50 001 à 60 000 hectolitres-degré de moût	38,70	94,30
d) De 60 001 à 75 000 hectolitres-degré de moût	40,30	96,40
e) De 75 001 à 100 000 hectolitres-degré de moût	41,90	98,50
f) De 100 001 à 150 000 hectolitres-degré de moût	43,50	100,60
g) De 150 001 à 300 000 hectolitres-degré de moût	45,10	102,00
h) De 300 001 à 700 000 hectolitres-degré de moût	46,70	104,80
i) De 700 001 à 900 000 hectolitres-degré de moût	47,61	106,00
j) De 900 001 à 1 200 000 hectolitres-degré de moût	47,77	106,20
k) De 1 200 001 à 2 000 000 hectolitres-degré de moût	47,90	106,40
l) De 2 000 001 à 5 000 000 hectolitres-degré de moût	50,50	107,10
m) Supérieure à 5 000 000 hectolitres-degré de moût	53,09	107,70

— Aangenomen.

Adopté.

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1989-1990
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1989-1990

Onderafdeling 2. — Overgangsbepalingen

Art. 5. Voor het berekenen van de verschuldigde accijnzen gedurende het kalenderjaar 1990 worden de in artikel 3 opgegeven aantal hectolitergraden verminderd in evenredigheid tot de duur van de exploitatie tussen 1 januari en 31 maart 1990 voor de toepassing van de accijnzen en de bijzondere accijnzen die vóór 1 april 1990 van kracht waren en in evenredigheid tot de duur van de exploitatie met ingang van 1 april 1990 voor de toepassing van de accijnzen en bijzondere accijnzen die vanaf gezegde datum van kracht zijn.

Sous-section 2. — Mesures transitoires

Art. 5. Pour le calcul des droits d'accise dus pendant l'année civile 1990, le nombre d'hectolitres-degré mentionné à l'article 3 est réduit proportionnellement à la durée d'exploitation comprise entre le 1^{er} janvier et le 31 mars 1990 en ce qui concerne l'application des accises et des accises spéciales en vigueur avant le 1^{er} avril 1990, et proportionnellement à la durée d'exploitation à partir du 1^{er} avril 1990 en ce qui concerne l'application des accises et des accises spéciales en vigueur à partir de cette date.

— Aangenomen.

Adopté.

Onderafdeling 3. — Bekrachtiging van voorlopige accijnsheffingen

Art. 6. § 1. De bijzondere accijnzen die voorlopig zijn vastgesteld bij het koninklijk besluit van 21 december 1989 tot wijziging van het accijnsstelsel van minerale olie alsmede van het accijnsstelsel van benzol en van soortgelijke produkten worden definitief voor de periode van 1 januari 1990 tot de dag waarop deze wet in werking treedt.

§ 2. Worden eveneens definitief de aanvullende bijzondere accijnzen zoals zij voorlopig werden vastgesteld bij hetzelfde koninklijk besluit.

Sous-section 3. — Ratification des perceptions provisoires de droits d'accise

Art. 6. § 1^{er}. Les droits d'accise spéciaux fixés provisoirement par l'arrêté royal du 21 décembre 1989 modifiant le régime d'accise des huiles minérales ainsi que le régime d'accise des benzols et des produits analogues sont rendus définitifs pour la période allant du 1^{er} janvier 1990 au jour de l'entrée en vigueur de la présente loi.

§ 2. Sont également rendus définitifs les droits d'accise spéciaux complémentaires fixés provisoirement par le même arrêté.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 7. De bijzondere accijnzen die voorlopig zijn vastgesteld bij het koninklijk besluit van 21 maart 1990 tot wijziging van het accijnsstelsel van bier worden definitief voor de periode van 1 april 1990 tot de dag waarop deze wet in werking treedt.

Art. 7. Les droits d'accise spéciaux fixés provisoirement par l'arrêté royal du 21 mars 1990 modifiant le régime d'accise de la bière sont rendus définitifs pour la période du 1^{er} avril 1990 au jour de l'entrée en vigueur de la présente loi.

— Aangenomen.

Adopté.

Onderafdeling 4. — Opheffingsbepaling

Art. 8. Opgeheven worden :

1° Het koninklijk besluit van 21 december 1989 tot wijziging van het accijnsstelsel van minerale olie alsmede van het accijnsstelsel van benzol en van soortgelijke produkten;

2° Het koninklijk besluit van 21 maart 1990 tot wijziging van het accijnsstelsel van bier.

Sous-section 4. — Disposition abrogatoire

Art. 8. Sont abrogés :

1° L'arrêté royal du 21 décembre 1989 modifiant le régime d'accise des huiles minérales ainsi que le régime d'accise des benzols et des produits analogues;

2° L'arrêté royal du 21 mars 1990 modifiant le régime d'accise de la bière.

— Aangenomen.

Adopté.

Onderafdeling 5. — Vrijstelling van het bijzonder accijnsrecht voor de maatschappijen voor stedelijk en gewestelijk openbaar vervoer

Art. 9. Artikel 4 van de wet van 9 juli 1969 betreffende het accijnsstelsel van minerale olie wordt vervangen door de volgende bepaling :

« § 1. Vrijstelling van bijzondere accijns ten belope van 200 frank per hectoliter bij 15°C wordt verleend voor dieselgasolie geleverd aan de maatschappijen voor gemeenschappelijk stads- en streekvervoer. De vrijstelling is evenwel beperkt tot een jaarlijkse hoeveelheid van 600 000 hectoliter bij 15°C.

§ 2. De minister van Verkeerswezen, op voorstel van de Interministeriële Conferentie bevoegd voor Verkeerswezen, bepaalt jaarlijks het aandeel van de rechthebbende maatschappijen in het bij § 1 vastgestelde contingent, op basis van het effectieve verbruik per maatschappij gedurende het vorige boekjaar.

§ 3. De minister van Financiën bepaalt de modaliteiten die moeten worden toegepast voor het bekomen van de bij § 1 bedoelde vrijstelling. Hij kan hierbij onder meer bepalen dat de vrijstelling wordt verleend in hoofde van de leveranciers die de gasolie voor het verbruik aangeven bij de invoer of bij de uitslag uit een raffinaderij of uit een douane- of accijnsopslagplaats. »

Sous-section 5. — Exemption du droit d'accise spécial pour les sociétés de transport en commun urbains et régionaux

Art. 9. L'article 4 de la loi du 9 juillet 1969 concernant le régime d'accise des huiles minérales est remplacé par la disposition suivante :

« § 1^{er}. Le gasoil routier est exempté du droit d'accise spécial à concurrence de 200 francs par hectolitre à 15°C, lorsqu'il est livré aux sociétés de transport en commun urbains et régionaux. L'exemption est cependant limitée à une quantité annuelle de 600 000 hectolitres à 15°C.

§ 2. Le ministre des Communications, sur la proposition de la Conférence interministérielle compétente pour les Communications fixe annuellement la part des sociétés bénéficiaires du contingent fixé au § 1^{er}, sur la base de la consommation effective de chacune d'entre elles au cours de l'exercice précédent.

§ 3. Le ministre des Finances arrête les modalités applicables pour l'obtention de l'exemption visée au § 1^{er}. Il peut stipuler entre autres que l'exemption est accordée dans le chef des fournisseurs qui déclarent le gasoil pour la consommation, à

l'importation, à la sortie d'une raffinerie, ou d'un entrepôt de douane ou d'accise. »

— Aangenomen.

Adopté.

Afdeling 2. — Belasting over de toegevoegde waarde

Art. 10. In artikel 44 van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde, gewijzigd bij artikel 23 van de wet van 27 december 1977, bij artikel 63 van de wet van 2 juli 1981 en bij artikel 115 van de wet van 22 december 1989, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° In § 2, 1^o*bis*, worden de woorden « welke is vrijgesteld krachtens § 1, 2^o, of krachtens 1^o van deze paragraaf » vervangen door de woorden « waarvoor zij niet belastingplichtig zijn »;

2° Paragraaf 2, 2^o, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 2° De diensten die nauw samenhangen met maatschappelijk werk, verstrekt door instellingen die de bejaardenzorg tot doel hebben en als zodanig zijn erkend door de bevoegde overheid en die, indien het gaat om privaatrechtelijke instellingen, handelen onder sociale voorwaarden welke vergelijkbaar zijn met die welke gelden voor de publiekrechtelijke instellingen; de diensten in de uitoefening van hun geregelde werkzaamheid verstrekt door kinderbewaarplaatsen en zuigelingentehuizen en door instellingen erkend door de bevoegde overheid, die, ingevolge hun statuten, in hoofdzaak tot doel hebben het toezicht over jongelui en de zorg voor hun onderhoud, opvoeding en vrijetijdsbesteding »;

3° Paragraaf 3 wordt aangevuld met een als volgt luidend 4^o :

« 4° Het beheer van gemeenschappelijke beleggingsfondsen beoogd door de wet van 27 maart 1957 betreffende de gemeenschappelijke beleggingsfondsen en tot wijziging van het Wetboek der zegelrechten en het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen. »

Section 2. — Taxe sur la valeur ajoutée

Art. 10. A l'article 44 du Code de la taxe sur la valeur ajoutée, modifié par l'article 23 de la loi du 27 décembre 1977, par l'article 63 de la loi du 2 juillet 1981 et par l'article 115 de la loi du 22 décembre 1989, sont apportées les modifications suivantes :

1° Dans le § 2, 1^o*bis*, les mots « exonérée en vertu du § 1^{er}, 2^o, ou du 1^o de ce paragraphe » sont remplacés par les mots « pour laquelle elles n'ont pas la qualité d'assujetti »;

2° Le § 2, 2^o, est remplacé par la disposition suivante :

« 2° Les prestations de services étroitement liées à l'assistance sociale, effectuées par des organismes qui ont pour mission de prendre soin des personnes âgées et qui sont reconnus comme tels par l'autorité compétente et qui, lorsqu'il s'agit d'organismes de droit privé, agissent dans des conditions sociales comparables à celles des organismes de droit public; les prestations de services effectuées, dans l'exercice de leur activité habituelle, par les crèches et pouponnières et par les institutions reconnues par l'autorité compétente et qui, en vertu de leurs statuts, ont pour mission essentielle d'assurer la surveillance, l'entretien, l'éducation ou les loisirs des jeunes »;

3° Le § 3 est complété par un 4^o, rédigé comme suit :

« 4° La gestion de fonds communs de placement visés par la loi du 27 mars 1957 relative aux fonds communs de placement et modifiant le Code des droits de timbre et le Code des taxes assimilées au timbre. »

— Aangenomen.

Adopté.

Afdeling 3. — Met het zegel gelijkgestelde taksen

Art. 11. Artikel 176², tweede lid, van het Wetboek der met het zegel gelijkgestelde taksen, ingevoegd door artikel 52 van de wet van 28 december 1983, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Voor de toepassing van het eerste lid, 11^o, wordt als plaats van het risico aangemerkt:

a) De Staat van registratie, wanneer de verzekering betrekking heeft op voer- en vaartuigen van om het even welke aard;

b) De Staat waar de goederen zich bevinden, wanneer de verzekering betrekking heeft:

— Hetzij op onroerend goed;

— Hetzij op onroerend goed en op de inhoud daarvan, voor zover deze door dezelfde verzekeringspolis wordt gedekt;

— Hetzij op roerende goederen die zich bevinden in een onroerend goed, met uitzondering van commerciële transitogoederen, ook al worden het onroerend goed en de inhoud daarvan niet door dezelfde verzekeringspolis gedekt;

c) De Staat waar de verzekeringnemer de overeenkomst heeft gesloten, indien het overeenkomsten betreft met een looptijd van vier maanden of minder die betrekking hebben op tijdens een reis of vakantie gelopen risico's, ongeacht de branche;

d) De Staat waar de verzekeringnemer zijn gewone verblijfplaats heeft, of, indien de verzekeringnemer een rechtspersoon is, de Staat waar zich de vestiging van deze rechtspersoon bevindt waarop de overeenkomst betrekking heeft, in alle andere gevallen. »

Section 3. — Taxes assimilées au timbre

Art. 11. L'article 176², alinéa 2, du Code des taxes assimilées au timbre, inséré par l'article 52 de la loi du 28 décembre 1983, est remplacé par la disposition suivante:

« Pour l'application de l'alinéa 1^{er}, 11^o, le risque est réputé se situer:

a) Dans l'Etat de l'immatriculation lorsque l'assurance est relative à des véhicules de toute nature;

b) Dans l'Etat où se trouvent les biens, lorsque l'assurance est relative:

— Soit à des immeubles;

— Soit à des immeubles et à leur contenu dans la mesure où celui-ci est couvert par la même police d'assurance;

— Soit à des biens meubles contenus dans un immeuble, à l'exception des biens en transit commercial, même si l'immeuble et son contenu ne sont pas couverts par la même police d'assurance;

c) Dans l'Etat où le preneur a souscrit le contrat, s'il s'agit d'un contrat d'une durée inférieure ou égale à quatre mois relatif à des risques encourus au cours d'un voyage ou de vacances, quelle que soit la branche concernée;

d) Dans tous les autres cas, dans l'Etat où le preneur a sa résidence habituelle ou, si le preneur est une personne morale, l'Etat où est situé l'établissement de cette personne morale auquel le contrat se rapporte. »

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 12. Artikel 183 van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij de wet van 14 april 1933, bij de besluitwetten van 27 maart 1936 en 28 november 1939 en bij de wetten van 13 augustus 1947, 14 augustus 1947 en 22 maart 1965, wordt aangevuld met het volgende lid:

« De Koning treft elke aanvullende regeling die een juiste heffing van de jaarlijkse taks op de verzekeringscontracten kan verzekeren. »

Art. 12. L'article 183 du même code, modifié par la loi du 14 avril 1933, par les arrêtés-lois des 27 mars 1936 et 28 novembre 1939 et par les lois des 13 août 1947, 14 août 1947 et 22 mars 1965 est complété par l'alinéa suivant:

« Le Roi fixe toute règle complémentaire de nature à assurer l'exacte perception de la taxe annuelle sur les contrats d'assurance. »

— Aangenomen.

Adopté.

Afdeling 4. — Registratie-, hypotheek- en griffierechten

Art. 13. Artikel 140, eerste lid, van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, gewijzigd bij de wet van 12 april 1957, bij de koninklijke besluiten van 12 september 1957 en 27 juli 1961 en bij de wetten van 22 juli 1970 en 22 december 1989, wordt aangevuld met een 4^o, luidend als volgt:

« 4^o 1,10 pct. voor de schenkingen met inbegrip van de inbrengsten om niet gedaan door de gemeenten aan de pensioenfondsen die zij onder de vorm van een vereniging zonder winstoogmerk hebben opgericht in uitvoering van een door de voogdijoverheid goedgekeurd saneringsplan. »

Section 4. — Droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe

Art. 13. L'article 140, alinéa 1^{er}, du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, modifié par la loi du 12 avril 1957, par les arrêtés royaux des 12 septembre 1957 et 27 juillet 1961 et par les lois des 22 juillet 1970 et 22 décembre 1989, est complété par un 4^o, rédigé comme suit:

« 4^o 1,10 p.c. pour les donations, y compris les apports à titre gratuit, faites par les communes aux fonds de pension créés par elles sous forme d'associations sans but lucratif en exécution d'un plan d'assainissement financier approuvé par l'autorité de tutelle. »

— Aangenomen.

Adopté.

Afdeling 5. — Inwerkingtreding

Art. 14. § 1. Artikel 10 heeft uitwerking met ingang van 1 januari 1990.

§ 2. Artikel 11 treedt in werking op 1 juli 1990.

Section 5. — Entrée en vigueur

Art. 14. § 1^{er}. L'article 10 produit ses effets le 1^{er} janvier 1990.

§ 2. L'article 11 entre en vigueur le 1^{er} juillet 1990.

— Aangenomen.

Adopté.

Hoofdstuk II. — Bepalingen inzake inkomstenbelastingen

Afdeling 1. — Inkomstenbelastingen

Art. 15. In artikel 20, 2^o, b, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, gewijzigd bij artikel 15, 2^o, van de wet van 5 januari 1976 en wat de Nederlandse tekst betreft, bij artikel 4 van het koninklijk besluit van 12 augustus 1985, wordt het woord « commissarissen » geschrapt.

Chapitre II. — Dispositions en matière d'impôts sur les revenus

Section 1^{re}. — Impôts sur les revenus

Art. 15. A l'article 20, 2^o, *b*, du Code des impôts sur les revenus, modifié par l'article 15, 2^o, de la loi du 5 janvier 1976 et en ce qui concerne le texte néerlandais, par l'article 4 de l'arrêté royal du 12 août 1985, le mot « commissaires » est supprimé.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 16. In artikel 27, § 1, eerste lid, van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij artikel 27 van de wet van 5 januari 1976 en wat de Nederlandse tekst betreft, bij artikel 6 van het koninklijk besluit van 12 augustus 1985, worden de woorden « commissaris of » geschrapt.

Art. 16. A l'article 27, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du même code, modifié par l'article 27 de la loi du 5 janvier 1976 et en ce qui concerne le texte néerlandais, par l'article 6 de l'arrêté royal du 12 août 1985, les mots « de commissaire ou » sont supprimés.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 17. In artikel 36, § 1, vierde lid, van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij artikel 260 van de wet van 22 december 1989, worden de woorden « van roerende waarden » vervangen door de woorden « van roerende waarden, deviezen en geldmiddelen ».

Art. 17. A l'article 36, § 1^{er}, alinéa 4, du même code, modifié par l'article 260 de la loi du 22 décembre 1989, les mots « de valeurs mobilières » sont remplacés par les mots « de valeurs mobilières, de devises et de liquidités ».

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 18. In artikel 87^{ter} van hetzelfde wetboek, ingevoegd door de wet van 28 december 1983 en gewijzigd bij artikel 39 van de wet van 31 juli 1984, bij artikel 12 van de wet van 27 december 1984 en bij artikel 15 van de wet van 4 augustus 1986, worden volgende wijzigingen aangebracht:

1^o In § 2, 1^o, worden de woorden:

« Het maximumbedrag van de werkloosheidsuitkering, welk bedrag wordt verminderd met 10 000 frank » vervangen door de woorden « het maximumbedrag van de werkloosheidsuitkering, de anciënniteitstoelag voor oudere werklozen niet inbegrepen, welk bedrag wordt verminderd met 10 000 frank »;

2^o Er wordt een § 6, 2^o*bis*, ingevoegd dat als volgt luidt:

« 2^o*bis*. Wanneer het belastbaar inkomen uitsluitend bestaat uit in § 1, 4^o, bedoelde inkomsten en die inkomsten niet meer bedragen dan het maximumbedrag bedoeld in § 2, 1^o, verhoogd met een bedrag gelijk aan het maximumbedrag van de anciënniteitstoelag toegekend aan oudere werklozen, voor zover de belastingplichtige op 1 januari van het aanslagjaar de leeftijd van 50 jaar heeft bereikt »;

Art. 18. A l'article 87^{ter} du même code, inséré par la loi du 28 décembre 1983 et modifié par l'article 39 de la loi du 31 juillet 1984, par l'article 12 de la loi du 27 décembre 1984 et par l'article 15 de la loi du 4 août 1986, les modifications suivantes sont apportées:

1^o Au § 2, 1^o, les mots:

« Au moment maximum, pour la période imposable, de l'allocation de chômage, ce montant étant diminué de 10 000 francs » sont remplacés par les mots « pour la période imposable, au moment maximum de l'allocation de chômage, non compris le complément d'ancienneté octroyé aux chômeurs âgés, ce montant étant diminué de 10 000 francs »;

2^o Il est introduit un § 6, 2^o*bis*, libellé comme suit:

« 2^o*bis*. Lorsque le revenu imposable est constitué exclusivement par des revenus visés au § 1^{er}, 4^o, et que ces revenus n'excèdent pas le montant maximum visé au § 2, 1^o, majoré d'un montant égal au montant maximum du complément d'ancienneté octroyé aux chômeurs âgés, pour autant que le contribuable ait atteint l'âge de 50 ans 1^{er} janvier de l'exercice d'imposition »;

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 19. In artikel 108*bis*, tweede lid, van hetzelfde wetboek, ingevoegd door artikel 14 van de wet van 10 februari 1981 en gewijzigd wat de Nederlandse tekst betreft, bij artikel 12 van het koninklijk besluit van 12 augustus 1985, wordt het woord « commissarissen » geschrapt.

Art. 19. A l'article 108*bis*, alinéa 2, du même code, inséré par l'article 14 de la loi du 10 février 1981 et modifié, en ce qui concerne le texte néerlandais, par l'article 12 de l'arrêté royal du 12 août 1985, le mot « commissaires » est supprimé.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 20. In de Franse tekst van artikel 111, § 2, vierde lid, van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij artikel 275 van de wet van 22 december 1989, worden de woorden « elles-mêmes » vervangen door de woorden « eux-mêmes ».

Art. 20. Dans le texte français de l'article 111, § 2, alinéa 4, du même code, modifié par l'article 275 de la loi du 22 décembre 1989, les mots « elles-mêmes » sont remplacés par « eux-mêmes ».

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 21. In artikel 140, § 2, 3^o, *d*, van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij artikel 314 van de wet van 22 december 1989, wordt het woord « commissaris » geschrapt.

Art. 21. A l'article 140, § 2, 3^o, *d*, du même code, modifié par l'article 314 de la loi du 22 décembre 1989, les mots « de commissaire » sont supprimés.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 22. Artikel 164, tweede lid, van hetzelfde wetboek, ingevoegd door artikel 22, 2^o, van de wet van 15 juli 1966 en gewijzigd bij artikel 60, 2^o, van de wet van 25 juni 1973, bij artikel 26 van de wet van 3 november 1976, bij artikel 24 van de wet van 19 juli 1979, bij artikel 7 van het koninklijk besluit van 22 december 1986 en bij artikel 294 van de wet van 22 december 1989, wordt aangevuld als volgt:

« f) In artikel 136 bedoelde belastingplichtigen die inkomsten van vastrentende effecten van buitenlandse oorsprong innen of verkrijgen, wanneer die effecten vóór de vervaldag van de inkomsten werden vervreemd. »

Art. 22. L'article 164, alinéa 2, du même code, inséré par l'article 22, 2^o, de la loi du 15 juillet 1966 et modifié par l'article 60, 2^o, de la loi du 25 juin 1973, par l'article 26 de la loi du 3 novembre 1976, par l'article 24 de la loi du 19 juillet 1979, par l'article 7 de l'arrêté royal du 22 décembre 1986 et par l'article 294 de la loi du 22 décembre 1989, est complété comme suit:

« f) De contribuables visés à l'article 136 qui ont encaissé ou recueilli des revenus de titres à revenus fixes d'origine étrangère, lorsque ces titres ont été cédés avant l'échéance des revenus. »

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Artikel 23 luidt:

Art. 23. Artikel 184 van hetzelfde wetboek wordt vervangen door de volgende bepaling:

« § 1. De bedrijfsvoorheffing wordt vastgesteld volgens de aanduidingen van de scholen opgesteld door de Koning.

§ 2. De Koning kan verschillende categorieën van belastingplichtigen onderscheiden. Voor elke categorie zijn de schalen forfaitair.

§ 3. De Koning zal bij de Wetgevende Kamers, onmiddellijk indien ze in zitting zijn, zoniet bij de opening van de eerstvolgende zitting, een ontwerp van wet indienen tot bekrachtiging van de ter uitvoering van dit artikel genomen besluiten. »

Art. 23. L'article 184 du même code est remplacé par la disposition suivante:

« § 1^{er}. Le précompte professionnel est déterminé suivant les indications des barèmes établis par le Roi.

§ 2. Le Roi peut distinguer diverses catégories de contribuables. Pour chaque catégorie, les barèmes sont forfaitaires.

§ 3. Le Roi saisira les Chambres législatives, immédiatement si elles sont réunies, sinon dès l'ouverture de leur plus prochaine session, d'un projet de loi de confirmation des arrêtés pris en exécution du présent article. »

M. de Clippele propose la suppression de cet article.

De heer de Clippele stelt voor dit artikel te doen vervallen.

La parole est à M. de Clippele.

M. de Clippele. — Monsieur le Président, cet amendement tend à éviter toute discrimination entre les différentes catégories de contribuables. En effet, certains versent un précompte professionnel qui correspond dans son intégralité à l'acompte sur l'impôt. Quant aux ménages à un revenu, ils versent un précompte supérieur de 25 p.c. à l'impôt réellement dû.

Je rappelle que c'est au législateur qu'il appartient de déterminer l'assiette et le taux de l'impôt et au ministre à prendre les dispositions nécessaires pour l'exécution de la loi, non l'inverse!

M. le Président. — Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article 23 sont réservés.

De stemming over het amendement en de stemming over artikel 23 worden aangehouden.

Art. 24. Worden opgeheven:

1^o De artikelen 438 tot 442 van hetzelfde wetboek, ingevoegd door artikel 39 van de wet van 15 juli 1966 en gewijzigd, wat betreft het artikel 439, tweede lid, bij artikel 326 van de wet van 22 december 1989;

2^o Het artikel 443 van hetzelfde wetboek, ingevoegd door de wet van 15 juli 1966.

Art. 24. Sont abrogés:

1^o Les articles 438 à 442 du même code, insérés par l'article 39 de la loi du 15 juillet 1966 et, en ce qui concerne l'article 439, alinéa 2, modifié par l'article 326 de la loi du 22 décembre 1989;

2^o L'article 443 du même code, inséré par la loi du 15 juillet 1966.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 25. In het koninklijk besluit nr. 15 van 9 maart 1982 tot aanmoediging van de inschrijving op of de aankoop van aandelen of bewijzen van deelgerechtigheid in Belgische vennootschappen, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 150 van 30 december 1982, bij artikel 78 van de wet van 31 juli 1984 en bij artikel 9 van

de wet van 22 februari 1990, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1^o In artikel 2, § 3, worden tussen het tweede en het derde lid, de volgende leden ingevoegd:

« Voor vennootschappen die zijn bedoeld in de vorige twee leden en die overeenkomstig § 2, derde lid, hebben gekozen voor de aanvang van de vrijstelling voor het tweede of voor het derde boekjaar volgend op het boekjaar waarin het kapitaal of de kapitaalverhoging werkelijk werd afbetaald, wordt de termijn van twaalf of elf boekjaren verlengd:

— Met één boekjaar ingeval voor het tweede boekjaar werd gekozen;

— Met twee boekjaren ingeval voor het derde boekjaar werd gekozen

waarbij het in § 2, eerste lid, vermeld percentage van 8 pct. op 5 pct. wordt teruggebracht voor elk van die bijkomende boekjaren.

Ten aanzien van de in § 2, derde lid, bedoelde vennootschappen waarvan het eerste boekjaar waarin het kapitaal of de kapitaalverhoging werkelijk werd betaald, meer dan twaalf maanden omvat en dat wordt afgesloten na 30 december, wordt daarenboven een bijkomende verlenging van één boekjaar verleend; het in § 2, eerste lid, vermeld percentage van 8 pct. wordt eveneens op 5 pct. teruggebracht »;

2^o In artikel 2, § 8, tweede lid, worden de woorden «zeven of zes laatste boekjaren» vervangen door de woorden «boekjaren volgend op het vijfde»;

3^o In artikel 3, § 1, tweede lid, worden de woorden «vijf, de twaalf of de elf» geschrapt.

Art. 25. A l'arrêté royal n° 15 du 9 mars 1982 portant encouragement à la souscription ou à l'achat d'actions ou parts représentatives de droits sociaux dans des sociétés belges, modifié par l'arrêté royal n° 150 du 30 décembre 1982, par l'article 78 de la loi du 31 juillet 1984 et par l'article 9 de la loi du 22 février 1990, sont apportées les modifications suivantes:

1^o Dans l'article 2, § 3, les alinéas suivants sont insérés entre les alinéas 2 et 3.

« Pour les sociétés visées aux deux alinéas précédents qui ont choisi conformément au § 2, alinéa 3, de faire débiter la période d'immunité le deuxième ou le troisième exercice social qui suit celui au cours duquel le capital ou l'augmentation de capital a été réellement libéré, la période de douze ou onze exercices sociaux est prolongée:

— D'un exercice social lorsque le choix a porté sur le deuxième exercice social;

— De deux exercices sociaux lorsque le choix a porté sur le troisième exercice social

et le pourcentage de 8 p.c. visé audit § 2, alinéa 1^{er}, est ramené à 5 p.c. pour chacun de ces exercices sociaux complémentaires.

En ce qui concerne les sociétés visées au § 2, alinéa 3, dont le premier exercice social au cours duquel le capital ou l'augmentation de capital a été réellement libéré comprend plus de douze mois et qui est clôturé après le 30 décembre, il est en outre octroyé une prolongation supplémentaire d'un exercice social; le pourcentage de 8 p.c. visé audit § 2, alinéa 1^{er}, est également ramené à 5 p.c. »;

2^o Dans l'article 2, § 8, alinéa 2, les mots «des sept ou des six derniers exercices sociaux visés au § 3» sont remplacés par les mots «des exercices sociaux visés au § 3 qui suivent le cinquième»;

3^o Dans l'article 3, § 1^{er}, alinéa 2, les mots «cinq, des douze ou des onze» sont supprimés.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 26. In artikel 26 van de wet van 7 december 1988 houdende hervorming van de inkomstenbelasting en wijziging van de met het zegel gelijkgestelde taksen, wordt de § 2, gewijzigd

bij artikel 305 van de wet van 22 december 1989 houdende fiscale bepalingen, vervangen door de volgende bepaling:

« § 2. Met betrekking tot bestuurders en vennoten worden evenwel als bedrijfslasten aangemerkt, de werkelijk betaalde interesten van schulden aangegaan bij derden met het oog op het volstorten of het verkrijgen van aandelen die een fractie van het maatschappelijk kapitaal vertegenwoordigen van een vennootschap of van een andere rechtspersoon als bedoeld in de artikelen 98, 100 en 102 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, en waarvan zij tijdens het belastbaar tijdperk periodieke in artikel 20, 2°, b en c, van hetzelfde wetboek, bedoelde bezoldigingen ontvangen.

De interesten zijn niet meer aftrekbaar vanaf de datum waarop de belastingplichtige zijn aandelen vervreemdt of vanaf de datum en in de mate waarin de vennootschap overgaat tot de terugbetaling van het maatschappelijk vermogen dat door de aandelen wordt vertegenwoordigd.

Tenzij het gaat om instellingen bedoeld in artikel 50, vierde lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, worden niet aangemerkt als een derde in de zin van het eerste lid, de voormelde vennootschap of rechtspersoon alsmede elke onderneming ten aanzien waarvan die vennootschap of rechtspersoon zich rechtstreeks of onrechtstreeks in een band van wederzijdse afhankelijkheid bevindt. »

Art. 26. Dans l'article 26 de la loi du 7 décembre 1988 portant réforme de l'impôt sur les revenus et modification des taxes assimilées au timbre, le § 2, modifié par l'article 305 de la loi du 22 décembre 1989 portant des dispositions fiscales, est remplacé par la disposition suivante:

« § 2. Toutefois, dans le chef des administrateurs et associés, sont considérés comme des charges professionnelles, les intérêts effectivement payés de dettes contractées auprès de tiers en vue de la libération ou de l'acquisition d'actions ou parts représentatives du capital social d'une société ou d'une autre personne morale visée aux articles 98, 100 et 102 du Code des impôts sur les revenus et dont ils perçoivent périodiquement des rémunérations visées à l'article 20, 2°, b et c, du même code, pendant la période imposable.

Les intérêts cessent d'être déductibles à partir de la date à laquelle le contribuable aliène ses actions ou parts ou à partir de la date et dans la mesure où la société procède au remboursement du capital social représenté par ces actions ou parts.

Sauf s'il s'agit d'établissements visés à l'article 50, alinéa 4, du Code des impôts sur les revenus, n'est pas considérée comme un tiers au sens de l'alinéa premier, la société ou la personne morale visée, ainsi que toute entreprise à l'égard de laquelle cette société ou personne morale se trouve directement ou indirectement dans des liens d'interdépendance.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 27. In artikel 289 van de wet van 22 december 1989 houdende fiscale bepalingen, worden de woorden « In artikel 132, eerste lid, van hetzelfde wetboek, gewijzigd bij artikel 19, 1°, van de wet van 3 november 1976, en » geschrapt.

Art. 27. Dans l'article 289 de la loi du 22 décembre 1989 portant des dispositions fiscales, les mots « Dans l'article 132, alinéa 1^{er}, du même code, modifié par l'article 19, 1°, de la loi du 3 novembre 1976 et sont supprimés.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 28. In artikel 333, § 1, 5°, van dezelfde wet worden de woorden « de artikelen 257, 268 en 309, 11° » vervangen door de woorden « de artikelen 257, 268, 290 en 309, 11° ».

Art. 28. Dans l'article 333, 1^{er}, 5°, de la même loi, les mots « les articles 257, 268 et 309, 11° » sont remplacés par les mots « les articles 257, 268, 290 et 309, 11° ».

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Artikel 29 luidt:

Art. 29. Worden bekrachtigd, de bepalingen van het koninklijk besluit van 4 maart 1965 tot uitvoering van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, met betrekking tot de bedrijfsvoorheffing, alsmede de koninklijke besluiten die, tot bij de inwerkingtreding van deze wet, de voormelde bepalingen hebben gewijzigd.

Art. 29. Sont confirmés, les dispositions de l'arrêté royal du 4 mars 1965, d'exécution du Code des impôts sur les revenus, relatives au précompte professionnel, ainsi que les arrêtés royaux qui, jusqu'à l'entrée en vigueur de la présente loi, ont modifié lesdites dispositions.

M. de Clippele propose la suppression de cet article.

De heer de Clippele stelt voor dit artikel te doen vervallen.

M. de Clippele propose également l'amendement subsidiaire que voici:

« Remplacer cet article par la disposition suivante:

« Art. 29. Les montants représentant les excédents de précompte professionnel retenus sur les rémunérations qui sont la conséquence directe et exclusive, en dehors de toutes circonstances de la situation personnelle du contribuable, de l'application des barèmes prévus aux arrêtés royaux des 27 février et 18 décembre 1989 modifiant, en matière de précompte professionnel, l'arrêté royal du 4 mars 1965 d'exécution du Code des impôts sur les revenus, sont considérés comme des versements anticipés de l'impôt et donnent droit, tant en cas d'imputation qu'en cas de remboursement du trop-perçu, à la bonification d'intérêts prévue à l'article 93bis du Code des impôts sur les revenus suivant les modalités d'application de cette bonification. »

« Dit artikel te vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 29. De bedragen die overeenstemmen met de te veel gegeven bedrijfsvoorheffing ingehouden op de bezoldigingen en die, alle omstandigheden in verband met de persoonlijke toestand van de belastingplichtige buiten beschouwing gelaten, rechtstreeks en uitsluitend het gevolg zijn van de toepassing van de belastingschalen waarin voorzien is bij de koninklijke besluiten van 27 februari en 18 december 1989 tot wijziging, op het stuk van de bedrijfsvoorheffing, van het koninklijk besluit van 4 maart 1965 tot uitvoering van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, worden als voorafbetalingen beschouwd en verlenen, zowel in geval van verrekening als van terugbetaling van het teveel gegeven bedrag, recht op de bonificatie waarin voorzien is bij artikel 93bis van het Wetboek van de inkomstenbelastingen en zulks volgens de regels die van toepassing zijn voor die bonificatie. »

La parole est à M. de Clippele.

M. de Clippele. — Monsieur le Président, l'amendement principal vise à la suppression de l'article 29. En effet, la mesure proposée par le ministre est contraire à la séparation des pouvoirs car elle s'immisce dans les procès en cours et fait obstacle à l'exécution de l'arrêt du Conseil d'Etat.

Si l'article 29 est maintenu, l'amendement subsidiaire tend à ce que le précompte trop perçu soit restitué augmenté d'une bonification d'intérêts.

M. le Président. — Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 29 sont réservés.

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 29 worden aangehouden.

Afdeling 2. — Verkeersbelasting — Bepalingen
inzake de schone wagens

Art. 30. Voor de toepassing van deze afdeling wordt verstaan onder «schone wagen»: met uitzondering van «minibussen», de voertuigen van categorie M1, met maximum zes zitplaatsen, deze van de bestuurder inbegrepen, uitgerust met een ontstekingsmotor met een cilinderinhoud kleiner dan of gelijk aan 2 000 cm³, met een toegelaten maximale massa die niet hoger ligt dan 2 500 kg en die, op het ogenblik van hun eerste inschrijving in België als nieuw voertuig, volledig overeenstemmen met een erkend prototype dat voldoet aan de voorwaarden bepaald in:

— Hetzij de Europese richtlijn 89/458/EEG, tot wijziging, wat betreft de Europese emissienormen voor auto's met een cilinderinhoud van minder dan 1,4 liter, van richtlijn 70/220/EEG inzake de onderlinge aanpassing van de wetgevingen der lid-staten met betrekking tot de maatregelen die moeten worden genomen tegen luchtverontreiniging door uitlaatgassen van motorvoertuigen⁽¹⁾;

— Hetzij het koninklijk besluit van 30 december 1988 betreffende de maatregelen tegen luchtverontreiniging door uitlaatgassen van motoren in motorvoertuigen, waarbij de Europese richtlijn 88/76/EEG⁽²⁾ wordt omgezet, voor zover de grenzen vastgesteld in punt 8.3.1.1 van deze richtlijn of door de richtlijn 89/458/EEG worden nageleefd;

— Hetzij een andere norm die de Koning, bij een in Ministeraad overlegd besluit, als equivalent beschouwt.

⁽¹⁾ Bekendgemaakt in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* van 3 augustus 1989, nr. L 226/1.

⁽²⁾ Bekendgemaakt in het *Publikatieblad van de Europese Gemeenschappen* van 3 augustus 1989, nr. L 226/1.

Section 2. — Taxe de circulation — Dispositions
relatives aux voitures propres

Art. 30. Pour l'application de cette section, on entend par «voiture propre»: à l'exclusion des minibus, les véhicules de la catégorie M1, comportant six places maximum, y compris celle du conducteur, munis d'un moteur à explosion d'une cylindrée inférieure ou égale à 2 000 cm³, dont la masse maximale autorisée ne dépasse pas 2 500 kg et qui au moment de leur première immatriculation en Belgique à l'état neuf sont entièrement conformes à un prototype agréé répondant aux conditions prévues par:

— Soit la directive européenne 89/458/CEE, modifiant, en ce qui concerne les normes européennes d'émission pour les automobiles de cylindrée inférieure à 1,4 litre, la directive 70/220/CEE concernant le rapprochement des Etats membres relatives aux mesures à prendre contre la pollution de l'air par les émissions de véhicules à moteur⁽¹⁾;

— Soit l'arrêté royal du 30 décembre 1988 relatif aux mesures à prendre contre la pollution de l'air par les gaz d'échappement provenant des moteurs équipant les véhicules à moteur, qui a transposé la directive européenne 88/76/CEE⁽²⁾ pour autant que les limites fixées au point 8.3.1.1 de cette directive ou celles fixées à la directive 89/458/CEE, soient respectées;

— Soit une autre norme que le Roi juge équivalente par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

⁽¹⁾ Publiée au *Journal officiel des Communautés européennes* du 3 août 1989, n° L 226/1.

⁽²⁾ Publiée au *Journal officiel des Communautés européennes* du 3 août 1989, n° L 226/1.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 31. § 1. Onverminderd § 3, wordt voor elke schone wagen bedoeld in artikel 30 een gedeeltelijke tegemoetkoming toegekend in de kostprijs van de uitrustingen waardoor het voertuig beantwoordt aan de in artikel 30 bedoelde normen.

Dat voertuig moet voor het eerst als nieuw voertuig in België worden ingeschreven tussen 1 juli 1990 en 30 juni 1992 en moet anders dan tijdelijk ingeschreven zijn.

§ 2. De tegemoetkoming bedraagt voor de schone wagens ingeschreven vóór 1 januari 1991:

— 25 000 frank voor wagens met een cilinderinhoud kleiner dan 1 400 cm³;

— 20 000 frank voor wagens met een cilinderinhoud groter dan of gelijk aan 1 400 cm³ en kleiner dan of gelijk aan 2 000 cm³.

De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd besluit de bedragen van de tegemoetkomingen voor de schone wagens ingeschreven in 1991 en 1992, om rekening te houden met de evolutie van de meerkost van de uitrustingen en met de Europese bepalingen ter zake.

De bovengrens van deze tegemoetkomingen bedraagt evenwel in 1991 respectievelijk 20 000 frank en 15 000 frank en in 1992 respectievelijk 15 000 frank en 10 000 frank.

§ 3. De tegemoetkoming wordt toegekend wanneer de schone wagen ten minste zes maanden, te rekenen van de eerste inschrijving in België, ingeschreven blijft, op naam van dezelfde persoon, en niet wordt uitgevoerd vóór het verstrijken van deze termijn.

Zij wordt uitgekeerd aan de natuurlijke of rechtspersoon op wiens naam de schone wagen voor het eerst in België werd ingeschreven.

De tegemoetkoming wordt in één keer uitbetaald door de administratie der Directe Belastingen. Zij neemt de vorm aan van een terugbetaling van de verkeersbelasting.

Art. 31. § 1^{er}. Sans préjudice du § 3, il est accordé pour toute voiture propre visée à l'article 30 une intervention partielle dans le coût des équipements permettant à ce véhicule de répondre aux normes citées à l'article 30.

Ce véhicule doit être immatriculé pour la première fois à l'état neuf en Belgique entre le 1^{er} juillet 1990 et le 30 juin 1992 et doit être immatriculé d'une manière autre que temporaire.

§ 2. L'intervention s'élève pour les voitures propres immatriculées avant le 1^{er} janvier 1991, à:

— 25 000 francs si la cylindrée du moteur est inférieure à 1 400 cm³;

— 20 000 francs si la cylindrée du moteur est supérieure ou égale à 1 400 cm³ et inférieure ou égale à 2 000 cm³.

Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les montants des interventions pour les voitures propres immatriculées en 1991 et 1992, afin de tenir compte de l'évolution du surcoût des équipements ainsi que des dispositions européennes en la matière.

La limite supérieure de ces interventions est toutefois fixée pour 1991, à respectivement 20 000 francs et 15 000 francs, et pour 1992, à respectivement 15 000 francs et 10 000 francs.

§ 3. L'intervention est accordée lorsque la voiture propre reste immatriculée en Belgique au nom de la même personne pendant six mois à compter de la première immatriculation, et ne fait pas l'objet d'une exportation avant l'expiration de ce délai.

Elle est versée à la personne physique ou morale au nom de laquelle la voiture propre a été immatriculée pour la première fois en Belgique.

L'intervention est versée en une fois par l'administration des Contributions directes. Elle prend la forme d'un remboursement de la taxe de circulation.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 32. Elkeen die valse verklaringen aflegt of aangiften doet met het oog op het verkrijgen of laten verkrijgen van een tegemoetkoming of die deze tegemoetkoming op onregelmatige of ongerechtvaardigde wijze verkrijgt zal bestraft worden met een administratieve boete gelijk aan driemaal de tegemoetkoming. Bovendien zal het ontvangen bedrag moeten terugbetaald worden.

Art. 32. Toute personne qui se rend coupable de fausses déclarations ou affirmations en vue d'obtenir ou de faire obtenir une intervention ou qui obtient cette intervention de manière irrégulière ou injustifiée sera punie d'une amende administrative s'élevant à trois fois le montant de l'intervention. De plus, le montant perçu devra être restitué.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Artikel 33 luidt:

Afdeling 3. — Inwerkingtreding

Art. 33. § 1. Artikel 18 is van toepassing met ingang van het aanslagjaar 1990.

§ 2. De artikelen 15, 16, 19, 21, 25 en 26, zijn van toepassing met ingang van het aanslagjaar 1991.

§ 3. Artikel 24 is van toepassing op de inkomsten geïnd of verkregen vanaf 1 januari 1991.

§ 4. Artikel 22 heeft uitwerking voor de inkomsten uit vreemdingen die plaatshebben vanaf 1 mei 1990.

Section 3. — Entrée en vigueur

Art. 33. § 1^{er}. L'article 18 est applicable à partir de l'exercice d'imposition 1990.

§ 2. Les articles 15, 16, 19, 21, 25 et 26, sont applicables à partir de l'exercice d'imposition 1991.

§ 3. L'article 24 est applicable aux revenus encaissés ou recueillis à partir du 1^{er} janvier 1991.

§ 4. L'article 22 produit ses effets pour les revenus recueillis à l'occasion de cessions intervenues à partir du 1^{er} mai 1990.

Het woord is aan de heer Cooreman.

De heer Cooreman. — Mijnheer de Voorzitter, ik wens mij bij artikel 33 te onthouden.

De Voorzitter. — Dan wordt de stemming over artikel 33 aangehouden.

Le vote sur l'article 33 est réservé.

TITEL II. — Toekenning van steun aan de betalingsbalans van vreemde Staten

Art. 34. Zonder afbreuk te doen aan de opdrachten die de Nationale Bank van België op zich neemt en middels haar voorafgaandelijk advies, wordt de Koning gemachtigd, op voorstel van de minister van Financiën, een financiële steun toe te kennen, ten laste van de ontvangsten van de Nationale Bank verkregen door de Staat, in het raam van de gecoördineerde hulpoperaties voor de betalingsbalans van vreemde Staten.

TITRE II. — Octroi d'une assistance à la balance des paiements d'Etats étrangers

Art. 34. Sans préjudice des missions incombant à la Banque nationale de Belgique et moyennant avis préalable de celle-ci, le

Roi, sur proposition du ministre des Finances, est autorisé à consentir, à charge des recettes de la Banque nationale acquises à l'Etat, une assistance financière dans le cadre d'opérations coordonnées de soutien à la balance des paiements d'Etats étrangers.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 35. Deze hulp kan de vorm aannemen van giften of van een rentesubsidie. In deze gevallen mag deze niet boven een totaal bedrag van 500 miljoen frank uitstijgen.

Zij kan ook de vorm aannemen van een staatswaarborg gehecht aan financiële kredieten. In deze gevallen mag deze niet hoger zijn dan een totaalbedrag van 2 miljard frank.

Art. 35. Cette assistance peut prendre la forme de dons ou d'une bonification d'intérêt. Elle ne peut pas excéder, dans ces cas, un montant total de 500 millions de francs.

Elle peut aussi prendre la forme d'une garantie de l'Etat attachée à des crédits financiers. Ceux-ci ne peuvent pas excéder, dans ce cas, un montant total de 2 milliards de francs.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 36. Over elke hulpoperatie in de zin van artikel 34 zal beslist worden bij in Ministerraad overlegd koninklijk besluit, waarbij de vorm en het bedrag zullen bepaald worden. Dit koninklijk besluit wordt onmiddellijk medegedeeld aan de Wetgevende Kamers.

Art. 36. Chaque opération d'assistance au sens de l'article 34 fait l'objet d'un arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, qui en fixe la forme et le montant. Cet arrêté royal est immédiatement communiqué aux Chambres législatives.

— Aangenomen.

Adopté.

TITEL III. — Diverse bepalingen

Hoofdstuk I. — Wetenschapsbeleid

Art. 37. Het koninklijk besluit nr. 121 van 30 december 1982 tot wijziging van het koninklijk besluit van 21 april 1965 tot vaststelling van het statuut van het wetenschappelijk personeel der wetenschappelijke instellingen van de Staat wordt opgeheven.

TITRE III. — Dispositions diverses

Chapitre 1^{er}. — Politique scientifique

Art. 37. L'arrêté royal n° 121 du 30 décembre 1982 modifiant l'arrêté royal du 21 avril 1965 fixant le statut du personnel scientifique des établissements scientifiques de l'Etat est abrogé.

— Aangenomen.

Adopté.

Hoofdstuk II. — Landbouw

Art. 38. De staatssecretaris voor Landbouw wordt gemachtigd om aan het Nationaal Instituut voor landbouwkrediet (NILK) contractueel de voorfinanciering toe te vertrouwen van de tussentijdse inzake de dierziektenbestrijding, tot een maximumbedrag van 2 300 000 000 frank.

De betaling van de interesten en de terugbetaling van de hoofdsom van dit voorschot worden uitgevoerd door middel

van de bijzondere ontvangsten van het Fonds voor de gezondheid en de produktie van de dieren.

Chapitre II. — Agriculture

Art. 38. Le secrétaire d'Etat à l'Agriculture est habilité à confier contractuellement à l'Institut national de crédit agricole (INCA) le préfinancement des interventions en matière de lutte contre les maladies des animaux à concurrence d'un montant maximum de 2 300 000 000 de francs.

Le paiement des intérêts et le remboursement du principal de cette avance seront effectués au moyen des recettes particulières du Fonds de la santé et de la production des animaux.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 39. § 1. Artikel 38 van deze wet heeft uitwerking met ingang van 1 november 1987.

§ 2. Artikel 18 van de wet van 7 november 1987 waarbij voorlopige kredieten worden geopend voor de begrotingsjaren 1987 en 1988 en houdende financiële en diverse bepalingen wordt opgeheven.

Art. 39. § 1^{er}. L'article 38 de la présente loi produit ses effets le 1^{er} novembre 1987.

§ 2. L'article 18 de la loi du 7 novembre 1987 ouvrant des crédits provisoires pour les années budgétaires 1987 et 1988 et portant des dispositions financières et diverses, est abrogé.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 40. De vastleggingen ten belope van 2 059 000 000 frank, toegestaan krachtens artikel 2.31.10 van de Algemene Uitgavenbegroting voor het begrotingsjaar 1990, ten laste van artikel 60.01.01.A Landbouwinvesteringsfonds, lopende verrichtingen, worden verhoogd tot 2 359 000 000 frank.

Art. 40. Les engagements de 2 059 000 000 de francs autorisés en vertu de l'article 2.31.10 du budget général des Dépenses pour l'année budgétaire 1990 à charge de l'article 60.01.01.A Fonds d'investissement agricole, opérations courantes, sont portés à 2 359 000 000 de francs.

— Aangenomen.

Adopté.

Hoofdstuk III. — Openbare Werken

Art. 41. In de wet van 1 april 1971 houdende oprichting van een Regie der Gebouwen wordt aan artikel 2 een vierde lid toegevoegd, luidend als volgt:

« Nadat zij ertoe gemachtigd is bij een in Ministerraad overgelegd koninklijk besluit, kan de Regie der Gebouwen, met het oog op de verwezenlijking van de in het vorig lid bedoelde verrichtingen, kapitaalparticipaties nemen of zich verenigen met één of meer natuurlijke of rechtspersonen naar publiek- of privaatrecht met het oog op het oprichten van een handelsvennootschap. »

Chapitre III. — Travaux publics

Art. 41. L'article 2 de la loi du 1^{er} avril 1971 portant création d'une Régie des Bâtiments est complété par un alinéa 4 libellé comme suit:

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1989-1990
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1989-1990

« Après y avoir été autorisé par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres, la Régie des Bâtiments peut, en vue de la réalisation des opérations visées à l'alinéa précédent, prendre des participations en capital ou s'associer avec une ou plusieurs personnes physiques ou morales de droit public ou privé en vue de la création d'une société commerciale. »

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — De aangehouden stemmingen en de stemming over het ontwerp van wet in zijn geheel hebben straks plaats.

Il sera procédé tout à l'heure aux votes réservés ainsi qu'au vote sur l'ensemble du projet de loi.

PROJET DE LOI INSTAURANT UN AGE FLEXIBLE DE LA RETRAITE POUR LES TRAVAILLEURS SALARIES ET ADAPTANT LES PENSIONS DES TRAVAILLEURS SALARIES A L'EVOLUTION DU BIEN-ETRE GENERAL

Discussion générale et vote d'articles

ONTWERP VAN WET TOT INSTELLING VAN EEN FLEXIBELE PENSIOENLEEFTIJD VOOR WERKNEMERS EN TOT AANPASSING VAN DE WERKNEMERSPENSIOENEN AAN DE EVOLUTIE VAN HET ALGEMEEN WELZIJN

Algemene beraadslaging en stemming over artikelen

M. le Président. — Nous abordons l'examen du projet de loi instaurant un âge flexible de la retraite pour les travailleurs salariés et adaptant les pensions des travailleurs salariés à l'évolution du bien-être général.

Wij vatten de beraadslaging aan over het ontwerp van wet tot instelling van een flexibele pensioenleeftijd voor werknemers en tot aanpassing van de werknemerspensioenen aan de evolutie van het algemeen welzijn.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

La parole est au rapporteur.

M. Taminiaux, rapporteur. — Monsieur le Président, compte tenu de l'heure tardive, je me référerai à mon rapport écrit. Néanmoins, je me permettrai d'insister pour que ceux qui n'ont pas encore eu le temps de le faire, lisent attentivement le rapport et, surtout, le projet de loi. En effet, ce projet est non seulement important pour les travailleurs qui ont une longue carrière et qui pourraient prendre leur retraite entre 60 et 65 ans, mais il l'est aussi par la réinstauration de la liaison des pensions au bien-être et par le rattrapage mis en place pour les anciennes pensions. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — La parole est à M. Hatry.

M. Hatry. — Monsieur le Président, le principal élément de ce projet de loi est, en fait, la pension à la carte que l'on pourra désormais prendre entre 60 et 65 ans sans perdre 5 p.c. de la pension légale par année d'anticipation.

Cette pension à la carte, valable pour les hommes et pour les femmes, est cependant calculée de manière différente: en quarante-cinquièmes dans un cas, en quarantièmes dans l'autre.

Nous avons eu un assez long débat lors de l'examen du projet de loi portant des dispositions budgétaires, lequel a entre-temps été approuvé, ce qui me permettra de mettre uniquement l'accent sur les éléments nouveaux du texte actuel. Je veux parler notamment de la disponibilité d'un avis du Conseil d'Etat qui avait

été sollicité par le président de la Chambre et dont nous avons connaissance aujourd'hui.

Si je puis résumer le raisonnement du gouvernement quant à l'introduction d'un calcul différent pour une procédure identique de mise à la pension des hommes et des femmes — pour les premiers, un calcul en quarante-cinquièmes, pour les secondes, en quarantièmes —, je dirai qu'il tient en deux arguments. On estime à juste titre que la mesure est socialement positive et qu'elle traduit un progrès certain. Sur ce point, je rejoins tout à fait le rapporteur, M. Taminiaux.

Ensuite, on estime ne pas être en infraction par rapport à l'article 119 de Traité de Rome, qui prévoit l'égalité de traitement entre hommes et femmes. Cet article a essentiellement été concrétisé par la suite, notamment, par la directive du Conseil des ministres de la Communauté économique européenne, qui porte la référence 1979/7. Tels sont les raisonnements du gouvernement.

Même si le projet de loi, vu sous l'angle social, constitue un élément positif, je conteste en tout cas que le gouvernement affirme ne pas se mettre en infraction avec les dispositions en cause.

Tout d'abord, rappelons qu'un citoyen, qui s'estimerait lésé par le projet de loi, peut intervenir, d'au moins quatre façons différentes. En effet, une fois la loi entrée en vigueur, il peut demander l'annulation du projet de loi devant la Cour d'arbitrage pour le motif qu'il traite différemment les hommes et les femmes pour le calcul de leur pension. Ce sont vraisemblablement les hommes qui introduiront ce recours car ils seront victimes du système. Par ailleurs, on peut essayer de faire annuler le texte légal devant le Conseil d'Etat ou encore intervenir devant le tribunal du Travail qui accordera au travailleur qui se jugera lésé les montants qui correspondent aux calculs qui auraient dû être établis correctement. Enfin, reste la Cour européenne.

J'ajouterai, monsieur le Président, que l'avis nouveau du Conseil d'Etat, que l'on invoque maintenant, ne me paraît pas du tout susceptible d'aller à l'encontre des critiques que j'avais formulées en ce qui concerne le projet de loi relatif aux propositions budgétaires.

Je me contenterai à ce propos de vous donner lecture de la fin de cet avis: «Il résulte nécessairement de ce qui précède que certaines dispositions de la directive même impliquent une situation conflictuelle de sorte qu'il devient difficile de formuler une conclusion relative aux facultés et aux choix laissés aux Etats membres. Si l'on accorde la priorité à la disposition de l'article 4.1, troisième tiret, on est porté à conclure qu'en ce qui concerne le mode de calcul de la pension de retraite, le projet se heurte à la règle de l'égalité en matière de calcul des prestations. Si l'on estime toutefois qu'il peut ou doit y avoir cohésion entre la fixation de l'âge de la retraite, du ressort des Etats membres, et le mode de calcul des prestations se fondant sur une faculté offerte par l'article 7 de la directive 1979/7, on est en droit de penser qu'il ne se justifie pas d'adapter le projet.»

Et le Conseil d'Etat de conclure: «La réponse à la question soulevée ne pourra, en définitive, être donnée que par la Cour de Justice des Communautés européennes.»

Il s'agit évidemment d'un raisonnement théorique, avant tout recours, mais j'estime que, par mesure de prudence, le gouvernement aurait bien fait d'adapter le projet de loi et de ne pas conserver uniquement son compromis politique particulièrement boiteux. L'avenir nous apportera la confirmation ou l'infirmité de mes propos.

J'ajouterai également qu'au vu de ce projet on a le sentiment de ne pas s'être vraiment montré très généreux. Examinons nos améliorations pour l'adaptation au bien-être. Dans le cas d'un pensionné de 82 ans, par exemple, sa pension légale est augmentée de trois pour cent. Les pensionnés âgés de 72 à 82 ans, compte tenu de l'âge auquel ils auront pris leur retraite, verront leur pension augmentée de deux pour cent. Quant aux retraités dont la tranche d'âge s'étend de 67 à 72 ans, l'augmentation ne sera que d'un pour cent.

Il me semble, en tout cas, que ce projet n'est pas représentatif du «retour du cœur». En outre, nous déplorons vivement que

rien n'ait été fait pour les indépendants dont les pensions sont bien inférieures à celles des salariés. En cette matière, c'est une singulière lacune que de ne pas tenir compte des pensions des indépendants.

Je terminerai, monsieur le Président, en déplorant une fois de plus que nous ne soyons jamais arrivés à un échange de vues concernant la conception du gouvernement en matière de pension à long terme. On nous affirme qu'il n'y aura pas de problème avant l'an 2000, mais cela ne signifie rien. L'an 2000 est à neuf ans d'ici. La problématique des pensions doit être examinée dans une autre optique.

Monsieur le ministre, vous êtes depuis peu entré en fonction et allez certainement vous rendre à plusieurs reprises à la commission des Finances ou à la commission des Affaires sociales.

J'espère que nous aurons l'occasion d'approfondir avec vous et avec Mme le secrétaire d'Etat une vision davantage axée sur le long terme que le présent projet. En effet, à l'heure actuelle, c'est ce qui fait totalement défaut dans la matière qui nous occupe. Le système de la non-capitalisation, de la répartition, est le seul possible à court terme mais il n'est certainement pas souhaitable. (Applaudissements.)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Anthuenis.

De heer Anthuenis. — Mijnheer de Voorzitter, alvorens het wetsontwerp tot instelling van een flexibele pensioenleeftijd voor werknemers en tot aanpassing van de werknemerspensioenen aan de evolutie van het algemeen welzijn inhoudelijk te bespreken, wens ik een procedurekwestie te berde te brengen.

Ik weet echter nu al dat de regering, als ze al antwoordt op mijn opmerking, meewarig de schouders zal ophalen, hautain zal grijnslachen en wijzen op het verschil tussen de meerderheid, die ongeacht wat er gebeurt altijd voor is, en de oppositie, die altijd tegen is en de debatten moet trachten te vertragen.

Ik weet nu ook al dat vele collega's die op het moment de politieke meerderheid steunen, een zelfde houding zullen aanemen en mijn bezwaren vanuit de hoogte zullen wegwuiven.

Welke zijn nu mijn bezwaren?

De senaatscommissie voor de Sociale Aangelegenheden kwam op dinsdag 3 juli 1990 samen met een agenda waarop voor het eerst het wetsontwerp dat we vandaag bespreken, was ingeschreven. Er werd ook bijgevoegd dat niet alleen de rapporteur zou worden aangewezen en dat aan het pensioenontwerp een bespreking zou worden gewijd, maar ook dat er stemmingen zouden zijn. Pas op dat moment, dus dezelfde dinsdag, vatte de Kamer van volksvertegenwoordigers in openbare vergadering de bespreking aan van het ontwerp.

Men moet weliswaar rekening houden met een, al of niet relatief, uitgebreide bespreking van dit belangrijke pensioenontwerp. Het zou echter mogelijk geweest zijn dat de senaatscommissie reeds een tekst aanvaardde — want wie twijfelt aan de gewilligheid van de meerderheidsleden —, op een ogenblik dat de Kamer nog volop bezig was het ontwerp te bespreken en zich eerst de daaropvolgende dag — op woensdag dus — zou uitspreken via een stemming.

Dit alles had plaats op het tijdstip dat de Voorzitter van de Senaat een politiek incident veroorzaakte door te verklaren dat de Senaat niet te vinden is voor een formule die de federale bevoegdheden van de Senaat al te zeer zou uithollen.

Een betere werkwijze om de overbodigheid van de Senaat aan te tonen, was nauwelijks denkbaar. De regering besliste dat het ontwerp op de pensioenen vóór het reces door Kamer en Senaat diende te worden goedgekeurd. Daar zijn blijkbaar alle middelen goed voor.

Als ik dan even kijk naar de middelen die te onze beschikking worden gesteld om het wetsontwerp te onderzoeken, kan ik niet anders dan besluiten dat sommige politieke verantwoordelijken met het Parlement lachen.

Over een gedrukte tekst van het in de Kamer goedgekeurde ontwerp konden wij niet beschikken. Dit kon ook niet anders,

omdat de Kamer zich, zoals gezegd, nog niet had uitgesproken over het pensioenontwerp.

Als leden van de senaatscommissie hebben we dus moeten werken met een tekst die in de Kamer was ingediend.

Ik geef toe dat wij over deze kamertekst konden beschikken sinds 3 mei 1990, datum waarop het ontwerp in de Kamer werd ingediend. Het verslag van de kamercommissie werd pas op 27 juni rondgedeeld, niet eens één week voor het begin van onze werkzaamheden, en de bespreking in openbare vergadering van de Kamer werd ons geheel onthouden, omdat die vergadering met onze commissievergadering samenviel. Toeval of niet?

En de regering? Over welke middelen beschikte de uitvoerende macht? Liefst twee regeringsleden, een minister en een staatssecretaris, zijn bevoegd voor het pensioendossier. Zij kunnen — en moeten — zich van 's morgens tot 's avonds met dit pensioenprobleem bezighouden en dat konden ze doen sinds het aantreden van deze regering, nu bijna 800 dagen geleden.

De minister van Pensioenen beschikt over een kabinet van liefst 43 leden. De staatssecretaris van Pensioenen beschikt over een kabinet van 38 leden.

Allen samen hebben zij meer dan 2 jaar de tijd genomen om dit halfslachtige, weinig of niets oplossende ontwerp op te stellen.

Deze mogelijkheden staan in schrilte tegenstelling tot de middelen die aan de senatoren werden geboden om het debat over de voorstellen inzake flexibiliteit van de pensioenleeftijd en het welzijnsvast maken van de pensioenbedragen ernstig voor te bereiden. Ik kan niet anders dan nogmaals mijn afkeer voor deze methode uitspreken.

Sta mij toe enkele inhoudelijke opmerkingen te formuleren, al ben ik er mij volkomen van bewust dat ik hier voor de galerij sta te praten. Ook al zou ik 100 pct. gelijk hebben, ook al zou ik door alle wetenschappelijke instanties worden bijgetreden, ook al zou worden aangetoond dat mijn zienswijze budgettair voordeliger is en al zouden mijn voorstellen gunstiger zijn voor de gepensioneerden, dan nog zou de meerderheid hiermee op geen enkel moment rekening houden. Het ontwerp op de pensioenen moet deze week worden goedgekeurd. Laat dus de oppositie maar oreren, de meerderheid zal het wel kritiekloos goedkeuren.

Mijn sarcasme over de gevolgde procedure kan ik doortrekken naar de inhoud van het ontwerp.

Eén van de doelstellingen van de regering was de bestaande discriminatie tussen mannen en vrouwen inzake pensioenleeftijd weg te werken. Er wordt echter een nieuwe discriminatie ingevoerd: mannelijke invaliden en mannelijke werklozen hebben de keuze tussen het behoud van hun invaliditeits- of werkloosheidsuitkering of de overgang naar het pensioen, terwijl vrouwelijke invaliden of vrouwelijke werklozen verplicht zijn op 60 jaar met pensioen te gaan en dus niet langer een keuze hebben.

In verband met het verschil in pensioenleeftijd tussen mannen en vrouwen werd door de Kamervoorzitter het advies van de Raad van State gevraagd. Op het eerste gezicht blijkt uit dit advies dat er geen discriminatie bestaat tussen mannen en vrouwen. Een nader onderzoek leidt echter tot een andere conclusie. Het ontwerp dat de meerderheid straks zal goedkeuren, is in strijd met de internationaal overeengekomen regel van de gelijkheid in de berekening van sociale zekerheidsprestaties.

De logica gebiedt dat de regering het ontwerp intrekt of het tenminste aanpast om het in overeenstemming te brengen met onze Grondwet en met het internationaal recht. Daar is echter politieke moed voor nodig. Niemand zal betwisten dat de pensioenen een menswaardig niveau moeten bereiken en dat zij evengoed als de lonen en andere vergoedingen de evolutie van het welzijn moeten volgen. Dit algemene principe is afhankelijk van een aantal voorwaarden, onder andere dat al degenen die zich in een zwakke positie bevinden, moeten kunnen meegenieten van de welzijnsverhoging.

Dit ontwerp beperkt zich tot de gewezen werknemers, tot al degenen die onder het koninklijk besluit nummer 50 vallen en slaat eens te meer niet op de belangrijke categorie van

zelfstandigen. Ook dat kan men een discriminatie noemen, maar dan een politiek gewilde discriminatie.

Een andere voorwaarde is dat de aanpassing van de werknemerspensioenen aan de evolutie van het algemeen welzijn op een eerlijke manier moet worden gerealiseerd.

Op geen enkele wijze wordt aangetoond — de heer Hatry heeft erover gesproken — waar de welzijnspercentages van 1, 2 en 3 procent vandaan komen. De ministers hebben nergens kunnen aantonen, noch aan de hand van de loonevolutie, noch aan de hand van de prijzen of een andere factor, in welke mate de levensduurte is gestegen of het welzijnsniveau is verhoogd.

De cijfers van 1, 2 en 3 pct. zijn dan ook louter arbitrair gekozen. Zij kunnen noch wetenschappelijk, noch statistisch worden verantwoord. Voor de afbakening van de periodes kan evenmin een ernstige uitleg worden gegeven. De pensioenen ingegaan vóór 1 januari 1973 worden met 3 pct. verhoogd, die ingegaan tussen 1 januari 1973 en 31 december 1982 met 2 pct. en die ingegaan op 1 januari 1983 met 1 pct.

De overweging dat de oudste pensioenen het meest moesten worden aangepast en de jongste pensioenen het minst, lijkt de enige rechtvaardiging voor de periodisering en de drie herwaarderingscoëfficiënten. Voorwaar een mager resultaat na meer dan twee jaar regeringsbeleid met twee pensioenministers.

Ik zou beschaamd zijn een ontwerp goed te keuren dat de democratische spelregels negeert, dat het advies van de Raad van State niet volgt, dat een bindende Europese richtlijn overtreedt, dat een grondwettelijk gewaarborgd gelijkheidsbeginsel opzij zet, dat nieuwe discriminatie invoert en dat geen enkel element bijbrengt om het pensioendossier op korte of lange termijn op te lossen.

Ik vrees echter dat de meerderheid minder scrupules zal hebben en straks met een gerust gemoed op de groene knop zal drukken. Aan dit droevig schouwspel neemt de PVV niet deel. (Applaus.)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Deneir.

De heer Deneir. — Mijnheer de Voorzitter, na wat wij hier gehoord hebben, zouden wij bijna moeten denken dat een slecht ontwerp behandeld wordt. Daar ben ik het niet mee eens.

Om te beginnen feliciteer ik collega Taminiaux met zijn verslag. Hij kreeg hiervoor het vertrouwen van de commissie. En hij heeft dat, zoals wij van hem gewoon zijn, niet beschaamd.

Dit ontwerp verdient kritiek, maar het bevat ook een aantal belangrijke positieve elementen. Sommigen hebben beweerd dat de regering niet genereus is geweest, dat de verhogingspercentages voor de oudste gepensioneerden lukraak werden gekozen. Wij hebben echter andere politieke situaties gekend. Sedert ongeveer tien jaar werden de pensioenen niet meer welvaartsvast gemaakt. Wij kennen de redenen en daar gaat niets van af. Wij vinden het wel positief dat die welvaartgebondenheid geleidelijk wordt hersteld.

Het ontwerp is een stap in de richting van gelijke behandeling van mannen en vrouwen. De hele weg is natuurlijk nog niet afgelegd. Dat moet ons echter niet verontrusten, want problemen worden stapsgewijs opgelost. Voor de pensioenberekening blijft nog een belangrijk verschil tussen mannen en vrouwen, namelijk de berekeningsbreuk.

Iedereen weet dat de demografische evolutie een schaduw werpt op het pensioenprobleem. Ons land wordt geconfronteerd met denataliteit en de mensen leven langer, gelukkig voor ons, al moeten wij Belgen op dit gebied niet zo fier zijn. Een onlangs gepubliceerd rapport valt niet zo gunstig uit voor ons land.

Indien daar positieve resultaten worden geboekt, kan de pensioenlast alleen nog stijgen. Dit kan onze schroom ten aanzien van de toekomst alleen maar vergroten. Op grond van die grote zekerheid over de demografische gegevens, weten wij nu uit berekeningen tot het jaar 2040 hoeveel mensen die nu tussen de 20 en 25 jaar oud zijn, dan op pensioen zullen gaan.

Er zijn echter andere factoren in dit dossier die heel wat minder zeker zijn, zoals de algemene economische toestand, de

loonmassa, de bijdragevoeten, de behoeften in andere sectoren van de sociale zekerheid en dergelijke meer. Ik wijs er vooral op dat men inzake pensioenen en financiering van pensioenen te gemakkelijk vergeet dat er een globale sociale zekerheid bestaat. Bovendien zijn er in die sociale zekerheid sectoren die sinds jaren problemen kennen en die ook nog gedurende vele jaren zullen blijven kennen.

Gewoon reeds door de huidige evolutie op wetenschappelijk gebied zullen er in de toekomst problemen rijzen in sectoren als die van de gezondheidszorg. Daarom blijft voorzichtigheid geboden bij het benaderen van dit dossier. Indien in de eerstkomende jaren zou blijken dat de vreesachtigen ongelijk hebben dan zullen wij gemakkelijk kunnen overgaan tot versoepeling, verbetering, vereenvoudiging van de berekeningen, kleinere breuken. Indien het ongelijk in het andere kamp zou liggen — en dat is evenmin uitgesloten — zal het uiterst moeilijk zijn om op verworven rechten terug te komen. Daarom blijft voorzichtigheid geboden.

Het is jammer dat wij niet meer tijd hebben om dit ontwerp te bespreken.

Dit ontwerp blijft hoe dan ook een stap in de goede richting. Iedereen zal zich kunnen aansluiten bij de vraag naar een gelijke behandeling zowel van mannen en vrouwen als van werknemers en zelfstandigen.

Ik betreurt dat het niet mogelijk bleek de zelfstandigen te betrekken bij het invoeren van een flexibele pensioenleeftijd. Wij weten dat er in de groeperingen die de zelfstandigen vertegenwoordigen enige beweging is gekomen en wij hopen dat er binnen afzienbare tijd voor iedereen een bevredigende oplossing kan worden gevonden.

Ik kan in ieder geval, namens de CVP-fractie, verklaren dat wij dit ontwerp zullen goedkeuren. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Egemeers.

De heer Egemeers. — Mijnheer de Voorzitter, als voorzitter van de commissie voor de Sociale Aangelegenheden kan ik niet zomaar voorbijgaan aan het eerste deel van de uiteenzetting van de ondervoorzitter van de commissie, de heer Anthuenis. Ik geef toe dat wij in de commissie in buitengewone omstandigheden hebben moeten werken, maar dat heeft niets te maken met het ontwerp tot instelling van een flexibele pensioenleeftijd. Er werd tijdens de werkzaamheden echter geen enkele daad gesteld die zou indruisen tegen het reglement van de Senaat. Bovendien beschikten alle leden van de commissie over voldoende documentatie, het verslag van de Kamer inbegrepen, en antwoordde de staatssecretaris op de gestelde vragen, daar de aanwezigheid van de minister vereist was in de Kamer van volksvertegenwoordigers. Ook de vorige coalities, zelfs op het einde van een parlementaire zitting, hebben gebruik gemaakt van deze techniek. Het is jammer dat de heer Anthuenis door overdreven bewoordingen de werkzaamheden van onze commissie in een slecht daglicht heeft willen plaatsen.

Mijnheer de Voorzitter, de SP zal, zoals in de Kamer, dit ontwerp steunen. Het is voor ons belangrijk dat wij ons woord houden met betrekking tot het politiek compromis, de consensus die werd bereikt in de regering, ondanks het feit dat er in andere adviesorganen geen eenparigheid kon worden gevonden over de flexibele pensioenleeftijd. Ik wijs er nog op dat de SP reeds in haar verkiezingsprogramma een flexibele regeling had opgenomen, met de nadruk op de veertigjarige loopbaan zowel voor vrouwen als voor mannen. Indien ook daarover een compromis ware afgesloten, hadden wij heel wat moeilijkheden kunnen voorkomen.

Wij zijn ons ervan bewust dat er in het begin van de volgende eeuw een demografisch probleem zal zijn. Voor één keer zijn de statistieken betrouwbaar omdat de levensverwachting met een vrij grote nauwkeurigheid kan worden voorspeld. Naast het te verwachten demografisch probleem, is er ook de onzekerheid nopens het beleid dat ter zake zal worden gevoerd.

Door de verlenging van de leerplicht tot 18 jaar komen de werknemers later op de arbeidsmarkt met het gevolg dat zij nog

moeilijk aan een beroepsloopbaan van 45 jaar komen. Zij lopen het risico dat hun pensioen niet op basis van een volledige beroepsloopbaan zal worden berekend, wat hun aanspraak op andere rechten eveneens kan beïnvloeden. Hebben wij het in het verleden niet meegemaakt dat alleen het pensioen van degenen met een volledige loopbaan werd verhoogd?

Al deze argumenten pleiten voor een beroepsloopbaan van 40 jaar. Dit werd niet aanvaard. Wij accepteren echter liever een compromis dan te opteren voor een systeem dat achterhaald is.

Wij houden ons aan ons woord en zullen dit ontwerp goedkeuren, maar wij zullen de eerste gelegenheid te baat nemen om, rekening houdend met de demografische evolutie en met de financiële mogelijkheden, dit dossier opnieuw te openen. (*Applaus.*)

M. le Président. — La parole est à M. Flagothier.

M. Flagothier. — Monsieur le Président, comme les autres orateurs, je tiens à remercier et à féliciter M. Taminiaux pour son excellent rapport.

Le projet de loi instaurant un âge flexible de la retraite pour les travailleurs salariés constitue une nouvelle façon d'envisager la fin de carrière des travailleurs belges.

S'il existe aujourd'hui une certaine flexibilité en ce qui concerne la retraite de la vie active, celle-ci ne laisse pas de liberté au travailleur. Les formules actuelles ont été conçues, en effet, en vue d'alléger le marché de l'emploi en encourageant le départ anticipé des travailleurs âgés pour promouvoir l'engagement ou maintenir au travail les travailleurs moins âgés. Les ouvriers et employés peuvent anticiper la retraite et obtenir leur pension cinq ans, au maximum, avant l'âge normal, la pension étant réduite de 5 p.c. par année d'anticipation.

Par ailleurs, le système de prépension de retraite permet à un travailleur salarié masculin âgé de 60 ans, d'obtenir une pension non réduite pour cause d'anticipation, si son employeur s'engage à le remplacer par un demandeur d'emploi.

Le présent projet instaure une formule de flexibilité de l'âge de la retraite qui permet à chacun d'opter librement pour la pension à partir de 60 ans, sans subir la réduction actuelle de 5 p.c. par année d'anticipation avant l'âge de 65 ans.

Le projet de loi a le mérite d'ouvrir, en instaurant un système de retraite flexible, un vaste débat: celui du vieillissement de notre population et de ses conséquences non seulement sur le plan financier, mais aussi sur le plan humain. Ce problème est un véritable défi pour notre société.

Le projet répond aux avis formulés par le Parlement européen et aux recommandations du Conseil des Communautés européennes.

En effet, la flexibilité de l'âge de la retraite s'inscrit dans le cadre de la recommandation 81/857/CEE du Conseil du 10 décembre 1982 relative aux principes d'une politique communautaire de l'âge de la retraite. Cette recommandation invite les Etats membres « à reconnaître comme un des objectifs de leur politique sociale, la réalisation de la retraite flexible, c'est-à-dire, dans les conditions prescrites par leur législation, le libre-choix du moment auquel les travailleurs salariés peuvent bénéficier de leur pension de retraite ». Le compromis est-il compatible avec les directives européennes?

Le projet maintient une distinction entre les hommes et les femmes en ce qui concerne les modalités de calcul puisque les femmes pourront prendre leur pension à 60 ans avec un calcul effectué en quarantièmes et que les hommes pourront la prendre également à 60 ans, mais avec un calcul effectué en quarante-cinquièmes.

Le président de la Chambre des représentants a demandé l'avis du Conseil d'Etat sur la conformité du projet avec la directive du Conseil des Communautés européennes du 19 décembre 1978, relative à la mise en œuvre du principe de l'égalité de traitement entre hommes et femmes, en matière de sécurité sociale. Le Conseil d'Etat s'est montré extrêmement

prudent puisqu'il a conclu que seule peut répondre au problème, la Cour de justice de la Communauté européenne.

La directive pose, en effet, un problème d'interprétation.

Ainsi, selon certains, le projet de loi risque d'être attaqué au regard du droit communautaire car il a fixé un âge de la retraite uniforme pour les hommes et pour les femmes, ce qu'il n'était pas contraint de faire puisque la directive européenne permet aux Etats de faire des discriminations sur ce point. Il ne pourrait, dès lors, laisser subsister des conséquences discriminatoires en ce qui concerne le calcul de la pension.

A défaut de pouvoir fixer une durée uniforme de carrière de quarante ans pour tous, compte tenu des perspectives démographiques, n'aurait-il pas été plus conséquent de prévoir un allongement de la durée des carrières des femmes, moyennant une longue période transitoire en assimilant les interruptions d'activités?

Le PSC défend cette idée de bonification d'année consécutive à une naissance. Cette idée, défendue à la Chambre des représentants, par M. Detremmerie, a été accueillie favorablement par la commission d'Emancipation sociale de la Chambre qui estime qu'«une bonification d'un an maximum, par enfant, doit être accordée, lors du calcul de la pension, en raison de l'interruption de carrière demandée pour assurer la garde et l'éducation d'un enfant de moins de trois ans».

Le PSC marque son accord de principe sur le projet de loi. Toutefois, je voudrais exprimer quelques réserves.

Tout d'abord, les répercussions budgétaires de la flexibilité de l'âge de la retraite ne peuvent être calculées. Il est, en effet, impossible d'estimer avec précision le nombre de personnes qui choisiront de cesser leur activité professionnelle anticipativement, le choix étant tout à fait personnel.

Ensuite, les indépendants sont laissés pour compte. Or, une solution similaire en matière de flexibilité de l'âge de la retraite doit être dégagée dans le régime des travailleurs indépendants car le fait de réserver la flexibilité aux seuls travailleurs salariés créera des situations socialement inacceptables pour les nombreuses carrières mixtes.

Dans le régime de la prépension de retraite, les années de carrière au titre d'indépendant ne donnaient pas lieu à la réduction de 5 p.c. par année d'anticipation.

Dans le nouveau régime, la pension sera accordée sans réduction pour la partie de la carrière salariée et avec réduction pour les années de carrière d'indépendant. De plus, les pensions des travailleurs indépendants ne subiront pas l'adaptation à l'évolution du bien-être général. Il y a là une nouvelle discrimination qui constitue manifestement un recul sur le plan social.

Le projet constitue néanmoins un premier pas et ne clôture pas le dossier.

D'autres problèmes méritent, en effet, réflexion. A côté de la retraite flexible qu'il y a lieu de généraliser, il est nécessaire de se pencher aussi sur le problème de la retraite progressive et de l'activité autorisée des pensionnés.

D'une part, on peut se poser la question de savoir s'il convient de fixer un âge minimum et un âge maximum. La fourchette doit-elle être aussi resserrée lorsqu'on sait que la scolarité a été prolongée et que la longévité de vie s'est accrue?

D'autre part si, depuis une quinzaine d'années, la plupart des pays d'Europe occidentale ont introduit des mesures visant à promouvoir la retraite anticipée, les mesures étant destinées presque exclusivement à permettre l'anticipation de la retraite avec cessation totale d'activité, depuis le début des années 80 les gouvernements ont expérimenté des mesures visant à promouvoir la préretraite partielle; c'est notamment le cas en France, au Royaume-Uni, en Espagne, en Finlande, au Danemark,...

La retraite progressive ou la transition planifiée de l'activité à la cessation totale d'activité en passant par le travail à temps partiel, permet d'éviter le passage abrupte, et parfois traumatisant, du travail à temps plein à l'inactivité totale. Ceci est important dans nos sociétés occidentales où l'éthique du travail reste très forte et le statut social étroitement lié à la profession.

La retraite progressive offre d'autres avantages encore puisqu'il n'y a paiement que d'une pension partielle et que les travailleurs âgés continuent à apporter une contribution à l'économie et aux recettes fiscales.

Le débat sur la fin de carrière est loin d'être clos, mais le groupe PSC votera en faveur du présent projet qui constitue un pas dans la bonne direction. (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Van Hooland.

De heer Van Hooland. — Mijnheer de Voorzitter, ik wil kort een paar bedenkingen ten beste geven bij dit belangrijke ontwerp.

De flexibele pensioenleeftijd voor mannen en vrouwen tussen 60 en 65 jaar is positief en maakt een einde aan allerlei systemen. Hiermee wordt het pensioensysteem vooral geïndividualiseerd. Het geldt echter niet voor zelfstandigen, maar er werd beloofd dat dit punt bij het eerstvolgende begrotingsconclaaf zal worden behandeld. Ook de aanpassing voor het jaar 1990 van de pensioenen aan de evolutie van het algemeen welzijn, is zeer positief.

Een paar punten in verband met flexibiliteit zal ik even grondiger behandelen. Over het principe wordt reeds lang gediscussieerd. Het betekent een rationalisatie van allerlei systemen die ons toch ongeveer 300 miljard hebben gekost. De termijn van de huidige regeling voor het brugrustpensioen verstrijkt op het einde van het jaar en we krijgen een nieuwe regeling.

Men heeft er ook op gewezen dat de flexibele pensioenleeftijd in vele opzichten goed is, onder andere in het licht van het welbekende demografisch probleem en zelfs voor de financiering van het stelsel van de sociale zekerheid.

Wij zijn één van de eersten in Europa met flexibiliteit inzake pensioenen voor mannen en vrouwen. Alle Europese landen kennen budgettaire moeilijkheden om hun pensioenen te financieren. Om het huidige peil te bewaren, moeten de uitgaven met 20 pct. dalen en de ontvangsten uit bijdragen en subsidies met 25 pct. stijgen. In Denemarken bestaat er een flexibele pensioenleeftijd van 50 tot 67 jaar en in de Bondsrepubliek van 63 tot 67 jaar. Het probleem is dus behoorlijk bekend.

Ik verwijs nog even naar het feit dat er voor het jaar 2000 problemen op de arbeidsmarkt rijzen. Over tien jaar zal nog slechts 15 pct. van de 60-plussers werken en de helft daarvan zal zelfstandige zijn. Er ontwikkelt zich dus een chronisch tekort op de arbeidsmarkt. Wij hebben nu al bijna een *full employment* bereikt.

De cijfermatige benadering laat ik even ter zijde, want er is meer. Het kwalitatieve wil ik even vanuit VU-standpunt bekijken. Wij hechten zeer veel belang aan de dynamiek van de ouderen en zijn grote voorstander van de flexibele deelname van 60-plussers aan de samenleving en de arbeidsmarkt. Hoeveel ervaring, creativiteit en dynamiek blijft er niet onbenut als we voortdoen zoals we nu bezig zijn? Wij gaan voorbij aan de vraag welke verwachtingen de bevolking heeft inzake loopbaanbeëindiging en dat is precies de kern van de zaak die ons de komende jaren moet bezighouden. Collega Blanpain en ikzelf hebben op 13 april van vorig jaar een eigen voorstel ingediend houdende invoering van een flexibele rustpensioengerechtigde leeftijd. De inhoud van dit voorstel komt neer op het veranderen van de pensioenplicht in een pensioenrecht.

Het heeft tot doel de pensioengerechtigde leeftijd voor werknemers uit de particuliere sector, de openbare sector en de zelfstandigen, op zestig jaar te brengen, na veertig dienstjaren. In het wetsvoorstel wordt voorzien in een drievoudige flexibiliteit. Ten eerste, de vrije keuze op zestigjarige leeftijd met pensioen te gaan of voort te werken; ten tweede, de mogelijkheid na de oppensioenstelling deeltijds actief te blijven; ten derde, de oppensioenstelling omkeerbaar te maken om nadien de mogelijkheid te hebben terug geheel of gedeeltelijk actief te worden.

Wij gaan ervan uit dat het op non-actief stellen van mannen vanaf 65 jaar neerkomt op «sociale euthanasie».

De opleiding van de werknemers zal in de toekomst veel belangrijker zijn dan in het verleden. Op het gevaar af, zoals nu

reeds, de ondervinding, de know-how en de creativiteit onbenut te laten kan men daaraan niet voorbijgaan.

Ons voorstel werd alleszins tijdig ingediend, want de cesuur zal zich, om demografische redenen, voordoen in het jaar 2010.

Ons voorstel is humaan en komt tegemoet aan de penurie op de arbeidsmarkt en aan de demografische problematiek in het algemeen. Het komt eveneens, zoals gezegd, tegemoet aan de evoluerende scolarisatie van de werknemers en het neemt de discriminatie weg tussen mannen en vrouwen inzake pensioenen.

In ons voorstel wordt voorzien in uitgroei banen, meer bepaald in deeltijds werken. Er wordt tevens een alternatieve financiering bepaald, de hoogste pensioenen worden afgetopt en de laagste pensioenen worden verhoogd. Daar het gaat om de bestaanszekerheid, zijn wij voorstander van een spanning van 1 tot 3 en niet van 1 tot 10 of 20.

Voor de financiering van vervangingsinkomens zijn wij voorstander van een soort « sociale BTW », een sociale belasting op de toegevoegde waarde per bedrijf. Wij willen geen verdere eenzijdige belasting op de arbeid.

Wij steunen het onderhavig wetsontwerp. Wij zijn echter voorstander van ruimere flexibiliteit, meer bepaald, van een oppensioenstelling voor mannen en vrouwen tussen de 60 en 70 jaar.

Hier werd er nu een kans gemist. In zijn jongste werk over de geschiedenis van het economisch denken, heeft Galbraith het over de aanpassingen die wij in deze maatschappij doen. Er wordt steeds slechts in de marge gewijzigd, in plaats van de tijd te nemen en de inspanning op te brengen om complexe maatschappelijke systemen, zoals het economisch denken, het sociaal denken en handelen, grondig aan te pakken.

Het is jammer dat ons pensioenstelsel niet fundamenteel werd herdacht. Het is immers een maatschappelijk probleem van bijzondere betekenis. Wij hopen dat de regering bij de eerste gelegenheid het stelsel zal herdenken vanuit de verscheidene gezichtspunten die ik heb aangehaald.

Ik hoop dat de volgende keer ons wetsvoorstel wel ter sprake zal komen en dat men zich daarop zal inspireren bij het tot stand brengen van het pensioenstelsel van de eenentwintigste eeuw. (Applaus.)

M. le Président. — La parole est à Mme Nélis.

Mme Nélis. — Monsieur le Président, ce projet a le grand inconvénient d'être présenté en deuxième lecture et, en outre, dans la précipitation d'une fin de session.

Les travaux, en commission, se sont déroulés en un temps record si bien que, malgré une absence de courte durée à l'étranger, je n'ai pas eu l'occasion d'assister à l'une ou l'autre séance de travail. Je le regrette et suis donc bien obligée de me référer au rapport succinct, mais clair de M. Taminiaux. Je déduis de ce rapport le fait que, finalement, à part quelques remarques, il n'y eut guère de discussions : vacances obligent !

C'est regrettable. Les décisions concernant les pensions ne peuvent être prises à la légère parce qu'elles concernent un nombre important de nos concitoyens ; elles ont une incidence budgétaire et impliquent un choix politique ayant une portée à long terme.

Il est vrai que le gouvernement a mis, lui, plus d'un an à arrêter sa position et que ce projet n'est qu'un compromis tout à fait édulcoré par rapport à la première version. De fait, il s'agit bien, ici, d'un débat de société et il est dommage que celui-ci ait été escamoté dans notre assemblée.

Débat de société, dis-je, et ce pour plusieurs raisons, la première étant que, depuis plusieurs années, nous assistons au phénomène persistant et paradoxal de la mise en place d'une société duale à bien des égards. Ainsi, une partie de la population vit-elle surchargée, à un rythme de travail effréné, tandis que l'autre se trouve soit démunie de possibilités de travail et condamnée à s'enfoncer dans le chômage, soit marginalisée dans le marché du travail par des systèmes de temps partiel ou de prépension qui tendent à se généraliser.

La deuxième de ces raisons réside dans le fait que la démographie telle qu'elle se présente en Belgique doit donner lieu à un débat qui prenne en compte l'émergence d'un nombre de plus en plus élevé d'ainés. Or, une communauté comptant une majorité de personnes âgées peut faire preuve de dynamisme. Il faut donc trouver les moyens de canaliser celui-ci.

Nous trouvons ici une troisième raison d'interrogation : ne devons-nous pas réfléchir au fait qu'au sortir de l'activité, ces personnes ont non seulement une espérance de vie de plus en plus longue, mais sont aussi en bonne santé ? Comment faciliter leur intégration dans un nouveau mode de vie, libéré des contraintes de la vie professionnelle, d'une part, mais privé des relations acquises dans le milieu du travail, d'autre part ? Comment encore éviter le sentiment de frustration lié à la sensation de ne plus participer — ou si peu — à la construction de la société ?

Ce moment de la retraite constitue, dans la vie, un moment de rupture parfois difficile à vivre et cependant incontestablement attendu avec impatience par la plupart des travailleurs comme un repos bien mérité.

Des études psychologiques témoignent toutefois que ce moment entraîne indéniablement un vieillissement accéléré si le ou la pensionné(e) n'organise pas sa vie en lui conservant un attrait et un but.

Ce préambule qui peut paraître quelque peu hors de propos ne l'est cependant qu'en apparence. En effet, le projet de loi qui nous est soumis comporte deux volets importants : d'une part, l'instauration d'un âge de retraite flexible pour les hommes et les femmes, âge se situant entre soixante et soixante-cinq ans et, d'autre part, l'adaptation des pensions à l'évolution du bien-être général.

Par ailleurs, l'introduction du principe de la flexibilité individualise le régime des pensions dans la limite des âges compris entre soixante et soixante-cinq ans.

Cette flexibilité s'inscrit évidemment dans une vision plus proche de la réalité psychologique. Mais est-ce vraiment aller assez loin ? Différentes considérations sont à prendre en compte : d'abord, le poids des travaux pénibles et lourds pour certaines catégories de travailleurs ; ensuite, la difficulté pour d'autres de s'adapter aux modifications technologiques de notre société ; enfin, la différenciation, pour chaque individu, dans le processus du vieillissement.

La prise en compte de ces différents facteurs dans ce projet aurait conduit à élargir encore le champ de la flexibilité et à le rapprocher davantage de la réalité psychologique.

Pour nous, écologistes, chacun doit trouver une place qui lui permette d'apporter sa part à l'élaboration sociale. Ce n'est que par un meilleur équilibre dans la répartition du temps de travail qu'il sera possible d'éviter une accentuation de la dualisation de notre société et d'assurer ainsi à chacun un épanouissement maximum.

La dynamique des aînés ne peut être négligée. Il faut aller plus loin dans les mesures, les assouplir encore selon les aptitudes, la santé et les désirs de chacun, de chacune.

La difficile rupture entre une vie professionnelle et stressante et une retraite oisive devrait être évitée. Notre proposition de permettre à ceux qui le désirent de passer aux trois-quarts temps de travail ne devrait-elle pas, en premier lieu, être faite à ceux qui sont proches de la retraite, de manière à leur donner la possibilité de diminuer progressivement leurs activités, en les adaptant mieux à leurs capacités ? Certains pays le prévoient, comme l'a mentionné M. Flagthier. Il serait bon d'organiser une réflexion à ce sujet. Au total, tout le monde y gagne : les individus comme la société qui pourra encore bénéficier de l'expérience acquise par les aînés.

Nous estimons donc que la flexibilité de la pension projetée, ici, si elle introduit une notion intéressante, ne tient pas suffisamment compte de toutes les données de la problématique des pensions, ni de la disparité des situations individuelles.

Toutefois, le reproche essentiel que nous formulons à l'égard de ce projet, est le calcul en quarantièmes pour les femmes et

en quarante-cinquièmes pour les hommes. Ce point a été abordé par plusieurs intervenants. Actuellement, la carrière moyenne, tant pour les hommes que pour les femmes n'atteint pas ces chiffres. A l'avenir, l'allongement de la scolarisation hypothéquerait davantage encore ce mode de calcul, malgré la régularisation possible des périodes d'études.

De plus, nous pensons que les directives de la CEE sur l'égalité du traitement entre hommes et femmes ne sont pas respectées et que la Belgique risque d'être condamnée sur ce point. Pour pallier ce risque, nous avons donc déposé un amendement proposant d'effectuer uniformément en quarantièmes, pour les hommes comme pour les femmes, le calcul de la pension. Cette modification correspond d'ailleurs davantage à la moyenne des carrières actuelles et futures.

Le deuxième volet de ce projet est l'adaptation des pensions à l'évolution du bien-être pour l'année 1990. Ce sujet aurait également mérité d'être approfondi. En effet, il existe des disparités importantes dans les montants des pensions, et les différents régimes de pensions maintiennent et confortent dans les retraites les disparités existant dans la vie professionnelle. Notre société duale persiste donc, et s'accroît même dans les années de retraite plus difficiles à vivre pour les plus démunis et les moins chanceux.

Les quelques mesures envisagées pour adoucir ces disparités sont insignifiantes par rapport aux disproportions existantes. L'augmentation de 3 p.c. accordée aux pensionnés de plus de quatre-vingt-deux ans porte évidemment sur une pension très basse puisqu'elle est calculée sur les salaires d'un passé plus lointain. Pour les pensions incomplètes, cette augmentation sera tout à fait dérisoire.

De plus, si je comprends bien — peut-être M. le ministre pourra-t-il m'éclairer à ce sujet — cette adaptation à l'évolution du bien-être ne concerne que l'année 1990 et n'instaure donc pas un système d'adaptation automatique pour l'avenir sur la base de données liées à une bonne conjoncture économique.

Sous l'apparence d'une disposition particulièrement sociale, la portée de ce projet apparaît bien réduite face aux difficultés que vivent certains pensionnés notamment les plus âgés d'entre eux.

Et c'est bien ce que nous déplorons dans la faiblesse des mesures proposées devant la complexité de la problématique. Le groupe Ecolo-Agalev ne soutiendra donc pas ce projet. *(Applaudissements.)*

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Valkeniers.

De heer Valkeniers. — Mijnheer de Voorzitter, ik zou kunnen spreken tot de veertiende juli, maar ik wil niet dat mijn Franstalige collega's in gewetensnood raken. Ik zal het dus niet te lang trekken.

Van de zelfstandigen is spijtig genoeg geen sprake in het ontwerp. De evolutie van het algemeen welzijn is voor hen blijkbaar niet belangrijk. Wij betreuren dit.

Wij kennen ook de moeilijke financiële toestand van de regering. Ik hoor de PVV graag spreken over generositeit. Ik wil hen toch het pinksterspaarplan in herinnering brengen en de regeringsverklaring van 23 mei 1986, toen zij zo genereus waren de pensioenleeftijd voor vrouwen op te trekken tot 65 jaar. Er is, zoals u ziet, altijd een verschil naargelang men al of niet tot de meerderheid behoort. Dit voorstel heeft toen heel wat opschudding veroorzaakt bij de vrouwelijke werkende bevolking. En terecht. Als zenuwarts ben ik van oordeel dat het niet opgaat vrouwen van meer dan 60 jaar te laten werken, tenzij zij hiervoor vrijwillig kiezen. Er zijn immers, gelukkig maar, een aantal vrouwen die zich hiervoor na 60 jaar nog fit genoeg voelen.

Het zou mij dan ook verdrieten indien men op Europees niveau van oordeel is dat er een volledige gelijkheid moet zijn tussen mannen en vrouwen en dat de pensioenleeftijd voor de vrouwen dus moet worden opgetrokken tot 65 jaar. Zoals u ziet, vinden de niet-feministen in mij een goede verdediger.

De Voorzitter. — Mijnheer Valkeniers, ik vraag u te besluiten.

De heer Valkeniers. — Men mag de pensioenleeftijd ook niet te veel verlagen. Ten tijde van de hoge werkloosheid, waren er bedrijven in moeilijkheden waar men op 52 jaar reeds met pensioen kon gaan. Welnu, het wordt op het ogenblik een ziekte in onze maatschappij al die mensen die reeds op 50 jaar beginnen te spreken over hun pensioen. Ik waarschuw hiervoor. Wij verliezen hierdoor een aantal waardevolle werkkrachten, die verlekkerd worden door al die interessante voorwaarden. Voor het land is dit echter niet zo interessant.

De Voorzitter. — Mijnheer Valkeniers, wil u zich aan de spreektijd houden?

De heer Valkeniers. — Mevrouw de staatssecretaris, tot slot wil ik u vragen of het niet mogelijk is in de toekomst rekening te houden met werkende moeders die hun loopbaan hebben onderbroken voor de opvoeding van hun kinderen. Ik heb destijds een wetsvoorstel ingediend om aan deze moeders een anciënniteit te geven van 2 jaar per kind, met een maximum van 6 jaar. De Volksunie zal dit voorstel opnieuw indienen. U hebt in de commissie gezegd dat u het geen slecht voorstel vindt, maar dat de financiële repercussie ervan moet worden berekend. Wij zullen vanavond het ontwerp goedkeuren, want wij vinden het een stap in de goede richting. *(Applaus.)*

M. le Président. — La parole est à M. Mottard, ministre.

M. Mottard, ministre des Pensions. — Monsieur le Président, je commencerai par remercier M. Taminaux de la qualité de son rapport tant écrit que verbal. *(Applaudissements.)*

Certains orateurs ont critiqué le calendrier. Il n'y a rien à ajouter sur le sujet.

M. Anthuenis a critiqué, lui, la procédure. Je lui fait remarquer, avec la prudence qui s'impose dans le chef d'un ministre extra-parlementaire, que la procédure est le fait souverain des assemblées parlementaires et que le gouvernement ne peut pas et ne veut pas s'immiscer en la matière.

Beaucoup d'intervenants se sont préoccupés de l'avenir des régimes de pensions, à moyen et à long terme. Il est certain que le gouvernement et l'actuel ministre des Pensions n'ont pas conscience d'avoir accompli, avec le projet de loi qui vous est présenté, une œuvre parfaite ou définitive. C'est un rêve que certains ministres de la Prévoyance sociale nourrissaient déjà il y a quarante ans et que peut encore nourrir l'actuel ministre des Pensions. Je pense que nous serons appelés encore souvent à nous préoccuper du problème des pensions. Je prends acte du rendez-vous que M. Hatry a fixé à cet égard dans un avenir qu'il souhaite sans doute proche.

En ce qui concerne le calcul de l'impact, M. Flagothier a souligné, à juste titre, que l'on manquait d'éléments en la matière. Nous avons tablé — peut-être s'en souviendra-t-il? — sur une perspective de 25 p.c. de travailleurs actifs entre 60 et 65 ans qui, usant de la flexibilité, demanderaient leur mise à la retraite à 60 ans. Ce sera à vérifier demain lorsque nous aurons enregistré des demandes de pensions. Plus sûre est notre perspective en ce qui concerne les inactifs puisqu'est prévu le passage de plus ou moins 19 000 chômeurs, 12 500 invalides entre soixante et soixante-cinq ans. Cette hypothèse est plus plausible dans la mesure où ces derniers auraient un intérêt pécuniaire à solliciter le bénéfice de la retraite.

Beaucoup d'intervenants se sont préoccupés de l'égalité entre hommes et femmes. Ce sujet est à la mode. M. Hatry estime que l'élément nouveau est l'avis du Conseil d'Etat. Je ne partage pas son opinion, car l'élément nouveau me paraît précisément être l'arrêt Barber intervenu le 17 mai dernier, c'est-à-dire il y a à peine deux mois. Il s'agit du recours d'un Britannique qui se sentait discriminé et a vu sa thèse reconnue par la Cour européenne de Luxembourg. La dernière curiosité est qu'il n'a pas vécu suffisamment longtemps pour voir sa thèse triompher; sa veuve a dû reprendre sa cause en main; c'est donc une femme qui bénéficiera de l'arrêt Barber.

Je ne vais pas vous infliger une nouvelle lecture de l'avis du Conseil d'Etat. Je vous demande de prendre en considération le fait qu'en ce qui me concerne, l'élément nouveau est l'arrêt Barber et que le Conseil d'Etat a bien indiqué qu'il ne s'agissait nullement d'une situation comparable avec notre projet de loi, l'arrêt Barber concernant les avantages extra-légaux.

En vous écoutant, mesdames, messieurs, si je n'avais eu une connaissance suffisante du dossier, j'aurais pu supposer que c'est le projet de loi qui vous est soumis qui crée des inégalités nouvelles alors qu'en réalité, ces inégalités préexistaient.

Il n'est nullement question non plus de marche arrière pour les femmes. Tous, nous considérons que ce projet constitue un pas en avant dans la bonne direction, notamment par la flexibilité et par son corollaire, la suppression de la pénalité de 5 p.c. par année d'anticipation.

Je n'en veux pour preuve que ce simple exemple: savez-vous qu'un travailleur qui solliciterait sa pension après quarante années de carrière pourrait bénéficier, dans le système actuel, à soixante ans, d'une pension d'environ 300 000 francs alors qu'avec le nouveau système, cette pension passerait — du moins si vous adoptez le projet, ce dont je ne doute pas — à 400 000 francs au 1^{er} janvier prochain?

Par ailleurs, comme il a été dit en commission, ainsi qu'en séance publique à la Chambre, tout plaide pour l'extension de la flexibilité aux indépendants: des raisons techniques d'abord, à savoir pour la facilité des calculs, 50 p.c. des carrières d'indépendants étant mixtes; pour des raisons de justice sociale ensuite. Mais il nous faudra aussi, dans les toutes prochaines heures, lors du conclave budgétaire, examiner la possibilité d'accorder la quatrième phase du plan pluriannuel. Nous devons d'abord en décider et, le cas échéant, examiner ensuite s'il y a compatibilité de cette phase avec la flexibilité étendue aux indépendants et qui coûterait de 700 millions à 1,2 milliard. Nous devons nous atteler à cette tâche dans le souci de l'équilibre financier du régime qui, vous le savez, est relativement précaire.

Beaucoup se sont préoccupés des augmentations de 3, de 2 et de 1 p.c. J'ai perçu chez certains intervenants un soupçon d'ironie quand ils ont évoqué le retour du cœur sur le ton d'une plaisanterie devenue à présent classique.

Le nouveau ministre des Pensions que je suis constate qu'il n'y a plus eu d'application de la loi de 1973 depuis 1981. Nous n'étions pas loin de fêter le dixième anniversaire de cette non-application. Je constate également que, dans un passé relativement récent, on a gommé pour les pensionnés trois tranches d'index: en 1984, en 1985 et en 1987. C'est peut-être déjà le retour du cœur que d'avoir interrompu tout cela!

Depuis lors, mon prédécesseur et Mme Detiège ont fait en sorte que l'on puisse augmenter à deux reprises les minima de 2 p.c., une fois à la date du 1^{er} janvier 1989, une deuxième fois à la date du 1^{er} janvier 1990.

Nous vous présentons aujourd'hui un projet de loi organisant la flexibilité sans pénaliser à concurrence de 5 p.c. par année d'anticipation, ceux qui souhaitent prendre leur retraite avant l'âge de soixante-cinq ans. Je crois pouvoir dire, en troisième lieu, que l'adaptation au bien-être n'est pas aussi ridicule qu'on peut le supposer. D'abord, il ne s'agit nullement de montants négligeables. Par ailleurs, il est à souligner que cette mesure va bénéficier à 1 300 000 personnes.

Le ministre des Pensions serait très heureux de pouvoir soumettre plus souvent de pareils projets à votre approbation, que je souhaite rapide en l'occurrence. (*Applaudissements.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan staatssecretaris Detiège.

Mevrouw Detiège, staatssecretaris voor Pensioenen, toegevoegd aan de minister van Pensioenen. — Voorzitter, ik dank eerst de heren Taminiaux, Egemeers, Deneir, Van Hooland en Valkeniers voor de steun die zij namens hun fractie aan het ontwerp geven. Ik dank ook de andere sprekers voor hun uiteenzettingen, zij het dan dat sommigen kritiek hebben geuit.

De heer Hatry doe ik opmerken dat het advies van de Raad van State dat tijdens de bespreking van het ontwerp in de

commissie van de Senaat bekend was, niet geleid heeft tot veel nieuwe elementen.

In verband met de aanpassing van de pensioenen aan de evolutie van de welvaart, met 1, 2 of 3 pct. heeft de minister reeds geantwoord. Wij hebben aan de bestaande discriminatie tussen de oudere categorieën van gepensioneerden en de recent gepensioneerden een einde kunnen maken. Het gemiddeld werknemerspensioen voor gepensioneerden vóór 1973 bedroeg 18 931 frank; voor iemand die in 1988 met pensioen is gegaan 22 504 frank. Dat verklaart de onderscheiden verhogingspercentages naargelang de begindatum van het pensioen.

Aan de heer Anthuenis wens ik, zoals de minister, te zeggen dat wij er niet beschaamd over zijn dat wij de welvaartvastheid opnieuw hebben ingevoerd.

Ook voor de zelfstandigen is er één en ander gebeurd. De tweede en de derde fase van het plan in verband met de pensioenen voor de zelfstandigen werden uitgevoerd. Daarenboven hebben wij tweemaal het gewaarborgd inkomen voor bejaarden verhoogd en tegelijkertijd de aanpassing van de pensioenen voor de zelfstandigen gerealiseerd. De minimumpensioenen voor de gepensioneerden met een gemengde loopbaan verhoogden eveneens in 1990.

Na de begrotingsronde zullen wij werk maken van de vierde fase van het plan. Later zal eventueel nog worden gesleuteld aan de flexibiliteit in verband met de leeftijd, waarvoor de zelfstandigen vroeger geen vragende partij waren.

Mijnheer Flagothier, u zegt dat de commissie voor de Maatschappelijke Emancipatie van de Kamer opmerkingen heeft gemaakt. Zij heeft ook het volgende gezegd: «Le calcul de la carrière professionnelle de la femme en quarantièmes doit être considéré comme un droit acquis.»

Mijnheer Valkeniers, ik heb in de commissie in verband met de loopbaanonderbreking verklaard dat deze nu reeds in aanmerking wordt genomen voor de pensioenberekening. Over de eindloopbaan en het pensioendossier zal in de toekomst nog geregeld moeten worden gediscussieerd. (*Applaus.*)

M. le Président. — La parole est à M. Flagothier.

M. Flagothier. — Monsieur le Président, je voudrais simplement dire à Mme le secrétaire d'Etat que mon intention n'était pas de critiquer le calcul de la pension en quarantièmes pour les femmes, mais de regretter qu'on ne procède pas de même pour les hommes.

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close et nous passons à la discussion des articles.

Vraagt niemand meer het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten en gaan wij over tot de bespreking van de artikelen.

Je signale qu'une série d'amendements, signés par moins de trois membres, ont été présentés à différents articles du projet de loi en discussion.

Ik deel u mee dat een reeks amendementen ondertekend door minder dan drie leden, zijn ingediend op verscheidene artikelen van het in behandeling zijnde ontwerp van wet.

Puis-je considérer que ces amendements sont appuyés?

Mag ik aannemen dat deze amendementen gesteund worden? (*Talrijke leden staan op.*)

Aangezien deze amendementen reglementair gesteund worden, maken ze deel uit van de bespreking.

Ces amendements étant régulièrement appuyés, ils feront partie de la discussion.

Artikel één luidt:

TITEL I. — Flexibele pensioenleeftijd

Hoofdstuk I. — Toepassingsgebied

Artikel 1. § 1. De bepalingen van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen

voor werknemers, hierna koninklijk besluit nr. 50 genoemd, blijven van toepassing op de pensioenen die daadwerkelijk en voor de eerste maal ten vroegste op 1 januari 1991 ingaan, onverminderd de mogelijke toepassing van afwijkende bepalingen in deze wet.

§ 2. Blijven eveneens van toepassing op de in § 1 bedoelde pensioenen:

1° Artikel 21 van de wet van 13 juni 1966 betreffende de rust- en overlevingspensioenen voor arbeiders, bedienden, zeevarenden onder Belgische vlag, mijnwerkers en vrijwillig verzekerden;

2° De wet van 11 juli 1973 tot verbetering van de toestand van de bezoldigde ouder die tijdelijk ophoudt onderworpen te zijn aan de maatschappelijke zekerheid in sommige regelingen van de maatschappelijke zekerheid;

3° De artikelen 152 en 153 van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980;

4° De artikelen 33 en 34 van de herstellwet van 10 februari 1981 inzake de pensioenen van de sociale sector.

TITRE I^{er}. — Age flexible de la pension

Chapitre I^{er}. — Champ d'application

Article 1^{er}. § 1^{er}. Les dispositions de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, dénommé ci-après arrêté royal n° 50, restent d'application aux pensions qui prennent cours effectivement et pour la première fois au plus tôt le 1^{er} janvier 1991, sans préjudice de l'application éventuelle de dispositions dérogatoires de la présente loi.

§ 2. Restent également d'application aux pensions visées au § 1^{er}:

1° L'article 21 de la loi du 13 juin 1966 relative à la pension de retraite et de survie des ouvriers, des employés, des marins naviguant sous pavillon belge, des ouvriers mineurs et des assurés libres;

2° La loi du 11 juillet 1973 améliorant dans certains régimes de sécurité sociale, la situation du parent salarié qui cesse d'être temporairement assujéti à la sécurité sociale;

3° Les articles 152 et 153 de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980;

4° Les articles 33 et 34 de la loi de redressement du 10 février 1981 relative aux pensions du secteur social.

— Aangenomen.

Adopté.

Hoofdstuk II. — Het rustpensioen

Afdeling 1. — De pensioenleeftijd

Art. 2. § 1. Het rustpensioen gaat in op de eerste dag van de maand volgend op deze tijdens welke de belanghebbende het aanvraagt en ten vroegste de eerste dag van de maand die volgt op de maand waarin hij de leeftijd van 60 jaar bereikt.

§ 2. In afwijking van § 1 gaat het rustpensioen evenwel ten vroegste in de eerste dag van de maand volgend op deze waarin:

1° De mannelijke gerechtigde op een conventioneel brugpensioen de leeftijd van 65 jaar bereikt. De Koning stelt bij een in Ministerraad overlegd besluit de voorwaarden vast waaronder gelijkaardige voordelen die door een werkgever in uitvoering van een individueel akkoord tussen de werkgever en de werknemer, onder welke vorm of benaming ook, worden toegekend, met het hoger vernoemd conventioneel brugpensioen worden gelijkgesteld;

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1989-1990
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1989-1990

2° De belanghebbende de leeftijd van 55 jaar bereikt wanneer het een rustpensioen om reden van een tewerkstelling als ondergrondse mijnwerker betreft;

3° De belanghebbende doet blijken van een gewoonlijke en hoofdzakelijke tewerkstelling als mijnwerker in de ondergrond van de mijnen of de steengroeven met ondergrondse winning gedurende vijftientwintig jaren.

§ 3. De Koning bepaalt in welke gevallen de rechten op het krachtens dit artikel toegekende rustpensioen ambtshalve worden onderzocht.

Chapitre II. — La pension de retraite

Section 1^{re}. — L'âge de la retraite

Art. 2. § 1. La pension de retraite prend cours le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel l'intéressé en fait la demande et au plus tôt le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il atteint l'âge de 60 ans.

§ 2. Par dérogation au § 1^{er}, la pension de retraite prend cependant cours au plus tôt le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel:

1° Le bénéficiaire masculin d'une prépension conventionnelle atteint l'âge de 65 ans. Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les conditions selon lesquelles des avantages similaires accordés par un employeur, en exécution d'un accord individuel entre l'employeur et le travailleur, sous quelque forme ou dénomination que ce soit, sont assimilés à la prépension conventionnelle précitée;

2° L'intéressé atteint l'âge de 55 ans, lorsqu'il s'agit d'une pension de retraite en raison d'une occupation comme ouvrier mineur du fond;

3° L'intéressé justifie avoir été occupé habituellement et en ordre principal comme ouvrier mineur au fond des mines ou des carrières avec exploitation souterraine pendant vingt-cinq années.

§ 3. Le Roi détermine les cas dans lesquels les droits à la pension de retraite attribuée en vertu du présent article sont examinés d'office.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Artikel 3 luidt:

Afdeling 2. — De pensioenberekening

Art. 3. § 1. Het recht op het rustpensioen wordt per kalenderjaar verkregen naar rata van een breuk van de werkelijke, fictieve en forfaitaire brutolonen bedoeld bij de artikelen 7, 8 en 9bis van het koninklijk besluit nr. 50 en in aanmerking genomen ten belope van:

a) 75 pct. voor de werknemers van wie de echtgenoot:

— Elke beroepsarbeid, behalve die door de Koning toegestaan, heeft gestaakt;

— Geen van de vergoedingen of uitkeringen bedoeld in artikel 25 van het koninklijk besluit nr. 50 geniet;

— Geen rust- en overlevingspensioen en geen als dusdanig geldende uitkeringen geniet, toegekend krachtens deze wet, krachtens het koninklijk besluit nr. 50, krachtens een Belgische regeling voor arbeiders, bedienden, mijnwerkers, zeevarenden of zelfstandigen, krachtens een Belgische regeling toepasselijk op het personeel van de overheidsdiensten of van de Nationale Maatschappij der Belgische spoorwegen, krachtens een regeling van een vreemd land of krachtens een regeling toepasselijk op het personeel van een volkenrechtelijke instelling;

b) 60 pct. voor de andere werknemers.

De breuk die met elk kalenderjaar overeenstemt heeft als teller de eenheid en als noemer het getal 45 of 40 naargelang het een man of een vrouw betreft.

Wanneer het aantal kalenderjaren die de loopbaan bevat, hoger is dan het aantal uitgedrukt door de noemer van de breuk, worden de kalenderjaren die recht geven op het voordeligste pensioen in aanmerking genomen tot beloop van dat laatste aantal.

§ 2. In afwijking van § 1, tweede lid, kan de werknemer die ten minste twintig jaar gewoonlijk en hoofdzakelijk als mijnwerker tewerkgesteld is geweest een rustpensioen verkrijgen dat verworven is naar rata van een dertigste per kalenderjaar tewerkstelling als mijnwerker.

§ 3. In afwijking van § 1, tweede lid, kan de werknemer een rustpensioen bekomen dat verworven is naar rata van een veertigste per kalenderjaar tewerkstelling als zeevarende.

§ 4. De werknemer beoogd bij § 2 kan eveneens de toepassing van § 3 bekomen, ten belope van het aantal voordeligste kalenderjaren, dat gelijk is aan het verschil tussen het getal 40 en het resultaat dat bekomen wordt door het aantal jaren tewerkstelling als mijnwerker te vermenigvuldigen met 1,333. Indien dit resultaat een gedeelte van een eenheid bevat, wordt het op de naastlagere eenheid afgerond.

De werknemers beoogd bij de §§ 2 en 3, kunnen voor de jaren tewerkstelling die niet in aanmerking werden genomen overeenkomstig die paragrafen eveneens de toepassing bekomen van § 1, ten belope van het aantal voordeligste kalenderjaren, dat gelijk is aan het verschil tussen het getal 45 en het resultaat dat bekomen wordt door het aantal jaren tewerkstelling beoogd bij de §§ 2 en 3 te vermenigvuldigen met 1,5 of 1,125 naargelang het een tewerkstelling respectievelijk hetzij als mijnwerker, hetzij als zeevarende betreft. Indien dit resultaat een gedeelte van een eenheid bevat, wordt het op de naastlagere eenheid afgerond.

De in vorig lid genoemde getallen 45, 1,5 en 1,125 worden vervangen door respectievelijk 40, 1,333 en 1 wanneer het een vrouw betreft.

§ 5. In afwijking van de §§ 1, 2 en 3 kan de werknemer die ten minste 168 maanden dienst ter zee onder Belgische vlag bewijst een rustpensioen bekomen dat verworven is naar rata van een breuk, gelijk aan 1/14e per jaar, van de als zeevarende verdiende lonen welke betrekking hebben op de veertien voordeligste jaren, en in aanmerking worden genomen tot beloop van 75 op 60 pct. naargelang van het onderscheid waarin voorzien bij § 1.

Het bedrag van dit rustpensioen wordt verminderd met 1/45e per kalenderjaar waarvoor hij een pensioen in een andere regeling bekomt, of indien dit voor hem voordeliger is, met het bedrag van laatstgenoemd pensioen. Deze vermindering wordt evenwel niet toegepast wanneer het pensioen krachtens de andere regeling werd toegekend voor een bijkomende arbeid, zoals bepaald door de Koning.

De duur van de dienst ter zee wordt bepaald door de inschrijvingen op de monsterrol.

In geval van toepassing van deze paragraaf kan de betrokkene geen aanspraak maken op een pensioen overeenkomstig de §§ 1, 2, 3 en 4 van dit artikel.

§ 6. Het bedrag van het rustpensioen van de werknemer die geen dertig, doch ten minste vijftientwintig kalenderjaren gewoonlijk en hoofdzakelijk als mijnwerker in de ondergrond van de mijnen of van steengroeven met ondergrondse winning tewerkgesteld is geweest, wordt met een supplement verhoogd.

Dat supplement is gelijk aan het verschil tussen het bedrag van het rustpensioen dat hij zou bekomen hebben indien hij daadwerkelijk gedurende dertig kalenderjaren gewoonlijk en hoofdzakelijk in de ondergrond van voormelde ondernemingen zou hebben gewerkt en het globale bedrag van de rustpensioenen of als zodanig geldende uitkeringen waarop hij krachtens een of meer van de in § 1, eerste lid, a), bedoelde regelingen aanspraak kan maken.

De Koning bepaalt de berekeningswijze van het referentiepensioen.

§ 7. De werknemer van Belgische nationaliteit:

a) Die gewoonlijk tewerkgesteld werd in de hoedanigheid van arbeider, bediende of mijnwerker in een aan België grenzend land, op voorwaarde dat hij zijn hoofdverblijfplaats in België heeft behouden en er in principe iedere dag is teruggekeerd,

b) Of die in het buitenland tewerkgesteld werd in de hoedanigheid van arbeider of bediende, voor periodes van minder dan één jaar elk, voor rekening van een werkgever van dat land, om er seizoenarbeid of daarmee gelijkgestelde loonarbeid te verrichten, op voorwaarde dat hij zijn hoofdverblijfplaats in België heeft behouden en zijn familie er bleef wonen,

kan een rustpensioen bekomen gelijk aan het verschil tussen het bedrag van het rustpensioen dat hij zou bekomen hebben indien deze activiteit in de hoedanigheid van werknemer in België was uitgeoefend en het bedrag van het pensioen dat voor dezelfde activiteit bekomen wordt in toepassing van de wetgeving van het land van tewerkstelling.

§ 8. In afwijking van § 1, eerste lid, a), vormt het genot, in hoofde van een van de echtgenoten, van één of meer rust- of overlevingspensioenen of als zodanig geldende uitkeringen, toegekend krachtens één of meer Belgische regelingen, andere dan die voor arbeiders, bedienden, mijnwerkers, zeevarenden en werknemers krachtens een regeling van een vreemd land of krachtens een regeling toepasselijk op het personeel van een volkenrechtelijke instelling geen beletsel voor de toekenning aan de andere echtgenoot van een rustpensioen berekend met toepassing van § 1, eerste lid, a), van dit artikel, voor zover het globale bedrag van bovenbedoelde pensioenen en van de als zodanig geldende uitkeringen van de eerstgenoemde echtgenoot kleiner is dan het verschil tussen de bedragen van het rustpensioen van de andere echtgenoot, respectievelijk berekend met toepassing van § 1, eerste lid, a), en van § 1, eerste lid, b), van dit artikel.

Evenwel wordt in dat geval het totale bedrag van bovenbedoelde pensioenen en van de als zodanig geldende uitkeringen, van eerstgenoemde echtgenoot in mindering gebracht op het bedrag van het rustpensioen van de andere echtgenoot.

§ 9. Het pensioen waarvan het bedrag kleiner is dan 500 frank per jaar, wordt niet toegekend. Dit bedrag is gekoppeld aan het indexcijfer 114,20 en verandert overeenkomstig de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971 houdende inrichting van een stelsel waarbij de wedden, lonen, pensioenen, toelagen en tegemoetkomingen ten laste van de openbare schatkist, sommige sociale uitkeringen, de bezoldigingsgrenzen waarmee rekening dient gehouden bij de berekening van sommige bijdragen van de sociale zekerheid der arbeiders, alsmede de verplichtingen op sociaal gebied opgelegd aan de zelfstandigen, aan het indexcijfer van de consumptieprijzen worden gekoppeld.

Section 2. — Le calcul de la pension

Art. 3. § 1. Le droit à la pension de retraite est acquis, par année civile, à raison d'une fraction des rémunérations brutes réelles, fictives et forfaitaires visées aux articles 7, 8 et 9bis de l'arrêté royal n° 50 et prises en considération à concurrence de:

a) 75 p.c. pour les travailleurs dont le conjoint:

— A cessé toute activité professionnelle, sauf celle autorisée par le Roi;

— Ne jouit pas d'une des indemnités ou allocations visées à l'article 25 de l'arrêté royal n° 50;

— Ne jouit pas d'une pension de retraite ou de survie ou de prestations en tenant lieu, accordées en vertu de la présente loi, en vertu de l'arrêté royal n° 50, en vertu d'un régime belge pour ouvriers, employés, mineurs, marins ou indépendants, en vertu d'un régime belge applicable au personnel des services publics ou de la Société nationale des chemins de fer belges, en vertu d'un régime d'un pays étranger ou en vertu d'un régime applicable au personnel d'une institution de droit international public;

b) 60 p.c. pour les autres travailleurs.

La fraction correspondant à chaque année civile a pour numérateur l'unité et pour dénominateur le nombre 45 ou 40 selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme.

Lorsque le nombre d'années civiles que la carrière comporte est supérieur au nombre d'années exprimé par le dénominateur de la fraction, les années civiles donnant droit à la pension la plus avantageuse sont prises en considération à concurrence de ce dernier nombre.

§ 2. Par dérogation au § 1^{er}, alinéa 2, le travailleur qui a été occupé habituellement et en ordre principal comme ouvrier mineur pendant au moins vingt années, peut obtenir une pension de retraite acquise à raison d'un trentième par année civile d'occupation comme ouvrier mineur.

§ 3. Par dérogation au § 1^{er}, alinéa 2, le travailleur peut obtenir une pension de retraite à raison d'un quarantième par année civile d'occupation comme marin.

§ 4. Le travailleur visé au § 2, peut obtenir en outre l'application du § 3 à concurrence du nombre d'années civiles les plus avantageuses qui est égal à la différence entre le nombre 40 et le résultat obtenu en multipliant le nombre d'années d'occupation comme ouvrier mineur par 1,333. Si ce résultat comporte une fraction d'unité, il est arrondi à l'unité immédiatement inférieure.

Les travailleurs visés aux §§ 2 et 3 peuvent obtenir en outre pour les années d'occupation qui n'ont pas été prises en considération conformément à ces paragraphes, l'application du § 1^{er}, à concurrence du nombre d'années civiles les plus avantageuses, qui est égal à la différence entre le nombre 45 et le résultat obtenu en multipliant le nombre d'années d'occupation visé aux §§ 2 et 3, par 1,5 ou 1,125 selon qu'il s'agit d'une occupation respectivement, soit comme ouvrier mineur, soit comme marin. Si ce résultat comporte une fraction d'unité, il est arrondi à l'unité immédiatement inférieure.

Les nombres 45, 1,5 et 1,125 cités à l'alinéa précédent, sont remplacés respectivement par 40, 1,333 et 1 lorsqu'il s'agit d'une femme.

§ 5. Par dérogation aux §§ 1^{er}, 2 et 3 le travailleur qui justifie d'au moins 168 mois de service à la mer sous pavillon belge peut obtenir une pension de retraite qui est acquise à raison d'une fraction, égale à 1/14^e par année, des rémunérations promérites comme marin afférentes aux quatorze années les plus avantageuses prises en considération à raison de 75 ou de 60 p.c. selon la distinction prévue au § 1^{er}.

Le montant de cette pension de retraite est réduit de 1/45^e par année civile pour laquelle il obtient une pension en vertu d'un autre régime, ou si cela lui est plus favorable, du montant de cette dernière pension. Cette réduction n'est toutefois pas appliquée si la pension en vertu de l'autre régime a été accordée pour une activité accessoire telle qu'elle est déterminée par le Roi.

La durée des services en mer est déterminée au moyen des inscriptions au rôle d'équipage.

En cas d'application du présent paragraphe, l'intéressé ne peut prétendre à une pension en vertu des §§ 1^{er}, 2, 3 et 4 du présent article.

§ 6. Le montant de la pension de retraite du travailleur salarié qui ne totalise pas trente années civiles d'occupation habituelle et en ordre principal en qualité d'ouvrier au fond des mines ou des carrières avec exploitation souterraine, mais en compte vingt-cinq au moins, est majorée d'un supplément.

Ce supplément est égal à la différence entre le montant de la pension de retraite qu'il aurait obtenu s'il avait été effectivement occupé habituellement et en ordre principal au fond des entreprises précitées pendant trente années civiles, et le montant global des pensions de retraite ou des prestations en tenant lieu auxquelles il peut prétendre en vertu d'un ou de plusieurs régimes visés au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, a).

Le Roi détermine le mode de calcul de la pension de référence.

§ 7. Le travailleur de nationalité belge :

a) Qui a été occupé habituellement en qualité d'ouvrier, d'employé ou d'ouvrier mineur dans un pays limitrophe de la Belgique, à condition qu'il ait conservé sa résidence principale en Belgique et y soit revenu en principe chaque jour,

b) Ou qui a été occupé dans un pays étranger en qualité d'ouvrier ou d'employé pour des périodes d'une durée inférieure à un an chacune pour le compte d'un employeur établi dans ce pays, pour y effectuer un travail salarié ou assimilé à caractère saisonnier, à condition qu'il ait conservé sa résidence principale en Belgique et que sa famille ait continué d'y résider,

peut obtenir une pension de retraite égale à la différence entre le montant de la pension de retraite qu'il aurait obtenu si cette activité en qualité de travailleur salarié avait été exercée en Belgique et le montant de la pension obtenue pour la même activité en vertu de la législation du pays d'occupation.

§ 8. Par dérogation au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, a), le bénéficiaire, dans le chef d'un des conjoints, d'une ou de plusieurs pensions de retraite ou de survie ou de prestations en tenant lieu, accordées en vertu d'un ou de plusieurs régimes belges, autres que ceux pour les ouvriers, employés, mineurs, marins et travailleurs salariés, en vertu d'un régime d'un pays étranger ou en vertu d'un régime applicable au personnel d'une institution de droit international public ne fait pas obstacle à l'octroi à l'autre conjoint, de la pension de retraite calculée en application du § 1^{er}, alinéa 1^{er}, a), du présent article, pour autant que le montant global des pensions susmentionnées et des avantages en tenant lieu du premier conjoint, soit plus petit que la différence entre les montants de la pension de retraite de l'autre conjoint calculés respectivement en application du § 1^{er}, alinéa 1^{er}, a), et du § 1^{er}, alinéa 1^{er}, b), du présent article.

Dans ce cas cependant, le montant global des pensions susmentionnées et des prestations en tenant lieu du premier conjoint est déduit du montant de la pension de retraite de l'autre conjoint.

§ 9. La pension, dont le montant est inférieur à 500 francs par an, n'est pas attribuée. Ce montant est lié à l'indice 114,20 et varie conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971 organisant un régime de liaison à l'indice des prix à la consommation des traitements, salaires, pensions, allocations et subventions à charge du trésor public, de certaines prestations sociales, des limites de rémunération à prendre en considération pour le calcul de certaines cotisations de sécurité sociale des travailleurs, ainsi que des obligations imposées en matière sociale aux travailleurs indépendants.

Mmes Nélis et Aelvoet proposent les amendements que voici :

« A. Au § 1^{er} de cet article, remplacer le deuxième alinéa par ce qui suit :

« La fraction correspondant à chaque année civile a pour numérateur l'unité et pour dénominateur le nombre 40. »

« A. In § 1 van dit artikel, het tweede lid te vervangen als volgt :

« De breuk die met elk kalenderjaar overeenstemt heeft als teller de eenheid en als noemer het getal 40. »

« B. Supprimer le § 3 de cet article. »

« B. Paragraaf 3 van dit artikel te doen vervallen. »

« C. Au § 4 de cet article, remplacer le deuxième alinéa par ce qui suit :

« Les travailleurs visés au § 2 peuvent également obtenir, pour les années d'occupation qui n'ont pas été prises en considération conformément à ce paragraphe, l'application du § 1^{er}, à concurrence du nombre d'années civiles les plus avantageuses, qui est égal à la différence entre le nombre 40 et le résultat obtenu en multipliant le nombre d'années d'occupation visé au 2, par 1,333 et 1. »

« C. In § 4 van dit artikel, het tweede lid te vervangen als volgt :

« De werknemers beoogd bij § 2 kunnen, voor de jaren tewerkstelling die niet in aanmerking werden genomen overeenkomstig die paragraaf, eveneens de toepassing bekomen van § 1 ten belope van het aantal voordeligste kalenderjaren dat gelijk is aan het verschil tussen het getal 40 en het resultaat dat bekomen wordt door het aantal jaren tewerkstelling beoogd bij § 2 te vermenigvuldigen met 1,333 en 1. »

« D. Au § 4 de cet article, supprimer le troisième alinéa. »

« D. In § 4 van dit artikel, het derde lid te doen vervallen. »

« E. Au § 5, premier alinéa, de cet article, remplacer les mots « Par dérogation aux §§ 1^{er}, 2 et 3 » par les mots « Par dérogation aux §§ 1^{er} et 2. »

« E. In § 5, eerste lid, van dit artikel, de woorden « In afwijking van de §§ 1, 2 en 3 » te vervangen door de woorden « In afwijking van de §§ 1 en 2. »

« F. Au § 5, deuxième alinéa, de cet article, remplacer à la deuxième ligne la fraction « 1/45^e » par la fraction « 1/40^e. »

« F. In § 5, tweede lid, van dit artikel, op de tweede regel, de woorden « met 1/45e per kalenderjaar » te vervangen door de woorden « met 1/40e per kalenderjaar. »

La parole est à Mme Nélis.

Mme Nélis. — Monsieur le Président, je me réfère à la justification de l'amendement.

M. le Président. — Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 3 sont réservés.

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 3 worden aangehouden.

Artikel 4 luidt :

Hoofdstuk III. — Het overlevingspensioen

Art. 4. § 1. Indien de echtgenoot vóór de ingangsdatum van zijn rustpensioen is overleden, is het overlevingspensioen gelijk aan 80 pct. van het bedrag van het rustpensioen berekend overeenkomstig artikel 3, § 1, eerste lid, a), van deze wet dat aan de echtgenoot overeenkomstig deze wet zou zijn toegekend.

Evenwel wordt voor ieder jaar gewoontelijke en hoofdzakelijke tewerkstelling vóór 1955, dat in aanmerking kan worden genomen voor de berekening van het rustpensioen, rekening gehouden met een forfaitair loon van 85 500 frank.

De breuk die met elk kalenderjaar overeenstemt, heeft als teller de eenheid en als noemer het aantal kalenderjaren, begrepen in de periode ingaande op 1 januari van het jaar van de twintigste verjaardag en eindigend op 31 december van het jaar dat voorafgaat aan dat van het overlijden, zonder dat de noemer van die breuk evenwel hoger mag zijn dan 45 of 40 naargelang het een man of een vrouw betreft.

Wanneer het aantal kalenderjaren die de loopbaan bevat groter is dan het aantal uitgedrukt door de noemer van de breuk, worden de kalenderjaren die recht geven op het voordeligste pensioen in aanmerking genomen tot beloop van dat laatste aantal.

Wanneer het rustpensioen overeenkomstig artikel 3, § 2, wordt berekend op grond van de loopbaan van een in artikel 3, § 6, beoogde werknemer wordt het overlevingspensioen met een supplement verhoogd. Dat supplement is gelijk aan het verschil tussen het bedrag van het overlevingspensioen dat zou toegekend

geweest zijn indien de werknemer daadwerkelijk gedurende dertig kalenderjaren gewoonlijk en hoofdzakelijk in de ondergrond van de mijnen of van steengroeven met ondergrondse winning zou hebben gewerkt en het globale bedrag van de overlevingspensioenen of als zodanig geldende uitkeringen waarop de langstlevende echtgenoot krachtens één of meer van de in artikel 3, § 1, eerste lid, a), bedoelde regelingen aanspraak kan maken.

Voor de berekening van het rustpensioen overeenkomstig artikel 3, §§ 2 en 3, wordt rekening gehouden met de breuk zoals bepaald in het derde lid indien dit voor de langstlevende echtgenoot voordeliger is.

Het totaal van de breuken bedoeld in artikel 3, §§ 1, 2 en 3 wordt tot de eenheid beperkt.

Indien de echtgenoot vóór 1 januari van het jaar van zijn eenentwintigste verjaardag overleden is, is het bedrag van het rustpensioen dat tot basis dient voor de berekening van het overlevingspensioen gelijk aan :

a) 64 125 frank indien de langstlevende echtgenoot bewijst dat de overleden echtgenoot gewoonlijk en hoofdzakelijk tewerkgesteld is geweest in de zin van het koninklijk besluit nr. 50 gedurende één kalenderjaar vóór 1955 of bewijst dat de overleden echtgenoot op het ogenblik van het overlijden in de zin van dat besluit was tewerkgesteld;

b) 75 pct. van het bedrag van de lonen van de overleden echtgenoot bedoeld bij artikel 7 van het koninklijk besluit nr. 50 en die betrekking hebben op het voordeligste van de kalenderjaren die aan dat van het overlijden voorafgaan, indien de wijze van berekening bedoeld bij a) niet kan worden toegepast of minder voordelig is.

De bepalingen van het vorig lid zijn niet van toepassing wanneer de langstlevende echtgenoot een ander overlevingspensioen of een als zodanig geldende uitkering geniet.

Het krachtens deze paragraaf toegekend overlevingspensioen wordt beperkt tot het produkt van de vermenigvuldiging van de breuk die gediend heeft voor de berekening van het overlevingspensioen, met het bedrag van het rustpensioen berekend tegen het bedrag bepaald bij artikel 3, § 1, eerste lid, a), dat de echtgenoot zou verkregen hebben indien hij op de dag van zijn overlijden de leeftijd van 65 jaar had bereikt en het bewijs had geleverd van een gewoontelijke en hoofdzakelijke tewerkstelling als werknemer gedurende 45 of 40 jaar naargelang het een man of een vrouw betreft.

Dit referentiepensioen wordt per kalenderjaar, berekend naar rata van 1/45e of 1/40e naargelang de overleden echtgenoot een man of een vrouw is :

a) Van de werkelijke, fictieve en forfaitaire lonen die in aanmerking werden genomen voor de berekening van het overlevingspensioen, voor zover zij betrekking hebben op jaren van gewoontelijke en hoofdzakelijke tewerkstelling;

b) Van het forfaitaire loon bedoeld bij artikel 9bis van het koninklijk besluit nr. 50 voor een aantal jaren gelijk aan het verschil tussen 45 of 40 naargelang de overleden echtgenoot een man of een vrouw is, en het aantal jaren bedoeld onder a).

De artikelen 152 van de wet van 8 augustus 1980 betreffende de budgettaire voorstellen 1979-1980 en 33 van de herstelwet van 10 februari 1981 inzake de pensioenen van de sociale sector zijn niet van toepassing op dit referentiepensioen.

§ 2. Indien de echtgenoot na de ingangsdatum van zijn rustpensioen is overleden, is onder voorbehoud van het bepaalde in § 3, het overlevingspensioen gelijk aan 80 pct. van het bedrag van het rustpensioen dat hem overeenkomstig deze wet of krachtens het koninklijk besluit nr. 50 was toegekend, berekend tegen het bedrag bepaald bij artikel 3, § 1, eerste lid, a), en zonder dat eventueel de vermindering wegens vervroeging wordt toegepast. Voor ieder jaar gewoontelijke en hoofdzakelijke tewerkstelling vóór 1955, wordt evenwel rekening gehouden met een forfaitair loon dat eenvormig op 85 500 frank wordt vastgesteld. Dit loon wordt geherwaardeerd overeenkomstig de bepalingen van artikel 29bis, § 3, eerste lid, 3^o, van het koninklijk besluit nr. 50.

§ 3. Indien de echtgenoot na de ingangsdatum van zijn rustpensioen is overleden en dit voor de eerste maal is ingegaan vóór 1 januari 1968, is het overlevingspensioen gelijk aan 80 pct. van het bedrag van het aan de echtgenoot toegekend rustpensioen als arbeider, bediende en zeevarende, berekend zoals voor de werknemers bedoeld bij artikel 3, § 1, eerste lid, a), van deze wet en zonder dat eventueel de vermindering wegens vervroeging wordt toegepast.

Het overlevingspensioen berekend op basis van een rustpensioen voor een tewerkstelling als mijnwerker is evenwel gelijk aan een breuk van 52 200 frank, welke overeenstemt met de breuk van het rustpensioen als mijnwerker dat aan de overleden echtgenoot werd toegekend. Het bedrag van dit overlevingspensioen wordt geherwaardeerd overeenkomstig de bepalingen van artikel 29bis, § 3, eerste lid, 3°, van het koninklijk besluit nr. 50.

Elke betaling van het overlevingspensioen toegekend bij toepassing van deze paragraaf wordt geacht het voorschot te omvatten van de termijnen van elke overlevingsrente gevestigd ingevolge een verplichte verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood. Nochtans wordt het overlevingspensioen geacht, tot beloop van een jaarbedrag van 300 frank, de overlevingsrente te omvatten, gevestigd bij toepassing van de samengevoegde wetten betreffende de verplichte verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, en, tot beloop van een door de Koning te bepalen jaarbedrag, de overlevingsrente gevestigd met toepassing van de wet van 18 juni 1930 tot herziening van de wet van 10 maart 1925 op de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood der bedienden.

De Rijksdienst voor pensioenen treedt in de plaats van de gerechtigde op de bij vorig lid genoemde renten, ten opzichte van de instelling waarbij deze renten zijn gevestigd.

§ 4. Voor de toepassing van de §§ 2 en 3 van dit artikel is het bedrag van het rustpensioen dat tot basis dient voor de berekening van het overlevingspensioen gelijk aan het bedrag van het rustpensioen dat de echtgenoot zou hebben bekomen indien hij zijn pensioen zou hebben genoten tot op de ingangsdatum van het overlevingspensioen. De langstlevende echtgenoot kan de rechten uitoefenen die de overleden echtgenoot zou hebben kunnen doen gelden.

§ 5. Voor de berekening van het overlevingspensioen dat aan de langstlevende echtgenoot van een afgevaardigde-werkman bij het toezicht in de steenkolenmijnen kan worden verleend, wordt geen rekening gehouden met de perioden van tewerkstelling in deze hoedanigheid van de overleden echtgenoot, die in aanmerking worden genomen voor het verlenen van een overlevingspensioen ten laste van de Staat.

§ 6. In afwijking van de voorafgaande paragrafen en voor de bij artikel 3, § 7, van deze wet bedoelde activiteit, kan de langstlevende echtgenoot van de werknemer een overlevingspensioen verkrijgen dat gelijk is aan het verschil tussen het bedrag van het overlevingspensioen dat hij zou verkrijgen indien deze activiteit in België was uitgeoefend en het pensioen dat voor dezelfde activiteit verkregen wordt met toepassing van de wetgeving van het land van tewerkstelling.

Chapitre III. — La pension de survie

Art. 4. § 1^{er}. Lorsque le conjoint est décédé avant la prise de cours de sa pension de retraite, la pension de survie est égale à 80 p.c. du montant de la pension de retraite, calculé au taux prévu à l'article 3, § 1^{er}, a), de la présente loi qui aurait été accordée au conjoint en application de cette loi.

Toutefois il est tenu compte d'une rémunération forfaitaire de 85 500 francs, pour chaque année d'occupation habituelle et en ordre principal, antérieure à 1955, qui peut être prise en considération pour le calcul de la pension de retraite.

La fraction accordée pour chaque année civile a pour numérateur l'unité et pour dénominateur le nombre d'années civiles comprises dans la période prenant cours le 1^{er} janvier de l'année du vingtième anniversaire et se terminant le 31 décembre de

l'année qui précède celle du décès, sans que le dénominateur de cette fraction puisse être supérieur à 45 ou 40 selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme.

Lorsque le nombre d'années civiles que la carrière comporte est supérieur au nombre exprimé par le dénominateur de la fraction, les années civiles donnant droit à la pension la plus avantageuse sont prises en considération, à concurrence de ce dernier nombre.

Lorsque la pension de retraite est calculée, conformément à l'article 3, § 2, sur la base de la carrière d'un travailleur visé à l'article 3, § 6, le montant de la pension de survie est majoré d'un supplément. Ce supplément est égal à la différence entre le montant de la pension de survie qui aurait été accordé si le travailleur avait effectivement travaillé habituellement et en ordre principal au fond des mines ou des carrières avec exploitation souterraine durant trente années civiles et le montant global de la pension de survie ou des prestations en tenant lieu auxquelles le conjoint survivant peut prétendre en vertu d'un ou de plusieurs régimes visés à l'article 3, § 1^{er}, premier alinéa, a).

Pour le calcul de la pension de retraite conformément à l'article 3, §§ 2 et 3, il est tenu compte de la fraction déterminée selon l'alinéa 3 si cela est plus favorable au conjoint survivant.

Le total des fractions visées à l'article 3, §§ 1^{er}, 2 et 3 est limité à l'unité.

Lorsque le mari est décédé avant le 1^{er} janvier de l'année de son 21^e anniversaire, le montant de la pension de retraite servant de base au calcul de la pension de survie est égal à :

a) 64 125 francs si le conjoint survivant prouve que son époux a été occupé habituellement et en ordre principal au sens de l'arrêté royal n° 50 au cours d'une année civile antérieure à 1955 ou que ledit époux était occupé au sens de cet arrêté au moment du décès;

b) 75 p.c. du montant des rémunérations du conjoint décédé, visées à l'article 7 de l'arrêté royal n° 50 et afférentes à la plus avantageuse des années civiles antérieures à celle du décès, si le mode de calcul visé au a) ne peut être appliqué ou est moins favorable.

Les dispositions de l'alinéa précédent ne sont pas applicables lorsque le conjoint survivant bénéficie d'une autre pension de survie ou d'une allocation en tenant lieu.

La pension de survie accordée en application du présent paragraphe est limitée au produit de la multiplication de la fraction ayant servi de base au calcul de la pension de survie, avec le montant de la pension de retraite calculé au taux prévu à l'article 3, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, a), que le conjoint aurait obtenu s'il avait atteint l'âge de 65 ans le jour de son décès et s'il avait fourni la preuve d'une occupation habituelle et en ordre principal comme travailleur salarié pendant 45 ou 40 ans selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme.

Cette pension de référence est calculée par année civile à raison de 1/45^e ou de 1/40^e, selon que le conjoint décédé est un homme ou une femme :

a) Des rémunérations réelles, fictives et forfaitaires qui ont été prises en considération pour le calcul de la pension de survie, pour autant qu'elles se rapportent à des années d'occupation habituelle et en ordre principal;

b) De la rémunération forfaitaire prévue à l'article 9bis de l'arrêté royal n° 50, pour un nombre d'années égal à la différence entre 45 ou 40, selon que le conjoint décédé est un homme ou une femme, et le nombre d'années visé au a).

Les articles 152 de la loi du 8 août 1980 relative aux propositions budgétaires 1979-1980 et 33 de la loi de redressement du 10 février 1981 relative aux pensions du secteur social ne sont pas applicables à cette pension de référence.

§ 2. Lorsque le conjoint est décédé après la date de prise de cours de sa pension de retraite, la pension de survie est égale, sous réserve des dispositions du § 3, à 80 p.c. du montant de la pension de retraite, qui lui était accordée conformément à la présente loi ou en vertu de l'arrêté royal n° 50, calculée au taux fixé à l'article 3, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, a), et sans que soit éventuellement appliquée la réduction pour cause d'anticipation.

Pour chaque année d'occupation habituelle et en ordre principal antérieure à 1955, il est toutefois tenu compte d'une rémunération forfaitaire fixée uniformément à 85 500 francs. Cette rémunération est revalorisée conformément aux dispositions prévues à l'article 29bis, § 3, alinéa 1^{er}, 3^o, de l'arrêté royal n° 50.

§ 3. Lorsque le conjoint est décédé après la date de prise de cours de sa pension de retraite et que celle-ci a pris cours pour la première fois avant le 1^{er} janvier 1968, la pension de survie est égale à 80 p.c. du montant de la pension de retraite accordée à ce dernier en qualité d'ouvrier, d'employé et de marin, calculé comme pour les travailleurs visés à l'article 3, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, a), de la présente loi, et sans que soit éventuellement appliquée la réduction pour cause d'anticipation.

Le pension de survie calculée sur la base d'une pension de retraite pour une occupation comme ouvrier mineur est toutefois égale à une fraction de 52 200 francs correspondant à la fraction de la pension de retraite en qualité d'ouvrier mineur, qui a été accordée au conjoint décédé. Le montant de cette pension de survie est révalorisé conformément aux dispositions prévues à l'article 29bis, § 3, alinéa 1^{er}, 3^o, de l'arrêté royal n° 50.

Chaque paiement de la pension de survie accordée en application du présent paragraphe est censé comporter l'avance des arrérages de toute rente de survie constituée conformément à une assurance obligatoire en vue de la vieillesse et du décès prématuré. Toutefois, la pension de survie est censée comporter, à concurrence d'un montant annuel de 300 francs, la rente de survie constituée en application des lois coordonnées relatives à l'assurance obligatoire en vue de la vieillesse et du décès prématuré, et, à concurrence d'un montant annuel à déterminer par le Roi, la rente de survie constituée en application de la loi du 18 juin 1930 portant révision de la loi du 10 mars 1925 relative à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré des employés.

L'Office national des pensions est subrogé dans les droits des titulaires des rentes citées à l'alinéa précédent vis-à-vis de l'organisme auprès duquel ces rentes sont constituées.

§ 4. Pour l'application des §§ 2 et 3 du présent article, le montant de la pension de retraite servant de base au calcul de la pension de survie est égal au montant de la pension de retraite que le conjoint aurait obtenu s'il avait bénéficié de sa pension jusqu'à la date de prise de cours de la pension de survie. Le conjoint survivant peut exercer les droits que le conjoint décédé aurait pu faire valoir.

§ 5. Pour le calcul de la pension de survie qui peut être accordée au conjoint survivant d'un délégué-ouvrier à l'inspection des mines de houille, il n'est pas tenu compte des périodes d'occupation en cette qualité du conjoint décédé qui sont prises en considération pour l'octroi d'une pension de survie à charge de l'Etat.

§ 6. Par dérogation aux paragraphes précédents et pour l'activité visée à l'article 3, § 7, de la présente loi, le conjoint survivant du travailleur peut obtenir une pension de survie égale à la différence entre le montant de la pension de survie qu'il obtiendrait si cette activité avait été exercée en Belgique et le montant de la pension obtenue pour la même activité en vertu de la législation du pays d'occupation.

Mmes Nélis et Aelvoet proposent les amendements que voici :

« A. Au § 1^{er}, troisième alinéa, de cet article, in fine, remplacer les mots « 45 ou 40 selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme » par le chiffre « 40. »

« A. In § 1, derde lid, van dit artikel, aan het slot de woorden « 45 of 40 naargelang het een man of een vrouw betreft » te vervangen door het cijfer « 40. »

« B. Au § 1^{er}, sixième alinéa, de cet article, remplacer les mots « l'article 3, §§ 2 et 3 » par les mots « l'article 3, § 2. »

« B. In § 1, zesde lid, van dit artikel, de woorden « artikel 3, §§ 2 en 3 » te vervangen door de woorden « artikel 3, § 2. »

« C. Au § 1^{er}, septième alinéa, de cet article, remplacer les mots « article 3, §§ 1^{er}, 2 et 3 » par les mots « article 3, §§ 1^{er} et 2. »

« C. In § 1, zevende lid, van dit artikel, de woorden « artikel 3, §§ 1, 2 en 3 » te vervangen door de woorden « artikel 3, §§ 1 en 2. »

« D. Au § 1^{er}, in fine du dixième alinéa, de cet article, remplacer les mots « pendant 45 ou 40 ans selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme » par les mots « pendant 40 ans. »

« D. In § 1, aan het slot van het tiende lid, van dit artikel, de woorden « gedurende 45 of 40 jaar naargelang het een man of een vrouw betreft » te vervangen door de woorden « gedurende 40 jaar. »

« E. Au § 1^{er}, onzième alinéa, de cet article, supprimer à la deuxième ligne les mots « de 1/45^e ou. »

« E. In § 1, elfde lid, van dit artikel, op de tweede regel de woorden « naar rata van 1/45^e of 1/40^e » te vervangen door de woorden « naar rata van 1/40^e. »

« F. Au § 1^{er}, onzième alinéa, point b), de cet article, remplacer les mots « entre 45 ou 40, selon que le conjoint décédé est un homme ou une femme » par les mots « entre 40. »

« F. In § 1, elfde lid, punt b), van dit artikel, de woorden « tussen 45 of 40 naargelang de overleden echtgenoot een man of een vrouw is » te vervangen door de woorden « tussen 40. »

La parole est à Mme Nélis.

Mme Nélis. — Monsieur le Président, ma justification reste la même pour ces amendements.

M. le Président. — Le vote sur les amendements et le vote sur l'article 4 sont réservés.

De stemming over de amendementen en de stemming over artikel 4 worden aangehouden.

Art. 5. Indien het overlevingspensioen wordt toegekend bij toepassing van artikel 4, § 1, van deze wet en het daadwerkelijk en voor de eerste maal op 1 januari 1991 ingaat, wordt, bij de berekening ervan, toepassing gemaakt van de artikelen 7bis en 9bis van het koninklijk besluit nr. 50.

Art. 5. Si la pension de survie est accordée en application de l'article 4, § 1^{er}, de la présente loi et prend cours effectivement et pour la première fois au plus tôt le 1^{er} janvier 1991, il est fait application, pour le calcul, des articles 7bis et 9bis de l'arrêté royal n° 50.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 6. De aanvraag om een overlevingspensioen geldt in voorkomend geval als aanvraag om rustpensioen indien de langstlevende echtgenoot de leeftijd bedoeld bij artikel 2 van deze wet heeft bereikt of deze bereikt binnen de twaalf maanden na de datum waarop bedoelde aanvraag om overlevingspensioen werd ingediend.

De aanvraag om rustpensioen ingediend door de langstlevende echtgenoot geldt, in voorkomend geval, eveneens als een aanvraag om overlevingspensioen.

Art. 6. La demande de pension de survie vaut également, le cas échéant, comme demande de pension de retraite lorsque le conjoint survivant atteint l'âge visé à l'article 2 de la présente loi ou lorsqu'il atteint cet âge dans les douze mois suivant la date à laquelle cette demande a été introduite.

La demande de pension de retraite introduite par un conjoint survivant vaut également, le cas échéant, comme demande de pension de survie.

— Aangenomen.

Adopté.

TITEL II. — Aanpassing van de werknemerspensioenen aan de evolutie van het algemeen welzijn

Art. 7. De bedragen van de rust- en overlevingspensioenen ten laste van de pensioenregeling voor werknemers worden vanaf 1 oktober 1990 vermenigvuldigd met een coëfficiënt gelijk aan:

— 1,03 wanneer het rustpensioen en/of het overlevingspensioen respectievelijk daadwerkelijk en voor de eerste maal vóór 1 januari 1973 zijn ingegaan;

— 1,02 wanneer het rustpensioen en/of het overlevingspensioen respectievelijk daadwerkelijk en voor de eerste maal na 31 december 1972, doch vóór 1 januari 1983 zijn ingegaan;

— 1,01 wanneer het rustpensioen en/of het overlevingspensioen respectievelijk daadwerkelijk en voor de eerste maal na 31 december 1982, doch vóór 1 januari 1988 zijn ingegaan.

TITRE II. — Liaison des pensions pour travailleurs salariés à l'évolution du bien-être général

Art. 7. Les montants des pensions de retraite et de survie à charge du régime de pension pour travailleurs salariés sont multipliés à partir du 1^{er} octobre 1990 par un coefficient égal à :

— 1,03 lorsqu'il s'agit d'une pension de retraite et/ou d'une pension de survie qui ont respectivement pris cours, effectivement et pour la première fois avant le 1^{er} janvier 1973;

— 1,02 lorsqu'il s'agit d'une pension de retraite et/ou d'une pension de survie qui ont respectivement pris cours, effectivement et pour la première fois après le 31 décembre 1972, mais avant le 1^{er} janvier 1983;

— 1,01 lorsqu'il s'agit d'une pension de retraite et/ou d'une pension de survie qui ont respectivement pris cours, effectivement et pour la première fois après le 31 décembre 1982, mais avant le 1^{er} janvier 1988.

— Aangenomen.

Adopté.

TITEL III. — Bijzondere bepalingen

Art. 8. Artikel 1, 2^o, tweede lid, van het koninklijk besluit nr. 50, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Voor de toepassing van dit besluit worden met werknemers gelijkgesteld de beroepsjournalisten en al de personen tot wie de toepassing van de sociale zekerheidswetgeving voor werknemers, wat de rust- en overlevingspensioenen betreft, is uitgebreid. »

TITRE III. — Dispositions particulières

Art. 8. L'article 1^{er}, 2^o, alinéa 2, de l'arrêté royal n° 50 est remplacé par la disposition suivante:

« Sont assimilés aux travailleurs salariés pour l'application du présent arrêté, les journalistes professionnels et toutes les personnes auxquelles l'application de la législation en matière de sécurité sociale, en ce qui concerne les pensions de retraite et de survie, est étendue. »

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 9. Artikel 16, § 2, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wet van 15 mei 1984, wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Het recht op het overlevingspensioen wordt ambtshalve onderzocht in de door de Koning bepaalde gevallen. Hij stelt

tevens voor elk van deze gevallen de ingangsdatum van het overlevingspensioen vast. »

Art. 9. L'article 16, § 2, du même arrêté, modifié par la loi du 15 mai 1984, est remplacé par la disposition suivante:

« Le droit à la pension de survie est examiné d'office dans les cas à déterminer par le Roi. Il fixe également pour chacun de ces cas la date de prise de cours de la pension de survie. »

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 10. In artikel 29bis, § 1, tweede lid, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wet van 27 februari 1976 en het koninklijk besluit nr. 281 van 31 maart 1984, wordt de laatste volzin vervangen door de volgende bepaling:

« Voor het bepalen van de coëfficiënten die betrekking hebben op de lonen van de jaren 1984, 1985, 1986 en volgende mag echter de deler niet groter zijn dan respectievelijk 1,0404, 1,02, 1,02 en 1. »

Art. 10. Dans l'article 29bis, § 1^{er}, alinéa 2, du même arrêté, modifié par la loi du 27 février 1976 et par l'arrêté royal n° 281 du 31 mars 1984, la dernière phrase est remplacée par la disposition suivante:

« Pour déterminer les coefficients qui ont trait aux rémunérations des années 1984, 1985, 1986 et suivantes, le dénominateur ne peut cependant pas excéder respectivement 1,0404, 1,02, 1,02 et 1. »

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 11. Artikel 36, § 1, tweede lid, van hetzelfde besluit wordt aangevuld met de woorden: « en wordt uitbetaald. »

Art. 11. L'article 36, § 1^{er}, alinéa 2, du même arrêté est complété par les mots: « et soit liquidée. »

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 12. In artikel 37, 12^o en 13^o, van hetzelfde besluit worden telkens de woorden « de Rijksdienst voor pensioenen der zelfstandigen » vervangen door de woorden « het Rijksinstituut voor de sociale verzekeringen der zelfstandigen ».

Art. 12. A l'article 37, 12^o et 13^o, du même arrêté, les mots « l'Office national des pensions pour travailleurs indépendants » sont remplacés chaque fois par les mots « l'Institut national d'assurances sociales pour travailleurs indépendants ».

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 13. In de artikelen 53, 54 en 59 van hetzelfde besluit worden telkens de woorden « minister van Sociale Voorzorg » vervangen door de woorden « minister die de pensioenen onder zijn bevoegdheid heeft ».

Art. 13. Dans les articles 53, 54 et 59 du même arrêté, les mots « ministre de la Prévoyance sociale » sont remplacés chaque fois par les mots « ministre qui a les pensions dans ses attributions ».

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 14. In de artikelen 55 en 57 van hetzelfde besluit wordt telkens het woord « minister » vervangen door de woorden « minister die de pensioenen onder zijn bevoegdheid heeft ».

Art. 14. Dans les articles 55 et 57 du même arrêté, le mot « ministre » est remplacé chaque fois par les mots « ministre qui a les pensions dans ses attributions ».

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 15. Artikel 83, eerste lid, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Indien het ontslag gegeven wordt om aan de voor onbepaalde tijd gesloten arbeidsovereenkomst een einde te maken vanaf de eerste dag van de maand volgend op de maand waarin de bediende de leeftijd van vijftien jaar bereikt, wordt de opzeggingstermijn in afwijking van artikel 82 vastgesteld op zes maanden wanneer het ontslag van de werkgever uitgaat. Deze leeftijd wordt tot zestig jaar teruggebracht en de opzeggingstermijn wordt tot drie maanden herleid wanneer het ontslag van de bediende uitgaat. De opzeggingstermijn die de werkgever of de bediende moet eerbiedigen, wordt tot de helft teruggebracht indien de bediende minder dan vijf jaar dienst telt in de onderneming.»

Art. 15. L'article 83, alinéa 1^{er}, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, est remplacé par la disposition suivante:

«Si le congé est donné en vue de mettre fin au contrat conclu pour une durée indéterminée à partir du premier jour du mois qui suit celui au cours duquel l'employé atteint l'âge de soixante-cinq ans, le délai de préavis, par dérogation à l'article 82, est fixé à six mois si le congé est donné par l'employeur. Cet âge est réduit à soixante ans et le délai de préavis est réduit à trois mois si le congé est donné par l'employé. Le délai de préavis à respecter par l'employeur ou par l'employé est réduit de moitié lorsque l'employé a moins de cinq ans de service dans l'entreprise.»

— Aangenomen.

Adopté.

TITEL IV. — Opheffings- en slotbepalingen

Art. 16. Worden opgeheven vanaf 1 januari 1991 maar blijven van toepassing op de rust- en overlevingspensioenen die daadwerkelijk en voor de eerste maal vóór 1 januari 1991 ingaan:

1^o In het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers:

a) Artikel 4, gewijzigd bij de wetten van 29 juni 1970, 28 maart 1975, 27 februari 1976 en het koninklijk besluit nr. 415 van 16 juli 1986;

b) Artikel 4bis, gewijzigd bij de wet van 15 mei 1984;

c) Artikel 5, gewijzigd bij de wetten van 10 februari 1981 en 15 mei 1984 en het koninklijk besluit nr. 415 van 16 juli 1986;

d) Artikel 5bis, gewijzigd bij de wetten van 22 januari en 1 augustus 1985, 30 december 1988 en 22 december 1989 en bij de koninklijk besluiten nr. 95 van 28 september 1982 en nr. 514 van 31 maart 1987;

e) Artikel 6, gewijzigd bij de wetten van 27 februari, 2 juli en 27 december 1976;

f) Artikel 7ter, gewijzigd bij de wet van 10 februari 1981;

g) Artikel 10, gewijzigd bij de wetten van 29 juni 1970, 27 december 1973, 10 februari 1981, 15 mei 1984 en het koninklijk besluit nr. 415 van 16 juli 1986;

h) Artikel 11, gewijzigd bij de wet van 5 juni 1970;

i) Artikel 11bis, gewijzigd bij de wetten van 27 februari 1976 en 15 mei 1984;

j) Artikel 11ter, gewijzigd bij de wetten van 10 februari 1981 en 15 mei 1984;

k) Artikel 12, gewijzigd bij de wetten van 27 juli 1971 en 10 februari 1981;

l) Artikel 13, gewijzigd bij de wet van 10 februari 1981;

m) Artikel 18, gewijzigd bij de wet van 15 mei 1984 en het koninklijk besluit nr. 415 van 16 juli 1986;

n) Artikel 18bis, gewijzigd bij de wetten van 27 februari 1976, 10 februari 1981 en 15 mei 1984;

o) Artikel 32, tweede en derde lid, gewijzigd bij de wet van 15 mei 1984 en het koninklijk besluit nr. 415 van 16 juli 1986;

2^o Het koninklijk besluit van 15 september 1972 tot uitvoering inzake het pensioen der werknemers, van artikel 19 van de wet van 12 juli 1972 houdende wijziging van sommige bepalingen inzake het sociaal statuut der zelfstandigen.

TITRE IV. — Dispositions abrogatoires et finales

Art. 16. Sont abrogés à partir du 1^{er} janvier 1991, mais restent d'application aux pensions de retraite et de survie prenant cours effectivement et pour la première fois avant le 1^{er} janvier 1991:

1^o Dans l'arrêté royal n^o 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés:

a) L'article 4, modifié par les lois des 29 juin 1970, 28 mars 1975, 27 février 1976 et par l'arrêté royal n^o 415 du 16 juillet 1986;

b) L'article 4bis, modifié par la loi du 15 mai 1984;

c) L'article 5, modifié par les lois des 10 février 1981 et 15 mai 1984 et par l'arrêté royal n^o 415 du 16 juillet 1986;

d) L'article 5bis, modifié par les lois des 22 janvier et 1^{er} août 1985, 30 décembre 1988 et 22 décembre 1989 et par les arrêtés royaux n^o 95 du 28 septembre 1982 et n^o 514 du 31 mars 1987;

e) L'article 6, modifié par les lois des 27 février, 2 juillet et 27 décembre 1976;

f) L'article 7ter, modifié par la loi du 10 février 1981;

g) L'article 10, modifié par les lois des 29 juin 1970, 27 décembre 1973, 10 février 1981, 15 mai 1984 et par l'arrêté royal n^o 415 du 16 juillet 1986;

h) L'article 11, modifié par la loi du 5 juin 1970;

i) L'article 11bis, modifié par les lois des 27 février 1976 et 15 mai 1984;

j) L'article 11ter, modifié par les lois des 10 février 1981 et 15 mai 1984;

k) L'article 12, modifié par les lois des 27 juillet 1971 et 10 février 1981;

l) L'article 13, modifié par la loi du 10 février 1981;

m) L'article 18, modifié par la loi du 15 mai 1984 et par l'arrêté royal n^o 415 du 16 juillet 1986;

n) L'article 18bis, modifié par les lois des 27 février 1976, 10 février 1981 et 15 mai 1984;

o) L'article 32, alinéas 2 et 3, modifié par la loi du 15 mai 1984 et par l'arrêté royal n^o 415 du 16 juillet 1986;

2^o L'arrêté royal du 15 septembre 1972 portant exécution, en ce qui concerne la pension de travailleur salarié, de l'article 19 de la loi du 12 juillet 1972 modifiant certaines dispositions en matière de statut social des travailleurs indépendants.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 17. De Koning kan de bestaande wetbepalingen wijzigen om de tekst ervan in overeenstemming te brengen met de bepalingen van deze wet.

Art. 17. Le Roi peut modifier les dispositions légales en vigueur en vue de mettre le texte de celles-ci en concordance avec les dispositions de la présente loi.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 18. Deze wet treedt in werking op 1 januari 1991, met uitzondering van artikel 7 dat op 1 oktober 1990 in werking treedt en van artikel 10 dat uitwerking heeft met ingang van 1 januari 1987.

De bepalingen van artikel 15 van deze wet zijn alleen van toepassing op de opzeggingen die vanaf 1 januari 1991 worden ter kennis gebracht.

Art. 18. La présente loi entre en vigueur le 1^{er} janvier 1991, à l'exception de l'article 7 qui entre en vigueur le 1^{er} octobre 1990 et de l'article 10 qui produit ses effets le 1^{er} janvier 1987.

Les dispositions de l'article 15 de la présente loi ne sont applicables qu'aux préavis notifiés à partir du 1^{er} janvier 1991.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Il sera procédé tout à l'heure aux votes réservés ainsi qu'au vote sur l'ensemble du projet de loi.

De aangehouden stemmingen en de stemming over het ontwerp van wet in zijn geheel hebben straks plaats.

DOTATIE VAN DE SENAAT — UITGAVEN VAN HET DIENSTJAAR 1989 EN BEGROTINGSRAMINGEN VOOR HET DIENSTJAAR 1990

DOTATION DU SENAT — DEPENSES DE L'EXERCICE 1989 ET PREVISIONS BUDGETAIRES POUR L'EXERCICE 1990

De Voorzitter. — Dames en heren, aan de orde is thans de bespreking van de Dotatie van de Senaat.

L'ordre du jour appelle la discussion de la Dotation du Sénat.

U hebt het verslag ontvangen.

Aangezien er geen opmerkingen zijn, is de bespreking gesloten.

Personne ne demandant la parole dans la discussion, je la déclare close.

Gaat de Senaat akkoord om het verslag goed te keuren?

Je présume que le Sénat est d'accord sur ce rapport. (*Assentiment.*)

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

ORDRE DES TRAVAUX

De Voorzitter. — Dames en heren, onze agenda vermeldt nog een interpellatie van de heer Pataer. De heer Pataer stelt voor deze interpellatie uit te stellen uit respect voor zijn collega's en voor het personeel van de Senaat.

Ook de heer Van Hoeland heeft dit voorgesteld voor zijn interpellatie. (*Applaus.*)

PROJET DE LOI RELATIF AUX MUTUALITES ET AUX UNIONS NATIONALES DE MUTUALITES

Votes réservés

ONTWERP VAN WET BETREFFENDE DE ZIEKENFONDSEN EN DE LANDSBONDEN VAN ZIEKENFONDSEN

Aangehouden stemmingen

M. le Président. — Nous devons procéder maintenant au vote sur les amendements et articles réservés du projet de loi relatif aux mutualités et aux unions nationales de mutualités.

Wij moeten thans stemmen over de aangehouden amendementen en over de aangehouden artikelen van het ontwerp van

wet betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen.

Nous avons à nous prononcer, en premier lieu, sur l'amendement déposé par Mme Herman et consorts à l'article 2.

Wij stemmen eerst over het amendement van mevrouw Herman c.s. bij artikel 2.

— Dit amendement, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, wordt niet aangenomen.

Cet amendement, mis aux voix par assis et levé, n'est pas adopté.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 2 in stemming.

Je mets l'article 2 aux voix.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van mevrouw Herman c.s. bij artikel 3.

Nous avons à nous prononcer maintenant sur l'amendement de Mme Herman et consorts à l'article 3.

— Dit amendement, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, wordt niet aangenomen.

Cet amendement, mis aux voix par assis et levé, n'est pas adopté.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 3 in stemming.

Je mets l'article 3 aux voix.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van mevrouw Herman c.s. bij artikel 7.

Nous avons à nous prononcer maintenant sur l'amendement déposé par Mme Herman et consorts à l'article 7.

— Dit amendement, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, wordt niet aangenomen.

Cet amendement, mis aux voix par assis et levé, n'est pas adopté.

De Voorzitter. — Wij moeten ons nu uitspreken over het subsidiair amendement van mevrouw Herman c.s. bij artikel 7.

Nous avons à nous prononcer maintenant sur l'amendement subsidiaire de Mme Herman et consorts à l'article 7.

— Dit amendement, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, wordt niet aangenomen.

Cet amendement, mis aux voix par assis et levé, n'est pas adopté.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 7 in stemming.

Je mets l'article 7 aux voix.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Wij moeten ons nu uitspreken over de amendementen A en B van mevrouw Herman c.s. bij artikel 14.

Nous avons à nous prononcer maintenant sur les amendements A et B de Mme Herman et consorts à l'article 14.

— Deze amendementen, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, worden niet aangenomen.

Ces amendements, mis aux voix par assis et levé, ne sont pas adoptés.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 14 in stemming.

Je mets l'article 14 aux voix.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van mevrouw Herman c.s. bij artikel 27.

Nous avons à nous prononcer maintenant sur l'amendement de Mme Herman et consorts à l'article 27.

— Dit amendement, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, wordt niet aangenomen.

Cet amendement, mis aux voix par assis et levé, n'est pas adopté.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 27 in stemming.

Je mets l'article 27 aux voix.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Nous avons à nous prononcer maintenant sur l'amendement de MM. Duquesne et Hasquin à l'article 30.

Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de heren Duquesne en Hasquin bij artikel 30.

— Cet amendement, mis aux voix par assis et levé, n'est pas adopté.

Dit amendement, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, wordt niet aangenomen.

M. le Président. — Je mets l'article 30 aux voix.

Ik breng artikel 30 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. de Clippele à l'article 32.

Wij stemmen over het amendement van de heer de Clippele bij artikel 32.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

151 membres sont présents.

151 leden zijn aanwezig.

107 votent non.

107 stemmen neen.

44 votent oui.

44 stemmen ja.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Adriaenssens, Aerts, Appeltans, Arts, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Cardoen, Cerexhe, Claeys, Collignon, Cools, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, Dalem, De Beul, De Cooman, Deghilage, Dehousse, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Dufaux, Egelmeeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kenzeler, Lallemand, Langendries, Larcier, Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Mahoux, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Péciaux, Poulain, Pouillet, Schellens, Seeuws, Spitaels, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen,

Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verreycken, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Aubecq, Barzin, Bascour, Bock, Bosmans, Capoen, Clerdent, Mme Dardenne, MM. De Backer, De Belder, De Bondt, Declerck, Decléry, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Glibert, Gryp, Mme Harnie, MM. Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Janzegers, Kuijpers, Luyten, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Noerens, Peetermans, Peeters, Sprockeels, Vaes, Vandekerckhove, Vandenhaute, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Hooland et Van Thillo.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 32.

Ik breng artikel 32 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. de Clippele à l'article 33.

Wij stemmen over het amendement van de heer de Clippele bij artikel 33.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

155 membres sont présents.

155 leden zijn aanwezig.

120 votent non.

120 stemmen neen.

35 votent oui.

35 stemmen ja.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Adriaenssens, Aerts, Antoine, Appeltans, Arts, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cardoen, Cerexhe, Claeys, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, Dalem, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, Dehousse, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egelmeeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kenzeler, Kuijpers, Lallemand, Langendries, Larcier, Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Marchal, Mathot, Minet, Moens, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Péciaux, Peeters, Poulain, Pouillet, Schellens, Seeuws, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verreycken, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Aubecq, Barzin, Bascour, Bosmans, Clerdent, Mme Dardenne, MM. De Backer, Declerck, Decléry, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Glibert, Gryp, Mme Harnie, MM. Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Janzegers, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Noerens, Peetermans, Sprockeels, Vaes, Vandenhaute, Vandermarliere, Vandersmissen et Van Thillo.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 33.

Ik breng artikel 33 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

De Voorzitter. — Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van mevrouw Herman c.s. bij artikel 39.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'amendement de Mme Herman et consorts à l'article 39.

— Dit amendement, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, wordt niet aangenomen.

Cet amendement, mis aux voix par assis et levé, n'est pas adopté.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 39 in stemming.

Je mets l'article 39 aux voix.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. de Clippele et sur celui de Mme Herman et consorts tendant à la suppression de l'article 43.

Wij stemmen over het amendement van de heer de Clippele en over het amendement van mevrouw Herman c.s. bij artikel 43 die ertoe strekken dit artikel te doen vervallen.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

155 membres sont présents.

155 leden zijn aanwezig.

115 votent non.

115 stemmen neen.

38 votent oui.

38 stemmen ja.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

MM. Adriaenssens, Aerts, Antoine, Appeltans, Arts, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cardoen, Cerexhe, Claeys, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, Dalem, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, Deghilage, Dehousse, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kenzeler, Kuijpers, Lallemand, Langendries, Larcier, Leclercq, Leemans, Mme Lieuten-Croes, MM. Luyten, Marchal, Mathot, Minet, Moens,

S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Pannels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Péciaux, Poulain, Poullet, Schellens, Seeuws, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, M. Vandekerckhove, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Verreycken, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Aubecq, Barzin, Bascour, Bock, Bosmans, Clerdent, Mme Dardenne, MM. De Backer, Declerck, Decléry, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Glibert, Gryp, Mme Harnie, MM. Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Janzegers, Mahoux, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Noerens, Peetermans, Sprockeels, Vaes, Valkeniers, Vandenhaute, Vandermarliere, Vandersmissen et Van Thillo.

Se sont abstenus:

Onthouden hebben zich:

MM. Falise et Peeters.

M. Mahoux. — Monsieur le Président, j'ai voté oui, mais je voulais voter non.

M. le Président. — Il vous en est donné acte.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'amendement subsidiaire de M. de Clippele à l'article 43.

Wij moeten ons nu uitspreken over het subsidiair amendement van de heer de Clippele bij artikel 43.

Puis-je considérer, M. de Clippele, que le vote que le Sénat vient d'émettre vaut également pour cet amendement?

Mag ik aannemen, mijnheer de Clippele, dat de stemming die de Senaat zopas heeft uitgebracht eveneens geldt voor dit amendement? (*Instemming.*)

Cet amendement n'est donc pas adopté.

Dit amendement is bijgevolg niet aangenomen.

Je mets aux voix l'article 43.

Ik breng artikel 43 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

De Voorzitter. — Wij stemmen over de amendementen van mevrouw Herman c.s. bij de artikelen 49 tot 59.

Nous passons au vote sur les amendements de Mme Herman et consorts aux articles 49 à 59.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

156 leden zijn aanwezig.

156 membres sont présents.

121 stemmen neen.

121 votent non.

35 stemmen ja.

35 votent oui.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non:

MM. Adriaenssens, Aerts, Antoine, Appeltans, Arts, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cardoen,

Cerexhe, Claeys, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, Dalem, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, Dehousse, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egelmeeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kenzeler, Kuipers, Lallemand, Langendries, Larcier, Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Marchal, Mathot, Minet, Moens, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peeters, Poulain, Pouillet, Schellens, Seeuws, Spitaels, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Vanderborcht, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verreycken, Verschuere, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Aubecq, Barzin, Bascour, Bock, Bosmans, Clerdent, Mme Dardenne, MM. De Backer, Declerck, Decléry, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Gryp, Mme Harnie, MM. Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Janzegers, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Noerens, Peetermans, Sprockeels, Vaes, Vandenhaute, Vandermarliere, Vandersmissen et Van Thillo.

De Voorzitter. — Ik breng de artikelen 49 en 50 in stemming.

Je mets aux voix les articles 49 et 50.

— Aangenomen.

Adoptés.

M. le Président. — Nous devons nous prononcer maintenant sur l'amendement de M. de Clippele et sur celui de M. Hasquin à l'article 51.

Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de heer de Clippele en over het amendement van de heer Hasquin bij artikel 51.

— Ces amendements, mis aux voix par assis et levé, ne sont pas adoptés.

Deze amendementen, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, worden niet aangenomen.

M. le Président. — Je mets l'article 51 aux voix.

Ik breng artikel 51 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

De Voorzitter. — Daar de amendementen van mevrouw Herman c.s. bij de artikelen 52, 53 en 54 verworpen werden, breng ik deze artikelen in stemming.

Les amendements de Mme Herman et consorts aux articles 52, 53 et 54 étant rejetés, je mets ces articles aux voix.

— Aangenomen.

Adoptés.

M. le Président. — Nous devons nous prononcer maintenant sur l'amendement de M. de Clippele à l'article 55.

— Cet amendement, mis aux voix par assis et levé, n'est pas adopté.

Dit amendement, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, wordt niet aangenomen.

M. le Président. — Je mets l'article 55 aux voix, l'amendement de Mme Herman et consorts ayant déjà été rejeté.

Ik breng artikel 55 in stemming daar het amendement van mevrouw Herman c.s. reeds verworpen werd.

— Adopté.

Aangenomen.

De Voorzitter. — Daar de amendementen van mevrouw Herman c.s. bij de artikelen 56 tot 59 verworpen werden, breng ik deze artikelen in stemming.

Les amendements de Mme Herman et consorts aux articles 56 à 59 n'ayant pas été adoptés, je mets ces articles aux voix.

— Aangenomen.

Adoptés.

M. le Président. — Les autres articles du projet de loi ayant déjà été adoptés, le vote sur l'ensemble du projet interviendra dans un instant.

De andere artikelen van het ontwerp van wet werden reeds vroeger aangenomen. We stemmen straks over het ontwerp van wet in zijn geheel.

PROJET DE LOI MODIFIANT LES LOIS SUR LE CONSEIL D'ETAT, COORDONNEES LE 12 JANVIER 1973, ET LA LOI DU 5 AVRIL 1955 RELATIVE AUX TRAITEMENTS DES TITULAIRES D'UNE FONCTION AU CONSEIL D'ETAT

Votes réservés

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE WETTEN OP DE RAAD VAN STATE, GECOORDINEERD OP 12 JANUARI 1973, EN DE WET VAN 5 APRIL 1955 INZAKE DE WEDDEN VAN DE AMBTSDRAGERS BIJ DE RAAD VAN STATE

Aangehouden stemmingen

M. le Président. — Nous devons procéder maintenant au vote sur les amendements et articles réservés du projet de loi modifiant les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, et la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat.

Wij moeten thans stemmen over de aangehouden amendementen en over de aangehouden artikelen van het ontwerp van wet tot wijziging van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, en de wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State.

Nous avons à nous prononcer, en premier lieu, sur l'amendement déposé par Mmes Aelvoet et Nélis à l'article premier.

Wij stemmen eerst over het amendement van de dames Aelvoet en Nélis bij artikel één.

— Cet amendement, mis aux voix par assis et levé, n'est pas adopté.

Dit amendement, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, wordt niet aangenomen.

M. le Président. — Je mets l'article premier aux voix.

Ik breng artikel één in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

De Voorzitter. — Wij moeten ons uitspreken over het amendement van de heer Suykerbuyk bij artikel 5.

Nous devons nous prononcer sur l'amendement de M. Suykerbuyk à l'article 5.

— Dit amendement, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, wordt aangenomen.

Cet amendement, mis aux voix par assis et levé, est adopté.

De Voorzitter. — Ik breng het aldus gewijzigd artikel 5 in stemming.

Je mets aux voix l'article 5 ainsi amendé.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Nous devons nous prononcer sur l'amendement de M. Vandenhoute à l'article 8.

Wij moeten ons uitspreken over het amendement van de heer Vandenhoute bij artikel 8.

— Cet amendement, mis aux voix par assis et levé, n'est pas adopté.

Dit amendement, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, wordt niet aangenomen.

M. le Président. — Je mets l'article 8 aux voix.

Ik breng artikel 8 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous devons nous prononcer sur l'amendement de M. Vandenhoute tendant à insérer un article 12bis (nouveau).

Wij moeten ons uitspreken over het amendement van de heer Vandenhoute dat ertoe strekt een artikel 12bis (nieuw) in te voegen.

— Dit amendement, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, wordt niet aangenomen.

Cet amendement, mis aux voix par assis et levé, n'est pas adopté.

De Voorzitter. — Wij stemmen over het amendement van de dames Aelvoet en Nélis bij artikel 15 dat ertoe strekt dit artikel te doen vervallen.

Nous devons nous prononcer sur l'amendement proposé par Mmes Aelvoet et Nélis tendant à supprimer l'article 15.

— Dit amendement, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, wordt niet aangenomen.

Cet amendement, mis aux voix par assis et levé, n'est pas adopté.

De Voorzitter. — Wij gaan over tot de stemming over het amendement van de heer Suykerbuyk bij artikel 15.

Nous passons au vote sur l'amendement de M. Suykerbuyk à l'article 15.

— Dit amendement, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, wordt aangenomen.

Cet amendement, mis aux voix par assis et levé, est adopté.

De Voorzitter. — Ik breng het aldus gewijzigd artikel 15 in stemming.

Je mets aux voix l'article 15 ainsi amendé.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de heren Suykerbuyk en Tant bij artikel 18.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'amendement de MM. Suykerbuyk et Tant à l'article 18.

Het amendement luidt:

«In § 2 van dit artikel tussen de woorden «aangetekende brief» en «na de eerste dag» in te voegen de woorden «en de verslagen ingediend.»

«Au § 2 de cet article, insérer les mots «ainsi qu'aux rapports déposés» entre les mots «par lettre recommandée à la poste» et les mots «après le premier jour.»

— Dit amendement, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, wordt aangenomen.

Cet amendement, mis aux voix par assis et levé, est adopté.

De Voorzitter. — Ik breng het aldus gewijzigd artikel 18 in stemming.

Je mets aux voix l'article 18 ainsi amendé.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — De andere artikelen van het ontwerp van wet werden reeds vroeger aangenomen. Wij stemmen straks over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Les autres articles du projet de loi ayant déjà été adoptés, le vote sur l'ensemble du projet interviendra dans un instant.

PROJET DE LOI VISANT A CREER UNE COMMISSION D'EVALUATION DE LA LOI DU 3 AVRIL 1990 RELATIVE A L'INTERRUPTION DE GROSSESSE, MODIFIANT LES ARTICLES 348, 350, 351 ET 352 DU CODE PENAL ET ABROGEANT L'ARTICLE 353 DU MEME CODE

Votes réservés

ONTWERP VAN WET HOUDENDE OPRICHTING VAN EEN COMMISSIE VOOR DE EVALUATIE VAN DE WET VAN 3 APRIL 1990 BETREFFENDE DE ZWANGERSCHAPSAFBREKING, TOT WIJZIGING VAN DE ARTIKELN 348, 350, 351 EN 352 VAN HET STRAFWETBOEK EN TOT OPHEFFING VAN ARTIKEL 353 VAN HETZELFDE WETBOEK

Aangehouden stemmingen

M. le Président. — Nous devons procéder maintenant au vote sur les amendements et articles réservés du projet de loi visant à créer une commission d'évaluation de la loi du 3 avril 1990 relative à l'interruption de grossesse, modifiant les articles 348, 350, 351 et 352 du Code pénal et abrogeant l'article 353 du même code.

Wij moeten thans stemmen over de aangehouden amendementen en over de aangehouden artikelen van het ontwerp van wet houdende oprichting van een commissie voor de evaluatie van de wet van 3 april 1990 betreffende de zwangerschapsafbreking, tot wijziging van de artikelen 348, 350, 351 en 352 van het Strafwetboek en tot opheffing van artikel 353 van hetzelfde wetboek.

Nous avons à nous prononcer, en premier lieu, sur les amendements A et B déposés par Mmes Aelvoet et Nélis à l'article premier.

Wij stemmen eerst over de amendementen A en B van de dames Aelvoet en Nélis bij artikel één.

Mevrouw Aelvoet. — Wij vragen de naamstemming, mijnheer de Voorzitter.

De Voorzitter. — Wordt deze vraag gesteund? (*Meer dan negen leden staan op.*)

Aangezien de naamstemming reglementair is gevraagd, zal ertoe worden overgegaan.

Wij gaan over tot de stemming.

Nous passons au vote.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

155 leden zijn aanwezig.
155 membres sont présents.
120 stemmen neen.
120 votent non.
35 stemmen ja.
35 votent oui.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Adriaenssens, Aerts, Antoine, Appeltans, Arts, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cardoen, Cerexhe, Claeyls, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, Dalem, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, Dehousse, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kenzeler, Kuijpers, Lallemand, Langendries, Larcier, Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Marchal, Mathot, Minet, Monfils, S. Moureaux, Mouton, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peeters, Poulain, Pouillet, Schellens, Seeuws, Spitaels, Sprockeels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Vanderborght, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verschuieren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Aubecq, Barzin, Bascour, Bock, Bosmans, Clerdent, Mme Dardenne, MM. De Backer, Declerck, Decléry, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Glibert, Gryp, Mme Harnie, MM. Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Janzegers, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Noerens, Peetermans, Vaes, Vandenhaute, Vandermarliere, Vandersmissen et Van Thillo.

M. le Président. — Nous passons au vote sur les amendements A et B de M. Desmedt à l'article premier.

Wij stemmen over de amendementen A en B van de heer Desmedt bij artikel één.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

156 membres sont présents.
156 leden zijn aanwezig.
150 votent non.
150 stemmen neen.
5 votent oui.
5 stemmen ja.
1 s'abstient.
1 onthoudt zich.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

M. Adriaenssens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Anthuenis, Antoine, Appeltans, Arts, Aubecq, Barzin, Bascour, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bock, Bockstal, Borin, Borremans, Bosmans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cardoen, Cerexhe, Claeyls, Clerdent, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, Dalem, Mme Dardenne, MM. De Backer, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, Declerck, Decléry, de Clippele, De Cooman, Deghilage, Dehousse, Delloy, De Loor, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Glibert, Grosjean, Gryp, Guillaume, Mmes Hanquet, Harnie, MM. Henneuse, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Houssa, Janzegers, Kenzeler, Kuijpers, Lallemand, Langendries, Larcier, Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Marchal, Mathot, Minet, Monfils, S. Moureaux, Mouton, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peetermans, Peeters, Poulain, Pouillet, Schellens, Seeuws, Spitaels, Sprockeels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Vandenhaute, Vanderborght, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Van Thillo, Verreycken, Verschuieren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Désir, Desmedt, Hatry, Mme Nélis et M. Vaes.

S'est abstenu :

Onthouden heeft zich :

M. Hasquin.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article premier.

Ik breng artikel één in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement de M. Desmedt à l'article 2.

Wij stemmen over het amendement van de heer Desmedt bij artikel 2.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

153 membres sont présents.
153 leden zijn aanwezig.
151 votent non.
151 stemmen neen.
2 votent oui.
2 stemmen ja.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

M. Adriaenssens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Anthuenis, Antoine, Appeltans, Arts, Aubecq, Barzin, Bascour, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bock, Bockstal, Borin, Borremans, Bosmans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM.

Capoen, Cardoen, Cerexhe, Claeys, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, Dalem, Mme Dardenne, MM. De Backer, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, Declerck, Decléry, de Clippele, De Cooman, Deghilage, Dehousse, Delloy, De Loor, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Glibert, Grosjean, Gryp, Guillaume, Mmes Hanquet, Harnie, MM. Hasquin, Henneuse, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Houssa, Janzegers, Kenzeler, Kuijpers, Lallemand, Langendries, Larcier, Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Marchal, Mathot, Mme Mayence-Goossens, MM. Minet, Monfils, S. Moureaux, Mouton, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peetermans, Peeters, Poulain, Pouillet, Schellens, Seeuws, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vaes, Valkeniers, Vandekerckhove, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Vanderborght, Van Eertvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Van Thillo, Verreycken, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Désir et Desmedt.

De Voorzitter. — Wij stemmen nu over de amendementen A, B, C, en D, van mevrouw Aelvoet c.s. bij artikel 2.

Nous passons au vote sur les amendements A, B, C, et D de Mme Aelvoet et consorts à l'article 2.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

155 leden zijn aanwezig.

155 membres sont présents.

120 stemmen neen.

120 votent non.

32 stemmen ja.

32 votent oui.

3 onthouden zich.

3 s'abstiennent.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

En conséquence, les amendements sont pas adoptés.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

MM. Adriaensens, Aerts, Antoine, Appeltans, Arts, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cardoen, Cerexhe, Claeys, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, Dalem, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, Dehousse, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mmes Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kenzeler, Kuijpers, Lallemand, Langendries, Larcier, Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peeters, Poulain, Pouillet, Schellens, Seeuws, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk,

Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Vanderborght, Van Eertvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Aubecq, Barzin, Bascour, Bock, Bosmans, Clerdent, Mme Dardenne, MM. De Backer, Declerck, Decléry, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Glibert, Gryp, Mme Harnie, MM. Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Janzegers, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Noerens, Peetermans, Vaes, Vandenhaute, Vandersmissen et Van Thillo.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

MM. Désir, Desmedt et Vandermarliere.

De Voorzitter. — Ik breng artikel 2 in stemming.

Je mets aux voix l'article 2.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Nous devons nous prononcer maintenant sur l'amendement de M. Desmedt à l'article 3.

Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de heer Desmedt bij artikel 3.

Monsieur Desmedt, puis-je considérer que le vote émis par le Sénat sur votre amendement à l'article 2 vaut également pour celui-ci ?

Mag ik aannemen dat de stemming door de Senaat uitgebracht over uw amendement bij artikel 2 eveneens geldt voor dit amendement ? (*Instemming.*)

Cet amendement n'est donc pas adopté.

Dit amendement is bijgevolg niet aangenomen.

Wij moeten ons nu uitspreken over het amendement van de dames Aelvoet en Nélis bij artikel 3.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'amendement de Mmes Aelvoet et Nélis à l'article 3.

Mevrouw Aelvoet, mag ik aannemen, dat de stemming door de Senaat uitgebracht over uw amendement bij artikel 2 eveneens geldt voor dit amendement ?

Puis-je considérer que le vote émis par le Sénat sur votre amendement à l'article 2 vaut également pour celui-ci ? (*Assentiment.*)

Dit amendement is bijgevolg niet aangenomen.

Cet amendement n'est donc pas adopté.

Ik breng artikel 3 in stemming.

Je mets aux voix l'article 3.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Nous devons nous prononcer sur l'amendement de M. Desmedt à l'article 4.

Wij moeten ons uitspreken over het amendement van de heer Desmedt bij artikel 4.

Puis-je considérer, monsieur Desmedt, que le vote émis par le Sénat sur votre amendement à l'article 2 vaut également pour cet amendement ?

Mag ik aannemen dat de stemming door de Senaat uitgebracht over uw amendement bij artikel 2 eveneens geldt voor dit amendement ? (*Instemming.*)

Cet amendement n'est donc pas adopté.

Dit amendement is bijgevolg niet aangenomen.

Je mets aux voix l'article 4.

Ik breng artikel 4 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — M. Desmedt a également introduit un amendement tendant à la suppression de l'article 6.

De heer Desmedt heeft eveneens een amendement ingediend dat ertoe strekt artikel 6 te doen vervallen.

Nous devons dès lors nous prononcer sur cet article.

Wij moeten ons dus uitspreken over dit artikel.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

151 membres sont présents.

151 leden zijn aanwezig.

139 votent oui.

139 stemmen ja.

11 votent non.

11 stemmen neen.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, l'article 6 est adopté.

Derhalve is artikel 6 aangenomen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Adriaensens, Aerts, Anthuenis, Antoine, Appeltans, Arts, Barzin, Bascour, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bock, Bockstal, Borin, Borremans, Bosmans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cardoen, Cerexhe, Claeys, Clerdent, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, Dalem, De Backer, De Belder, De Beul, De Bremaeker, Declerck, Decléry, de Clippele, De Cooman, Deghilage, Dehousse, Delloy, De Loor, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egelmeeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Glibert, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hasquin, Henneuse, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Houssa, Kenzeler, Kuipers, Lallemand, Larcier, Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Marchal, Mathot, Mme Mayence-Goossens, MM. Minet, Monfils, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Péciaux, Peeters, Poulain, Pouillet, Schellens, Seeuws, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandeckerckhove, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Vandenhoute, Vanderborght, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Van Thillo, Verreycken, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté non:

Neen hebben gestemd:

Mme Aelvoet, M. Aubecq, Mme Dardenne, MM. Désir, Desmedt, Gryp, Mme Harnie, M. Janzegers, Mme Nélis, MM. Noerens et Vaes.

Onthouden heeft zich:

S'est abstenu:

M. Vandermarliere.

M. le Président. — Le vote que le Sénat vient d'émettre implique le rejet de l'amendement de M. Desmedt.

De stemming die de Senaat zoëven heeft uitgebracht, impliceert de verwerping van het amendement van de heer Desmedt.

M. Desmedt a introduit un amendement tendant à la suppression de l'article 8.

De heer Desmedt heeft een amendement ingediend dat ertoe strekt artikel 8 te doen vervallen.

Nous devons donc nous prononcer sur cet article.

Wij moeten ons dus uitspreken over dit artikel.

Puis-je considérer, monsieur Desmedt, que le vote émis par le Sénat sur l'article 6 vaut également pour celui-ci ?

Mag ik aannemen, mijnheer Desmedt, dat de stemming door de Senaat uitgebracht over artikel 6 eveneens geldt voor dit artikel? (*Instemming.*)

L'article 8 est adopté.

Artikel 8 is aangenomen.

Le vote que le Sénat vient d'émettre implique le rejet de l'amendement de M. Desmedt.

De stemming die de Senaat zoëven heeft uitgebracht, impliceert de verwerping van het amendement van de heer Desmedt.

Les autres articles du projet de loi ayant déjà été adoptés, il sera procédé dans un instant au vote sur l'ensemble du projet de loi.

De andere artikelen van het ontwerp van wet werden reeds vroeger aangenomen. Wij stemmen straks over het ontwerp van wet in zijn geheel.

PROJET DE LOI PORTANT DES DISPOSITIONS ECONOMIQUES ET FISCALES

Votes réservés

ONTWERP VAN WET HOUDENDE ECONOMISCHE EN FISCALE BEPALINGEN

Aangehouden stemmingen

M. le Président. — Nous devons procéder maintenant au vote sur les amendements et articles réservés au projet de loi portant des dispositions économiques et fiscales.

Wij moeten thans stemmen over de aangehouden amendementen en over de aangehouden artikelen van het ontwerp van wet houdende economische en fiscale bepalingen.

Nous avons à nous prononcer, en premier lieu, sur l'amendement de M. de Clippele tendant à la suppression de l'article 23.

Wij moeten ons eerst uitspreken over het amendement van de heer de Clippele dat ertoe strekt artikel 23 te doen vervallen.

Nous votons donc sur l'article 23.

Wij stemmen dus over artikel 23.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

156 membres sont présents.

156 leden zijn aanwezig.

122 votent oui.

122 stemmen ja.

34 stemmen neen.

34 votent non.

En conséquence, l'article 23 est adopté.

Derhalve is artikel 23 aangenomen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Adriaensens, Aerts, Antoine, Appeltans, Arts, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bou-

chat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cardoen, Cerexhe, Claeys, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, Dalem, Mme Dardenne, MM. De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, Dehousse, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Gryp, Guillaume, Mmes Hanquet, Harnie, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Horyat, Janzegers, Kenzeler, Kuijpers, Lallemand, Langendries, Larcier, Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peeters, Poulain, Pouillet, Schellens, Seeuws, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vaes, Valkeniers, Vandekerckhove, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Vanderborcht, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verschuere, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Aubecq, Barzin, Bascour, Bock, Bosmans, Clerdent, De Backer, Declerck, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Glibert, Gryp, Mme Harnie, MM. Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Janzegers, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Noerens, Sprockeels, Vandenhoute, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Verreycken.

M. le Président. — Le vote que le Sénat vient d'émettre implique le rejet de l'amendement de M. de Clippele.

De stemming die de Senaat zoëven heeft uitgebracht, impliceert de verwerping van het amendement van de heer de Clippele.

Nous passons au vote sur l'amendement de M. de Clippele tendant à la suppression de l'article 29.

Wij stemmen over het amendement van de heer de Clippele dat ertoe strekt artikel 29 te doen vervallen.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

155 membres sont présents.

155 leden zijn aanwezig.

126 votent non.

126 stemmen neen.

29 votent oui.

29 stemmen ja.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

M. Adriaenssens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Antoine, Appeltans, Arts, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cardoen, Cerexhe, Claeys, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, Dalem, Mme Dardenne, MM. De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, Dehousse, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant,

Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Gryp, Guillaume, Mmes Hanquet, Harnie, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Horyat, Janzegers, Kenzeler, Kuijpers, Lallemand, Langendries, Larcier, Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Marchal, Mathot, Minet, Moens, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peeters, Poulain, Pouillet, Schellens, Seeuws, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vaes, Valkeniers, Vandekerckhove, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Vanderborcht, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verschuere, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Anthuenis, Aubecq, Barzin, Bascour, Bock, Bosmans, Clerdent, De Backer, Declerck, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Glibert, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, M. Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Noerens, Peetermans, Sprockeels, Vandenhoute, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Verreycken.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'amendement subsidiaire de M. de Clippele à l'article 29.

Wij stemmen over het subsidiair amendement van de heer de Clippele bij artikel 29.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

155 membres sont présents.

155 leden zijn aanwezig.

125 votent non.

125 stemmen neen.

30 votent oui.

30 stemmen ja.

En conséquence, l'amendement n'est pas adopté.

Derhalve is het amendement niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

M. Adriaenssens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Antoine, Appeltans, Arts, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cardoen, Cerexhe, Claeys, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, Dalem, Mme Dardenne, MM. De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, Dehousse, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Gryp, Guillaume, Mmes Hanquet, Harnie, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Horyat, Janzegers, Kenzeler, Kuijpers, Lallemand, Langendries, Larcier, Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peeters, Poulain, Pouillet, Schellens, Seeuws, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vaes, Valkeniers, Vandekerckhove, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Vander-

borght, Van Eervelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verschuere, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Anthuenis, Aubecq, Barzin, Bascour, Bock, Bosmans, Clerdent, De Backer, Declerck, Decléry, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, M. Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Noerens, Peetermans, Sprockeels, Vandenhoute, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Verreycken.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 29.

Ik breng artikel 29 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

M. le Président. — Nous passons au vote sur l'article 33.

Wij gaan over tot de stemming van artikel 33.

156 membres sont présents.

156 leden zijn aanwezig.

121 votent oui.

121 stemmen ja.

33 votent non.

33 stemmen neen.

2 s'abstiennent.

2 onthouden zich.

En conséquence, l'article 33 est adopté.

Derhalve is het artikel 33 aangenomen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

M. Adriaenssens, Aerts, Antoine, Appeltans, Arts, Bascour, Bayenet, Belor, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgeois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cardoen, Cerexhe, Claeys, Collignon, Content, Cools, Mme Coorens, MM. Crucke, Dalem, De Backer, De Belder, De Beul, De Breaecker, De Cooman, Deghilage, Dehousse, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egelmeeers, Eicher, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, M. Henneuse, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kenzeler, Kuijpers, Lallemand, Langendries, Larcier, Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lietsen-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peeters, Poulain, Pouillet, Schelens, Seeuws, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandeckerckhove, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Vanderborght, Vandersmissen, Van Eervelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verschuere, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Aubecq, Barzin, Bock, Bosmans, Clerdent, Mme Dardenne, MM. Declerck, Decléry, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Glibert, Gryp, Mme Harnie, MM. Hasquin, Hatry, Henrion, Houssa, Janzegers, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme

Nélis, MM. Noerens, Peetermans, Sprockeels, Vaes, Vandenhoute, Vandermarliere, Van Thillo et Verreycken.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Cooreman et De Bondt.

De Voorzitter. — Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

De heer Cooreman. — Mijnheer de Voorzitter, ik heb mij onthouden om de redenen uiteengezet in mijn betoog.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, ik had neen willen stemmen. Ik dacht dat er gestemd werd over het amendement.

De Voorzitter. — Akte wordt u daarvan gegeven, mevrouw Herman.

Les autres articles du projet de loi ayant déjà été adoptés, le vote sur l'ensemble du projet interviendra dans un instant.

De andere artikelen van het ontwerp van wet werden reeds vroeger aangenomen. We stemmen straks over het ontwerp van wet in zijn geheel.

PROJET DE LOI INSTAURANT UN AGE FLEXIBLE DE LA RETRAITE POUR LES TRAVAILLEURS SALARIES ET ADAPTANT LES PENSIONS DES TRAVAILLEURS SALARIES A L'EVOLUTION DU BIEN-ETRE GENERAL

Votes réservés

ONTWERP VAN WET TOT INSTELLING VAN EEN FLEXIBELE PENSIOENLEEF TIJD VOOR WERKNEMERS EN TOT AANPASSING VAN DE WERKNEMERSPENSIOENEN AAN DE EVOLUTIE VAN HET ALGEMEEN WELZIJN

Aangehouden stemmingsen

M. le Président. — Nous devons procéder maintenant au vote sur les amendements et articles réservés du projet de loi instaurant un âge flexible de la retraite pour les travailleurs salariés et adaptant les pensions des travailleurs salariés à l'évolution du bien-être général.

Wij moeten thans stemmen over de aangehouden amendementen en over de aangehouden artikelen van het ontwerp van wet tot instelling van een flexibele pensioenleeftijd voor werknemers en tot aanpassing van de werknemerspensioenen aan de evolutie van het algemeen welzijn.

Nous avons à nous prononcer, en premier lieu, sur les amendements A à F déposés par Mmes Aelvoet et Nélis à l'article 3.

Wij stemmen eerst over de amendementen A tot F van de dames Aelvoet en Nélis bij artikel 3.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

156 membres sont présents.

156 leden zijn aanwezig.

147 votent non.

147 stemmen neen.

9 votent oui.

9 stemmen ja.

En conséquence, les amendements ne sont pas adoptés.

Derhalve zijn de amendementen niet aangenomen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Adriaenssens, Aerts, Anthuenis, Antoine, Appeltans, Arts, Aubecq, Barzin, Bascour, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bock, Bockstal, Borin, Borremans, Bosmans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cardoen, Cerexhe, Claeys, Clerdent, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, Dalem, De Backer, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, Declerck, Decléry, de Clippele, De Cooman, Deghilage, Dehousse, Delloy, De Loor, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egelseers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Glibert, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hasquin, Hatry, Henneuse, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Houssa, Kenzeler, Kuijpers, Lallemand, Langendries, Larcier, Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Marchal, Mathot, Mme Mayence-Goossens, MM. Minet, Monfils, S. Moureaux, Mouton, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peeters, Poulain, Pouillet, Schellens, Seeuws, Spitaels, Sprockeels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Vandenhoute, Vanderborcht, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Van Thillo, Verreycken, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

Mmes Aelvoet, Dardenne, MM. Désir, Desmedt, Gryp, Mme Harnie, M. Janzegers, Mme Nélis et M. Vaes.

M. le Président. — Je mets aux voix l'article 3.

Ik breng artikel 3 in stemming.

— Adopté.

Aangenomen.

De Voorzitter. — Wij moeten stemmen over de amendementen van de dames Aelvoet en Nélis bij artikel 4.

Nous devons nous prononcer sur les amendements de Mmes Aelvoet et Nélis à l'article 4.

Het woord is aan mevrouw Aelvoet.

Mevrouw Aelvoet. — Mijnheer de Voorzitter, wij trekken deze amendementen in. Er hoeft niet meer over te worden gestemd. Dat heeft geen zin meer nadat het amendement bij artikel 3 werd verworpen.

De Voorzitter. — De amendementen van de dames Aelvoet en Nélis zijn ingetrokken.

Ik breng artikel 4 in stemming.

Je mets aux voix l'article 4.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Les autres articles ayant déjà été adoptés, le vote sur l'ensemble du projet de loi pourra intervenir dans un instant.

De andere artikelen werden reeds vroeger aangenomen. We stemmen straks over het ontwerp van wet in zijn geheel.

PRISE EN CONSIDERATION DE PROPOSITIONS

Vote

INOVERWEGINGNEMING VAN VOORSTELLEN

Stemming

M. le Président. — Nous passons au vote sur la prise en considération des propositions dont la liste figure en annexe.

Wij gaan over tot de stemming over de inoverwegingneming van de voorstellen waarvan de lijst in bijlage staat vermeld.

Ces propositions, mises aux voix par assis et levé, sont prises en considération.

Die voorstellen van wet, bij zitten en opstaan in stemming gebracht, worden in overweging genomen.

La liste de ces propositions, avec indication des commissions auxquelles elles sont renvoyées, paraîtra en annexe aux *Annales parlementaires* de la présente séance.

De lijst van die voorstellen, met opgave van de commissies waarnaar ze zijn verwezen, zal als bijlage bij de *Parlementaire Handelingen* van heden verschijnen.

ONTWERP VAN WET HOUDENDE AANPASSING VAN DE BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID VAN HET BEGROTINGSJAAR 1989

Stemming

PROJET DE LOI AJUSTANT LE BUDGET DU MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1989

Vote

De Voorzitter. — Wij moeten ons dus uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van het ministerie van Tewerkstelling en Arbeid van het begrotingsjaar 1989.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi ajustant le budget du ministère de l'Emploi et du Travail de l'année budgétaire 1989.

De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

157 leden zijn aanwezig.

157 membres sont présents.

119 stemmen ja.

119 votent oui.

37 stemmen neen.

37 votent non.

1 onthoudt zich.

1 s'abstient.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

MM. Adriaenssens, Aerts, Antoine, Appeltans, Arts, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cardoen, Cerexhe, Claey, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, Dalem, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, Dehousse, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egemeers, Eicher, Erdman, Evard, Falise, Flaghothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Horyat, Kenzeler, Kuijpers, Lallemant, Langendries, Larcier, Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peeters, Poulain, Pouillet, Schellens, Seeuws, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Vanderborcht, Van Eetvelt, Vanha-verbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwen-huize, Van Rompaey, Van Rompuy, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Neen hebben gestemd:

Ont voté non.

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Aubecq, Barzin, Bascour, Bock, Bosmans, Clerdent, Mme Dardenne, MM. De Backer, Declerck, Decléry, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Glibert, Gryp, Mme Harnie, MM. Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Janzegers, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Noerens, Peetermans, Sprockeels, Vaes, Vandenhaute, Vander-marliere, Vandersmissen, Van Thillo et Verreycken.

Onthouden heeft zich:

S'est abstenu:

M. Van den Broeck.

De Voorzitter. — Ik verzoek de heer Van den Broeck de reden van zijn onthouding mede te delen.

De heer Van den Broeck. — Ik ben afgesproken met de heer Matthys.

ONTWERP VAN WET BETREFFENDE DE ZIEKENFONDSEN EN DE LANDSBONDEN VAN ZIEKENFONDSEN

Stemming

PROJET DE LOI RELATIF AUX MUTUALITES ET AUX UNIONS NATIONALES DE MUTUALITES

Vote

De Voorzitter. — Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi relatif aux mutualités et aux unions nationales de mutualités.

Het woord is aan mevrouw Herman voor een stemverklaring.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, dat mijn fractie dit ontwerp met overtuiging zal afwijzen, werd reeds bij de algemene bespreking aangekondigd. Onze pogingen om de wettelijkheid van bepaalde artikelen, in het bijzonder de

artikelen 2, 3 en 27, door de Raad van State te laten onderzoeken, zijn mislukt. Eens dit ontwerp aangenomen, zullen wij echter met de middelen die te onzer beschikking staan een procedure tot nietigverklaring bij het Arbitragehof inleiden. Voor het overige kunnen wij niet anders dan betreuren dat de meerderheid door een gebrek aan moed een aantal misbruiken van het verleden, die we allemaal kennen, tot wettelijke regels verheft. (*Applaus.*)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Verreycken voor een stemverklaring.

De heer Verreycken. — Mijnheer de Voorzitter, de Vlaamse burger werd, terecht, geschokt door het kwalijke geurtje dat uit het ziekenfondspotje opsteeg, en opstijgt. En dezelfde Vlaamse burger stelde met ontzetting vast dat degenen die voor de stinkende toestand hadden gezorgd, de politieke opdracht kregen om, via een nieuw wetsontwerp, de pottenkijkers te vlug af te zijn.

De Vlaamse burger kan niet anders dan vaststellen dat voor de criminele afleiding van openbare fondsen de slogan geldt: «Ook dit is Belgisch».

Organisaties, deel uitmakend van zuilen, oefenen namens een politieke kleur de macht uit in domeinen waar de overheid zelf, en geen partijzuilen, alle initiatieven zou moeten nemen. Wat doet echter de overheid? Via de rechtstreekse verbindingen tussen vakbonden, ziekenfondsen en politici, luistert de overheid naar de niet-verkozen zuilleiders die de dienst uitmaken. De overheid luistert naar *his master's voice* en wijzigd de wet, en niet de zeden die tot de ziekenfondsfraude leidden.

Gisteren beklemtoonde de minister dat de verrichtingen van de ziekenfondsen moeten beantwoorden aan drie beginselen, met name voorzorg, onderlinge hulp en solidariteit.

Voorzorg is naar ik aanneem, de voorafgaande activiteit die mogelijke dwarsliggers moet doen zwiigen.

Onderlinge hulp blijkt inderdaad overduidelijk uit de wijze waarop de verscheidene ziekenfondsen zich er angstvallig voor hoeden om mekaar met de vinger te wijzen.

Solidariteit kan dan betekenen dat de hele zuil mag en moet worden ingeschakeld om één segment van de zuil, *in casu* de ziekenfondsen, te redden.

En het is deze interpretatie van de drie opdrachten die de minister de ziekenfondsen toedicht; het is deze interpretatie die de tegenstem van het Vlaams Blok uitlokt.

Deze, voorlopig nog machteloze, tegenstem is het symbool van het verzet tegen één der laatste unitaire bolwerken dat zal worden gesplitst, met name de sociale zekerheid.

De Voorzitter. — Wij gaan over tot de stemming.

Nous passons au vote.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

158 leden zijn aanwezig.

158 membres sont présents.

114 stemmen ja.

114 votent oui.

39 stemmen neen.

39 votent non.

5 onthouden zich.

5 s'abstiennent.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

MM. Adriaenssens, Aerts, Antoine, Arts, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cardoen, Cerexhe, Claeys, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, Dalem, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, Dehousse, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, De Seranno, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egelsemeers, Eicher, Erdman, Evrard, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Horyat, Kenzeler, Kuijpers, Lallemand, Langendries, Larcier, Leclercq, Leemans, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, O'tenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Périaux, Poulain, Pouillet, Schellens, Seeuws, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Vanderborgh, Van Eervelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verschuere, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Neen hebben gestemd :

Ont voté non :

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Aubecq, Barzin, Bascour, Bock, Bosmans, Clerdent, Mme Dardenne, MM. De Backer, Declercq, Decléry, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Glibert, Gryp, Mme Harnie, MM. Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Janzegers, Lenfant, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Noerens, Peetermans, Peeters, Sprockeels, Vaes, Vandenhaute, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Verreycken.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

MM. Appeltans, Falise, Valkeniers, Vandekerckhove et Van den Broeck.

De Voorzitter. — Ik verzoek de leden die zich hebben onthouden, de reden van hun onthouding mede te delen.

De heer Vandekerckhove. — Sommige leden van de VU-fractie hebben zich onthouden om de redenen uiteengezet tijdens de algemene bespreking.

PROJET DE LOI MODIFIANT LES LOIS SUR LE CONSEIL D'ETAT, COORDONNÉES LE 12 JANVIER 1973, ET LA LOI DU 5 AVRIL 1955 RELATIVE AUX TRAITEMENTS DES TITULAIRES D'UNE FONCTION AU CONSEIL D'ETAT

Vote

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE WETTEN OP DE RAAD VAN STATE, GECOORDINEERD OP 12 JANUARI 1973, EN DE WET VAN 5 APRIL 1955 INZAKE DE WEDDEN VAN DE AMBTSDRAGERS BIJ DE RAAD VAN STATE

Stemming

M. le Président. — Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi modifiant les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, et la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat.

Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet tot wijziging van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, en de wet van 5 april 1955 inzake de wedden van de ambtsdragers bij de Raad van State.

La parole est à M. Vandenhaute pour une explication de vote.

M. Vandenhaute. — Monsieur le Président, sans pour autant dénier les aspects positifs du projet qui vise, par priorité, à résorber l'arriéré juridictionnel du Conseil d'Etat — nous l'avons d'ailleurs souligné dans notre intervention, à l'occasion du débat général —, nous devons constater que ce projet aura aussi malheureusement pour effet de se réaliser contre et malgré l'avis, aussi désintéressé qu'autorisé, d'une partie importante du Conseil d'Etat avec le risque de voir se développer un mauvais climat psychologique, dont les effets pourraient aller dans un sens contraire au but recherché par le projet.

C'est pour cette raison que le groupe PRL s'abstiendra à l'occasion de ce vote.

De Voorzitter. — Het woord is aan mevrouw Herman voor een stemverklaring.

Mevrouw Herman-Michielsens. — Mijnheer de Voorzitter, mijn fractie zal zich onthouden omdat enerzijds, wij van oordeel zijn dat het wetsontwerp een aantal positieve maatregelen bevat, zoals bijvoorbeeld de dwangsom. Anderzijds, beantwoordt de te lange afwikkeling van de zaak in de Raad van State niet aan een goede rechtsbedeling, wat vaak het belang doet verdwijnen van de degene die zich tot deze instelling wendt.

Het nodige moet nog worden gedaan om daaraan paal en perk te stellen. Onze onthouding wordt dus geïnspireerd tegelijkertijd door positieve en negatieve gevoelens.

M. le Président. — Nous passons au vote.

Wij gaan over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

159 membres sont présents.

159 leden zijn aanwezig.

121 votent oui.

121 stemmen ja.

7 votent non.

7 stemmen neen.

31 s'abstiennent.

31 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Adriaenssens, Aerts, Antoine, Appeltans, Arts, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cardoen, Cerexhe, Claeys, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, Dalem, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, Dehousse, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Sény, De Seranno, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egelsemeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke.

Hotyat, Kenzeler, Kuijpers, Lallemand, Langendries, Larcier, Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Péciaux, Peeters, Poulain, Pouillet, Schellens, Seeuws, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandeckerckhove, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Vanderborght, Van Eervelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Mmes Aelvoet, Dardenne, M. Gryp, Mme Harnie, M. Janzegers, Mme Nélis et M. Vaes.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

MM. Anthuenis, Aubecq, Barzin, Bascour, Bock, Bosmans, Clerdent, De Backer, Declerck, Decléry, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Glibert, Hasquin, Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, M. Houssa, Mme Mayence-Goossens, MM. Monfils, Noerens, Peetermans, Sprockeels, Van den Broeck, Vandenhaute, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Verreycken.

M. le Président. — La proposition de loi insérant dans les lois coordonnées du 12 janvier 1973 sur le Conseil d'Etat, un article 25bis relatif à la requête en intervention vient à tomber à la suite du vote positif qui vient d'être émis sur le projet de loi.

VOORSTEL VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE NIEUWE GEMEENTEWET

Stemming

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT LA NOUVELLE LOI COMMUNALE

Vote

De Voorzitter. — Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het voorstel van wet tot wijziging van de nieuwe gemeentewet.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble de la proposition de loi modifiant la nouvelle loi communale.

De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

157 leden zijn aanwezig.

157 membres sont présents.

153 stemmen ja.

153 votent oui.

4 onthouden zich.

4 s'abstiennent.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Ja hebben gestemd :

Ont voté oui :

M. Adriaenssens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Anthuenis, Antoine, Appeltans, Arts, Aubecq, Barzin, Bascour, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bock, Bockstal, Borin, Borremans, Bosmans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cardoen, Cerexhe, Claey, Clerdent, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, Dalem, Mme Dardenne, MM. De Backer, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, Declerck, Decléry, de Clippele, De Cooman, Deghilage, Dehousse, Delloy, De Loor, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Glibert, Grosjean, Gryp, Guillaume, Mmes Hanquet, Harnie, MM. Hasquin, Hatry, Henneuse, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Houssa, Janzegers, Kenzeler, Kuijpers, Lallemand, Langendries, Larcier, Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Mainil, Marchal, Mathot, Mme Mayence-Goossens, MM. Minet, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourgh, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Péciaux, Peetermans, Peeters, Poulain, Pouillet, Schellens, Seeuws, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vaes, Valkeniers, Vandeckerckhove, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Vandenhaute, Vanderborght, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Eervelt, Vanhaverbeke, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Van Thillo, Verreycken, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Onthouden hebben zich :

Se sont abstenus :

MM. Désir, Desmedt, Van den Broeck et Van Hooland.

De Voorzitter. — Ik verzoek de heer Van Hooland de reden van zijn onthouding mede te delen.

De heer Van Hooland. — Mijnheer de Voorzitter, ik heb waardering voor het voorstel van wet, zeker voor de auteur en voor de bevoegde minister. Ik heb mij evenwel onthouden om met nadruk te protesteren tegen een bepaalde mentaliteit die ook in deze vergaderzaal heerst en die gisteren iets vóór middernacht scherp tot uiting is gekomen in een discussie over meer management in de lokale sector door een andere opvatting van de functie van secretaris en ontvanger.

Ik heb het over een mentaliteit van bagatellisering van het professioneel beleid en beheer, enerzijds terwijl men anderzijds, ook hier, geen gelegenheid laat voorbijgaan om zijn beklag te maken over de bijna fataal gebrekkige werking van de overheidssector en het ontbreken van rationalisering in allerlei sectoren, zelfs in de meest vitale zoals de politie en de magistratuur. (Applaus.)

VOORSTEL VAN WET TOT VERVANGING VAN ARTIKEL 54 VAN DE GECOORDINEERDE WETTEN OP HET TOEKENNEN VAN DE ACADEMISCHE GRADEN EN HET PROGRAMMA VAN DE UNIVERSITAIRE EXAMENS

Stemming

PROPOSITION DE LOI REMPLAÇANT L'ARTICLE 54 DES LOIS COORDONNÉES SUR LA COLLATION DES GRADÉS ACADEMIQUES ET LE PROGRAMME DES EXAMENS UNIVERSITAIRES

Vote

De Voorzitter. — Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het voorstel van wet tot vervanging van arti-

kel 54 van de gecoördineerde wetten op het toekennen van de academische graden en het programma van de universitaire examens.

Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble de la proposition de loi remplaçant l'article 54 des lois coordonnées sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires.

De stemming begint.

Le vote commence.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

159 leden zijn aanwezig.

159 membres sont présents.

156 stemmen ja.

156 votent oui.

3 onthouden zich.

3 s'abstiennent.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Het zal aan de Kamer van volksvertegenwoordigers worden overgezonden.

Il sera transmis à la Chambre des représentants.

Ja hebben gestemd:

Ont voté oui:

M. Adriaenssens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Anthuenis, Antoine, Appeltans, Arts, Aubecq, Barzin, Bascour, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bock, Bockstal, Borin, Borremans, Bosmans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cardoen, Cereche, Claeys, Clerdent, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, Dalem, Mme Dardenne, MM. De Backer, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, Declerck, Decléry, de Clippele, De Cooman, Deghilage, Dehousse, Delloy, De Loor, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opendenbosch, MM. Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egelmeeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Glibert, Grosjean, Gryp, Guillaume, Mmes Hanquet, Harnie, MM. Hasquin, Hatry, Henneuse, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Houssa, Janzegers, Kenzeler, Kuijpers, Lallemand, Larcier, Leclercq, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Mainil, Marchal, Mathot, Mme Mayence-Goossens, MM. Minet, Monfils, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Péciaux, Peetermans, Peeters, Poulain, Poulllet, Schellens, Seeuws, Spitaels, Sprockeels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberg-hien-Vandenbussche, MM. Vaes, Valkeniers, Vandekerckhove, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborgh, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyse, Van Rompaey, Van Rompuy, Van Thillo, Verreycken, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Onthouden hebben zich:

Se sont abstenus:

MM. A. Geens, Langendries et Leemans.

M. le Président. — M. le ministre Langendries est prié de faire connaître les motifs de son abstention.

M. Langendries, ministre de la Fonction publique. — Monsieur le Président, je n'ai pas voté non, car l'assemblée étant composée d'hommes sages, je n'ai pas voulu ternir son image de marque bien connue.

Je n'ai pu voter oui dans la mesure où j'estime que l'œuvre intéressante accomplie par la commission est cependant incomplète, ce qui me donne la possibilité de combler cette lacune par un arrêté royal, comme le suggère d'ailleurs le Conseil d'Etat dans son avis.

PROJET DE LOI VISANT A PROMOUVOIR LA PRESENCE EQUILIBREE D'HOMMES ET DE FEMMES DANS LES ORGANES POSSEDANT UNE COMPETENCE D'AVIS

Vote

ONTWERP VAN WET TER BEVORDERING VAN DE EVENWICHTIGE AANWEZIGHEID VAN MANNEN EN VROUWEN IN ORGANEN MET ADVISERENDE BEVOEGDHEID

Stemming

M. le Président. — Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi relatif à la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes possédant une compétence d'avis.

Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet betreffende de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen in organen met adviserende bevoegdheid.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

156 membres sont présents.

156 leden zijn aanwezig.

148 votent oui.

148 stemmen ja.

7 votent non.

7 stemmen neen.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera soumis à la sanction royale.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont vote oui:

Ja hebben gestemd:

MM. Adriaenssens, Aerts, Anthuenis, Antoine, Appeltans, Arts, Aubecq, Barzin, Bascour, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bock, Bockstal, Borin, Borremans, Bosmans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cereche, Claeys, Clerdent, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, Dalem, De Backer, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, Declerck, Decléry, de Clippele, De Cooman, Deghilage, Dehousse, Delloy, De Loor, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opendenbosch, MM. Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egelmeeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Glibert, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Hasquin, Henneuse, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Houssa, Kenzeler, Kuijpers, Lallemand, Langendries, Larcier, Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Mainil, Marchal, Mathot, Mme Mayence-Goossens, MM. Minet, Monfils, S. Moureaux, Mouton, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Péciaux, Peetermans, Peeters, Poulain,

Pouller, Schellens, Seeuws, Spitaels, Sprockeels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Vandenhaute, Vanderborcht, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Van Thillo, Verreycken, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

Mmes Aelvoet, Dardenne, M. Gryp, Mme Harnie, M. Janzegers, Mme Nélis et M. Vaes.

S'est abstenu :

Onthouden heeft zich :

M. Van den Broeck.

PROJET DE LOI CONCERNANT L'ACCREDITATION DES ORGANISMES DE CERTIFICATION ET DE CONTROLE, AINSI QUE DES LABORATOIRES D'ESSAIS

Vote

ONTWERP VAN WET BETREFFENDE DE ACCREDITATIE VAN CERTIFICATIE- EN KEURINGSINSTELLINGEN, ALSMEDE VAN BEPROEVINGSLABORATORIA

Stemming

M. le Président. — Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi relatif à l'accréditation des organismes de certification et de contrôle, ainsi que des laboratoires d'essais.

Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet betreffende de accreditatie van certificatie- en keuringsinstellingen, alsmede van beproevingslaboratoria.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

158 membres sont présents.

158 leden zijn aanwezig.

Tous votent oui.

Allen stemmen ja.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera soumis à la sanction royale.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont pris part au vote :

Aan de stemming hebben deelgenomen :

M. Adriaensens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Anthuenis, Antoine, Appeltans, Arts, Aubecq, Barzin, Bascour, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bock, Bockstal, Borin, Borremans, Bosmans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cerexhe, Claeys, Clerdent, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, Dalem, Mme Dardenne, MM. De Backer, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, Declerck, Decléry, de Clippele, De Cooman, Deghilaage, Dehousse, Delloy, De Loor, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens,

Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Glibert, Grosjean, Gryp, Guillaume, Mmes Hanquet, Harnie, MM. Hasquin, Hatry, Henneuse, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Houssa, Janzegers, Kenzeler, Kuipers, Lallemant, Langendries, Larcier, Leclercq, Leemans, Lefant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Mainil, Marchal, Mathot, Mme Mayence-Goossens, MM. Minet, Monfils, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peetermans, Peeters, Poulain, Poulet, Schellens, Seeuws, Spitaels, Sprockeels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vaes, Valkeniers, Vandekerckhove, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborcht, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Van Thillo, Verreycken, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

PROJET DE LOI MODIFIANT LA LOI DU 23 SEPTEMBRE 1931 SUR LE RECRUTEMENT DU PERSONNEL DE LA PECHE MARITIME

PROJET DE LOI MODIFIANT L'ARTICLE 14 DE LA LOI DU 13 JUILLET 1976 RELATIVE AUX EFFECTIFS EN OFFICIERS ET AUX STATUTS DU PERSONNEL DES FORCES ARMÉES

PROJET DE LOI MODIFIANT L'ARTICLE 51 DE LA LOI DU 13 JUILLET 1976 RELATIVE AUX EFFECTIFS EN OFFICIERS ET AUX STATUTS DU PERSONNEL DES FORCES ARMÉES

Vote

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN DE WET VAN 23 SEPTEMBER 1931 OP DE AANWERFING VAN HET PERSONEEL DER ZEEVISSERIJ

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 14 VAN DE WET VAN 13 JULI 1976 BETREFFENDE DE GETALSTERKTE AAN OFFICIEREN EN DE STATUTEN VAN HET PERSONEEL VAN DE KRIJGSMACHT

ONTWERP VAN WET TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 51 VAN DE WET VAN 13 JULI 1976 BETREFFENDE DE GETALSTERKTE AAN OFFICIEREN EN DE STATUTEN VAN HET PERSONEEL VAN DE KRIJGSMACHT

Stemming

M. le Président. — Je propose au Sénat de se prononcer par un seul vote sur l'ensemble de ces projets de loi.

Ik stel de Senaat voor één enkele stemming te houden over deze ontwerpen van wet in hun geheel. (*Instemming.*)

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

158 membres sont présents.

158 leden zijn aanwezig.

Tous votent oui.

Allen stemmen ja.

En conséquence, les projets de loi sont adoptés.

Derhalve zijn de ontwerpen van wet aangenomen.

Ils seront soumis à la sanction royale.

Ze zullen aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont pris part au vote :

Aan de stemming hebben deelgenomen :

M. Adriaenssens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Anthuenis, Antoine, Appeltans, Arts, Aubecq, Barzin, Bascour, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bock, Bockstal, Borin, Borremans, Bosmans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cerexhe, Claeys, Clerdent, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, Dalem, Mme Dardenne, MM. De Backer, De Belder, De Beul, De Bondt, De Bremaeker, Declerck, Decléty, de Clippele, De Cooman, Deghilage, Dehoussé, Delloy, De Loor, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Glibert, Grosjean, Gryp, Guillaume, Mmes Hanquet, Harnie, MM. Hasquin, Hatry, Henneuse, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hofman, Holsbeke, Horyat, Houssa, Janzegers, Kenzeler, Kuijpers, Lallemant, Langendries, Larcier, Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Mainil, Marchal, Mathot, Mme Mayence-Goossens, MM. Minet, Monfils, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peetermans, Peeters, Poulain, Poulet, Schellens, Seeuws, Spitaels, Sprockeels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vaes, Valkeniers, Vandekerckhove, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborght, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Eervelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Van Thillo, Verreycken, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

PROPOSITION DE LOI MODIFIANT L'ARTICLE 19 DE LA LOI DU 30 JUILLET 1938 CONCERNANT L'USAGE DES LANGUES A L'ARMEE

Rejet

VOORSTEL VAN WET TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 19 VAN DE WET VAN 30 JULI 1938 BETREFFENDE HET GEBRUIK DER TALEN BIJ HET LEGER

Verwerping

M. le Président. — Nous devons nous prononcer maintenant sur la proposition de loi modifiant l'article 19 de la loi du 30 juillet 1938 concernant l'usage des langues à l'armée.

Wij moeten ons nu uitspreken over het voorstel van wet tot wijziging van artikel 19 van de wet van 30 juli 1938 betreffende het gebruik der talen bij het leger.

Je vous rappelle que la commission propose le rejet de cette proposition de loi.

Ik herinner eraan dat de commissie heeft besloten het voorstel van wet niet aan te nemen.

Conformément à l'article 47 du règlement, nous procédons au vote sur les conclusions de la commission.

Overeenkomstig artikel 47 van ons reglement zal de Senaat zich uitspreken over de conclusie van de commissie.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1989-1990
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1989-1990

154 membres sont présents.

154 leden zijn aanwezig.

140 votent oui.

140 stemmen ja.

13 votent non.

13 stemmen neen.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, les conclusions de la commission sont adoptées et la proposition de loi vient à tomber.

Derhalve is de conclusie van de commissie aangenomen en vervalt het voorstel van wet.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

M. Adriaenssens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Anthuenis, Antoine, Arts, Aubecq, Barzin, Bascour, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bock, Bockstal, Borin, Borremans, Bosmans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Cerexhe, Claeys, Clerdent, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, Dalem, Mme Dardenne, MM. De Backer, De Bondt, De Bremaeker, Declerck, Decléty, de Clippele, De Cooman, Deghilage, Dehoussé, Delloy, De Loor, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Gryp, Guillaume, Mmes Hanquet, Harnie, MM. Hasquin, Hatry, Henneuse, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hofman, Holsbeke, Horyat, Janzegers, Kenzeler, Lallemant, Langendries, Larcier, Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Mahoux, Mainil, Marchal, Mathot, Mme Mayence-Goossens, MM. Minet, Monfils, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Poulain, Poulet, Schellens, Seeuws, Spitaels, Sprockeels, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, M. Vaes, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Vandenhaute, Vanderborght, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Eervelt, Vanhaverbeke, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Van Thillo, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Appeltans, Capoen, De Belder, De Beul, Geeraerts, Kuijpers, Luyten, Peetermans, Peeters Valkeniers, Vandekerckhove, Van Hooland et Verreycken.

S'est abstenu :

Onthouden heeft zich :

M. Van den Broeck.

PROPOSITION DE RESOLUTION RELATIVE A LA SAUVEGARDE DES FORETS TROPICALES

Vote

VOORSTEL VAN RESOLUTIE BETREFFENDE DE BESCHERMING VAN HET TROPISCH REGENWOUD

Stemming

M. le Président. — Nous devons nous prononcer maintenant sur la proposition de résolution relative à la sauvegarde des forêts tropicales.

Wij moeten ons nu uitspreken over het voorstel van resolutie betreffende de bescherming van het tropisch regenwoud.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

153 membres sont présents.

153 leden zijn aanwezig.

152 votent oui.

152 stemmen ja.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, la proposition de résolution est adoptée.

Derhalve is het voorstel van resolutie aangenomen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

M. Adriaenssens, Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Antoine, Appeltans, Arts, Aubecq, Barzin, Bascour, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bock, Bockstal, Borin, Borremans, Bosmans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cerexhe, Claeys, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, Dalem, Mme Dardenne, MM. De Backer, De Belder, De Beul, De Bremaeker, Declerck, Decléry, de Clippele, De Cooman, Deghilage, Dehousse, Delloy, De Loor, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egelmeeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Gryp, Guillaume, Mmes Hanquet, Harnie, MM. Hasquin, Henneuse, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Janzegers, Kenzeler, Kuijpers, Lallemand, Langendries, Larcier, Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Mainil, Marchal, Mathot, Mme Mayence-Goossens, MM. Minet, Monfils, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Péciaux, Peetermans, Peeters, Poulain, Poulet, Schellens, Seeuws, Spitaels, Sprockeels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vaes, Valkeniers, Vandekerckhove, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborcht, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Van Thillo, Verreycken, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

S'est abstenu:

Onthouden heeft zich:

M. Aerts.

De Voorzitter. — Ik verzoek de heer Aerts de reden van zijn onthouding mede te delen.

De heer Aerts. — Mijnheer de Voorzitter, ik ga natuurlijk akkoord met de inhoud van dit voorstel, maar ik heb problemen met het middel. Resoluties worden op congressen aangenomen door drukingsgroepen.

PROPOSITION DE RESOLUTION SUR LA REALISATION DE L'UNION EUROPEENNE ET LA PREPARATION DES ASSISES PARLEMENTAIRES SUR L'AVENIR DE L'EUROPE

Vote

VOORSTEL VAN RESOLUTIE OVER DE VERWEZENLIJ-KING VAN DE EUROPESE UNIE EN DE VOORBEREIDING VAN DE PARLEMENTAIRE « ASSISEN » OVER DE TOEKOMST VAN EUROPA

Stemming

M. le Président. — Nous devons nous prononcer maintenant sur la proposition de résolution sur la réalisation de l'Union européenne et la préparation des assises parlementaires sur l'avenir de l'Europe.

Wij moeten ons nu uitspreken over het voorstel van resolutie over de verwezenlijking van de Europese Unie en de voorbereiding van de parlementaire « Assisen » over de toekomst van Europa.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

149 membres sont présents.

149 leden zijn aanwezig.

148 votent oui.

148 stemmen ja.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, la proposition de résolution est adoptée.

Derhalve is het voorstel van resolutie aangenomen.

Ont voté oui:

Ja hebben gestemd:

M. Adriaenssens, Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Antoine, Appeltans, Arts, Aubecq, Barzin, Bascour, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bock, Bockstal, Borin, Borremans, Bosmans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cerexhe, Clerdent, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, Dalem, Mme Dardenne, MM. De Backer, De Belder, De Beul, Declerck, Decléry, de Clippele, De Cooman, Deghilage, Dehousse, Delloy, De Loor, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egelmeeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Glibert, Grosjean, Gryp, Guillaume, Mmes Hanquet, Harnie, MM. Henneuse, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Janzegers, Kuijpers, Lallemand, Langendries, Larcier, Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Mainil, Marchal, Mathot, Mme Mayence-Goossens, MM. Minet, Monfils, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Péciaux, Peetermans, Peeters, Poulain, Poulet, Schellens, Sprockeels, Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vaes, Valkeniers, Vandekerckhove, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborcht, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Van Thillo, Verreycken, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

S'est abstenu :

Onthouden heeft zich :

M. Aerts.

PROJET DE LOI VISANT A CREER UNE COMMISSION D'EVALUATION DE LA LOI DU 3 AVRIL 1990 RELATIVE A L'INTERRUPTION DE GROSSESSE, MODIFIANT LES ARTICLES 348, 350, 351 ET 352 DU CODE PENAL ET ABROGEANT L'ARTICLE 353 DU MEME CODE

Vote

ONTWERP VAN WET HOUDENDE OPRICHTING VAN EEN COMMISSIE VOOR DE EVALUATIE VAN DE WET VAN 3 APRIL 1990 BETREFFENDE DE ZWANGERSCHAPSABREKING, TOT WIJZIGING VAN DE ARTIKEL 348, 350, 351 EN 352 VAN HET STRAFWETBOEK EN TOT OPHEFFING VAN ARTIKEL 353 VAN HETZELFDE WETBOEK

Stemming

M. le Président. — Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi relatif à la création d'une commission d'évaluation relative à l'interruption de grossesse.

Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet betreffende de oprichting van een commissie voor de evaluatie betreffende de zwangerschapsafbreking.

La parole est à M. Desmedt pour une explication de vote.

M. Desmedt. — Monsieur le Président, je sais que ce projet de loi va être voté dans quelques instants à la quasi-unanimité des membres. Pourtant, je persiste à croire qu'il s'agit d'une unanimité de façade. En effet, les motivations qui inspirent les partisans du projet de loi sont extrêmement différentes.

Par ailleurs, la commission que l'on va créer est une véritable commission de contrôle qui porte atteinte à la vie privée.

C'est pourquoi, à titre personnel, je ne pourrai pas voter ce projet de loi.

M. le Président. — Nous passons au vote.

Wij gaan over tot de stemming.

— Il est procédé au vote nominatif sur l'ensemble du projet de loi.

Er wordt tot naamstemming overgegaan over het ontwerp van wet in zijn geheel.

151 membres sont présents.

151 leden zijn aanwezig.

141 votent oui.

141 stemmen ja.

4 votent non.

4 stemmen neen.

6 s'abstiennent.

6 onthouden zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.

Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera soumis à la sanction royale.

Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont voté oui :

Ja hebben gestemd :

MM. Adriaensens, Aerts, Anthuenis, Antoine, Appeltans, Arts, Aubecq, Barzin, Bascour, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bock, Bockstal, Borin, Borremans, Bosmans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cerexhe, Claeys,

Clerdent, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, Dalem, De Backer, De Belder, De Beul, De Bremaecker, de Clippele, De Cooman, Deghilage, Dehousse, Delloy, De Loor, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Deneir, de Seny, De Seranno, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Diegenant, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Glibert, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kenzeler, Kuipers, Lallemand, Langendries, Larcier, Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Mainil, Marchal, Mathot, Mme Mayence-Goossens, MM. Minet, Monfils, S. Moureaux, Mouton, Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Péciaux, Peetermans, Peeters, Poulain, Poulet, Schellens, Seeuws, Spitaels, Sprockeels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van den Broeck, Vandenhaute, Vanderborcht, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Van Thillo, Verreycken, Verschuere, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté non :

Neen hebben gestemd :

MM. Desmedt, Didden, Gryp et Mme Harnie.

Se sont abstenus :

Onthouden hebben zich :

Mmes Aelvoet, Dardenne, MM. Declerck, Désir, Mme Nélis et M. Vaes.

De heer Deprez. — Mijnheer de Voorzitter, ik had ja willen stemmen.

De Voorzitter. — Akte wordt u hiervan gegeven.

De heer Didden. — Mijnheer de Voorzitter, ik had ook ja willen stemmen.

De Voorzitter. — Ook u wordt hiervan akte gegeven.

PROJET DE LOI PORTANT DES DISPOSITIONS ECONOMIQUES ET FISCALES

Vote

ONTWERP VAN WET HOUDENDE ECONOMISCHE EN FISCALE BEPALINGEN

Stemming

M. le Président. — Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi portant des dispositions économiques et fiscales.

Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet houdende economische en fiscale bepalingen.

Le vote commence.

De stemming begint.

— Il est procédé au vote nominatif.

Er wordt tot naamstemming overgegaan.

155 membres sont présents.

155 leden zijn aanwezig.

119 votent oui.

119 stemmen ja.

35 votent non.

35 stemmen neen.

1 s'abstient.

1 onthoudt zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.
Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.
Il sera soumis à la sanction royale.
Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont voté oui:
Ja hebben gestemd:

MM. Adriaenssens, Aerts, Antoine, Appeltans, Arts, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cerexhe, Claeyss, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, Dalem, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, Dehousse, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egemeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kenzeler, Kuijpers, Lallemand, Langendries, Larcier, Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peeters, Poulain, Pouillet, Schellens, Seeuws, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Vanderborcht, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté non:
Neen hebben gestemd:

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Aubecq, Barzin, Bascour, Bock, Bosmans, Clerdent, Mme Dardenne, MM. De Backer, Declerck, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Glibert, Gryp, Mme Harnie, MM. Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, M. Janzegers, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Noerens, Peetermans, Sprockeels, Vaes, Vandenhaute, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Verreycken.

S'est abstenu:
Onthouden heeft zich:
M. Van den Broeck.

PROJET DE LOI INSTAURANT UN AGE FLEXIBLE DE LA RETRAITE POUR LES TRAVAILLEURS SALARIES ET ADAPTANT LES PENSIONS DES TRAVAILLEURS SALARIES A L'EVOLUTION DU BIEN-ETRE GENERAL

Vote

ONTWERP VAN WET TOT INSTELLING VAN EEN FLEXIBELE PENSIOENLEEF TIJD VOOR WERKNEMERS EN TOT AANPASSING VAN DE WERKNEMERSPENSIOENEN AAN DE EVOLUTIE VAN HET ALGEMEEN WELZIJN

Stemming

M. le Président. — Nous devons nous prononcer maintenant sur l'ensemble du projet de loi instaurant un âge flexible de la retraite pour les travailleurs salariés et adoptant les pensions des travailleurs salariés à l'évolution du bien-être général.

Wij moeten ons nu uitspreken over het geheel van het ontwerp van wet tot instelling van een flexibele pensioenleeftijd voor werknemers en tot aanpassing van de werknemerspensioenen aan de evolutie van het algemeen welzijn.

Le vote commence.
De stemming begint.
— Il est procédé au vote nominatif.
Er wordt tot naamstemming overgegaan.

155 membres sont présents.
155 leden zijn aanwezig.
118 votent oui.
118 stemmen ja.
36 votent non.
36 stemmen neen.
1 s'abstient.
1 onthoudt zich.

En conséquence, le projet de loi est adopté.
Derhalve is het ontwerp van wet aangenomen.

Il sera soumis à la sanction royale.
Het zal aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ont voté oui:
Ja hebben gestemd:

MM. Adriaenssens, Aerts, Antoine, Appeltans, Arts, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bockstal, Borin, Borremans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cerexhe, Claeyss, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, Dalem, De Belder, De Beul, De Bremaeker, De Cooman, Deghilage, Dehousse, Delloy, De Loor, Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egemeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Kenzeler, Kuijpers, Lallemand, Langendries, Larcier, Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Mainil, Marchal, Mathot, Minet, S. Moureaux, Mouton, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peeters, Poulain, Pouillet, Schellens, Seeuws, Spitaels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Valkeniers, Vandekerckhove, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Vanderborcht, Van Eetvelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Vannieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Verschueren, Weyts, Wintgens et Swaelen.

Ont voté non:
Neen hebben gestemd:

Mme Aelvoet, MM. Anthuenis, Aubecq, Barzin, Bascour, Bock, Bosmans, Clerdent, Mme Dardenne, MM. De Backer, Declerck, Decléty, de Clippele, Mme Delruelle-Ghobert, MM. Désir, Desmedt, Glibert, Gryp, Mme Harnie, MM. Hatry, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Houssa, Janzegers, Mme Mayence-Goossens, M. Monfils, Mme Nélis, MM. Noerens, Peetermans, Sprockeels, Vaes, Vandenhaute, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Thillo et Verreycken.

S'est abstenu:
Onthouden heeft zich:
M. Van den Broeck.

WENSEN — VŒUX

De Voorzitter. — Dames en heren, alvorens over te gaan tot de laatste stemming van deze vergadering, wil ik een woord van dank en waardering richten tot de leden van het personeel van de Senaat, die met grote bekwaamheid en toewijding de goede werking van onze vergadering verzekeren. Ik dank namens u onze griffier en onze medewerkers van laag tot hoog. Wij zijn fier zulk een keurkorps van medewerkers te hebben. (Applaus.)

Ik dank ook de leden van de pers. Sommigen dragen ons meer in het hart dan anderen, maar zij doen allen hun best om de activiteiten van de Senaat zo objectief mogelijk te verslaan.

Des statistiques relatives aux activités du Sénat ont été établies. Elle ne sont cependant pas encore définitives, car les prestations tardives effectuées cette nuit devraient y être ajoutées. Ces statistiques seront incessamment publiées. Dès à présent, je puis vous dire qu'elles sont impressionnantes. Elles ne traduisent cependant pas l'activité réelle du Sénat. Cette réalité se concrétise, en effet, par la qualité législative, juridique et politique de notre travail. (*Applaudissements.*)

Que vous apparteniez à l'opposition ou à la majorité, je tiens à vous remercier tous et toutes de la qualité du travail accompli au cours de cette année. Je vous remercie également de l'excellent esprit qui, grâce à vous tous, règne dans notre maison.

Ik wens u allen een verkwikkende rustpauze na deze inspannende arbeid. Ik wens u eveneens een prettige vakantie en heel veel kracht en energie om de parlementaire werkzaamheden te hernemen. Dan wordt waarschijnlijk een nieuwe fase in onze activiteiten ingeluid, fase die misschien cruciaal zal zijn voor de hervorming van onze parlementaire instellingen. (*Levendig algemeen applaus.*)

Het woord is aan de heer Gijs.

De heer Gijs. — Mijnheer de Voorzitter, als fractievoorzitter met de meeste anciënniteit, vertolk ik de opvatting en gevoelens van de gehele Senaat wanneer ik u dank voor uw voorzitterschap tijdens het voorbije parlementaire jaar. U hebt de vergaderingen niet alleen zeer goed geleid, u hebt onze instelling ook waardig vertegenwoordigd, overeenkomstig de verwachtingen van alle senatoren. Bovendien hebt u onze instelling zowel binnen als buiten het Parlement doelmatig verdedigd. Wij weten dat u de Senaat niet in de eerste plaats verdedigt, omwille van de instelling zelf, maar omdat u, zoals wij, van oordeel bent dat u daardoor ook het voortbestaan van de Belgische federatie verdedigt. Wij danken u daarvoor en wensen u een goede vakantie.

De senatoren delen uw waardering voor het personeel van de Senaat. Misschien ga ik hierbij iets te ver als ik zeg dat wij, in vergelijking met de talrijke andere assemblees in ons land, over personeel beschikken met een grotere inzet en een grotere zin voor verantwoordelijkheid. Ook dat waarderen wij en wij zijn het personeel dankbaar.

Ik wens de regering een vruchtbare vakantie, in de hoop dat wij bij het hervatten van de werkzaamheden, liefst nog iets vroeger, over een goed begrotingsplan kunnen beschikken en er misschien nog enkele vruchtbare ideeën over de derde fase van de staatshervorming ter tafel zullen liggen. Hoewel wij hopen dat de regering tijdens de vakantie enig werk zal verrichten, wens ik haar toch ook enkele dagen of weken verkwikkende vakantie toe.

Ik dank ook de pers, die in de Senaat een vrij ondankbare taak heeft. Wij zijn minder bedreven dan andere Kamers in het opvoeren van vaak boeiende kijkstukken. Het bijwonen van senaatsvergaderingen is dus een minder spannende bezigheid dan het volgen van sommige andere vergaderingen. Ik dank dan ook de pers voor haar aanwezigheid en goede verslaggeving.

Mijnheer de Voorzitter, namens alle collega's, wens ik u een goede vakantie, wens ik de regering een vruchtbare vakantie toe en dank ik het personeel en de pers voor wat zij voor de Senaat hebben gedaan. (*Levendig algemeen applaus.*)

ONTWERPEN VAN WET TOT VERLENING VAN DE NATURALISATIE

Stemming

PROJETS DE LOI ACCORDANT LA NATURALISATION

Vote

De Voorzitter. — Wij stemmen over het geheel van de ontwerpen van wet tot verlening van de naturalisaties.

Nous allons procéder au vote sur l'ensemble des projets de loi accordant la naturalisation.

— Er wordt tot naamstemming overgegaan.

Il est procédé au vote nominatif.

148 leden zijn aanwezig.

148 membres sont présents.

Allen stemmen ja.

Tous votent oui.

Derhalve zijn de ontwerpen van wet aangenomen.

En conséquence, les projets de loi sont adoptés.

Zij zullen aan de Koning ter bekrachtiging worden voorgelegd.

Ils seront soumis à la sanction royale.

Aan de stemming hebben deelgenomen:

Ont pris part au vote:

M. Adriaenssens, Mme Aelvoet, MM. Aerts, Anthuenis, Antoine, Appeltans, Arts, Barzin, Bascour, Bayenet, Belot, Mme Blomme, MM. Bock, Bockstal, Borin, Borremans, Bosmans, Bouchat, Bourgois, Mme Cahay-André, MM. Capoen, Cerexhe, Claeys, Clerdent, Collignon, Content, Cools, Cooreman, Mme Coorens, MM. Crucke, Dalem, Mme Dardenne, MM. De Backer, De Belder, De Beul, De Bremeaeker, Declerck, Decléty, De Cooman, Deghilage, Dehousse, Delloy, De Loor, Mme Delruele-Ghobert, MM. Deneir, Deprez, de Seny, De Seranno, Désir, Desmedt, de Wasseige, Deworme, De Wulf, Mme D'Hondt-Van Opdenbosch, MM. Didden, Diegenant, Donnay, Dufaux, Egelmeers, Eicher, Erdman, Evrard, Falise, Flagothier, Garcia, A. Geens, G. Geens, Geeraerts, Gevenois, Ghesquière, Gijs, Grosjean, Gryp, Guillaume, Mme Hanquet, MM. Henneuse, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Hismans, Hofman, Holsbeke, Hotyat, Houssa, Janzegers, Kenzeler, Kuijpers, Lallemand, Langendries, Larcier, Leclercq, Leemans, Lenfant, Mme Lieten-Croes, MM. Luyten, Mahoux, Mainil, Marchal, Mathot, Mme Mayence-Goossens, MM. Minet, Moens, S. Moureaux, Mouton, Mme Nélis, MM. Noerens, Op 't Eynde, Ottenbourg, Mme Panneels-Van Baelen, MM. Paque, Pataer, Pécriaux, Peeters, Poulain, Pouillet, Schellens, Seeuws, Spitaels, Sprockeels, Mme Staels-Dompas, MM. Stroobant, Suykerbuyk, Swinnen, Taminiaux, Tant, Toussaint, Mmes Truffaut, Tyberghien-Vandenbussche, MM. Vaes, Valkeniers, Vandekerckhove, Mme Van den Bogaert-Ceulemans, MM. Van den Broeck, Vandenhoute, Vanderborght, Vandermarliere, Vandersmissen, Van Eervelt, Vanhaverbeke, Van Hooland, Vanlerberghe, Van Nevel, Van-nieuwenhuyze, Van Rompaey, Van Rompuy, Van Thillo, Verschueren, Wintgens et Swaelen.

M. le Président. — Le Sénat s'ajourne jusqu'à convocation ultérieure.

De Senaat gaat tot nadere bijeenroeping uiteen.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

(*La séance est levée le samedi, 14 juillet 1990, à 0 h 45 m.*)

(*De vergadering wordt gesloten zaterdag, 14 juli 1990, te 0 h 45 m.*)

ANNEXE — BIJLAGE

Prise en considération — Inoverwegingneming

Liste des propositions prises en considération:

Lijst van de in overweging genomen voorstellen:

A. Propositions de loi:

Complétant l'article 6, 2°, de la loi du 10 avril 1990 sur les entreprises de gardiennage, sur les entreprises de sécurité et sur les services internes de gardiennage (de Mme Hanquet);

A. Voorstellen van wet:

Tot aanvulling van artikel 6, 2°, van de wet van 10 april 1990 op de bewakingsondernemingen, de beveiligingsondernemingen en de interne bewakingsdiensten (van mevrouw Hanquet);

— Renvoi à la commission de l'Intérieur.

Te verwijzen naar de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden.

Modifiant l'article 39 de la loi du 16 mars 1971 sur le travail et l'article 61^{quinqüies} de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité (de M. Lenfant);

Tot wijziging van artikel 39 van de arbeidswet van 16 maart 1971 en van artikel 61^{quinqüies} van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering (van de heer Lenfant);

— Renvoi à la commission des Affaires sociales.

Te verwijzen naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

Modifiant l'article 212 du Code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe (de M. Lenfant);

Tot wijziging van artikel 212 van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten (van de heer Lenfant);

— Renvoi à la commission des Finances.

Te verwijzen naar de commissie voor de Financiën.

Visant à plafonner la rémunération des travailleurs salariés à 120 000 francs par mois pour calculer la cotisation à la sécurité sociale (de M. Cooreman et consorts);

Houdende plafonnering van het loon der werknemers op 120 000 frank per maand voor de berekening van de sociale-zekerheidsbijdrage (van de heer Cooreman c.s.);

— Renvoi à la commission des Affaires sociales.

Te verwijzen naar de commissie voor de Sociale Aangelegenheden.

Encourageant la prévention des incendies et des explosions dans les habitations, les appartements et les locaux privés (de M. Bosmans et consorts);

Betreffende de aanmoediging van de brand- en ontploffingspreventie in woningen, appartementen en privé-lokalen (van de heer Bosmans c.s.);

— Renvoi à la commission de l'Intérieur.

Te verwijzen naar de commissie voor de Binnenlandse Aangelegenheden.

Modifiant l'article 2277 du Code civil (de M. Arts);

Tot wijziging van artikel 2277 van het Burgerlijk Wetboek (van de heer Arts);

— Renvoi à la commission de la Justice.

Te verwijzen naar de commissie voor de Justitie.

Supprimant les droits d'accises sur les boissons non alcoolisées (de M. Lenfant);

Tot afschaffing van het accijnsrecht op alcoholvrije dranken (van de heer Lenfant);

— Renvoi à la commission des Finances.

Te verwijzen naar de commissie voor de Financiën.

Portant réforme de la comptabilité générale de l'Etat et de la comptabilité provinciale (de M. Cooreman et consorts);

Houdende de hervorming van de algemene rijkscomptabiliteit en van de provinciale comptabiliteit (van de heer Cooreman c.s.);

— Renvoi à la commission des Finances.

Te verwijzen naar de commissie voor de Financiën.

B. Proposition de résolution:

Tendant à combler le déficit démocratique (de M. Gijs);

B. Voorstel van resolutie:

Stekkende tot het wegwerken van het democratisch deficit (van de heer Gijs);

— Renvoi à la commission des Relations extérieures.

Te verwijzen naar de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen.